叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 伊斯坎德尔的崛起(the Rise Of Iskander) 000001

2. 伊斯坎德尔的崛起(the Rise Of Iskander) 000002

3. 伊斯坎德尔的崛起(the Rise Of Iskander) 000003

4. 伊斯坎德尔的崛起(the Rise Of Iskander) 000004

5. 伊斯坎德尔的崛起(the Rise Of Iskander) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊斯坎德尔的崛起(The Rise of Iskander)

[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ɪˈskæn.dəɹ]
THE **RISE** **OF** **ISKANDER**
这 上升 的 伊斯坎德尔

伊斯坎德的崛起

[baɪ][ˈbendʒəmɪn] [dɪzˈreli]
By **Benjamin** **Disraeli**
经过 本杰明 迪斯雷利

本杰明·迪斯雷利

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER **1**
章 1

第一章

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]
CHAPTER **2**
章 2

第二章

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER **3**
章 3

第三章

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER **4**
章 4

第四章

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER **5**
章 5

第五章

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER **6**
章 6

第六章

['tʃæptər] ['sɛvən]
CHAPTER **7**
章 7

第七章

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER **8**
章 8

第八章

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER 9
章 9

第九章

['tʃæptər] -
CHAPTER 10
章 -

第十章

['tʃæptər] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

['tʃæptər] -
CHAPTER 12
章 -

第十二章

['tʃæptər] -
CHAPTER 13
章 -

第十三章

['tʃæptər] -
CHAPTER 14
章 -

第十四章

['tʃæptər] -
CHAPTER 15
章 -

第十五章

['tʃæptər] -
CHAPTER 16
章 -

第十六章

['tʃæptər] -
CHAPTER 17
章 -

第十七章

['tʃæptər] -
CHAPTER 18
章 -

第十八章

['tʃæptər] -
CHAPTER 19
章 -

第十九章

['tʃæptər] -
CHAPTER 20
章 -

第二十章

['tʃæptər] -
CHAPTER 21
章 -

第21章

['tʃæptər] -
CHAPTER 22
章 -

第22章

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
The sun had set behind the mountains ,
这 太阳 有 放 在后面 这 山脉 ,

太阳已经落山了，落入群山之后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪn] [ʌv; əv] ['æθənz] [wʌz; wəz] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vaɪələt] [gloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and the rich plain of Athens was suffused with the violet glow of a
和 这 富有的 清楚的 的 雅典 曾是 弥漫 和 这 紫色 辉光 的 一个
['gri:ʃn] [aɪ] .
Grecian eye .
希腊 眼睛 .

雅典富饶的平原弥漫着希腊人紫色的光芒。

[ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [roʊz] ; [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] - [groʊvz] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['nu:ndeɪ] [træns] , [ænd; ənd]
A light breeze rose ; the olive - groves awoke from their noonday trance , and
一个 光 微风 玫瑰 ; 这 橄榄 - 小树林 醒来 从 他们的 午 发呆 , 和
['rʌsld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
rustled with returning animation ,
沙沙作响 和 返回 动画片 ,

微风拂过，橄榄树林从正午的沉寂中苏醒过来，沙沙作响，恢复了生机。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['penən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['skwɑ:drən] , [ðæt] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər]
and the pennons of the Turkish squadron , that lay at anchor in the harbour
和 这 旗帜 的 这 土耳其 中队 , 那 躺 在 锚 在 这 港口
[ʌv; əv] PirÃ¦us ,
of PirÃ¦us ,
的 PirÃ¦us ,

还有停泊在比雷埃夫斯港的土耳其舰队的旗帜，

['twɪŋkəld] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪvli] [er] .
twinkled in the lively air .
闪烁 在 这 热闹 空气 .

在活泼的空气中闪烁。

[frʌm; frəm] [wʌn] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [fɔ:rθ] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
From one gate of the city the women came forth in procession to the fountain
从 一 门 的 这 城市 这 女性 来了 前进 在 游行 到 这 喷泉
;
;
;

妇女们从城门之一列队来到喷泉边；

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['sʌmptʃuəs] ['hɔ:smən] ['sælleɪd] [aʊt] ,
from another , a band of sumptuous horsemen sallied out ,
从 其他 , 一个 乐队 的 豪华 骑兵 突袭 出去 ,

从另一边，一群衣着华丽的骑兵冲了出来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər]['wɑːntən] ['dʒævlɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [skaɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] ['oʊvər]

and	threw	their	wanton	javelins	in	the	invigorating	sky	,	as	they	galloped	over
和	扔	他们的	放肆	标枪	在	这	令人精神振奋	天空	,	作为	他们	疾驰	超过

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	plain	.
这	清楚的	.

他们策马驰骋在平原上，将肆意投掷的标枪掷向振奋人心的天空。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] ['bjuːtiəs] ['ɪnsekts] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['freɪgrənt]

The	voice	of	birds	,	the	buzz	of	beauteous	insects	,	the	breath	of	fragrant
这	嗓音	的	鸟类	,	这	嗡嗡声	的	美丽的	昆虫	,	这	气息	的	香

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

鸟儿的鸣叫，美丽昆虫的嗡嗡声，芬芳花朵的气息，

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græshɑːpər] ,

the	quivering	note	of	the	nightingale	,	the	pattering	call	of	the	grasshopper	,
这	颤抖	笔记	的	这	夜莺	,	这	打节拍	称呼	的	这	蚱蜢	,

夜莺颤抖的鸣叫，蚱蜢轻快的叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	perfume	of	the	violet	,	shrinking	from	the	embrace	of	the
和	这	香水	的	这	紫色	,	收缩	从	这	拥抱	的	这

['twaɪlaɪt] [briːz] ,

twilight	breeze	,
暮	微风	,

紫罗兰的香气，在暮色微风的拥抱下渐渐消散。

[fɪld] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [er] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['oʊdər] .

filled	the	purple	air	with	music	and	with	odour	.
已填	这	紫色的	空气	和	音乐	和	和	气味	.

紫色的空气中弥漫着音乐和香气。

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['biːɪŋ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [kræg][ʌv; əv][ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs] ,

A	solitary	being	stood	upon	the	towering	crag	of	the	Acropolis	,
一个	孤	存在	站立	之上	这	参天	岩	的	这	卫城	,

一个孤独的身影伫立在雅典卫城的巍峨峭壁上，

[ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [mɪ'nɜːrvə] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [siːn]

amid	the	ruins	of	the	Temple	of	Minerva	,	and	gazed	upon	the	inspiring	scene
之中	这	废墟	的	这	寺庙	的	米涅瓦	,	和	凝视	之上	这	鼓舞人心	场景

.

:
.

在米涅瓦神庙的废墟中，凝视着这令人振奋的景象。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [roʊz] [ðə; ði] ['mætʃləs] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [ɑːrt] ; [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['kɑːləmz] [huːz]

Around	him	rose	the	matchless	memorials	of	antique	art	;	immortal	columns	whose
大约	他	玫瑰	这	无比	纪念碑	的	古董	艺术	;	不朽	列	谁

['sɪmətri] ['bæflz] ['mɑːdərn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

symmetry	baffles	modern	proportion	,
对称	挡板	现代的	部分	,

他周围耸立着无与伦比的古代艺术纪念碑；这些不朽的柱子，其对称性令现代比例相形见绌。

[sə'riːn] ['kæri'ætidiːz] , ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [greɪs] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['bɜːrðən] , ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv]

serene	Caryatides	,	bearing	with	greater	grace	a	graceful	burthen	,	carvings	of
安详	女像柱	,	轴承	和	更大的	优雅	一个	优美	负担	,	雕刻	的

['delɪkət] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

delicate	precision	,
精美的	精确	,

宁静的女像柱，以更优雅的姿态承载着优雅的重担，雕刻精细入微。

[ænd; ənd] [friːziz] ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][həˈroʊɪk][laɪf] .

and	friezes	breathing	with	heroic	life	.
和	饰带	呼吸	和	英勇	生活	.

浮雕栩栩如生，仿佛英雄般呼吸着生命。

[əˈpærəntli] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ðoʊ] ['hæbitid][æz; əz][ə; eɪ] ['mɒzˌliːmɪn] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈsensəb(ə)l]

Apparently	the	stranger	,	though	habited	as	a	Moslemin	,	was	not	insensible
显然	这	陌生人	,	尽管	居住地	作为	一个	穆斯林	,	曾是	不是	麻木不仁

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][loʊˈkæləti] ,

to	the	genius	of	the	locality	,
到	这	天才	的	这	地点	,

显然，这位陌生人虽然穿着穆斯林的服饰，但并非对当地的自然气息无动于衷。

[nɔːr] [ɪnˈdiːd] [wʊd] [hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [hæv; həv] [ˌmɪsbɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kənˈtempəreri]

nor	indeed	would	his	form	and	countenance	have	misbecome	a	contemporary
也不	的确	会	他的	形式	和	面容	有	不合时宜	一个	当代的

[ʌv; əv]['perikliːz][ænd; ənd] ['fidiæs] .

of	Pericles	and	Phidias	.
的	伯里克利	和	菲迪亚斯	.

他的体态和容貌也绝不会与伯里克利和菲狄亚斯同时代的人格格不入。

[ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['stætʃər] ,

In	the	prime	of	life	and	far	above	the	common	stature	,
在	这	主要的	的	生活	和	远的	多于	这	常见的	身材	,

正值壮年，身材高大，远超常人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪm] [ðə; ði] ['mʌskjələr] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ɪkˈsiːdɪd] [baɪ][ɪts]

but	with	a	frame	the	muscular	power	of	which	was	even	exceeded	by	its
但	和	一个	框架	这	肌肉发达的	力量	的	哪个	曾是	甚至	超出	经过	它是

['ɔːlmoʊst][aɪ'diːəl] ['sɪmətri] ,

almost	ideal	symmetry	,
几乎	理想的	对称	,

但它的体格肌肉力量之强，甚至超过了它近乎完美的对称性。

[waɪt] ['fɔːrhed] , [hɪz; ɪz] [streɪt] ['proʊfaɪl] , [hɪz; ɪz]['oʊv(ə)l] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrlɪŋ] [lɪp] ,

white	forehead	,	his	straight	profile	,	his	oval	countenance	,	and	his	curling	lip	,
白色的	前额	,	他的	直的	轮廓	,	他的	椭圆形	面容	,	和	他的	冰壶	唇	,

他额头苍白，侧脸线条笔直，脸型呈椭圆形，嘴唇微微上翘。

[ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪzɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][ðə; ði] ['skʌlptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]

exhibited	the	same	visage	that	had	inspired	the	sculptor	of	the	surrounding
展出	这	相同的	面容	那	有	灵感	这	雕塑家	的	这	周围

['demigɑːd] .

demigods	.
半神	.

他的面容与启发雕塑家创作周围半神像的面容相同。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɔːlˈðoʊ] ['gɔːrdʒəs] , [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]

The	dress	of	the	stranger	,	although	gorgeous	,	was	,	however	,	certainly	not
这	裙子	的	这	陌生人	,	虽然	华丽的	,	曾是	,	然而	,	当然	不是

['klæsɪk] .

classic	.
经典的	.

这位陌生人的穿着虽然华丽，但绝对算不上经典。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] [wuːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['glitəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ]

A	crimson	shawl	was	wound	round	his	head	and	glittered	with	a	trembling
一个	赤红	披肩	曾是	伤口	圆形的	他的	头	和	闪闪发光	和	一个	发抖

['eɪgret] [ʌv; əv]['daiəmənds] .

aigrette	of	diamonds	.
鹭	的	钻石	.

他头上裹着一条深红色的披肩，上面点缀着一顶闪闪发光的钻石羽饰。

[hɪz; ɪz] [vest] [wɪtʃ] [set] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːrm] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [griːn] ['velvɪt] ,

His	vest	which	set	tight	to	his	form	,	was	of	green	velvet	,
他的	背心	哪个	放	紧的	到	他的	形式	,	曾是	的	绿色的	天鹅绒	,

他那件紧身的绿色天鹅绒背心，

['rɪtʃli] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [pɜːrlz] .

richly	embroidered	with	gold	and	pearls	.
丰富	绣花	和	金子	和	珍珠	.

饰以金线和珍珠，精美绝伦。

['oʊvər] [ðɪs] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['dʒækɪt][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , ['iːkwəli] [im'brɔidəd] ,

Over	this	he	wore	a	very	light	jacket	of	crimson	velvet	,	equally	embroidered	,
超过	这	他	穿着	一个	非常	光	夹克	的	赤红	天鹅绒	,	同样地	绣花	,

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['seɪbl] .

and	lined	with	sable	.
和	衬里	和	黑貂	.

他外面套了一件非常轻薄的深红色天鹅绒外套，同样绣有精美的图案，内衬貂皮。

[hiː; hi] [wɔːr] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [fʊl] [waɪt] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æl'beɪniən] ;

He	wore	also	the	full	white	camese	common	among	the	Albanians	;
他	穿着	还	这	满的	白色的	骆驼	常见的	之中	这	阿尔巴尼亚人	;

他还穿着阿尔巴尼亚人常见的白色长袍；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ]['sænd(ə)lz] ,

and	while	his	feet	were	protected	by	sandals	,
和	尽管	他的	脚	是	受保护	经过	凉鞋	,

虽然他的脚穿着凉鞋，

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [griːvz] [ʌv; əv] [im'brɔidəd] [griːn] ['velvɪt] .

the	lower	part	of	his	legs	was	guarded	by	greaves	of	embroidered	green	velvet	.
这	降低	部分	的	他的	腿	曾是	守卫	经过	油渣	的	绣花	绿色的	天鹅绒	.

他的双腿下部戴着绣花绿色天鹅绒护胫。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] [belt] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ['leðər] [piːpt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [hɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

From	a	broad	belt	of	scarlet	leather	peeped	forth	the	jewelled	hilts	of	a
从	一个	广阔	腰带	的	猩红	皮革	偷窥	前进	这	珠宝	剑柄	的	一个

[və'raɪəti][ʌv; əv] ['dægəz] ,

variety	of	daggers	,
种类	的	匕首	,

从一条宽阔的猩红色皮带中露出各式各样匕首镶嵌着宝石的刀柄。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] , [ɪn][ə; eɪ] ['skæbərd] [ʌv; əv] [tʃeɪst]

and	by	his	side	was	an	enormous	scimitar	,	in	a	scabbard	of	chased
和	经过	他的	边	曾是	一个	巨大的	弯刀	,	在	一个	刀鞘	的	追逐

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

他身旁是一把巨大的弯刀，刀鞘是雕花银质的。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪd] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pensɪv]

The	stranger	gazed	upon	the	wide	prospect	before	him	with	an	air	of	pensive
这	陌生人	凝视	之上	这	宽的	前景	前	他	和	一个	空气	的	沉思的

[æb'strækʃn] .

abstraction	.
抽象	.

陌生人凝视着眼前广阔的景色，神情若有所思。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [griːs] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðaʊ] [ɑːrt] [stɪl] [maɪ] ['kʌntri] .

“	Beautiful	Greece	,	”	he	exclaimed	,	“	thou	art	still	my	country	.
“	美丽的	希腊	,	”	他	惊呼	,	“	你	艺术	仍然	我的	国家	.

“美丽的希腊，”他惊叹道，“你仍然是我的祖国。”

[ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [lɑːt][ɪz] [maɪn] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [lɑːt] , [jet] [nɑːt] [ˌʌn'tʃɪrd] [baɪ] [hoʊp] .

A	mournful	lot	is	mine	,	a	strange	and	mournful	lot	,	yet	not	uncheered	by	hope	.
一个	悲哀	很多	是	矿	,	一个	奇怪的	和	悲哀	很多	,	然而	不是	不欢而散	经过	希望	.

我的命运令人悲伤，既陌生又悲伤，但希望之光依然存在。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['wɔːriər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɑːrm] , [ðoʊ] [treɪnd] [tuː; tə][wɔːr] [ə'genst] [ðiː] ,

I	am	at	least	a	warrior	;	and	this	arm	,	though	trained	to	war	against	thee	,
我	是	在	至少	一个	战士	;	和	这	手臂	,	尽管	受过训练	到	战争	反对	你	,

我至少是一名战士；而这只手臂，虽然训练有素，是为了与你作战，

[wɪl] [nɑːt] [wel] [fər'get] , [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] ['aʊər] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [floʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

will	not	well	forget	,	in	the	quick	hour	of	battle	,	the	blood	that	flows	within	it	.
将要	不是	出色地	忘记	,	在	这	快的	小时	的	战斗	,	这	血	那	流量	之内	它	.

在短暂的战斗中，鲜血不会轻易被遗忘。

[θə'mistəkliːz] [seɪvd] [griːs] [ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ] ['seɪˌtræp] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [bred] [wʌn] , [let] [ˌem 'iː] [rɪ'vɜːrs]

Themistocles	saved	Greece	and	died	a	Satrap	:	I	am	bred	one	,	let	me	reverse
地米斯托克利	已保存	希腊	和	死亡	一个	总督	:	我	是	繁殖	一	,	让	我	撤销

['aʊər; ɑːr][lɑːts] ,

our	lots	,
我们的	很多	,

地米斯托克利拯救了希腊，却死于总督之手：我生来如此，让我扭转我们的命运吧。

[ænd; ənd][daɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['peɪtriət] .

and	die	at	least	a	patriot	.
和	死	在	至少	一个	爱国者	.

至少死得其所，做一个爱国者。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

"	At	this	moment	the	Evening	Hymn	to	the	Virgin	arose	from	a	neighbouring
"	在	这	片刻	这	晚上	圣歌	到	这	处女	出现	从	一个	邻接

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

convent	.
修道院	.

“这时，邻近的修道院里传来了《圣母晚祷》的歌声。”

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['meləd i] ['floʊtɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

The	stranger	started	as	the	sacred	melody	floated	towards	him	,
这	陌生人	开始	作为	这	神圣	旋律	漂浮	向	他	,

陌生人被这神圣的旋律吓了一跳，它听到旋律飘向自己。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['goʊldən] [krɔːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

and	taking	a	small	golden	cross	from	his	heart	,	he	kissed	it	with
和	采取	一个	小的	金的	叉	从	他的	心	,	他	亲吻	它	和

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

devotion	,
虔诚	,

他从胸前取出一枚小小的金十字架，虔诚地亲吻了它。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] , ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	then	descending	the	steep	of	the	citadel	,	entered	the	city	.
和	然后	下降	这	陡	的	这	堡垒	,	进入	这	城市	.

然后沿着陡峭的城堡山路往下走，进入了城市。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ə'loʊn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [striːts] [ʌv; əv] ['æθənz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

He	proceeded	alone	the	narrow	winding	streets	of	Athens	until	he	at	length
他	继续	独自的	这	狭窄的	绕线	街道	的	雅典	直到	他	在	长度

[ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] ,

arrived	in	front	of	a	marble	palace	,
到达的	在	正面	的	一个	大理石	宫殿	,

他独自沿着雅典狭窄蜿蜒的街道前行，最终来到一座大理石宫殿前。

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [kən'sʌltid] [ðə; ði]
in the construction of which the architect had certainly not consulted the
在 这 建造 的 哪个 这 建筑师 有 当然 不是 咨询 这
[sə'raʊndɪŋ] ['mɒdlz] [wɪtʃ] [taɪm] [bæd] [sperd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
surrounding models which Time bad spared to him ,
周围 模型 哪个 时间 坏的 幸存 到 他 ,

建筑师在建造过程中显然没有参考周围的建筑模型，而时间却吝啬地留给了他这些模型。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [teɪst] , [prɪ'zentɪd]
but which , however , it might have offended a classic taste , presented
但 哪个 , 然而 , 它 可能 有 被冒犯了 一个 经典的 品尝 , 呈现
[ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪrəns] .
altogether a magnificent appearance .
共 一个 壮丽 外貌 .

但即便它可能冒犯了古典审美，整体上也呈现出一种华丽的视觉效果。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [gɑ:rdz] , [hu:z] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] ['helmits] ['sʌmwʌt] ['ɑ:dli] ['kɔntræstid]
Half - a - dozen guards , whose shields and helmets somewhat oddly contrasted
一半 - 一个 - 打 守卫 , 谁 盾牌 和 头盔 有些 奇怪 对比
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kænən] ,
with the two pieces of cannon ,
和 这 二 件 的 大炮 ,

六名卫兵，他们的盾牌和头盔与两门大炮形成了略显怪异的对比，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɑ:sten'teɪʃəsli] [pleɪst] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtl] ,
one of which was ostentatiously placed on each side of the portal ,
一 的 哪个 曾是 炫耀地 放置 在 每个 边 的 这 门户网站 ,

其中一尊被醒目地放置在入口两侧，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]
and which had been presented to the Prince of Athens by the Republic of
和 哪个 有 到过 呈现 到 这 王子 的 雅典 经过 这 共和国 的
['venɪs] ,
Venice ,
威尼斯 ,

这是威尼斯共和国赠予雅典王子的礼物。

[laʊndʒd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðer; ðər] ['mɪlətəri] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər]
lounged before the entrance , and paid their military homage to the stranger
休闲 前 这 入口 , 和 有薪酬的 他们的 军队 尊敬 到 这 陌生人
[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðem; ðəm] .
as he passed them .
作为 他 通过了 他们 .

他们懒洋洋地躺在入口处，当陌生人经过时，他们向他行了军礼。

[hi:; hi] [pæst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kwɑ:'dræŋgjələr] ['gɑ:rdn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
He passed them and entered a large quadrangular garden , surrounded by
他 通过了 他们 和 进入 一个 大的 四边形 花园 , 包围 经过
[ɑ:'keɪdz] ,
arcades ,
街机 ,

他穿过他们，进入了一个四周环绕着拱廊的大型四方形花园。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪn] , [loʊ] [piləs] , [ʌv; əv] ['bɑ:rbərəs]
supported by a considerable number of thin , low pillars , of barbarous
有 经过 一个 大量 数字 的 薄的 , 低的 柱子 , 的 野蛮
['wɜ:rkmənʃɪp] , [ænd; ənd] ['veriəs] - ['kʌlərd] ['mɑ:rblz] .
workmanship , and various - coloured marbles .
做工 , 和 各种各样的 - 有色 弹珠 .

由大量做工粗糙、造型奇特的细长矮柱和各种颜色的大理石支撑。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [roʊz] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ,

In	the	midst	of	the	garden	rose	a	fountain	,
在	这	中间	的	这	花园	玫瑰	一个	喷泉	,

花园中央耸立着一座喷泉，

[wens] [ðə; ði] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['wɔːtərz] [floʊd] [ɪn] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃænlz] [θruː] ['vɪstəz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]

whence	the	bubbling	waters	flowed	in	artificial	channels	through	vistas	of	orange
何处	这	冒泡	水	流动	在	人造的	频道	通过	景色	的	橙子

[ænd; ənd] ['lemən] [triːz] .

and	lemon	trees	.
和	柠檬	树木	.

汩汩的泉水从人工渠中流过，沿途尽是橘子树和柠檬树。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [kaʊtʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] -

By	the	side	of	the	fountain	on	a	luxurious	couch	,	his	eyes	fixed	upon	a	richly	-
经过	这	边	的	这	喷泉	在	一个	豪华	长椅	,	他的	眼睛	固定的	之上	一个	丰富	-

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['vɑːljəm] ,

illuminated	volume	,
照明	体积	,

他身处喷泉旁的豪华沙发上，目光专注地盯着一本光线充足的书籍。

[rɪ'pəʊzd] NicÃ¦us , [ðə; ði] ['juːθfl] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] .

reposed	NicÃ¦us	,	the	youthful	Prince	of	Athens	.
安息	NicÃ¦us	,	这	青春	王子	的	雅典	.

安息了年轻的雅典王子尼科斯。

“ [ɑː] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] ['streɪndʒər]

“	Ah	!	is	it	you	?	”	said	the	Prince	,	looking	up	with	a	smile	,	as	the	stranger
“	啊	!	是	它	你	?	”	说	这	王子	,	寻找	向上	和	一个	微笑	,	作为	这	陌生人

[əd'vænst] .

advanced	.
先进的	.

“啊！是你吗？”王子抬起头，面带微笑地看着走近的陌生人说道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ]

“	You	have	arrived	just	in	time	to	remind	me	that	we	must	do	something
“	你	有	到达的	只是	在	时间	到	提醒	我	那	我们	必须	做	某物

[mɔːr] [ðæn; ðən] [riːd] [ðə; ði] PersÃ¦ ,

more	than	read	the	PersÃ¦	,
更多的	比	读	这	PersÃ¦	,

“你来得正是时候，提醒我我们不能仅仅阅读《珀尔修斯传》就止步不前了。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ækt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

we	must	act	it	.	”
我们	必须	行为	它	.	”

我们必须采取行动。

“ [maɪ] [dɪr] NicÃ¦us , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , “ [aɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ['oʊnli] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ]

“	My	dear	NicÃ¦us	,	”	replied	the	stranger	,	“	I	have	arrived	only	to	bid	you
“	我的	亲爱的	NicÃ¦us	,	”	回复	这	陌生人	,	“	我	有	到达的	仅有的	到	出价	你

[ˌfer'wel] . ”

farewell	.	”
告别	.	”

“我亲爱的尼科斯，”陌生人回答说，“我只是来向你告别。”

“ [ˌfer'wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ;

“	Farewell	!	”	exclaimed	the	Prince	in	a	tone	of	surprise	and	sorrow	;
“	告别	!	”	惊呼	这	王子	在	一个	语气	的	惊喜	和	悲哀	;

“再见！”王子惊呼道，语气中充满了惊讶和悲伤；

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
and **he** **rose** **from** **the** **couch** **.**
和 他 玫瑰 从 这 长椅 .

他从沙发上站了起来。

“ [waɪ] !
“ **Why** **!**
” 为什么 !

“为什么!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ”
what **is** **this** **?** **”**
什么 是 这 ? ”

这是什么?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [truː] ; ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
“ **It** **is** **too** **true** **;** **”** **said** **the** **stranger** **,**
” 它 是 也 真的 ; ” 说 这 陌生人 ,

“确实如此,”陌生人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːks] .
and **he** **led** **the** **way** **down** **one** **of** **the** **walks** **.**
和 他 引领 这 方式 向下 一 的 这 散步 .

他带头沿着其中一条小路往下走。

“ [ɪ'vents] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] ['bæf(ə)l][ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz][ænd; ənd]['prɑːspekts] ,
“ **Events** **have** **occurred** **which** **entirely** **baffle** **all** **our** **plans** **and** **prospects** **,**
” 活动 有 发生 哪个 完全 挡板 全部 我们的 计划 和 前景 ,

“发生了一些事情，彻底打乱了我们所有的计划和前景，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hæroʊɪŋ] .
and **place** **me** **in** **a** **position** **as** **difficult** **as** **it** **is** **harrowing** **.**
和 地方 我 在 一个 位置 作为 难的 作为 它 是 令人痛心的 .

并将我置于一个既艰难又痛苦的境地。

- [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [krɔːst] [ðə; ði]['dænjuːb][ɪn] [greɪt] [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['kærid] ['evriθɪŋ]
Hunniades **has** **suddenly** **crossed** **the** **Danube** **in** **great** **force** **,** **and** **carried** **everything**
- 有 突然 交叉 这 多瑙河 在 伟大的 力量 , 和 携带 一切
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before **him** **.**
前 他 .

匈尼亚德斯突然率领大军渡过多瑙河，所到之处一片狼藉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][æl'beɪniə] ['ɪnstəntli] ,
I **am** **ordered** **to** **proceed** **to** **Albania** **instantly** **,**
我 是 订购 到 继续 到 阿尔巴尼亚 即刻 ,

我奉命立即前往阿尔巴尼亚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] . ”
and **to** **repair** **to** **the** **camp** **at** **the** **head** **of** **the** **Epirots** **.** **”**
和 到 维修 到 这 营 在 这 头 的 这 伊庇鲁斯人 . ”

并前往伊庇鲁斯人营地。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] NicÃ¦us , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [er] .
“ **Indeed** **!** **”** **said** **NicÃ¦us** **,** **with** **a** **thoughtful** **air** **.**
” 的确 ! ” 说 NicÃ¦us , 和 一个 周到 空气 .

“的确如此！”尼科斯若有所思地说。

“ [maɪ] ['letərz] [dɪd][nɑːt] [prɪ'per] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] .
“ **My** **letters** **did** **not** **prepare** **me** **for** **this** **.**
” 我的 信件 做过 不是 准备 我 为了 这 .

“我的信件并没有让我对此有所准备。”

- [tɪz] ['sʌd(ə)n] !
' Tis sudden !
- 的 突然 !

太突然了!

[ɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ? ″
Is Amurath himself in the field ? ″
是 阿穆拉特 他自己 在 这 场地 ? ″

阿穆拉特本人是否在前线?

“ [noʊ] ; ['kærəm] [beɪ] [kə'mændz] .
“ No ; Karam Bey commands .
“ 不 ; 卡拉姆 贝 命令 .

“不；卡拉姆·贝命令道。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [baɪ] [prɪ'tendɪd] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
I have accounted for my delay to the Sultan by pretended difficulties in our
我 有 已记录 为了 我的 延迟 到 这 苏丹 经过 假装 困难 在 我们的
['triːti] ,
treaty ,
条约 ,

我已向苏丹解释了我迟到的原因，谎称我们的条约存在一些困难。

[ænd; ənd][hæv; həv] [held] [aʊt] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['trɪbjuːt] . ″
and have held out the prospect of a larger tribute . ″
和 有 握住 出去 这 前景 的 一个 更大的 贡 . ″

并承诺会给予更隆重的致敬。

“ [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['plɑːtɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['trɪbjuːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] ! ″ ['ædɪd]
“ When we are plotting that that tribute should be paid no longer ! ″ added
“ 什么时候 我们 是 绘制 那 那 贡 应该 是 有薪酬的 不 更长 ! ″ 额外
NicÃ¦us ,
NicÃ¦us ,
NicÃ¦us ,

“我们正在密谋不再缴纳这笔贡品！”尼科斯补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

面带微笑。

“ [ə'læs] ! [maɪ] [dɪr] [frend] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [kə'mændər] , “ [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [naʊ]
“ Alas ! my dear friend , ″ replied the Turkish commander , “ my situation has now
“ 唉 ! 我的 亲爱的 朋友 , ″ 回复 这 土耳其 指挥官 , “ 我的 情况 有 现在
[bɪ'kʌm] ['krɪtɪk(ə)l] .
become critical .
变得 批判的 .

“唉！我亲爱的朋友，”土耳其指挥官回答说，“我的处境现在已经变得危急了。”

[ˌhɪðər'tuː] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɒzˌliːmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['æktɪŋ] [ə'genst]
Hitherto my services for the Moslemin have been confined to acting against
迄今为止 我的 服务 为了 这 穆斯林 有 到过 受限 到 表演 反对
[neiʃəns][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [feɪθ] .
nations of their own faith .
国家 的 他们的 自己的 信仰 .

迄今为止，我为穆斯林效力仅限于对抗他们自己信仰的国家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmənd] [tuː; tə]['kɑːmbæt] [ə'genst] [maɪ] ['siːkrət] [kriːd] ,
I am now suddenly summoned to combat against my secret creed ,
我 是 现在 突然 被召唤 到 战斗 反对 我的 秘密 信条 ,

我突然被召唤去对抗我内心深处的秘密信条，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][best]['ælaɪz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][jet] [kɔːl][maɪ]['siːkrət] ['kʌntri] .

and	the	best	allies	of	what	I	must	yet	call	my	secret	country	.
和	这	最好的	盟国	的	什么	我	必须	然而	称呼	我的	秘密	国家	.

以及我目前还不能称之为秘密国家的最好的盟友。

[ðə; ðɪ] ['muːvmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [naʊ] [ɔːr]['nevər] ,

The	movement	,	it	appears	to	me	,	must	be	made	now	or	never	,
这	移动	,	它	出现	到	我	,	必须	是	制成	现在	或者	绝不	,

在我看来，这项行动必须现在就进行，否则就永远没有机会了。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][maɪ'self] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['prɔsikjuːtid]

and	I	cannot	conceal	from	myself	,	that	it	never	could	have	been	prosecuted
和	我	不能	隐藏	从	我	,	那	它	绝不	可以	有	到过	被起诉

['ʌndər] [les] [ɔː'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] . ”

under	less	auspicious	circumstances	.	”
在下面	较少的	吉祥	情况	.	”

我无法否认，在其他更不利的情况下，这起案件根本不可能被提起诉讼。

“ [wʌt] , [juː; jʊ] [dɪ'spɑːndɪŋ] !

“	What	,	you	desponding	!
“	什么	,	你	沮丧	!

“什么，你这个垂头丧气的人！”

” [ɪk'skleɪmd] NicÃ¦us ; “ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'sper] .

”	exclaimed	NicÃ¦us	;	“	then	I	must	despair	.
”	惊呼	NicÃ¦us	;	“	然后	我	必须	绝望	.

“那么我只能绝望了。”尼科斯惊呼道。

[jʊr; jər] ['sæŋgwɪn] ['tempər] [hæz; həz][ə'loʊn][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌem 'iː] [θruː'aʊt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['deɪndʒərəs]

Your	sanguine	temper	has	alone	supported	me	throughout	all	our	dangerous
你的	乐观	脾气	有	独自的	有	我	自始至终	全部	我们的	危险的

[hoʊps] . ”

hopes	.	”
希望	.	”

在所有那些充满危险的希望中，只有你乐观的性情支撑着我。

“ [ænd; ənd] [eɪ] † - ? ” [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , ['smaɪlɪŋ] .

“	And	Ã	†	schylus	?	”	said	the	stranger	,	smiling	.
“	和	一个	†	-	?	”	说	这	陌生人	,	微笑	.

“那么奥西里斯呢？”陌生人笑着问道。

“ [ænd; ənd] [eɪ] † - , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] NicÃ¦us ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][faɪnd]

“	And	Ã	†	schylus	,	certainly	,	”	replied	NicÃ¦us	;	“	but	I	have	lived	to	find
“	和	一个	†	-	,	当然	,	”	回复	NicÃ¦us	;	“	但	我	有	居住地	到	寻找

['iːv(ə)n] [eɪ] † - [ɪn'sɪpɪd] .

even	Ã	†	schylus	insipid	.
甚至	一个	†	-	平淡	.

“当然还有厄斯库罗斯，”尼科斯回答说；“但我活着的时候发现，即使是厄斯库罗斯的作品也乏味无趣。

[aɪ][pænt][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] . ”

I	pant	for	action	.	”
我	喘气	为了	行动	.	”

我渴望行动。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nɪrər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [fɔːr'siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] .

“	It	may	be	nearer	than	we	can	foresee	,	”	replied	the	stranger	.
“	它	可能	是	更近	比	我们	能	预见	,	”	回复	这	陌生人	.

“也许比我们预想的还要近，”陌生人回答说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] [huː] ['fæʃənz] [ɔːl] [θɪŋz] .

“	There	is	a	God	who	fashions	all	things	.
“	那里	是	一个	上帝	WHO	时尚	全部	事物	.

“有一位神，祂创造万物。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [kɔːz] .

He	will	not	desert	a	righteous	cause	.
他	将要	不是	沙漠	一个	正义	原因	.

他不会背弃正义的事业。

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðæt] [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['dɪfɪkəlt] .

He	knoweth	that	my	thoughts	are	as	pure	as	my	situation	is	difficult	.
他	知道	那	我的	想法	是	作为	纯的	作为	我的	情况	是	难的	.

他知道我的思想纯洁，尽管我的处境艰难。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][dɪm][aɪ'diːəz] [stɪl] ['bruːdɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skʌs]

I	have	some	dim	ideas	still	brooding	in	my	mind	,	but	we	will	not	discuss
我	有	一些	暗淡	想法	仍然	沉思	在	我的	头脑	,	但	我们	将要	不是	讨论

[ðem; ðəm] [naʊ] .

them	now	.
他们	现在	.

我脑子里还有一些模糊的想法，但我们现在不讨论它们。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] , [dɪr] [prɪns] .

I	must	away	,	dear	Prince	.
我	必须	离开	,	亲爱的	王子	.

我必须离开了，亲爱的王子。

[ðə; ði] [briːz] [səːvz] ['ferli] .

The	breeze	serves	fairly	.
这	微风	服务	相当	.

微风吹拂，十分宜人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] - ? ”

Have	you	ever	seen	Hunniades	?	”
有	你	曾经	已见	-	?	”

你见过汉尼亚德斯吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌtrænsil'veiniə,- njə] , ” [rɪ'plaɪd] NicÃ¦us ,

“	I	was	educated	at	the	Court	of	Transylvania	,	”	replied	NicÃ¦us	,
”	我	曾是	受过教育	在	这	法庭	的	特兰西瓦尼亚	,	”	回复	NicÃ¦us	,

“我曾在特兰西瓦尼亚宫廷接受教育，”尼科斯回答道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [er] .

looking	down	with	a	somewhat	embarrassed	air	.
寻找	向下	和	一个	有些	尴尬的	空气	.

他低头，带着几分尴尬。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [naɪt] , [krɪsəndəmz] [tʃiːf] ['bʊlwɜːrk] .

“	He	is	a	famous	knight	,	Christendom's	chief	bulwark	.
”	他	是	一个	著名的	骑士	,	基督教世界的	首席	堡垒	.

“他是一位著名的骑士，是基督教世界的主要堡垒。”

” [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [kə'mændər] [said] .

”	The	Turkish	commander	sighed	.
”	这	土耳其	指挥官	叹了口气	.

土耳其指挥官叹了口气。

“ [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [meɪ] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [braitə] [hoʊps] [ænd; ənd]

“	When	we	meet	again	,	”	he	said	,	“	may	we	meet	with	brighter	hopes	and
”	什么时候	我们	见面	再次	,	”	他	说	,	“	可能	我们	见面	和	更亮	希望	和

[mɔːr] ['bɔɪənt] ['spɪrɪts] .

more	buoyant	spirits	.
更多的	浮力	烈酒	.

他说：“当我们再次相遇时，愿我们带着更美好的希望和更乐观的精神再次相遇。”

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ][mʌst; məst] , [ɪn'di:d] , [seɪ] [ˌfer'wel] .

At	present	,	I	must	,	indeed	,	say	farewell	.
在	展示	,	我	必须	,	的确	,	说	告别	.

目前，我确实必须说再见了。

" [ðə; ði] [prɪns] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

"	The	Prince	turned	with	a	dejected	countenance	,	and	pressed	his	companion
"	这	王子	转向	和	一个	垂头丧气	面容	,	和	按下	他的	伴侣

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . "

to	his	heart	.	"
到	他的	心	.	"

王子神色沮丧地转过身，将同伴紧紧搂在怀里。

- [tɪz] [ə; eɪ][sæd][end] , " [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['hæpi] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['lɔ:fti] [plænz] . "

'	Tis	a	sad	end	,	"	said	he	,	"	to	all	our	happy	hours	and	lofty	plans	.	"
-	的	一个	伤心	结尾	,	"	说	他	,	"	到	全部	我们的	快乐的	小时	和	高远	计划	.	"

"这真是个悲伤的结局，"他说，"我们所有的快乐时光和远大计划都结束了。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [jet] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtʃən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , "

"	You	are	as	yet	too	young	to	quarrel	with	Fortune	,	"	replied	the	stranger	,	"
"	你	是	作为	然而	也	年轻的	到	争吵	和	财富	,	"	回复	这	陌生人	,	"

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ'self] ,

and	for	myself	,
和	为了	我	,

"你还太年轻，不该与命运抗争，"陌生人回答说，"至于我自己，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['setld] [maɪ] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

I	have	not	yet	settled	my	accounts	with	her	.
我	有	不是	然而	定居	我的	账户	和	她	.

我还没有和她结清账目。

[haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌfer'wel] , [dɪr] NicÃ¦us ! "

However	,	for	the	present	farewell	,	dear	NicÃ¦us	!	"
然而	,	为了	这	展示	告别	,	亲爱的	NicÃ¦us	!	"

然而，亲爱的尼科斯，此刻就此告别吧！

" [ˌfer'wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] , " [ˌfer'wel] , [dɪr] [ɪ'skæn.dəɹ] !

"	Farewell	,	"	replied	the	Prince	of	Athens	,	"	farewell	,	dear	Iskander	!
"	告别	,	"	回复	这	王子	的	雅典	,	"	告别	,	亲爱的	伊斯坎德尔	!

"再见了，"雅典王子回答说，"再见了，亲爱的伊斯坎德尔！"

" ['tʃæptər] [ˌtu:'tu:]

"	CHAPTER	2
"	章	2

第二章

[ɪ'skæn.dəɹ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][e'paiərəs] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Iskander	was	the	youngest	son	of	the	Prince	of	Epirus	,	who	,	with	the
伊斯坎德尔	曾是	这	最小的	儿子	的	这	王子	的	伊庇鲁斯	,	WHO	,	和	这

['ʌðər] ['gri:ʃn] ['prɪnsəz] ,

other	Grecian	princes	,
其他	希腊	王子们	,

伊斯坎德尔是伊庇鲁斯王子的幼子，他与其他希腊王子一起，

[hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]['sekənd] ,

had	,	at	the	commencement	of	the	reign	of	Amurath	the	Second	,
有	,	在	这	开始	的	这	在位	的	阿穆拉特	这	第二	,

在阿穆拉特二世统治初期，

[ɪn] [veɪn] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [ɑ:rmz][ɪn] ['jʊrəp] .

in	vain	resisted	the	progress	of	the	Turkish	arms	in	Europe	.
在	徒劳	抵抗	这	进步	的	这	土耳其	武器	在	欧洲	.

徒劳地抵抗了土耳其武器在欧洲的扩张。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][e'paiərəs][hæd; həd] [əb'teɪnd] [piːs] [baɪ] ['jiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [sʌnz] [æz; əz]

The	Prince	of	Epirus	had	obtained	peace	by	yielding	his	four	sons	as
这	王子	的	伊庇鲁斯	有	获得	和平	经过	屈服	他的	四	儿子们	作为

['hɔstidʒz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['sɑːvrɪn] ,

hostages	to	the	Turkish	sovereign	,
人质	到	这	土耳其	主权	,

伊庇鲁斯王子通过将他的四个儿子作为人质交给土耳其君主来换取和平。

[huː] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk]

who	engaged	that	they	should	be	educated	in	all	the	accomplishments	of	their	rank
WHO	已订婚的	那	他们	应该	是	受过教育	在	全部	这	成就	的	他们的	秩

,

,

,

他们承诺应该接受与其级别相符的所有技能方面的教育，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] ['defərəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪθ] .

and	with	a	due	deference	to	their	faith	.
和	和	一个	到期的	尊重	到	他们的	信仰	.

并对他们信仰给予应有的尊重。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][e'paiərəs] , [haʊ'evər] ,

On	the	death	of	the	Prince	of	Epirus	,	however	,
在	这	死亡	的	这	王子	的	伊庇鲁斯	,	然而	,

然而，在伊庇鲁斯王子去世后，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [ðen] ['ɔːfərd] [ɪt'self] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Amurath	could	not	resist	the	opportunity	that	then	offered	itself	of	adding	to	his
阿穆拉特	可以	不是	抵抗	这	机会	那	然后	提供	本身	的	添加	到	他的

['empaɪər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['kʌvətɪd] .

empire	the	rich	principality	he	had	long	coveted	.
帝国	这	富有的	公国	他	有	长的	令人垂涎的	.

阿穆拉特无法抗拒眼前的机会，将他一直觊觎的富饶公国并入了自己的帝国。

[ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [fɔːrs] ['ɪnstəntli] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][e'paiərəs] , [ænd; ənd] [siːzd] [ə'pɑːn] - , [ðə; ði]

A	Turkish	force	instantly	marched	into	Epirus	,	and	seized	upon	Croia	,	the
一个	土耳其	力量	即刻	行军	进入	伊庇鲁斯	,	和	查获	之上	-	,	这

['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] ,

capital	city	,
首都	城市	,

一支土耳其军队立即进军伊庇鲁斯，并占领了首都克罗伊亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɪts] [leɪt] ['ruːlər][wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] .

and	the	children	of	its	late	ruler	were	doomed	to	death	.
和	这	孩子们	的	它是	晚的	统治者	是	注定失败	到	死亡	.

而其已故统治者的子女则被判处死刑。

[ðə; ði] ['bjuːti] , ['tæləntz] , [ænd; ənd] ['vælər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

The	beauty	,	talents	,	and	valour	of	the	youngest	son	,	saved	him	,	however	,
这	美丽	,	天赋	,	和	勇气	的	这	最小的	儿子	,	已保存	他	,	然而	,

然而，小儿子的美貌、才华和勇气救了他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪznd] ['brʌðərz] .

from	the	fate	of	his	poisoned	brothers	.
从	这	命运	的	他的	中毒	兄弟	.

免于遭受他被毒死的兄弟们的命运。

[ɪ'skæn.dəɹ][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ˌeɪdri:ə'noʊpəl] , [ɪn][ðə; ði] ['mɒzˌli:mɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ,

Iskander	**was**	**educated**	**at**	**Adrianople**	**,**	**in**	**the**	**Moslemin**	**faith**	**,**	**and**	**as**	**he**	**,**
伊斯坎德尔	曾是	受过教育	在	阿德里安堡	,	在	这	穆斯林	信仰	,	和	作为	他	,

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] ,

at	**a**	**very**	**early**	**age**	**,**
在	一个	非常	早期的	年龄	,

伊斯坎德尔在阿德里安堡接受伊斯兰教教育，并且很小的时候就.....

[ɪk'si:dɪd] [ɪn] [fi:ts] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ɔ:l][ðə; ði] ['mɒzˌli:mɪn] ['wɒrɪrz] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt]

exceeded	**in**	**feats**	**of**	**arms**	**all**	**the**	**Moslemin**	**warriors**	**,**	**he**	**became**	**a**	**prime**	**favourite**
超出	在	壮举	的	武器	全部	这	穆斯林	战士	,	他	成为	一个	主要的	最喜欢的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,

of	**the**	**Sultan**	**,**
的	这	苏丹	,

他在武艺上胜过所有穆斯林战士，成为苏丹最宠爱的将领。

[ænd; ənd] ['spi:dəli] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] .

and	**speedily**	**rose**	**in**	**his**	**service**	**to**	**the**	**highest**	**rank**	**.**
和	迅速地	玫瑰	在	他的	服务	到	这	最高	秩	.

并在其麾下迅速晋升至最高职位。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [ɑ:rmz][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

At	**this**	**period**	**the**	**irresistible**	**progress**	**of**	**the**	**Turkish**	**arms**	**was**	**the**	**subject**	**of**
在	这	时期	这	无法抗拒	进步	的	这	土耳其	武器	曾是	这	主题	的

[ə'lɑ:rm] [θru:'aʊt] [ɔ:l] ['krɪsndəm] .

alarm	**throughout**	**all**	**Christendom**	**.**
警报	自始至终	全部	基督教世界	.

在这一时期，土耳其军队势不可挡的扩张引起了整个基督教世界的恐慌。

[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [ðen] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['empaɪər] ,

Constantinople	**,**	**then**	**the**	**capital**	**of**	**the**	**Greek**	**Empire**	**,**
君士坦丁堡	,	然后	这	首都	的	这	希腊语	帝国	,

君士坦丁堡，当时是希腊帝国的首都

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [bi'sidʒd] [baɪ][ðə; ði] ['pri:disesəz] [ʌv; əv] ,

had	**already**	**been**	**more**	**than**	**once**	**besieged**	**by**	**the**	**predecessors**	**of**	**Amurath**	**,**
有	已经	到过	更多的	比	一次	被围困	经过	这	前任	的	阿穆拉特	,

此前，它曾多次遭到阿穆拉斯的前身围攻。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ] ['fɔ:rtʃənət] ['æksədənts][ænd; ənd] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [tɜ:rmz] .

and	**had**	**only**	**been**	**preserved**	**by**	**fortunate**	**accidents**	**and**	**humiliating**	**terms**	**.**
和	有	仅有的	到过	保存完好	经过	幸运	事故	和	羞辱	条款	.

而它之所以能保存下来，全赖于幸运的意外和屈辱的条件。

[ðə; ði] ['despəts] [ʌv; əv]['bɑ:zniə] , ['sə:vjə] , [ænd; ənd] [bʌl'geriə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:ʃn] ['prɪnsəz] [ʌv; əv]

The	**despots**	**of**	**Bosnia**	**,**	**Servia**	**,**	**and**	**Bulgaria**	**,**	**and**	**the**	**Grecian**	**princes**	**of**
这	独裁者	的	波斯尼亚	,	塞尔维亚	,	和	保加利亚	,	和	这	希腊	王子们	的

- , ['mæsidən] , [e'paiərəs] ,

Etolia	**,**	**Macedon**	**,**	**Epirus**	**,**
-	,	马其顿	,	伊庇鲁斯	,

波斯尼亚、塞尔维亚和保加利亚的专制君主，以及埃托利亚、马其顿、伊庇鲁斯的希腊诸侯，

['æθənz] , ['fəusis] , [bi'əuʃiə] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ri:dʒənz][tu:; tə][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]

Athens	**,**	**Phocis**	**,**	**Boeotia**	**,**	**and**	**indeed**	**of**	**all**	**the**	**regions**	**to**	**the**	**straits**	**of**
雅典	,	福西斯	,	波俄提亚	,	和	的确	的	全部	这	地区	到	这	海峡	的

['kɔrinθ] ,

Corinth	**,**
科林斯	,

雅典、福基斯、波俄提亚，以及直至科林斯海峡的所有地区，

[wɜːr; wər] ['trɪbjə,teriːz] [tuː; tə] ,
were **tributaries** **to** **Amurath** **,**
是 支流 到 阿穆拉特 ,

曾是阿穆拉特的支流，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz]['oʊnli] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][baɪ][ðə; ði] ['vælər]
and **the** **rest** **of** **Europe** **was** **only** **preserved** **from** **his** **grasp** **by** **the** **valour**
和 这 休息 的 欧洲 曾是 仅有的 保存完好 从 他的 抓牢 经过 这 勇气
[ʌv; əv][ðə; ði] [hən'gɛriːənz] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊlz] ,
of **the** **Hungarians** **and** **the** **Poles** **,**
的 这 匈牙利人 和 这 波兰人 ,

欧洲其他地区之所以没有落入他的魔爪，全赖匈牙利人和波兰人的英勇抵抗。

[huːm] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [ə'laɪəns] [hæd; həd] [naʊ] [ju'naɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv] - ,
whom **a** **fortunate** **alliance** **had** **now** **united** **under** **the** **sovereignty** **of** **Uladislaus** **,**
谁 一个 幸运 联盟 有 现在 团结的 在下面 这 主权 的 - ,
[huː] ,
who **,**
WHO ,

如今，这些幸运的盟友已在乌拉迪斯劳斯的统治下联合起来，他

[in'saitid][baɪ][ðə; ði]['paɪəs] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu] , [ðə; ði] ['legət] [ʌv; əv]
incited **by** **the** **pious** **eloquence** **of** **the** **cardinal** **of** **St** **.** **Angelo** **,** **the** **legate** **of**
煽动 经过 这 虔诚的 口才 的 这 红衣主教 的 英石 . 安杰洛 , 这 使节 的
[ðə; ði][poʊp] ,
the **Pope** **,**
这 教皇 ,

受教皇特使圣安杰洛枢机主教虔诚雄辩的鼓舞，

[ænd; ənd] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['despɑːt][ʌv; əv] ['səːvjə] ,
and **,** **yielding** **to** **the** **tears** **and** **supplications** **of** **the** **despot** **of** **Servia** **,**
和 , 屈服 到 这 眼泪 和 祈求 的 这 暴君 的 塞尔维亚 ,
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

于是，屈服于塞尔维亚暴君的眼泪和恳求，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm]['aʊər; ɑːr]['stɔːri]['əupənz] , ['kwɪtɪd] ['bjuːdə] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens]
at **the** **time** **our** **story** **opens** **,** **quitted** **Buda** **,** **at** **the** **head** **of** **an** **immense**
在 这 时间 我们的 故事 打开 , 辞职 布达 , 在 这 头 的 一个 巨大
['ɑːrmi] ,
army **,**
军队 ,

故事开始时，他率领着一支庞大的军队离开了布达。

[krɔːst] [ðə; ði]['dænjuːb] , [ænd; ənd] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]['væliənt] ['vaɪsrɔɪ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [dʒɑːn] -
crossed **the** **Danube** **,** **and** **,** **joining** **his** **valiant** **viceroy** **,** **the** **famous** **John** **Hunniades**
交叉 这 多瑙河 , 和 , 加入 他的 英勇 总督 , 这 著名的 约翰 -
, [veɪ'vəʊd] [ʌv; əv][ˌtrænsil'veiniə,- njə] ,
, **vaivode** **of** **Transylvania** **,**
, vaivode 的 特兰西瓦尼亚 ,

他渡过多瑙河，与他英勇的总督，著名的特兰西瓦尼亚总督约翰·胡尼亚德斯会合。

[dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['slɔːtər] , [rɪ'liːvd] [ɔːl] [bʌl'geriə] ,
defeated **the** **Turks** **with** **great** **slaughter** **,** **relieved** **all** **Bulgaria** **,**
战败 这 土耳其人 和 伟大的 屠宰 , 松了口气 全部 保加利亚 ,

以惨重的伤亡击败土耳其人，解救了整个保加利亚。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [maʊnt] HÃ¦mus , [noʊn] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [æz; əz]

and	pushed	on	to	the	base	of	Mount	HÃ¦mus	,	known	in	modern	times	as
和	推动	在	到	这	根据	的	山	HÃ¦mus	,	已知	在	现代的	时代	作为

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɔːlkən] .

the	celebrated	Balkan	.
这	著名	巴尔干半岛	.

然后继续向哈穆斯山脚推进，该山在现代被称为著名的巴尔干山。

[hɪr] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] , ['kærəm] [beɪ] , [ə'weitid] [ðə; ði] ['kristʃənz] ,

Here	the	Turkish	general	,	Karam	Bey	,	awaited	the	Christians	,
这里	这	土耳其	一般的	,	卡拉姆	贝	,	等待中	这	基督徒	,

土耳其将军卡拉姆·贝伊在这里等候基督徒们。

[ænd; ənd] ['hɪðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][ɪ'skæn.dəɹ] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [rɪ'per] [æt; ət][ðə; ði]

and	hither	to	his	assistance	was	Iskander	commanded	to	repair	at	the
和	这里	到	他的	协助	曾是	伊斯坎德尔	命令	到	维修	在	这

[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒænɪˌsɛriːz] ,

head	of	a	body	of	Janissaries	,
头	的	一个	身体	的	禁卫军	,

于是，伊斯坎德尔奉命率领一支耶尼切里军团前来支援他。

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [griːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪbjəteri] .

who	had	accompanied	him	to	Greece	,	and	the	tributary	Epirots	.
WHO	有	伴随	他	到	希腊	,	和	这	支流	伊庇鲁斯人	.

曾与他一同前往希腊的人，以及附属国伊庇鲁斯人。

[hæd; həd][ɪ'skæn.dəɹ] [bɪn] ['influənst] [baɪ] ['vʌlgər] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

Had	Iskander	been	influenced	by	vulgar	ambition	,
有	伊斯坎德尔	到过	影响	经过	庸俗	志向	,

如果伊斯坎德尔受到庸俗野心的影响，

[hɪz; ɪz] ['lɔːftiɪst] [dɪ'zaɪɝz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'rɪr] [wɪtʃ]

his	loftiest	desires	might	have	been	fully	gratified	by	the	career	which	Amurath
他的	最高	欲望	可能	有	到过	完全	满意	经过	这	职业	哪个	阿穆拉特

[prə'dʒektid][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

projected	for	him	.
预计	为了	他	.

阿穆拉特为他规划的职业生涯或许能够完全满足他最崇高的愿望。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['sʌltən] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːʃn] [prɪns] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Turkish	Sultan	destined	for	the	Grecian	Prince	the	hand	of	one	of	his
这	土耳其	苏丹	注定	为了	这	希腊	王子	这	手	的	一	的	他的

['dɔtɝz] ,

daughters	,
女儿们	,

土耳其苏丹将他的一位女儿许配给了希腊王子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] .

and	the	principal	command	of	his	armies	.
和	这	主要的	命令	的	他的	军队	.

以及他军队的主要指挥权。

[hiː; hi] ['læviʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['dɪgnɪtiz] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [welθ] ; [ænd; ənd] ,

He	lavished	upon	him	the	highest	dignities	and	boundless	wealth	;	and	,
他	慷慨的	之上	他	这	最高	尊严	和	无边无际	财富	;	和	,

他给予他至高无上的尊荣和无尽的财富；而且，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,

whether	it	arose	from	a	feeling	of	remorse	,
无论	它	出现	从	一个	感觉	的	悔恨	,

无论它是否源于悔恨之情，

[ɔːr][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [huːz] [ˌʌnigˈzɑːmpld] [ˈvælər] [ænd; ənd] [ʌnˈraɪvld] [skɪl]

or	of	affection	for	a	warrior	whose	unexampled	valour	and	unrivalled	skill
或者	的	感情	为了	一个	战士	谁	史无前例	勇气	和	无与伦比	技能

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈædɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːl] ,

had	already	added	some	of	the	finest	provinces	of	Asia	to	his	rule	,
有	已经	额外	一些	的	这	最好的	省份	的	亚洲	到	他的	规则	,

或者表达对一位勇士的爱戴，这位勇士拥有无与伦比的勇气和卓越的技能，已经将亚洲一些最优秀的省份纳入了他的统治范围。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪˈskæn.dəɹ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈeksəd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ][fɑːr] [ˈgreɪtər] [dɪˈgriː]

it	is	certain	that	Iskander	might	have	exercised	over	Amurath	a	far	greater	degree
它	是	肯定	那	伊斯坎德尔	可能	有	锻炼	超过	阿穆拉特	一个	远的	更大的	程度

[ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] .

of	influence	than	was	enjoyed	by	any	other	of	his	courtiers	.
的	影响	比	曾是	享受	经过	任何	其他	的	他的	朝臣	.

可以肯定的是，伊斯坎德尔对阿穆拉特的影响力可能远远大于他的其他任何一位朝臣。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɪˈskæn.dəɹ] [riˈspɔndɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈflætərɪŋ]

But	the	heart	of	Iskander	responded	with	no	sympathy	to	these	flattering
但	这	心	的	伊斯坎德尔	回应	和	不	同情	到	这些	奉承

['feivəz] .

favours	.
恩惠	.

但伊斯坎德尔的内心对这些奉承之词没有丝毫回应。

[hɪz; ɪz] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɪˈrædɪkeɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs]

His	Turkish	education	could	never	eradicate	from	his	memory	the	consciousness
他的	土耳其	教育	可以	绝不	根除	从	他的	记忆	这	意识

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] ;

that	he	was	a	Greek	;
那	他	曾是	一个	希腊语	;

他在土耳其接受的教育永远无法从他的记忆中抹去他作为希腊人的意识；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɒzˌliːmɪn] [feɪθ] ,

and	although	he	was	brought	up	in	the	Moslemin	faith	,
和	虽然	他	曾是	带来	向上	在	这	穆斯林	信仰	,

虽然他是在伊斯兰教信仰中长大的，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,

he	had	at	an	early	period	of	his	career	,
他	有	在	一个	早期的	时期	的	他的	职业	,

在他职业生涯早期，

[ˈsiːkrətli] [riˈkəːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kriːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [ˈfɑːðəz] .

secretly	recurred	to	the	creed	of	his	Christian	fathers	.
偷偷	复发	到	这	信条	的	他的	基督教	父亲们	.

他暗自重拾了基督教先辈的信条。

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [ˈkɪnzmən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈpresər]

He	beheld	in	Amurath	the	murderer	of	his	dearest	kinsmen	,	and	the	oppressor
他	观看	在	阿穆拉特	这	凶手	的	他的	亲爱的	亲属	,	和	这	压迫者

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ;

of	his	country	;
的	他的	国家	;

他从阿穆拉特身上看到了杀害他最亲爱的亲人的凶手，以及压迫他国家的暴君；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] ['tempər] , [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

and	although	a	certain	calmness	of	temper	,	and	coolness	of	judgment	,
和	虽然	一个	肯定	平静	的	脾气	,	和	凉爽	的	判断	,

虽然他性情沉稳，判断冷静，

[wɪtʃ] ['veri] ['ɜːrli] [dɪ'veləpt] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

which	very	early	developed	themselves	in	his	character	,
哪个	非常	早期的	发达	他们自己	在	他的	特点	,

这些特质很早就在他的性格中形成了。

[pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['evər] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['fiːlɪŋz] ,

prevented	him	from	ever	giving	any	indication	of	his	secret	feelings	,
阻止	他	从	曾经	给予	任何	指示	的	他的	秘密	情怀	,

这使他永远无法流露出自己内心的秘密情感。

[ɪ'skæn.dəɹ][hæd; həd] [lɔːŋ] ['medɪˌteɪtid] [ɑːn][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]['duːti][ʌv; əv] ['friːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

Iskander	had	long	meditated	on	the	exalted	duty	of	freeing	his	country	.
伊斯坎德尔	有	长的	冥想	在	这	崇高	责任	的	释放	他的	国家	.

伊斯坎德尔长期以来一直思考着解放祖国的崇高使命。

[dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [griːs] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [t'rɪbjuːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dispatched	to	Greece	,	to	arrange	the	tributes	and	the	treaties	of	the
已派出	到	希腊	,	到	安排	这	致敬	和	这	条约	的	这

['griːʃn] ['prɪnsəz] ,

Grecian	princes	,
希腊	王子们	,

奉命前往希腊，安排希腊诸侯的贡品和条约事宜。

[ɪ'skæn.dəɹ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] NicÃ¦us ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [suːn]

Iskander	became	acquainted	with	the	young	NicÃ¦us	;	and	their	acquaintance	soon
伊斯坎德尔	成为	熟人	和	这	年轻的	NicÃ¦us	;	和	他们的	熟人	很快

[mə'tʃʊrd] ['ɪntuː] ['frendʃɪp] .

matured	into	friendship	.
成熟的	进入	友谊	.

伊斯坎德尔结识了年轻的尼科斯；他们的相识很快发展成了友谊。

NicÃ¦us [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ; [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

NicÃ¦us	was	inexperienced	;	but	nature	had	not	intended	him	for	action	.
NicÃ¦us	曾是	缺乏经验	;	但	自然	有	不是	故意的	他	为了	行动	.

尼科斯缺乏经验；但天性使然，他并非天生适合行动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] [wʊd] [lɑːl][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ,

The	young	Prince	of	Athens	would	loll	by	the	side	of	a	fountain	,
这	年轻的	王子	的	雅典	会	哈哈	经过	这	边	的	一个	喷泉	,

这位年轻的雅典王子会懒洋洋地躺在喷泉旁，

[ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] .

and	dream	of	the	wonders	of	old	days	.
和	梦	的	这	奇迹	的	老的	天	.

并梦想着昔日的美好时光。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['juːnəks] , [hɪz; ɪz] [priːsts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] , [hiː; hi] ['envid] [liːˌɔ'niːdəz]

Surrounded	by	his	eunuchs	,	his	priests	,	and	his	courtiers	,	he	envied	Leonidas
包围	经过	他的	太监	,	他的	神父	,	和	他的	朝臣	,	他	令人羡慕	列奥尼达

, [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['emjuleitid] [θə'mistəkliːz] .

,	and	would	have	emulated	Themistocles	.
,	和	会	有	模拟	地米斯托克利	.

他被太监、祭司和朝臣们围绕着，羡慕列奥尼达，并想效仿地米斯托克利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	passionately	devoted	to	the	ancient	literature	of	his
他	曾是	热情地	奉献	到	这	古老的	文学	的	他的

['kʌntri] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] ,

country	,	and	had	the	good	taste	,
国家	,	和	有	这	好的	品尝	,

他热爱本国古代文学，并且很有品味。

[rer] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] [ænd; ənd] [ˈlisiæs] [tuː; tə] [ˈkrɪsəstəm] [ænd; ənd]

rare	at	that	time	,	to	prefer	Demosthenes	and	Lysias	to	Chrysostom	and
稀有的	在	那	时间	,	到	更喜欢	德摩斯梯尼	和	吕西亚斯	到	金口菊	和

['gregəri] ,

Gregory	,
格雷戈里	,

在当时，很少有人会选择德摩斯梯尼和吕西亚斯而不是克里索斯托和格里高利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgriːʃn] [ˈθiːətər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ]

and	the	choruses	of	the	Grecian	theatre	to	the	hymns	of	the	Greek	church
和	这	合唱	的	这	希腊	剧院	到	这	赞美诗	的	这	希腊语	教会

.

:
.

从希腊剧院的合唱到希腊教堂的赞美诗。

[ðə; ði] [səˈsteɪnd] [ˈenərdʒi] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ɪˈskæn.dəɹ] ,

The	sustained	energy	and	noble	simplicity	of	the	character	of	Iskander	,
这	持续	活力	和	高贵	简单	的	这	特点	的	伊斯坎德尔	,

伊斯坎德尔性格中持久的活力和高尚的质朴，

[siːmd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈhɪroʊz] [ˈoʊvər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

seemed	to	recall	to	the	young	prince	the	classic	heroes	over	whom	he	was
似乎	到	记起	到	这	年轻的	王子	这	经典的	英雄	超过	谁	他	曾是

[soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈmjuːzɪŋ] ,

so	often	musing	,
所以	经常	沉思	,

这似乎让年轻的王子想起了他经常思念的那些古典英雄人物。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ænd; ənd] [ˈfænsi] [ʌv; əv] NicÃ¦us , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [əˈpærənt] [ˈwiːknəs]

while	the	enthusiasm	and	fancy	of	NicÃ¦us	,	and	all	that	apparent	weakness
尽管	这	热情	和	想要	的	NicÃ¦us	,	和	全部	那	明显	弱点

[ʌv; əv] [wɪl] ,

of	will	,
的	将要	,

尼科斯的热情和幻想，以及他表面上的意志薄弱，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kwɪk] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [səˌseptəˈbɪləti]

and	those	quick	vicissitudes	of	emotion	,	to	which	men	of	a	fine	susceptibility
和	那些	快的	变迁	的	情感	,	到	哪个	男人	的	一个	美好的	易感性

[ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt] ,

are	subject	,
是	主题	,

以及那些情感快速波动的情绪，而这些情绪是那些情感细腻的人容易受到的。

[ˈiːkwəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstənt] [ænd; ənd]

equally	engaged	the	sympathy	of	the	more	vigorous	and	constant	and
同样地	已订婚的	这	同情	的	这	更多的	蓬勃	和	持续的	和

[ɪkˈspɪriənst] [maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

experienced	mind	of	his	companion	.
经验丰富的	头脑	的	他的	伴侣	.

同样地，他也赢得了同伴那位思维更敏捷、更坚定、更有经验的人的同情。

[tuː; tə] NicÃ¦us , [ɪˈskæn.dəɹ][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [kənˈfaidid] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

To	NicÃ¦us	,	Iskander	had	,	for	the	first	time	in	his	life	,	confided	much	of
到	NicÃ¦us	,	伊斯坎德尔	有	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	坦白	很多	的

[hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [hɑːrt] ;

his	secret	heart	;
他的	秘密	心	;

伊斯坎德尔生平第一次向尼科斯吐露了他内心深处的许多秘密；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ] [teɪl] .

and	the	young	Prince	fired	at	the	inspiring	tale	.
和	这	年轻的	王子	被解雇	在	这	鼓舞人心	故事	.

年轻的王子对这个鼓舞人心的故事大加赞赏。

[ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [kənˈsʌltid] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] , [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]

Often	they	consulted	over	the	fortunes	of	their	country	,	and	,	excited	by	their
经常	他们	咨询	超过	这	财富	的	他们的	国家	,	和	,	兴奋的	经过	他们的

[ˈmjuːtʃuəl] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,

mutual	invention	,
相互的	发明	,

他们经常商讨国家的命运，并因彼此的发明创造而兴奋不已。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˈiːv(ə)n] [derd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪˈfekt] [ɪts] [dɪˈlɪvərəns] ,

at	length	even	dared	to	hope	that	they	might	effect	its	deliverance	,
在	长度	甚至	敢于	到	希望	那	他们	可能	影响	它是	解救	,

最终，他们甚至敢于抱有希望，认为他们或许能够解救它。

[wen] [ɪˈskæn.dəɹ][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] .

when	Iskander	was	summoned	to	the	army	.
什么时候	伊斯坎德尔	曾是	被召唤	到	这	军队	.

伊斯坎德尔被征召入伍时。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈpɑːrtɪŋ] .

It	was	a	mournful	parting	.
它	曾是	一个	悲哀	离别	.

这是一场令人伤感的离别。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [oʊd] [ˈmeni]

Both	of	them	felt	that	the	last	few	months	of	their	lives	had	owed	many
两个都	的	他们	毛毡	那	这	最后的	很少	几个月	的	他们的	生活	有	欠款	许多

[tʃɑːrmz] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəmˈpænjənʃɪp] .

charms	to	their	companionship	.
魅力	到	他们的	友谊	.

他们都觉得，生命中最后的几个月因为彼此的陪伴而变得美好许多。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] , [juˈnaɪtɪd][baɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [teɪsts] , [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpeɪnf(ə)l] ; [ænd; ənd]

The	parting	of	friends	,	united	by	sympathetic	tastes	,	is	always	painful	;	and
这	离别	的	朋友们	,	团结的	经过	交感神经	口味	,	是	总是	痛苦	;	和

[frendz] , [ənˈles] [ðɪs] [ˈsɪmpəθi] [səbˈsɪst] ,

friends	,	unless	this	sympathy	subsist	,
朋友们	,	除非	这	同情	生存	,

因共同爱好而结缘的朋友离别总是令人痛苦；而朋友之间，若这种共同爱好不存，

[hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈnevər] [miːt] .

had	much	better	never	meet	.
有	很多	更好的	绝不	见面	.

最好永远不要见面。

[ɪˈskæn.dəɹ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈsɑːroʊfl] , [bʌt; bət] [səˈriːn] ; NicÃ¦us [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Iskander	stepped	into	the	ship	,	sorrowful	,	but	serene	;	NicÃ¦us	returned	to	his
伊斯坎德尔	步	进入	这	船	,	悲伤	,	但	安详	;	NicÃ¦us	返回	到	他的

[ˈpæləs] [ˈmuːdi] [ænd; ənd][ˈfretf(ə)l] ;

palace	moody	and	fretful	;
宫殿	情绪化	和	烦躁	;

伊斯坎德尔悲伤但平静地登上了船；尼科斯回到宫殿，心情阴郁，焦躁不安；

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , ['iːv(ə)n] [ʃed]

lost	his	temper	with	his	courtiers	,	and	,	when	he	was	alone	,	even	shed
丢失的	他的	脾气	和	他的	朝臣	,	和	,	什么时候	他	曾是	独自的	,	甚至	棚

[terz] .

tears	.
眼泪	.

他对朝臣们大发雷霆，独自一人时，甚至流下了眼泪。

['tʃæptər] [θriː]

CHAPTER	3
章	3

第三章

[θriː] [wiːks] [bæd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'skæn.dəɹ] [ænd; ənd] NicÃ¦us , [wen] [ðə; ði]

Three	weeks	bad	elapsed	since	the	parting	of	Iskander	and	NicÃ¦us	,	when	the
三	周	坏的	过去	自从	这	离别	的	伊斯坎德尔	和	NicÃ¦us	,	什么时候	这

['fɔːrmər] ,

former	,
以前的	,

伊斯坎德尔和尼科斯分别已经过去了整整三周，当时伊斯坎德尔.....

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['entərd] [baɪ] [ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [ðə; ði] [dɪ'faɪlz] [ʌv; əv]

at	the	head	of	ten	thousand	men	,	entered	by	a	circuitous	route	the	defiles	of
在	这	头	的	十	千	男人	,	进入	经过	一个	迂回	路线	这	污秽	的

[maʊnt] HÃ¦mus ,

Mount	HÃ¦mus	,
山	HÃ¦mus	,

率领一万大军，绕道进入了赫穆斯山的隘口，

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [kæmp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [væst]

and	approached	the	Turkish	camp	,	which	had	been	pitched	,	upon	a	vast
和	接近	这	土耳其	营	,	哪个	有	到过	投球	,	之上	一个	广阔的

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['teɪbl] - [graʊnd] ,

and	elevated	table	-	ground	,
和	升高	桌子	-	地面	,

于是他们接近了土耳其营地，该营地搭建在一片广阔的高地上。

[kə'mɑːndid] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [suː'pɪriər] [haɪts] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['fɔːtifaid] [ænd; ənd]

commanded	on	all	sides	by	superior	heights	,	which	,	however	,	were	fortified	and
命令	在	全部	侧面	经过	优越的	高度	,	哪个	,	然而	,	是	强化	和

[wel] - ['gærɪsn] [baɪ] ['dʒænɪˌsɛriːz] .

well	-	garrisoned	by	Janissaries	.
出色地	-	驻军	经过	禁卫军	.

四周地势较高，但这些高地都经过加固，并由新军驻守。

[ðə; ði] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [tents] , [waɪl] [ðer; ðər]

The	Epirots	halted	,	and	immediately	prepared	to	raise	their	tents	,	while	their
这	伊庇鲁斯人	停止	,	和	立即地	准备	到	增加	他们的	帐篷	,	尽管	他们的

[kə'mændər] ,

commander	,
指挥官	,

伊庇鲁斯人停了下来，立即准备搭起帐篷，而他们的指挥官，

[ə'tendid] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] , ['ɪnstəntli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv]

attended	by	a	few	of	his	officers	,	instantly	proceeded	to	the	pavilion	of
参加	经过	一个	很少	的	他的	警官	,	即刻	继续	到	这	亭	的

['kærəm] [beɪ] .

Karam	Bey	.
卡拉姆	贝	.

在几名军官的陪同下，立即前往卡拉姆贝的亭子。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ɪ'skæn.dəɹ] [dɪ'fjuːzd] [greɪt] [dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒəri] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

The	arrival	of	Iskander	diffused	great	joy	among	the	soldiery	;	and	as	he
这	到达	的	伊斯坎德尔	扩散	伟大的	喜悦	之中	这	士兵	;	和	作为	他

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

passed	through	the	encampment	,
通过了	通过	这	营地	,

伊斯坎德尔的到来令士兵们欣喜若狂；当他穿过营地时，

[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['wɒrɪrz] [ə'naʊnst] [haʊ] ['redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

the	exclamations	of	the	Turkish	warriors	announced	how	ready	they	were	to	be
这	感叹词	的	这	土耳其	战士	宣布	如何	准备好	他们	是	到	是

[led][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃiːftən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['evər] [sək'sesf(ə)l] .

led	to	the	charge	by	a	chieftain	who	had	been	ever	successful	.
引领	到	这	收费	经过	一个	头目	WHO	有	到过	曾经	成功的	.

土耳其战士们的呐喊表明，他们已经做好了准备，跟随一位战无不胜的首领冲锋陷阵。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['kærəm] [beɪ] , [əd'vænst] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɪ'skæn.dəɹ]

A	guard	of	honour	,	by	the	orders	of	Karam	Bey	,	advanced	to	conduct	Iskander
一个	警卫	的	荣誉	,	经过	这	订单	的	卡拉姆	贝	,	先进的	到	执行	伊斯坎德尔

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

to	his	presence	;
到	他的	在场	;

奉卡拉姆·贝伊之命，仪仗队上前护送伊斯坎德尔到他面前；

[ænd; ənd] [suːn] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [ðə; ði] ['griːʃn] [prɪns] [iks'tʃeindʒd] ['kəːtisiz] [wɪð; wɪθ]

and	soon	,	entering	the	pavilion	,	the	Grecian	prince	exchanged	courtesies	with
和	很快	,	进入	这	亭	,	这	希腊	王子	交换	礼貌	和

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] .

the	Turkish	general	.
这	土耳其	一般的	.

很快，希腊王子进入展馆，与土耳其将军互致问候。

['æftər][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['kɑːmpləmɛnts] [hæd; həd] [pæst] , ['kærəm] [beɪ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]

After	the	formal	compliments	had	passed	,	Karam	Bey	waved	his	hand	,	and
后	这	正式的	赞美	有	通过了	,	卡拉姆	贝	挥手	他的	手	,	和

[ðə; ði] [pə'vɪliən] [wʌz; wəz] [klɪrd] ,

the	pavilion	was	cleared	,
这	亭	曾是	已清除	,

正式的致辞结束后，卡拉姆·贝挥了挥手，凉亭里的宾客便散去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['muːsə] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]['kærəm] .

with	the	exception	of	Mousa	,	the	chief	secretary	,	and	favourite	of	Karam	.
和	这	例外	的	穆萨	,	这	首席	秘书	,	和	最喜欢的	的	卡拉姆	.

除了首席秘书穆萨之外，他是卡拉姆的宠臣。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ɪ'skæn.dəɹ] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	You	have	arrived	in	good	time	,	Iskander	,	to	assist	in	the	destruction	of	the
“	你	有	到达的	在	好的	时间	,	伊斯坎德尔	,	到	协助	在	这	破坏	的	这

['krɪstʃən] [dɔːgz] ,

Christian	dogs	,
基督教	狗	,

“伊斯坎德尔，你来得正是时候，可以协助消灭那些基督徒的狗了。”

” [sed] [ðə; ði] [beɪ] .

”	said	the	Bey	.
”	说	这	贝	.

贝伊说道。

“ [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'kɜːrsɪd] [sək'ses] , [ðeɪ] [hæv; həv] [əd'vænst] [tuː] [fɑːr] .

“	Flushed	with	their	accursed	success	,	they	have	advanced	too	far	.
“	酡	和	他们的	被诅咒的	成功	,	他们	有	先进的	也	远的	.

“他们被可恶的成功冲昏了头脑，走得太远了。”

[twaɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ]

Twice	they	have	endeavoured	to	penetrate	the	mountains	;	and	each	time	they
两次	他们	有	努力	到	穿透	这	山脉	;	和	每个	时间	他们

[hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

have	been	forced	to	retire	,
有	到过	强制	到	退休	,

他们曾两次试图进入山区；但每次都被迫撤退。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːs] .

with	great	loss	.
和	伟大的	损失	.

损失惨重。

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər] [wel] [ˌbærɪ'keɪdoʊd] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] [ænd; ənd][hjuːdʒ] ['frægmənts] [ʌv; əv]

The	passages	are	well	barricadoed	with	timber	and	huge	fragments	of
这	段落	是	出色地	路障	和	木材	和	巨大的	片段	的

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

通道用木材和巨大的岩石碎片严密地封锁起来。

[ðə; ði][dɔːgz][hæv; həv][lɔːst][ɔːl] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][dʒɔɪnt] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]

The	dogs	have	lost	all	heart	,	and	are	sinking	under	the	joint	sufferings	of
这	狗	有	丢失的全部		心	,	和	是	下沉	在下面	这	联合的	苦难	的

['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] .

hunger	and	cold	.
饥饿	和	寒冷的	.

这些狗已经丧失了所有斗志，在饥饿和寒冷的双重折磨下奄奄一息。

['aʊər; ɑːr] [skaʊts] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] .

Our	scouts	tell	me	they	exhibit	symptoms	of	retreat	.
我们的	侦察兵	告诉	我	他们	展览	症状	的	撤退	.

我们的侦察兵告诉我，他们出现了退缩的迹象。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌʃ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [ðem; ðəm] . ″

We	must	rush	down	from	the	mountains	,	and	annihilate	them	.	”
我们	必须	匆忙	向下	从	这	山脉	,	和	歼灭	他们	.	″

我们必须从山上冲下来，把他们全部消灭。

“ [ɪz] - [hɪr] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ? ” [in'kwaiəd] [ɪ'skæn.dəɹ] .

“	Is	Hunniades	here	in	person	?	”	inquired	Iskander	.
“	是	-	这里	在	人	?	″	询问	伊斯坎德尔	.

“匈尼亚德斯本人在这里吗？”伊斯坎德尔问道。

“ [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['kærəm] , “ [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv][dɔːgz] !

“	He	is	here	,	”	replied	Karam	,	“	in	person	,	the	dog	of	dogs	!
“	他	是	这里	,	”	回复	卡拉姆	,	“	在	人	,	这	狗	的	狗	!

“他来了，”卡拉姆回答说，“他本人就在这里，狗中之狗！”

[kʌm] , [ɪ'skæn.dəɹ] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['rɑːmədɑːn]['prez(ə)nt][tuː; tə] .

Come	,	Iskander	,	his	head	would	be	a	fine	Ramadan	present	to	Amurath	.
来	,	伊斯坎德尔	,	他的	头	会	是	一个	美好的	斋月	展示	到	阿穆拉特	.

来吧，伊斯坎德尔，他的头颅将是一份送给阿穆拉特的绝佳斋月礼物。

- [tɪz] [ə; eɪ] [hed] [wɜːrθ] [θriː] [teɪlz] , [aɪ] [ges] .

'	Tis	a	head	worth	three	tails	,	I	guess	.
-	的	一个	头	值得	三	尾巴	,	我	猜测	.

我想，这总比三个反面朝上强吧。

″ ['muːsə] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəteri] , [in'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm] [sə'prest] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] [dʒoʊk] .

″	Mousa	,	the	chief	secretary	,	indulged	in	some	suppressed	laughter	at	this	joke	.
″	穆萨	,	这	首席	秘书	,	沉溺其中	在	一些	被抑制	笑声	在	这	开玩笑	.

首席秘书穆萨听到这个笑话，忍不住笑出了声。

[ɪ'skæn.dəɹ] [smaɪld] .
Iskander **smiled** **.**
伊斯坎德尔 微笑 .

伊斯坎德尔笑了。

" [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tri:t] [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'ʃʊrədli] [ə'tæk] [ðem; ðəm] , " [əb'zɜ:rvd] [ɪ'skæn.dəɹ] , ['mju:ziŋli] .
" If they retreat we must assuredly attack them , " observed Iskander , musingly .
" 如果 他们 撤退 我们 必须 当然 攻击 他们 , " 观察到 伊斯坎德尔 , 若有所思地 .

"如果他们撤退，我们一定要攻击他们，"伊斯坎德尔沉思道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] - [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [su:n] [mi:t] . "
" I have a persuasion that Hunniades and myself will soon meet . "
" 我 有 一个 劝说 那 - 和 我 将要 很快 见面 . "

"我确信我和胡尼亚德斯很快就会见面。"

" [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kærəm] .
" If there be truth in the Prophet ! " exclaimed Karam .
" 如果 那里 是 真相 在 这 先知 ! " 惊呼 卡拉姆 .

"如果先知所言属实！"卡拉姆惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" I have no doubt of it .
" 我 有 不 怀疑 的 它 .

我对此毫不怀疑。

- [ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [beɪ] .
Hunniades is reserved for you , Bey .
- 是 预订的 为了 你 , 贝 .

碧昂丝，Hunniades 是为你准备的。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ʌp]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [æt; ət] [kɔ:rt] [jet] , [ɪ'skæn.dəɹ] .
We shall hold up our heads at court yet , Iskander .
我们 将 抓住 向上 我们的 头部 在 法庭 然而 , 伊斯坎德尔 .

伊斯坎德尔，我们终有一天会在法庭上昂首挺胸。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['letərz] ['leɪtli] ? "
You have had letters lately ? "
你 有 有 信件 最近 ? "

你最近收到过信吗?

" [sʌm; səm] [slaɪt] [wɜ:rdz] . "
" Some slight words . "
" 一些 轻微 字 . "

"几句轻描淡写的话。"

" [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
" No mention of us , of course ? "
" 不 提到 的 我们 , 的 课程 ? "

"当然，完全没提到我们吧？"

" ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [preɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vælər] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] . "
" Nothing , except some passing praise of your valour and discretion . "
" 没有什么 , 除了 一些 通过 称赞 的 你的 勇气 和 审慎 . "

"除了对您的勇气和机智表示几句赞扬之外，别无其他。"

" [wi:; wi][du:]['aʊər; ɑ:r][best] , [wi:; wi][du:]['aʊər; ɑ:r][best] .
" We do our best , we do our best .
" 我们 做 我们的 最好的 , 我们 做 我们的 最好的 .

"我们尽力了，我们尽力了。"

[wɪl] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] [beɪ] [hæv; həv] [eɪ] † ['toʊliə] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ? "
Will Isa Bey have Ã † tolia , think you ? "
将要 伊萨 贝 有 一个 † 托利亚 , 思考 你 ? "

你觉得伊莎·贝会和阿托利亚在一起吗?

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔːts] .
“	**I**	**have**	**no**	**thoughts**	**.**
”	我	有	不	想法	.

我脑子里一片空白。

['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] [beɪ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]
Our	**royal**	**father**	**will**	**not**	**forget**	**his**	**children**	**,**	**and**	**Isa**	**Bey**	**is**	**a**	**most**
我们的	皇家	父亲	将要	不是	忘记	他的	孩子们	,	和	伊萨	贝	是	一个	最多

['væliənt] ['tʃiːftən] . ”
valiant	**chieftain**	**.**	**”**
英勇	头目	.	”

我们的国王不会忘记他的孩子们，伊萨·贝是一位非常英勇的酋长。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? ” [in'kwaiəd] ['kærəm] .
“	**You**	**heard**	**not**	**that**	**he**	**was**	**coming**	**here**	**?**	**”**	**inquired**	**Karam**	**.**
”	你	听到	不是	那	他	曾是	未来	这里	?	”	询问	卡拉姆	.

“你没听说他要来这里吗？”卡拉姆问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [ɪ'skæn.dəɹ] .
“	**Have**	**you**	**?**	**”**	**responded**	**the**	**cautious**	**Iskander**	**.**
”	有	你	?	”	回应	这	谨慎	伊斯坎德尔	.

“你有吗？”谨慎的伊斯坎德尔回答道。

“ [ə; eɪ] ['ruːmər] , [ə; eɪ] ['ruːmər] , ” [rɪ'plaɪd] ['kærəm] .
“	**A**	**rumour**	**,**	**a**	**rumour**	**,**	**”**	**replied**	**Karam**	**.**
”	一个	谣言	,	一个	谣言	,	”	回复	卡拉姆	.

“谣言，谣言，”卡拉姆回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ˌeɪdriː'əˈnoʊpəl] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? ”
“	**He**	**is**	**at**	**Adrianople**	**,**	**think**	**you**	**?**	**”**
”	他	是	在	阿德里安堡	,	思考	你	?	”

“你觉得他应该在阿德里安堡吧？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] : [aɪ][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [noʊ] , [frʌm; frəm] ['æθənz] . ”
“	**It**	**may**	**be**	**so**	**:**	**I**	**am**	**,**	**you**	**know**	**,**	**from**	**Athens**	**.**	**”**
”	它	可能	是	所以	:	我	是	,	你	知道	,	从	雅典	.	”

“也许是这样：你知道，我来自雅典。”

“ [truː] , [truː] .
“	**True**	**,**	**true**	**.**
”	真的	,	真的	.

“没错，没错。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðem; ðəm] , [ɪ'skæn.dəɹ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðem; ðəm] . ”
We	**shall**	**beat**	**them**	**,**	**Iskander**	**,**	**we**	**shall**	**beat**	**them**	**.**	**”**
我们	将	打	他们	,	伊斯坎德尔	,	我们	将	打	他们	.	”

“我们会打败他们的，伊斯坎德尔，我们会打败他们的。”

“ [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [fiːl] ['sæŋgwɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə][rɪ'taɪər] .
“	**For**	**myself**	**,**	**I**	**feel**	**sanguine**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Prince**	**,**	**and**	**he**	**arose**	**to**	**retire**	**.**
”	为了	我	,	我	感觉	乐观	,	”	回复	这	王子	,	和	他	出现	到	退休	.

“至于我自己，我感到乐观，”王子回答道，然后起身退下。

“ [aɪ][mʌst; məst][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][men] .
“	**I**	**must**	**at**	**present**	**to**	**my**	**men**	**.**
”	我	必须	在	展示	到	我的	男人	.

“我现在必须去见我的部下。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌæsərˈteɪn] [mɔːr] [ˈækjərətli] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi]

We	must	ascertain	more	accurately	the	movements	of	the	Christians	before	we
我们	必须	探明	更多的	准确	这	移动	的	这	基督徒	前	我们

[dɪˈsaɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .

decide	on	our	own	.
决定	在	我们的	自己的	.

我们必须先更准确地了解基督徒的动向，才能做出自己的决定。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [maɪˈself][tuː; tə][ˌrekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər][ðem; ðəm] .

I	am	inclined	myself	to	reconnoitre	them	.
我	是	倾斜	我	到	侦察	他们	.

我本人也倾向于去侦察他们。

[haʊ] [fɑːr] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? ″

How	far	may	it	be	?	”
如何	远的	可能	它	是	?	″

究竟有多远?

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [tuː; tə][fɔːrm][ˈaʊər; ɑːr] [əˈreɪ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , ″

“	There	is	not	room	to	form	our	array	between	them	and	the	mountains	,	”
“	那里	是	不是	房间	到	形式	我们的	大批	之间	他们	和	这	山脉	,	”

[rɪˈplaɪd] [ˈkærəm] . “

replied	Karam	.	“
回复	卡拉姆	.	″

“他们和群山之间没有足够的空间让我们列阵，”卡拉姆回答道。

- [tɪz] [wel] .

'	Tis	well	.
-	的	出色地	.

很好。

[səkˈses] [əˈtend] [ðə; ði] [truː] [bɪˈliːvɚz] !

Success	attend	the	true	believers	!
成功	出席	这	真的	信徒	!

成功只眷顾真正的信徒!

[baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [dɑːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔːr] .

By	to	-	morrow's	dawn	we	shall	know	more	.
经过	到	-	明天	黎明	我们	将	知道	更多的	.

到明天黎明时分，我们就会知道更多了。

″ [ˈtʃæptər] [fɔːr]

”	CHAPTER	4
″	章	4

第四章

[ɪˈskæn.dəɹ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .

Iskander	returned	to	his	men	.
伊斯坎德尔	返回	到	他的	男人	.

伊斯坎德尔回到了他的部下那里。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] .

Night	was	coming	on	.
夜晚	曾是	未来	在	.

夜幕降临。

[fairz][ænd; ənd] [laɪts] [bleizd] [ænd; ənd] [ˈspɑːkld] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

Fires	and	lights	blazed	and	sparkled	in	every	direction	.
火灾	和	灯	燃烧的	和	闪闪发光	在	每一个	方向	.

火焰和灯光在四面八方熊熊燃烧、闪烁不定。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] , [bʌt; bət] ['veri] [koʊld] .

The	air	was	clear	,	but	very	cold	.
这	空气	曾是	清除	,	但	非常	寒冷的	.

空气清新，但非常冷。

[hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'lis] [ʌv; əv]['seɪbəlz] , [hiː; hi]

He	entered	his	tent	,	and	muffling	himself	up	in	his	pelisse	of	sables	,	he
他	进入	他的	帐篷	,	和	消音	他自己	向上	在	他的	皮衣	的	貂	,	他

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

mounted	his	horse	,
安装	他的	马	,

他走进帐篷，用貂皮大衣裹住自己，然后骑上马。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['eni] [ə'tendəns] , [roʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

and	declining	any	attendance	,	rode	for	some	little	distance	,
和	下降	任何	出席	,	骑	为了	一些	小的	距离	,

他拒绝了所有人的出席，骑行了一小段距离。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

until	he	had	escaped	from	the	precincts	of	the	camp	.
直到	他	有	逃脱	从	这	辖区	的	这	营	.

直到他逃出了集中营。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɔːrdz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ['paːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Then	he	turned	his	horse	towards	one	of	the	wildest	passes	of	the	mountain	,
然后	他	转向	他的	马	向	一	的	这	最狂野的	通过	的	这	山	,

然后他调转马头，朝着山上最险峻的隘口之一进发。

[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] , ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]

and	galloping	at	great	speed	,	never	stopped	until	he	had	gained	a
和	疾驰	在	伟大的	速度	,	绝不	停止	直到	他	有	获得	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'sent] .

considerable	ascent	.
大量	上升	.

他策马飞奔，速度极快，直到爬升到相当高的高度才停下来。

[ðə; ði] [træk] [bɪ'keɪm] [stiːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] .

The	track	became	steep	and	rugged	.
这	追踪	成为	陡	和	崎岖	.

道路变得陡峭崎岖。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊn] ['rendərd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [sloʊ] ;

The	masses	of	loose	stone	rendered	his	progress	slow	;
这	群众	的	松动的	石头	渲染	他的	进步	慢的	;

大量的碎石阻碍了他的前进；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌænə'toʊliən]['tʃɑːrdʒər] [stɪl] [bɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['breɪvli] ,

but	his	Anatolian	charger	still	bore	him	at	intervals	bravely	,
但	他的	安纳托利亚	充电器	仍然	钻孔	他	在	间隔	勇敢地	,

但他的安纳托利亚战马仍然不时勇敢地驮着他前行。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['aʊərz] - [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] HÃ¦mus .

and	in	three	hours	'	time	he	had	gained	the	summit	of	Mount	HÃ¦mus	.
和	在	三	小时	-	时间	他	有	获得	这	首脑	的	山	HÃ¦mus	.

三个小时后，他就登上了赫穆斯山顶。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [muːn] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [pleɪnz] [ʌv; əv] [bʌl'geriə] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] [laɪt] .

A	brilliant	moon	flooded	the	broad	plains	of	Bulgaria	with	shadowy	light	.
一个	杰出的	月亮	被淹	这	广阔	平原	的	保加利亚	和	阴暗的	光	.

一轮皎洁的明月将保加利亚广袤的平原笼罩在朦胧的光辉之中。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] [reɪndʒ] , [ðə; ði] [red] [wɑːtʃ] - [fairz] [di'nəutid] [ðə; ði]

At	the	base	of	the	mountainous	range	,	the	red	watch	-	fires	denoted	the
在	这	根据	的	这	多山	范围	,	这	红色的	手表	-	火灾	表示	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kæmp] .

situation	of	the	Christian	camp	.
情况	的	这	基督教	营	.

在山脉脚下，红色的守夜篝火表明了基督教营地的位置。

[ɪ'skæn.dəɹ] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [rə'pɪdəti] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Iskander	proceeded	down	the	descent	with	an	audacious	rapidity	;	but	his
伊斯坎德尔	继续	向下	这	下降	和	一个	大胆的	快速	;	但	他的

['tʃɑːrdʒər][wʌz; wəz] ['θɜːroʊ] - [bred] ,

charger	was	thorough	-	bred	,
充电器	曾是	彻底	-	繁殖	,

伊斯坎德尔以惊人的速度冲下山坡；但他的坐骑是一匹纯种马。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊmənts][wɜːr; wər]['goʊldən] .

and	his	moments	were	golden	.
和	他的	时刻	是	金的	.

他的时刻都是辉煌的。

[er] ['mɪdnaɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Ere	midnight	,	he	had	reached	the	outposts	of	the	enemy	,	and	was
埃雷	午夜	,	他	有	达到	这	前哨站	的	这	敌人	,	和	曾是

['tʃælɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] .

challenged	by	a	sentinel	.
挑战	经过	一个	哨兵	.

午夜之前，他到达了敌人的前哨阵地，并受到了一名哨兵的盘问。

“ [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? ”

“	Who	goes	there	?	”
“	WHO	去	那里	?	”

“谁会去那里？”

“ [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['krɪsndəm] . ”

“	A	friend	to	Christendom	.	”
“	一个	朋友	到	基督教世界	.	”

“基督教世界的朋友。”

“ [ðə; ði][wɜːrd] ? ”

“	The	word	?	”
“	这	单词	?	”

“那个词？”

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] — [neɪ] ['kɑːmli] .

“	I	have	it	not	—	nay	calmly	.
“	我	有	它	不是	—	不	平静地	.

“我没有——不，我很平静。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌʌn'ɑːrmd] .

I	am	alone	,	but	I	am	not	unarmed	.
我	是	独自的	,	但	我	是	不是	徒手	.

我孤身一人，但我并非手无寸铁。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrd] .

I	do	not	know	the	word	.
我	做	不是	知道	这	单词	.

我不知道这个词。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ber] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt]

I	come	from	a	far	country	,	and	bear	important	tidings	to	the	great
我	来	从	一个	远的	国家	,	和	熊	重要的	消息	到	这	伟大的

-

;

Hunniades	;

-

;

我来自遥远的国度，给伟大的匈奴人带来重要的消息；

[kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [tʃiːf] . ”

conduct	me	to	that	chief	.	”
执行	我	到	那	首席	.	”

“带我去见那位首领。”

“ [meɪ] [aɪ][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ðɪ]['sentɪn(ə)l] ,

“	May	I	be	crucified	if	I	will	,	”	responded	the	sentinel	,
”	可能	我	是	被钉在十字架上	如果	我	将要	,	”	回应	这	哨兵	,

“如果我愿意，就让我被钉在十字架上吧。”哨兵回答道。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	before	I	know	who	and	what	you	are	.
”	前	我	知道	WHO	和	什么	你	是	.

“在我知道你是谁、你是什么之前。”

[kʌm] , [kiːp] [ɔːf] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [læns] ,

Come	,	keep	off	,	unless	you	wish	to	try	the	effect	of	a	Polish	lance	,
来	,	保持	离开	,	除非	你	希望	到	尝试	这	影响	的	一个	抛光	槊	,

过来，离远点，除非你想试试波兰长矛的威力。

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['sentɪn(ə)l] ; “

”	continued	the	sentinel	;	“
”	持续	这	哨兵	;	”

“哨兵继续说道：”

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [nɑːt] [les] ['ɔːkwərd] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [griːk] ['faɪər] ,

'	tis	something	,	I	assure	you	,	not	less	awkward	than	your	Greek	fire	,
-	的	某物	,	我	保证	你	,	不是	较少的	尴尬的	比	你的	希腊语	火	,

我向你保证，这事儿一点也不比你的希腊火好。

[ɪf] [griːk] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][biː; bi] . ”

if	Greek	indeed	you	be	.	”
如果	希腊语	的确	你	是	.	”

如果你真是希腊人的话。”

“ [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] [ɪ'skæn.dəɹ] ,

“	My	friend	,	you	are	a	fool	,	”	said	Iskander	,
”	我的	朋友	,	你	是	一个	傻子	,	”	说	伊斯坎德尔	,

“我的朋友，你真是个傻瓜，”伊斯坎德尔说道。

“ [bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['eni] [lɔːŋgər] .

“	but	time	is	too	precious	to	argue	any	longer	.
”	但	时间	是	也	宝贵的	到	争论	任何	更长	.

“但是时间太宝贵了，不能再争论了。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['tɜːrkɪʃ] [kə'mændər] [dɪs'maʊntɪd] ,

”	So	saying	,	the	Turkish	commander	dismounted	,
”	所以	说	,	这	土耳其	指挥官	下马	,

说完，土耳其指挥官下了马。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['brɔːni] ['sentɪn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [iːz] ,

and	taking	up	the	brawny	sentinel	in	his	arms	with	the	greatest	ease	,
和	采取	向上	这	强壮的	哨兵	在	他的	武器	和	这	最	舒适	,

他轻而易举地将那魁梧的哨兵抱了起来。

[θruː] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ]

threw	him	over	his	shoulder	,	and	threatening	the	astounded	soldier	with
扔	他	超过	他的	肩膀	,	和	威胁	这	震惊	士兵	和

['ɪnstənt] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] ['strʌgld] ,

instant	death	if	he	struggled	,
立即的	死亡	如果	他	挣扎	,

他把士兵扛在肩上，威胁惊愕的士兵，如果他反抗，就会立刻被杀。

['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'lis] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][kæmp] .

covered	him	with	his	pelisse	,	and	entered	the	camp	.
涵盖	他	和	他的	皮衣	,	和	进入	这	营	.

用他的披风盖住他，然后进入营地。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] - ['faɪər] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['wɔːrmɪŋ]

They	approached	a	watch	-	fire	,	around	which	several	soldiers	were	warming
他们	接近	一个	手表	-	火	,	大约	哪个	一些	士兵	是	变暖

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们走到一堆篝火旁，几个士兵正在篝火旁取暖。

“ [huː] [goʊz] [ðer; ðər] ? ” [in'kwaiəd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sentɪn(ə)l] .

“	Who	goes	there	?	”	inquired	a	second	sentinel	.
“	WHO	去	那里	?	”	询问	一个	第二	哨兵	.

“那里是谁？”第二个哨兵问道。

“ [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['krɪsndəm] , ” ['ænsər] [ɪ'skæn.dəɹ] .

“	A	friend	to	Christendom	,	”	answered	Iskander	.
“	一个	朋友	到	基督教世界	,	”	回答	伊斯坎德尔	.

“基督教世界的朋友，”伊斯坎德尔回答道。

“ [ðə; ði][wɜːrd] ?

“	The	word	?
“	这	单词	?

“那个词？”

” [ɪ'skæn.dəɹ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Iskander	hesitated	.
”	伊斯坎德尔	犹豫了一下	.

伊斯坎德尔犹豫了一下。

“ [ðə; ði][wɜːrd] , [ɔːr] [aɪl] [let][flai] , ” [sed] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɔːs] [baʊ; boʊ] .

“	The	word	,	or	I'll	let	fly	,	”	said	the	sentinel	,	elevating	his	cross	bow	.
“	这	单词	,	或者	患病的	让	飞	,	”	说	这	哨兵	,	提升	他的	叉	弓	.

“要么你开口，要么我就放火，”哨兵说着，举起了十字弓。

“ [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['bjuːdə] , ” ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['prɪz(ə)nər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pə'lis]

“	The	Bridge	of	Buda	,	”	instantly	replied	the	terrified	prisoner	beneath	the	pelisse
“	这	桥	的	布达	,	”	即刻	回复	这	恐惧	囚犯	下面	这	皮衣

[ʌv; əv][ɪ'skæn.dəɹ] .

of	Iskander	.
的	伊斯坎德尔	.

“布达大桥，”身披伊斯坎德尔斗篷的囚犯惊恐地回答道。

“ [waɪ] [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] , [ðen] ? ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

“	Why	did	not	you	answer	before	,	then	?	”	said	one	of	the	guards	.
“	为什么	做过	不是	你	回答	前	,	然后	?	”	说	一	的	这	守卫	.

“那你之前为什么不回答呢？”一名卫兵问道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [mɑːk] [juː 'es][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [vɔɪs] ? ” [sed] [ə'nʌðər] .

“	And	why	do	you	mock	us	by	changing	your	voice	?	”	said	another	.
“	和	为什么	做	你	嘲笑	我们	经过	变化	你的	嗓音	?	”	说	其他	.

“你为什么要变声来嘲弄我们？”另一个人问道。

“ [kʌm] , [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [dʒoʊks] .

“	Come	,	get	on	with	you	,	and	no	more	jokes	.
”	来	,	得到	在	和	你	,	和	不	更多的	笑话	.

“好了，别开玩笑了，继续你的工作。”

” [ɪ'skæn.dəɹ] [prə'siːdid] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] [tents] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪts] ,

”	Iskander	proceeded	through	a	street	of	tents	,	in	some	of	which	were	lights	,
”	伊斯坎德尔	继续	通过	一个	街道	的	帐篷	,	在	一些	的	哪个	是	灯	,

伊斯坎德尔穿过一条帐篷林立的街道，其中一些帐篷里亮着灯。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

but	all	of	which	were	silent	.
但	全部	的	哪个	是	沉默的	.

但所有人都保持沉默。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['eskwaɪə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [naɪt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

At	length	,	he	met	the	esquire	of	a	Polish	knight	returning	from	a
在	长度	,	他	遇见	这	绅士	的	一个	抛光	骑士	返回	从	一个

[kən'vɪviəl] ['miːtɪŋ] ,

convivial	meeting	,
欢快的	会议	,

最后，他遇到了一位刚从一场愉快的聚会中回来的波兰骑士的侍从。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['elɪveɪtɪd] .

not	a	little	elevated	.
不是	一个	小的	升高	.

略微抬高。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ɪ'skæn.dəɹ] .

“	Who	are	you	?	”	inquired	Iskander	.
”	WHO	是	你	?	”	询问	伊斯坎德尔	.

“你是谁？”伊斯坎德尔问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['eskwaɪə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

“	I	am	an	Esquire	,	”	replied	the	gentleman	.
”	我	是	一个	《时尚先生》	,	”	回复	这	绅士	.

“我是一位绅士，”这位先生回答道。

“ [ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [huː] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , ” [rɪ'plaɪd] [ɪ'skæn.dəɹ] .

“	A	shrewd	man	,	I	doubt	not	,	who	would	make	his	fortune	,	”	replied	Iskander	.
”	一个	精明	男人	,	我	怀疑	不是	,	WHO	会	制作	他的	财富	,	”	回复	伊斯坎德尔	.

“毫无疑问，他是个精明的人，会发家致富的。”伊斯坎德尔回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [greɪt] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .

“	You	must	know	great	things	have	happened	.
”	你	必须	知道	伟大的	事物	有	发生	.

“你们一定知道，伟大的事情已经发生了。”

['biːɪŋ] [ɑːn] [gɑːrd] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

Being	on	guard	I	have	taken	a	prisoner	,
存在	在	警卫	我	有	已采取	一个	囚犯	,

警戒期间我俘虏了一名囚犯。

[huː] [hæz; həz] [diːp] ['siːkrɪts] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] - .

who	has	deep	secrets	to	divulge	to	the	Lord	Hunniades	.
WHO	有	深的	秘密	到	泄露	到	这	主	-	.

谁有不可告人的秘密要告诉匈尼亚德斯大人？

['ðɪðər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Thither	,	to	his	pavilion	,	I	am	now	bearing	him	.
那里	,	到	他的	亭	,	我	是	现在	轴承	他	.

我现在正把他抬往他的亭子那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [staʊt] [bɑːr'beriən] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	he	is	a	stout	barbarian	,	and	almost	too	much	for	me	.
但	他	是	一个	肥硕	野蛮人	,	和	几乎	也	很多	为了	我	.

但他是个强壮的野蛮人，对我来说几乎太难对付了。

[ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

Assist	me	in	carrying	him	to	the	pavilion	of	Hunniades	,	and	you	shall
协助	我	在	携带	他	到	这	亭	的	-	,	和	你	将

[hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ,

have	all	the	reward	,
有	全部	这	报酬	,

协助我将他抬到匈尼亚德斯的亭子里，你将获得全部的报酬。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [feɪm] . ”

and	half	the	fame	.	”
和	一半	这	名声	.	”

“还有一半的名气。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l]['spoʊkən] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['eskwaɪə] .

“	You	are	a	very	civil	spoken	young	gentleman	,	”	said	the	Esquire	.
“	你	是	一个	非常	民用	说	年轻的	绅士	,	”	说	这	《时尚先生》	.

“你是一位谈吐彬彬有礼的年轻绅士，”先生说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] .

“	I	think	I	know	your	voice	.
“	我	思考	我	知道	你的	嗓音	.

“我觉得我听过你的声音。”

[jʊr; jər] [neɪm] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [ɪz] - ? ”

Your	name	,	if	I	mistake	not	,	is	Leckinski	?	”
你的	姓名	,	如果	我	错误	不是	,	是	-	?	”

如果我没记错的话，你的名字是莱金斯基?

“ [ə; eɪ] ['relətɪv] .

“	A	relative	.
“	一个	相对的	.

一位亲戚。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ænsestər] . ”

We	had	a	common	ancestor	.	”
我们	有	一个	常见的	祖先	.	”

我们拥有共同的祖先。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

“	I	thought	so	.
“	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] - ['evər][baɪ][ðer; ðər] [vɔɪs] .

I	know	the	Leckinskies	ever	by	their	voice	.
我	知道	这	-	曾经	经过	他们的	嗓音	.

我一听声音就能认出莱金斯基一家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][help][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][tɜːrmz][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] — [ɔːl][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ænd; ənd][hæf]

I	am	free	to	help	you	on	the	terms	you	mention	—	all	the	reward	and	half
我	是	自由的	到	帮助	你	在	这	条款	你	提到	—	全部	这	报酬	和	一半

[ðə; ði] [feɪm] .

the	fame	.
这	名声	.

我可以按照你提出的条件帮助你——获得全部回报，但名誉只分一半。

- [tɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɑːr'beriən] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Tis	a	strong	barbarian	,	is	it	?
-	的	一个	强的	野蛮人	,	是	它	?

他是个强大的野蛮人，是吗?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [daɪ'vʌldʒ] .

We	cannot	cut	his	throat	,	or	it	will	not	divulge	.
我们	不能	切	他的	喉	,	或者	它	将要	不是	泄露	.

我们不能割断他的喉咙，否则他不会吐露真相。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [feɪm] !

All	the	reward	and	half	the	fame	!
全部	这	报酬	和	一半	这	名声	!

获得全部的奖励，却只能得到一半的名声!

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	will	be	a	knight	to	-	morrow	.
我	将要	是	一个	骑士	到	-	明天	.

我明天将成为一名骑士。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smel] .

It	seems	a	sort	of	fish	,	and	has	a	smell	.
它	似乎	一个	种类	的	鱼	,	和	有	一个	闻	.

它看起来像某种鱼，而且有股味道。

" [ðə; ði] ['eskwaɪə] [siːzd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ,

"	The	Esquire	seized	the	Shoulders	of	the	prisoner	,
"	这	《时尚先生》	查获	这	肩膀	的	这	囚犯	,

“绅士抓住囚犯的肩膀，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['spoʊkən] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [bɪn] ['terəfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [ɪ'skæn.dəɹ] ,

who	would	have	spoken	had	he	not	been	terrified	by	the	threats	of	Iskander	,
WHO	会	有	说	有	他	不是	到过	恐惧	经过	这	威胁	的	伊斯坎德尔	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

如果不是被伊斯坎德尔的威胁吓坏了，谁会开口说话呢?

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] ,

carrying	the	legs	of	the	sentinel	,
携带	这	腿	的	这	哨兵	,

扛着哨兵的腿，

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv] - .

allowed	the	Polish	gentleman	to	lead	the	way	to	the	pavilion	of	Hunniades	.
允许	这	抛光	绅士	到	带领	这	方式	到	这	亭	的	-	.

让这位波兰绅士带路前往匈尼亚德斯的展馆。

['ðɪðər] [ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] [ɪ'skæn.dəɹ] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrðən] ,

Thither	they	soon	arrived	;	and	Iskander	,	dropping	his	burthen	,
那里	他们	很快	到达的	;	和	伊斯坎德尔	,	下降	他的	负担	,

他们很快便到达了那里；伊斯坎德尔放下重担，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

and	leaving	the	prisoner	without	to	the	charge	of	his	assistant	,
和	离开	这	囚犯	没有	到	这	收费	的	他的	助手	,

并将囚犯留给他的助手看管。

['entərd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [həŋ'gɛriːənz] .

entered	the	pavilion	of	the	General	of	the	Hungarians	.
进入	这	亭	的	这	一般的	的	这	匈牙利人	.

进入匈牙利将军的展馆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊtər] [ə'pɑːrtmənt] [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [huː] [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz]

He	was	stopped	in	a	small	outer	apartment	by	an	officer	,	who	inquired	his
他	曾是	停止	在	一个	小的	外	公寓	经过	一个	官	,	WHO	询问	他的

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

他在一个偏僻的小公寓里被一名警官拦下，警官询问他的目的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['liːdər] , [wɪ'ðaʊt]

and	to	whom	he	repeated	his	desire	to	see	the	Hungarian	leader	,	without
和	到	谁	他	重复	他的	欲望	到	看	这	匈牙利	领导者	,	没有

[lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

loss	of	time	,
损失	的	时间	,

他再次向对方重申了希望尽快见到匈牙利领导人的愿望。

[ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

on	important	business	.
在	重要的	商业	.

处理重要事务。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [bʌt; bət] , ['sʌmənɪŋ] ['sevrəl] [gɑːrdz] , [left] [ɪ'skæn.dəɹ][ɪn][ðer; ðər]

The	officer	hesitated	;	but	,	summoning	several	guards	,	left	Iskander	in	their
这	官	犹豫了一下	;	但	,	召唤	一些	守卫	,	左边	伊斯坎德尔	在	他们的

['kʌstədi] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ,

custody	,	and	,	stepping	behind	a	curtain	,
保管	,	和	,	步进	在后面	一个	窗帘	,

军官犹豫了一下，但还是叫来几个卫兵，把伊斯坎德尔交给他们看管，然后走到帘子后面，

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

消失了。

[ɪ'skæn.dəɹ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [noʊ] [wɜːrdz] .

Iskander	heard	voices	,	but	could	distinguish	no	words	.
伊斯坎德尔	听到	声音	,	但	可以	区分	不	字	.

伊斯坎德尔听到了人声，但听不清任何词语。

[suːn] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][ænd; ənd] [sɜːrtʃ]

Soon	the	officer	returned	,	and	,	ordering	the	guards	to	disarm	and	search
很快	这	官	返回	,	和	,	订购	这	守卫	到	解除武装	和	搜索

[ɪ'skæn.dəɹ] ,

Iskander	,
伊斯坎德尔	,

不久，军官返回，命令卫兵解除伊斯坎德尔的武装并搜查他。

[də'rektɪd] [ðə; ði] ['griːʃn] [prɪns] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

directed	the	Grecian	Prince	to	follow	him	.
指导	这	希腊	王子	到	跟随	他	.

他命令希腊王子跟随他。

['drɔːɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ɪ'skæn.dəɹ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ['entərd] [ə; eɪ] [loʊ] [ə'pɑːrtmənt]

Drawing	aside	the	curtain	,	Iskander	and	his	attendant	entered	a	low	apartment
绘画	旁边	这	窗帘	,	伊斯坎德尔	和	他的	服务员	进入	一个	低的	公寓

[ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .

of	considerable	size	.
的	大量	尺寸	.

伊斯坎德尔和他的侍从拉开窗帘，走进了一间面积相当大的低矮公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] .

It	was	hung	with	skins	.
它	曾是	悬挂	和	皮肤	.

它挂满了兽皮。

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['dresɪz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɑːn] [kaʊtʃ] .

A	variety	of	armour	and	dresses	were	piled	on	couches	.
一个	种类	的	盔甲	和	连衣裙	是	堆积	在	沙发	.

各式各样的盔甲和服饰堆放在沙发上。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [ʌv; əv][mə'dʒestɪk] [ə'pɪrəns] , ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [pə'lis] [ʌv; əv][fəːz] ,

A	middle	-	aged	man	,	of	majestic	appearance	,	muffled	in	a	pelisse	of	furs	,
一个	中间	-	老年人	男人	,	的	雄伟	外貌	,	闷音	在	一个	皮衣	的	毛皮	,

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['tʃesnʌt] [her] ,

with	long	chestnut	hair	,
和	长的	板栗	头发	,

一位中年男子，相貌威严，身披毛皮大衣，留着栗色长发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrmɪn] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

and	a	cap	of	crimson	velvet	and	ermine	,	was	walking	up	and	down
和	一个	帽	的	赤红	天鹅绒	和	貂	,	曾是	步行	向上	和	向下

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

the	apartment	,
这	公寓	,

一个头戴深红色天鹅绒和貂皮帽的人，在公寓里来回踱步。

[ænd; ənd]['dik,teitiŋ][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	dictating	some	instructions	to	a	person	who	was	kneeling	on	the
和	口述	一些	指示	到	一个	人	WHO	曾是	跪着	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

并向跪在地上的人口述了一些指示，

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['breɪz(ə)n][læmp] .

and	writing	by	the	bright	flame	of	a	brazen	lamp	.
和	写作	经过	这	明亮的	火焰	的	一个	厚颜无耻	灯	.

借着铜灯明亮的火焰写作。

[ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [læmp] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] .

The	bright	flame	of	the	blazing	lamp	fell	full	upon	the	face	of	the	secretary	.
这	明亮的	火焰	的	这	炽烈	灯	跌倒	满的	之上	这	脸	的	这	秘书	.

熊熊燃烧的油灯火焰正好照在秘书的脸上。

[ɪ'skæn.dəɹ] [bɪ'held] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

Iskander	beheld	a	most	beautiful	woman	.
伊斯坎德尔	观看	一个	最多	美丽的	女士	.

伊斯坎德尔看到了一位绝世美女。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ɪ'skæn.dəɹ] ['entərd] .

She	looked	up	as	Iskander	entered	.
她	看起来	向上	作为	伊斯坎德尔	进入	.

她抬头看向伊斯坎德尔。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [glɑːnst] [θruː] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

Her	large	dark	eyes	glanced	through	his	soul	.
她	大的	黑暗的	眼睛	瞥了一眼	通过	他的	灵魂	.

她那双乌黑的大眼睛仿佛能看穿他的灵魂。

[hɜːr; hər]['reɪvn(ə)n] [her] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn] ['meni] [kəːlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

Her	raven	hair	descended	to	her	shoulders	in	many	curls	on	each	side	of
她	乌鸦	头发	下降	到	她	肩膀	在	许多	卷发	在	每个	边	的

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她乌黑的秀发垂至肩头，脸颊两侧垂下许多卷曲的发丝。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [pɜːrlz] .

and	was	braided	with	strings	of	immense	pearls	.
和	曾是	编织	和	字符串	的	巨大	珍珠	.

并用一串串巨大的珍珠编织而成。

[ə; eɪ] [brɔːd] [kæp][ʌv; əv] [waɪt] [fɑːks] - [skɪn] [kraʊnd] [hɜːr; hər]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] ['fɔːrhed] .

A	broad	cap	of	white	fox	-	skin	crowned	her	whiter	forehead	.
一个	广阔	帽	的	白色的	狐狸	-	皮肤	加冕	她	更白	前额	.

一顶宽大的白色狐皮帽戴在她白皙的额头上。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['ʃɑːrpli] ['məʊldɪd] ,

Her	features	were	very	small	,	but	sharply	moulded	,
她	特征	是	非常	小的	,	但	尖锐地	模制	,

她的五官很小巧，但轮廓分明。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [tɪnt] [geɪv] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [klɪr] [fer] [tʃiːk] .

and	a	delicate	tint	gave	animation	to	her	clear	fair	cheek	.
和	一个	精美的	着色	给予	动画片	到	她	清除	公平的	脸颊	.

淡淡的红晕为她白皙透亮的脸颊增添了几分神采。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ɪ'skæn.dəɹ] ['entərd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] ['ræðər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðæn; ðən]

She	looked	up	as	Iskander	entered	,	with	an	air	rather	of	curiosity	than
她	看起来	向上	作为	伊斯坎德尔	进入	,	和	一个	空气	相当	的	好奇心	比

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

伊斯坎德尔进来时，她抬起头，脸上带着好奇而非尴尬的神情。

- [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

Hunniades	stopped	,	and	examined	his	visitor	with	a	searching	inquisition	.
-	停止	,	和	检查	他的	游客	和	一个	搜索	宗教裁判所	.

胡尼亚德斯停下脚步，用审视的目光打量着来访者。

“ [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['tʃiːftən] .

“	Whence	come	you	?	”	inquired	the	Hungarian	chieftain	.
“	何处	来	你	?	”	询问	这	匈牙利	头目	.

“你从哪里来？”匈牙利酋长问道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [kæmp] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	From	the	Turkish	camp	,	”	was	the	answer	.
“	从	这	土耳其	营	,	”	曾是	这	回答	.

“来自土耳其阵营，”答案是。

“ [æn; ən] ['envɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] ? ”

“	An	envoy	or	a	deserter	?	”
“	一个	使者	或者	一个	逃兵	?	”

“是使者还是逃兵？”

“ ['niːðər] . ”

“	Neither	.	”
“	两者都不	.	”

“两者都不。”

“ [wʌt] [ðen] ? ”
“ What then ? ”
” 什么 然后 ? ”

“然后呢？”

“ [ə; eɪ] [kən'vɜːrt] . ”
“ A convert . ”
” 一个 转变 . ”

“皈依者。”

“ [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ Your name ? ”
” 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？”

“ [lɔːrd] - , ” [sed] [ɪ'skæn.dəɹ] , “ [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['praɪvət] [ɪr] .
“ Lord Hunniades , ” said Iskander , “ that is for your private ear .
” 主 - , ” 说 伊斯坎德尔 , “ 那 是 为了 你的 私人的 耳朵 .

“匈尼亚德斯大人，”伊斯坎德尔说，“这是留给您私下听的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'ɑːrmd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ] ['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] ['krɪsndəm]
I am unarmed , and were I otherwise , the first knight of Christendom
我 是 徒手 , 和 是 我 否则 , 这 第一的 骑士 的 基督教世界
[kæn; kən] ['skersli] [fɪr] .
can scarcely fear .
能 几乎 害怕 .

我手无寸铁，即便我身负重物，基督教世界的第一位骑士也几乎无所畏惧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɪn][bɜːrθ][ænd; ənd][ræŋk][jʊr; jər]['iːkwəl] ; [ɪf] [nɑːt][ɪn] [feɪm] , [æt; ət] [liːst] ,
I am one in birth and rank your equal ; if not in fame , at least ,
我 是 一 在 出生 和 秩 你的 平等的 ; 如果 不是 在 名声 , 在 至少 ,

我与你同出一身，地位与你平等；即便名声不如你，至少也与你一样。

[aɪ] [trʌst] , [ɪn] ['ɑːnər] .
I trust , in honour .
我 相信 , 在 荣誉 .

我以荣誉为担保，相信这一点。

[maɪ] [taɪm] [ɪz][ɔːl] - ['preʃəs] : [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [maɪ] [hɔːrs] [briːðz] .
My time is all - precious : I can scarcely stay here while my horse breathes .
我的 时间 是 全部 - 宝贵的 : 我 能 几乎 停留 这里 尽管 我的 马 呼吸 .

我的时间无比宝贵：我几乎不能在这里待上一刻，哪怕我的马还在呼吸。

[dɪs'mɪs] [jʊr; jər] [ə'tendənt] .
Dismiss your attendant .
解雇 你的 服务员 .

解散你的服务员。

” - ['dɑːrtɪd] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['bæfəld] [ə; eɪ] ['wikər]
” Hunniades darted a glance at his visitor which would have baffled a weaker
” - 飞镖 一个 瞥一眼 在 他的 游客 哪个 会 有 困惑 一个 较弱
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

“胡尼亚德斯瞥了来访者一眼，那眼神足以让头脑简单的人感到困惑。”

[bʌt; bət][ɪ'skæn.dəɹ] [stʊd] [ðə; ði]['skruːtəni] [kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
but Iskander stood the scrutiny calm and undisturbed .
但 伊斯坎德尔 站立 这 审查 冷静的 和 未受干扰 .

但伊斯坎德尔在审视之下镇定自若，毫不慌乱。

“ [goʊ] , ['stænislɔːs, -lajs] , ” [sed] [ðə; ði] [veɪ'vəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	Go	,	Stanislaus	,	”	said	the	Vaivode	to	the	officer	.
”	去	,	斯坦尼斯劳斯	,	”	说	这	vaivode	到	这	官	.

“去吧，斯坦尼斯劳斯，”酋长对军官说道。

“ [ðɪs] ['leɪdi] , [sɜːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['tʃiːftən] , “ [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] ,

“	This	lady	,	sir	,	”	continued	the	chieftain	,	“	is	my	daughter	,
”	这	女士	,	先生	,	”	持续	这	头目	,	“	是	我的	女儿	,

“这位女士，先生，”酋长继续说道，“是我的女儿。”

[ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] .

and	one	from	whom	I	have	no	secrets	.
和	一	从	谁	我	有	不	秘密	.

还有一个我没有任何秘密可以向他坦白的人。

” [ɪ'skæn.dəɹ] [boʊd] ['loʊli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['dɪsə'pɪrd] .

”	Iskander	bowed	lowly	as	the	officer	disappeared	.
”	伊斯坎德尔	鞠躬	卑微的	作为	这	官	消失	.

“伊斯坎德尔深深鞠了一躬，目送军官消失。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] - , “ [tuː; tə] ['bɪznəs] .

“	And	now	,	”	said	Hunniades	,	“	to	business	.
”	和	现在	,	”	说	-	,	“	到	商业	.

“现在，”Hunniades说道，“进入正题。”

[jʊr; jər] ['pɜːrpəs] ? ”

Your	purpose	?	”
你的	目的	?	”

你的目的是什么?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['griːʃn] [prɪns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] ['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒzˌliːmɪn] .

“	I	am	a	Grecian	Prince	,	and	a	compulsory	ally	of	the	Moslemin	.
”	我	是	一个	希腊	王子	,	和	一个	强制性的	盟友	的	这	穆斯林	.

“我是希腊王子，也是穆斯林的强制盟友。”

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [maɪ] ['pɜːrpəs] [hɪr] [ɪz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'fekt] ,

In	a	word	,	my	purpose	here	is	to	arrange	a	plan	by	which	we	may	effect	,
在	一个	单词	,	我的	目的	这里	是	到	安排	一个	计划	经过	哪个	我们	可能	影响	,

总之，我此行的目的是制定一个计划，通过该计划我们可以实现以下目标：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [jʊr; jər] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][maɪ] ['friːdəm] . ”

at	the	same	time	,	your	triumph	,	and	my	freedom	.	”
在	这	相同的	时间	,	你的	胜利	,	和	我的	自由	.	”

与此同时，你的胜利，也是我的自由。

“ [tuː; tə] [huːm] , [ðen] , [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ? ” [in'kwaiəd] - .

“	To	whom	,	then	,	have	I	the	honour	of	speaking	?	”	inquired	Hunniades	.
”	到	谁	,	然后	,	有	我	这	荣誉	的	请讲	?	”	询问	-	.

“那么，我荣幸地要和哪位先生交谈呢？”胡尼亚德斯问道。

“ [maɪ] [neɪm] , [greɪt] - , [ɪz][pər'hæps][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] : [ðeɪ] [kɔːl]

“	My	name	,	great	Hunniades	,	is	perhaps	not	altogether	unknown	to	you	:	they	call
”	我的	姓名	,	伟大的	-	,	是	也许	不是	共	未知	到	你	:	他们	称呼

[ˌem 'iː][ɪ'skæn.dəɹ] . ”

me	Iskander	.	”
我	伊斯坎德尔	.	”

“伟大的匈奴王啊，我的名字或许你并不完全陌生：他们称我为伊斯坎德尔。”

“ [wʌt] , [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ʌv; əv] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]
“ What , the right arm of Amurath , the conqueror of Caramania , the flower of
” 什么 , 这 正确的 手臂 的 阿穆拉特 , 这 征服者 的 - , 这 花 的
['tɜːrkɪʃ] ['ʃɪvəlri] ?
Turkish chivalry ?
土耳其 骑士精神 ?

“什么？阿穆拉特的右臂，卡拉马尼亚的征服者，土耳其骑士精神的化身？”

[duː][aɪ] [ɪn'diːd] [bɪ'hoʊld] [ðæt] ['mætʃləs] ['wɔːriər] ? ” [ɪk'skleɪmd] - ,
Do I indeed behold that matchless warrior ? ” exclaimed Hunniades ,
做 我 的确 看哪 那 无比 战士 ? ” 惊呼 - ,

“我真的看到了那位无与伦比的勇士吗？”匈尼亚德斯惊呼道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd] [ʌn'gɜːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] ,
and he held forth his hand to his guest , and ungirding his own sword ,
和 他 握住 前进 他的 手 到 他的 客人 , 和 解开 他的 自己的 剑 ,

他向客人伸出手，同时解下自己的剑，

['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
offered it to the Prince .
提供 它 到 这 王子 .

把它献给了王子。

“ [ˌɪ'duːnə] ” [kən'tɪnjuːd] - , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , “ [juː; jʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪ'hoʊld]
“ Iduna ” continued Hunniades , to his daughter , “ you at length behold
” 伊杜娜 ” 持续 - , 到 他的 女儿 , “ 你 在 长度 看哪
[ɪ'skæn.dəɹ] . ”
Iskander . ”
伊斯坎德尔 . ”

“伊杜娜，”胡尼亚德斯继续对他的女儿说，“你终于见到了伊斯坎德尔。”

“ [maɪ][dʒɔɪ][ɪz] [greɪt] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌɪ'duːnə] ,
“ My joy is great , sir , ” replied Iduna ,
” 我的 喜悦 是 伟大的 , 先生 , ” 回复 伊杜娜 ,

“我非常高兴，先生，”伊杜娜回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [ɪn'diːd] ['raɪtli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [prɪns] [ɪ'skæn.dəɹ][ə; eɪ] ['tʃæmpiən]
“ if I indeed rightly understand that we may count the Prince Iskander a champion
” 如果 我 的确 没错 理解 那 我们 可能 数数 这 王子 伊斯坎德尔 一个 冠军
[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
of the Cross .
的 这 叉 .

“如果我理解正确的话，我们可以把伊斯坎德尔王子视为十字军的捍卫者。”

” [ɪ'skæn.dəɹ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hɪz; ɪz]['goʊldən]['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]
” Iskander took from his heart his golden crucifix , and kissed it before
” 伊斯坎德尔 采取 从 他的 心 他的 金的 十字架 , 和 亲吻 它 前
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

伊斯坎德尔从胸前取出他的金十字架，在她面前亲吻了它。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] , ['leɪdi] , ” [sed]
“ This has been my companion and consolation for long years , lady , ” said
“ 这 有 到过 我的 伴侣 和 安慰 为了 长的 年 , 女士 , ” 说
[ɪ'skæn.dəɹ] ; “ [juː; jʊ] ,
Iskander ; “ you ,
伊斯坎德尔 ; “ 你 ,

“多年来，夫人，这一直是我的陪伴和慰藉，”伊斯坎德尔说；“您，

[pər'hæps] , [noʊ] [maɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - .

perhaps	**,**	**know**	**my**	**mournful**	**history**	**,**	**Hunniades**	**.**
也许	,	知道	我的	悲哀	历史	,	-	.

或许，你应该了解我悲惨的过往，匈奴德斯。

[ˌhɪðər'tuː] [maɪ] [prɪ'tendɪd] ['sɑːvrɪn] [hæz; həz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] [maɪ]['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr]

Hitherto	**my**	**pretended**	**sovereign**	**has**	**not**	**required**	**me**	**to**	**bare**	**my**	**scimitar**
迄今为止	我的	假装	主权	有	不是	必需的	我	到	裸	我的	弯刀

[ə'genst] [maɪ] ['krɪstʃən] ['breðrən] .

against	**my**	**Christian**	**brethren**	**.**
反对	我的	基督教	弟兄们	.

迄今为止，我那假扮的君主还没有要求我拔出弯刀去对抗我的基督教兄弟。

[ðæt] ['aʊər] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] ,

That	**hour**	**,**	**however**	**,**	**has**	**at**	**length**	**arrived**	**,**
那	小时	,	然而	,	有	在	长度	到达的	,

然而，那一刻终于到来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [lɔːŋ] ['medɪˌteɪtɪd] .

and	**it**	**has**	**decided**	**me**	**to**	**adopt**	**a**	**line**	**of**	**conduct**	**long**	**meditated**	**.**
和	它	有	决定	我	到	采纳	一个	线	的	执行	长的	冥想	.

它促使我采取我深思熟虑已久的行事方式。

['kærəm] [beɪ] [huː] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nɪ'sesɪtɪz] , [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [kə'mens] [jʊr; jər]

Karam	**Bey**	**who**	**is**	**aware**	**of**	**your**	**necessities**	**,**	**the**	**moment**	**you**	**commence**	**your**
卡拉姆	贝	WHO	是	意识到的	的	你的	必需品	,	这	片刻	你	开始	你的

[rɪ'triːt] , [wɪl] [ə'tæk] [juː; jʊ] .

retreat	**,**	**will**	**attack**	**you**	**.**
撤退	,	将要	攻击	你	.

卡拉姆·贝伊深知你的需求，当你开始撤退的那一刻，他就会攻击你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [left] [wɪŋ] .

I	**shall**	**command**	**his**	**left**	**wing**	**.**
我	将	命令	他的	左边	翼	.

我将指挥他的左翼。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['paʊər] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [drɔː] [ʌp] [ɪn] [ə'reɪ] , [ænd; ənd] [miːt]

In	**spite**	**of**	**his**	**superior**	**power**	**and**	**position**	**,**	**draw**	**up**	**in**	**array**	**,**	**and**	**meet**
在	尽管如此	的	他的	优越的	力量	和	位置	,	画	向上	在	大批	,	和	见面

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

him	**with**	**confidence**	**.**
他	和	信心	.

尽管他拥有强大的力量和地位，但还是要列队迎战，充满信心。

[aɪ] [prə'poʊz] , [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ] [truːps] ,

I	**propose**	**,**	**at**	**a**	**convenient**	**moment**	**in**	**the**	**day**	**,**	**to**	**withdraw**	**my**	**troops**	**,**
我	提出	,	在	一个	方便的	片刻	在	这	天	,	到	提取	我的	军队	,

我提议在今天合适的时间撤回我的部队。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [reɪz] [ðə; ði]

and	**with**	**the**	**Epirots**	**hasten**	**to**	**my**	**native**	**country**	**,**	**and**	**at**	**once**	**raise**	**the**
和	和	这	伊庇鲁斯人	趋	到	我的	本国的	国家	,	和	在	一次	增加	这

['stændərd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

standard	**of**	**independence**	**.**
标准	的	独立	.

与伊庇鲁斯人一起迅速返回我的祖国，立即高举独立旗帜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][boʊld] ['meʒər] , [bʌt; bət] [sək'ses] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ɔː'dæsəti] .

It	**is**	**a**	**bold**	**measure**	**,**	**but**	**Success**	**is**	**the**	**child**	**of**	**Audacity**	**.**
它	是	一个	大胆的	措施	,	但	成功	是	这	孩子	的	大胆	.

这是一个大胆的举措，但成功源于胆识。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] [daɪ'vɜːʃnz] .

We	must	assist	each	other	with	mutual	diversions	.
我们	必须	协助	每个	其他	和	相互的	转移	.

我们必须互相帮助，共同消遣。

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]

Single	-	handed	it	is	in	vain	for	me	to	commence	a	struggle	,	which	,	with
单身的	-	递交	它	是	在	徒劳	为了	我	到	开始	一个	斗争	,	哪个	,	和

[ɔːl] [ˌædven'tɪʃəs] [æd'væntɪdʒɪz] ,

all	adventitious	advantages	,
全部	不定	优势	,

单凭我一己之力发起的斗争是徒劳的，即便拥有所有偶然的优势，

[wɪl] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv]['enərdʒi] , [skɪl] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

will	require	the	utmost	exertion	of	energy	,	skill	,	and	patience	.
将要	要求	这	极致	用力	的	活力	,	技能	,	和	耐心	.

这将需要付出极大的精力、技巧和耐心。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] - ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [ɪn]

But	if	yourself	and	the	King	Uladislaus	occupy	the	armies	of	Amurath	in
但	如果	你自己	和	这	国王	-	占据	这	军队	的	阿穆拉特	在

[bʌl'geriə] ,

Bulgaria	,
保加利亚	,

但是，如果您和乌拉迪斯劳斯国王占领了保加利亚的阿穆拉特军队，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [sək'ses] ,

I	am	not	without	hope	of	ultimate	success	,
我	是	不是	没有	希望	的	最终的	成功	,

我并非完全没有最终成功的希望。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][moʊst]['ɜːrdʒənt] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd]

since	I	have	to	inspire	me	all	the	most	urgent	interests	of	humanity	,	and
自从	我	有	到	启发	我	全部	这	最多	紧迫的	兴趣	的	人类	,	和

['kɑːmbæt] ,

combat	,
战斗	,

因为我必须激发人类所有最紧迫的利益，以及战斗，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɔːr; fər][maɪ][gɑːd] , [maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][maɪ] ['lɔːfl] [kraʊn] . ”

at	the	same	time	,	for	my	God	,	my	country	,	and	my	lawful	crown	.	”
在	这	相同的	时间	,	为了	我的	上帝	,	我的	国家	,	和	我的	合法的	王冠	.	”

与此同时，为了我的上帝，我的祖国，以及我合法的王位。”

“ [breɪv] [prɪns] , [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] [trɑːθ] , ” [sed] - , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

“	Brave	Prince	,	I	pledge	you	my	troth	,	”	said	Hunniades	,	coming	forward	and
“	勇敢的	王子	,	我	保证	你	我的	誓言	,	”	说	-	,	未来	向前	和

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ;

seizing	his	hand	;
抓住	他的	手	;

“勇敢的王子，我向你宣誓效忠，”胡尼亚德斯说着，走上前去，抓住他的手；

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ɪ'skæn.dəɹ][ænd; ənd] - [lɪv; laɪv] ,

“	and	while	Iskander	and	Hunniades	live	,
“	和	尽管	伊斯坎德尔	和	-	居住	,

“只要伊斯坎德尔和匈尼亚德斯还活着，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [siːs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðer; ðər] [greɪt] [ænd; ənd]['hoʊli][end] . ”

they	will	never	cease	until	they	have	achieved	their	great	and	holy	end	.	”
他们	将要	绝不	停止	直到	他们	有	已达成	他们的	伟大的	和	圣	结尾	.	”

他们永不停息，直到达成他们伟大而神圣的目标。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [kəm'pækt] , ” [sed] [ɪ'skæn.dəɹ] ,
“ It is a solemn compact , ” said Iskander ,
“ 它 是 一个 庄严 袖珍的 , ” 说 伊斯坎德尔 ,

“这是一项庄严的契约，”伊斯坎德尔说。

“ [mɔːr] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən] [ɪf] ['redʒɪstərd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [skraibz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] .
“ more sacred than if registered by all the scribes of Christendom .
“ 更多的 神圣 比 如果 挂号的 经过 全部 这 抄写员 的 基督教世界 .

“比基督教世界所有抄写员记录下来的还要神圣。”

['leɪdi] [ˌɪ'duːnə] , [jʊr; jər] [prerz] ! ”
Lady Iduna , your prayers ! ”
女士 伊杜娜 , 你的 祈祷 ! ”

伊杜娜女士，请代我祈祷！

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]
“ They are ever with the champions of the Cross , ” replied the daughter of
“ 他们 是 曾经 和 这 冠军 的 这 叉 , ” 回复 这 女儿 的
- .
Hunniades .
- .

“他们永远与十字军的勇士们站在一起，”匈尼亚德斯的女儿回答道。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] [kloʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt]
She rose , the large cloak in which she was enveloped fell from her exquisite
她 玫瑰 , 这 大的 披风 在 哪个 她 曾是 被包裹 跌倒 从 她 精美的
[fɔːrm] .
form .
形式 .

她站起身来，裹在她身上的大斗篷从她曼妙的身躯上滑落。

“ ['noʊb(ə)l][ɪ'skæn.dəɹ] , [ðɪs] ['roʊzəri][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌɪ'duːnə] ;
“ Noble Iskander , this rosary is from the Holy Sepulchre , ” continued Iduna ;
“ 高贵 伊斯坎德尔 , 这 念珠 是 从 这 圣 坟墓 , ” 持续 伊杜娜 ;

“尊贵的伊斯坎德尔，这串念珠来自圣墓教堂，”伊杜娜继续说道；

“ [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ænd; ənd] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [huː] [daɪd][fɔːr; fər]
“ wear it for the sake and memory of that blessed Saviour who died for
“ 穿 它 为了 这 清酒 和 记忆 的 那 蒙福 救主 WHO 死亡 为了
['aʊər; ɑːr][sɪnz] .
our sins .
我们的 罪孽 .

“为了纪念那位为我们的罪而死的蒙福救主，佩戴它吧。”

” [ɪ'skæn.dəɹ] [held] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd]
” Iskander held forth his arm and touched her delicate hand as he received
” 伊斯坎德尔 握住 前进 他的 手臂 和 感动 她 精美的 手 作为 他 已收到
[ðə; ði]['roʊzəri] ,
the rosary ,
这 念珠 ,

伊斯坎德尔伸出手臂，轻轻触碰她纤细的手，接过念珠。

[wɪtʃ] , ['presɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [pleɪst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
which , pressing to his lips , he placed round his neck .
哪个 , 紧迫 到 他的 嘴唇 , 他 放置 圆形的 他的 脖子 .

他将它贴在嘴唇上，然后绕到脖子上。

“ [greɪt] - , ” [sed] [ðə; ði] ['griːʃn] [prɪns] , “ [aɪ][mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'fɔːr]
“ Great Hunniades , ” said the Grecian Prince , “ I must cross the mountains before
“ 伟大的 - , ” 说 这 希腊 王子 , “ 我 必须 叉 这 山脉 前
[dɑːn] .
dawn .
黎明 .

“伟大的匈奴王，”希腊王子说，“我必须在黎明前翻越群山。”

[let] [ˌem 'iː] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
Let me venture to entreat that we should hear to - morrow that the Christian
让 我 风险投资 到 恳求 那 我们 应该 听到 到 - 明天 那 这 基督教
[kæmp][ɪz][ɪn] [rɪ'triːt] . ”
camp is in retreat . ”
营 是 在 撤退 . ”

请允许我大胆预测，明天我们或许会听到基督教阵营正在撤退的消息。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['iːv(ə)n][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] , ['æftər][sʌm; səm] [θɔːt] ,
“ Let it be even so , ” said the Hungarian , after some thought ,
“ 让 它 是 甚至 所以 , ” 说 这 匈牙利 , 后 一些 想法 ,

“那就这样吧，”匈牙利人沉思片刻后说道。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] [brɪŋ] [braitə] [deɪz] [tuː; tə] ['krɪsndəm] .
“ and may to - morrow's sun bring brighter days to Christendom .
“ 和 可能 到 - 明天 太阳 带来 更亮 天 到 基督教世界 .

愿明日的阳光为基督教世界带来更美好的明天。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vɪzɪt][ʌv; əv]
” And with these words terminated the brief and extraordinary visit of
” 和 和 这些 字 终止 这 简短的 和 非凡的 访问 的
[ɪ'skæn.dəɹ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dʒen(ə)rəl] .
Iskander to the Christian general .
伊斯坎德尔 到 这 基督教 一般的 .

“伊斯坎德尔对这位基督教将军的短暂而特殊的访问就此结束。”

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'triːt]
The intelligence of the breaking up of the Christian camp , and the retreat
这 智力 的 这 打破 向上 的 这 基督教 营 , 和 这 撤退
[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑːrmi] ,
of the Christian army ,
的 这 基督教 军队 ,

基督徒营地瓦解和基督徒军队撤退的情报，

[suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][dɪ'væn][ʌv; əv]['kærəm] [beɪ] , [huː] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [ɪ'skæn.dəɹ][tuː; tə]
soon reached the Divan of Karam Bey , who immediately summoned Iskander to
很快 达到 这 迪万 的 卡拉姆 贝 , WHO 立即地 被召唤 伊斯坎德尔 到
[kən'sʌlt] [ɑːn][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .
consult on the necessary operations .
咨询 在 这 必要的 运营 .

很快，卡拉姆·贝伊的迪万就召见了伊斯坎德尔，商讨必要的行动。

[ðə; ði] ['tʃiːftənz] [ə'griːd] [ðæt] ['ɪnstənt] [pər'suːt] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
The chieftains agreed that instant pursuit was indispensable ,
这 酋长们 同意 那 立即的 追逐 曾是 必不可少 ,

酋长们一致认为，立即追击是至关重要的。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] HÃ¦mus [pɔːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ɪts] [griːn] ['bʊzəm] [swɔːmz] [ʌv; əv] [ðæt]

and	soon	the	savage	HÃ¦mus	poured	forth	from	its	green	bosom	swarms	of	that
和	很快	这	野蛮的	HÃ¦mus	倾倒	前进	从	它是	绿色的	怀	蜂群	的	那

[laɪt] ['kæv(ə)lri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪt(ə)l] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['paʊər]

light	cavalry	which	was	perhaps	even	a	more	fatal	arm	of	the	Turkish	power
光	骑兵	哪个	曾是	也许	甚至	一个	更多的	致命的	手臂	的	这	土耳其	力量

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒænɪˌsɛriːz] [ðəm'selvz] .

than	the	famous	Janissaries	themselves	.
比	这	著名的	禁卫军	他们自己	.

很快，野蛮的赫穆斯河从其绿色的胸怀中涌出成群的轻骑兵，这支轻骑兵或许比著名的耶尼切里军团本身更能致命地影响土耳其的实力。

[ðeɪ] ['hɔvəd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kristʃənz] , [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ,

They	hovered	on	the	rear	of	the	retreating	Christians	,	charged	the	wavering	,
他们	悬停	在	这	后部	的	这	撤退	基督徒	,	带电	这	摇摆不定	,

['kæptʃərd] [ðə; ði] [ʌn'weri] .

captured	the	unwary	.
捕获	这	粗心大意	.

他们盘旋在撤退的基督徒队伍的后方，攻击那些动摇的人，俘虏那些毫无防备的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['muːvmənts] ,

It	was	impossible	to	resist	their	sudden	and	impetuous	movements	,
它	曾是	不可能的	到	抵抗	他们的	突然	和	浮躁	移动	,

他们突然而冲动的举动令人无法抗拒。

[wɪtʃ] ['rendərd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] [ðer; ðər] ['ɑːnset] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

which	rendered	their	escape	as	secure	as	their	onset	was	overwhelming	.
哪个	渲染	他们的	逃脱	作为	安全的	作为	他们的	发病	曾是	压倒	.

这使得他们的逃脱如同他们发起进攻时那样安全无虞，而他们的进攻却势不可挡。

['wɪrid] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ə'sɔːlts] , - , [huː] , [ə'tendid] [baɪ] [sʌm; səm]

Wearied	at	length	by	the	repeated	assaults	,	Hunniades	,	who	,	attended	by	some
疲惫	在	长度	经过	这	重复	袭击	,	-	,	WHO	,	参加	经过	一些

['tʃoʊzn] [naɪts] ,

chosen	knights	,
选定	骑士	,

最终，在接连不断的攻击下，胡尼亚德斯疲惫不堪，他带着一些精选的骑士，

[hæd; həd] [hɪm'self] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] , [geɪv] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [hɔːlt] [ænd; ənd]

had	himself	repaired	to	the	rear	,	gave	orders	for	the	army	to	halt	and
有	他自己	已修复	到	这	后部	,	给予	订单	为了	这	军队	到	停止	和

['ɔːfər] ['bæt(ə)l] .

offer	battle	.
提供	战斗	.

他亲自退守后方，下令军队停止前进并迎战。

[ðer; ðər] [pə'sjuːəz] ['ɪnstəntli] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['fɔːmiŋ] ['ɪntuː] [tuː]

Their	pursuers	instantly	withdrew	to	a	distance	,	and	gradually	forming	into	two
他们的	追击者	即刻	退出	到	一个	距离	,	和	逐步地	成型	进入	二

[dɪ'vɪʒnz] ,

divisions	,
部门	,

追击者立即撤退到一定距离，并逐渐分成两队，

[ə'weitid] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɝːks] .

awaited	the	arrival	of	the	advancing	army	of	the	Turks	.
等待中	这	到达	的	这	前进	军队	的	这	土耳其人	.

等待着土耳其军队的到来。

[ðə; ði] ['mɒzˌliːmɪn] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn] [fɪrs] [ə'reɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['kɜːrɪdʒ]

The	Moslemin	came	forward	in	fierce	array	,	and	with	the	sanguine	courage
这	穆斯林	来了	向前	在	凶猛的	大批	,	和	和	这	乐观	勇气

[ɪn'spaɪərd][baɪ] [ɪk'spektɪd] ['traɪʌmf] .

inspired	by	expected	triumph	.
灵感	经过	预期的	胜利	.

穆斯林列队冲锋陷阵，士气高昂，满怀着必胜的信心。

['veri] [kən'spɪkjuəs] [wʌz; wəz][ɪ'skæn.dəɹ] ['baʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [vest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ebən] [stiːd]

Very	conspicuous	was	Iskander	bounding	in	his	crimson	vest	upon	his	ebon	steed
非常	显眼的	曾是	伊斯坎德尔	边界	在	他的	赤红	背心	之上	他的	乌木	骏马

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] ['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] .

and	waving	his	gleaming	scimitar	.
和	挥手	他的	闪闪发光	弯刀	.

最引人注目的是伊斯坎德尔，他身穿深红色的背心，骑着乌黑色的骏马，挥舞着闪亮的弯刀。

[ðə; ði] ['dʒænɪˌsɛriːz] [tʃɑːrdʒd] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] ! [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃaʊt] .

The	Janissaries	charged	,	calling	upon	Allah	!	with	an	awful	shout	.
这	禁卫军	带电	,	呼叫	之上	真主	!	和	一个	可怕	喊	.

禁卫军发出震耳欲聋的呐喊，呼唤着真主！

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [naɪts] , [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [seɪnts] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['tɜːks] [æt; ət][ðə; ði]

The	Christian	knights	,	invoking	the	Christian	saints	,	received	the	Turks	at	the
这	基督教	骑士	,	调用	这	基督教	圣徒	,	已收到	这	土耳其人	在	这

[pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [læns] .

points	of	their	lances	.
积分	的	他们的	长矛	.

基督教骑士们高呼基督教圣徒的名号，用长矛迎击土耳其人。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [læns] [wʌz; wəz] ['ʃivəd] [ðæt] [mɔːrn] ,

But	many	a	noble	lance	was	shivered	that	morn	,
但	许多	一个	高贵	槊	曾是	瑟瑟发抖	那	早晨	,

但那天早晨，许多高贵的长矛都折断了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][boʊld]['raɪdər][ænd; ənd] ['wɜːrði] [stiːd] [bɪt][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðæt] [fiːld] ,

and	many	a	bold	rider	and	worthy	steed	bit	the	dust	of	that	field	,
和	许多	一个	大胆的	骑士	和	值得	骏马	少量	这	灰尘	的	那	场地	,

许多勇敢的骑手和骏马都倒在了那片赛场上。

[bɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrs] ['ædvərˌseriz] .

borne	down	by	the	irresistible	numbers	of	their	fierce	adversaries	.
出生	向下	经过	这	无法抗拒	数字	的	他们的	凶猛的	对手	.

被他们凶猛的敌人的人数优势压制住了。

['evriwer] [ðə; ði] [bɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəus] ['hwisld] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

Everywhere	the	balls	and	the	arrows	whistled	through	the	air	,
到处	这	球	和	这	箭头	吹口哨	通过	这	空气	,

球和箭在空中呼啸而过，到处都是。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [ʃriːk] [hɜːrd] [ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [klæŋ] ,

and	sometimes	an	isolated	shriek	heard	amid	the	general	clang	,
和	有时	一个	孤立	尖叫	听到	之中	这	一般的	铿	,

有时在嘈杂的撞击声中还能听到一声孤立的尖叫。

[ə'naʊnst] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fel] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['faɪər] .

announced	another	victim	to	the	fell	and	mysterious	agency	of	the	Greek	fire	.
宣布	其他	受害者	到	这	跌倒	和	神秘	机构	的	这	希腊语	火	.

希腊之火这个可怕而神秘的因素又夺走了一名受害者的生命。

- , [waɪl] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ɔːl][ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pruːvd] ['wɔːriər] ,

Hunniades	,	while	he	performed	all	the	feats	of	an	approved	warrior	,
-	,	尽管	他	执行	全部	这	壮举	的	一个	得到正式认可的	战士	,

胡尼亚德斯虽然展现了所有合格战士应有的功绩，

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [truːps] .

watched	with	anxiety	the	disposition	of	the	Turkish	troops	.
观看	和	焦虑	这	处置	的	这	土耳其	军队	.

焦急地观察着土耳其军队的部署。

[ˌhɪðər'tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Hitherto	,	from	the	nature	of	their	position	,
迄今为止	,	从	这	自然	的	他们的	位置	,

迄今为止，由于他们所处位置的性质，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] ,

but	a	portion	of	both	armies	had	interfered	in	the	contest	,
但	一个	部分	的	两个都	军队	有	干扰	在	这	竞赛	,

但双方军队都有一部分人干预了这场战争。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ɪ'skæn.dəɹ][hæd; həd] [kept] [ə'luːf] .

and	as	yet	Iskander	had	kept	aloof	.
和	作为	然而	伊斯坎德尔	有	保留	超然	.

而伊斯坎德尔至今仍保持着疏离的态度。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fjʊri] ,

But	now	,	as	the	battle	each	instant	raged	with	more	fury	,
但	现在	,	作为	这	战斗	每个	立即的	愤怒	和	更多的	愤怒	,

但现在，战斗每一刻都愈发激烈，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv][bəuθ] ['ɑːmiz] [mʌst; məst]

and	as	it	was	evident	that	ere	long	the	main	force	of	both	armies	must
和	作为	它	曾是	明显	那	埃雷	长的	这	主要的	力量	的	两个都	军队	必须

[biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

be	brought	into	collision	,
是	带来	进入	碰撞	,

很明显，不久之后两军主力必将交战，

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sə'spens] ,

Hunniades	,	with	a	terrible	suspense	,
-	,	和	一个	糟糕的	悬念	,

匈奴德斯，带着可怕的悬念，

[wɑːtʃt] ['weðər] [ðə; ði] ['griːʃn] [prɪns] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][hɪz; ɪz]

watched	whether	the	Grecian	prince	were	willing	or	even	capable	of	executing	his
观看	无论	这	希腊	王子	是	愿意的	或者	甚至	有能力的	的	执行	他的

[plæn] .

plan	.
计划	.

观察希腊王子是否愿意甚至有能力执行他的计划。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [fʊl'fɪlmənt] ,

Without	this	fulfilment	,
没有	这	履行	,

如果没有这种满足感，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['hɪroʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

the	Christian	hero	could	not	conceal	from	himself	that	the	day	must	be
这	基督教	英雄	可以	不是	隐藏	从	他自己	那	这	天	必须	是

[dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [krɔːs] .

decided	against	the	Cross	.
决定	反对	这	叉	.

这位基督教英雄无法向自己隐瞒，最终的结局必将与十字架为敌。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪ'skæn.dəɹ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ][nɑːt] [les] ['iːgərnəs]

In	the	meantime	Iskander	marked	the	course	of	events	with	not	less	eagerness
在	这	与此同时	伊斯坎德尔	标记	这	课程	的	活动	和	不是	较少的	渴望

[ðæn; ðən] - .

than	Hunniades	.
比	-	.

与此同时，伊斯坎德尔对事态发展的关注程度丝毫不亚于匈尼亚德斯。

[ɔːl'redi] ['kærəm] [beɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

Already	Karam	Bey	had	more	than	once	summoned	him	to	bring	the	Epirots
已经	卡拉姆	贝	有	更多的	比	一次	被召唤	他	到	带来	这	伊庇鲁斯人

['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

into	action	.
进入	行动	.

卡拉姆·贝伊已经不止一次召见他，让他调动伊庇鲁斯人采取行动。

[hiː; hi] [ə'sentid] ; [bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

He	assented	;	but	an	hour	passed	away	without	changing	his	position	.
他	同意	;	但	一个	小时	通过了	离开	没有	变化	他的	位置	.

他同意了；但一个小时过去了，他的姿势仍然没有改变。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [mɔːr] [frʌm; frəm] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæn; ðən][reɪdʒ] ,

At	length	,	more	from	astonishment	than	rage	,
在	长度	,	更多的	从	惊讶	比	愤怒	,

最终，更多的是出于惊讶而非愤怒，

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [kə'mændər] [sent][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['sekrəteri] ['muːsə] [hɪm'self][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz]

the	Turkish	commander	sent	his	chief	secretary	Mousa	himself	to	impress	his
这	土耳其	指挥官	发送	他的	首席	秘书	穆萨	他自己	到	令人印象深刻	他的

[wɪʃɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] ,

wishes	upon	his	colleague	,
愿望	之上	他的	同事	,

土耳其指挥官亲自派他的首席秘书穆萨去向他的同僚传达他的意愿。

[ænd; ənd][əb'teɪn][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

and	obtain	some	explanation	of	his	views	and	conduct	.
和	获得	一些	解释	的	他的	浏览	和	执行	.

并了解他的观点和行为的解释。

['muːsə] [faʊnd] [ɪ'skæn.dəɹ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][i'paiərət]['nəublz] , [ɔːl]

Mousa	found	Iskander	surrounded	by	some	of	the	principal	Epirot	nobles	,	all
穆萨	成立	伊斯坎德尔	包围	经过	一些	的	这	主要的	埃庇罗	贵族	,	全部

['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

mounted	on	horseback	,
安装	在	马背	,

穆萨发现伊斯坎德尔被一些伊庇鲁斯的主要贵族包围着，他们都骑在马上。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['kɑːmli] ['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] [pleɪn] [triː] .

and	standing	calmly	under	a	wide	-	spreading	plane	tree	.
和	常设	平静地	在下面	一个	宽的	-	传播	飞机	树	.

她静静地站在一棵枝繁叶茂的悬铃木下。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəteri] [ʌv; əv]['kærəm] [beɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['skɪlfl] [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz]

The	chief	secretary	of	Karam	Bey	was	too	skilful	a	courtier	to	permit	his
这	首席	秘书	的	卡拉姆	贝	曾是	也	熟练	一个	朝臣	到	允许	他的

['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

countenance	to	express	his	feelings	,
面容	到	表达	他的	情怀	,

卡拉姆·贝的首席秘书是一位老练的朝臣，他不会让自己的表情流露出内心的真实感受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

and	he	delivered	himself	of	a	mission	rather	as	if	he	had	come	to
和	他	发表	他自己	的	一个	使命	相当	作为	如果	他	有	来	到

[rɪ'kwest] [əd'vaɪs] ,

request	advice	,
要求	建议	,

他给人的感觉更像是来寻求建议，而不是来执行一项任务。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ]['reprəmænd] .

than	to	communicate	a	reprimand	.
比	到	交流	一个	训诫	.

与其说是训斥，不如说是安慰。

“ [jʊr; jər]['mæstər][ɪz][ə; eɪ][waɪz][mæn] , ['muːsə] , ” [rɪ'plaɪd] [ɪ'skæn.dəɹ] ; “ [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['kærəm] [beɪ]

“	Your	master	is	a	wise	man	,	Mousa	,	”	replied	Iskander	;	“	but	even	Karam	Bey
“	你的	掌握	是	一个	明智的	男人	,	穆萨	,	”	回复	伊斯坎德尔	;	“	但	甚至	卡拉姆	贝

[meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

may	be	mistaken	.
可能	是	错误	.

“穆萨，你的主人是一位智者，”伊斯坎德尔回答说；“但即使是卡拉姆·贝也可能犯错。”

[hiː; hi] [diːmz] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] ['lɔɪtərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [triː] .

He	deems	that	a	battle	is	not	to	be	won	by	loitering	under	a	shadowy	tree	.
他	认为	那	一个	战斗	是	不是	到	是	韩元	经过	游荡	在下面	一个	阴暗的	树	.

他认为，躲在树荫下是赢不了仗的。

[naʊ] [aɪ] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Now	I	differ	with	him	,
现在	我	不同	和	他	,

现在我和他意见相左。

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [miːn] [tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['truːənsi] .

and	I	even	mean	to	win	this	day	by	such	a	piece	of	truancy	.
和	我	甚至	意思是	到	赢	这	天	经过	这样的	一个	片	的	逃学	.

我甚至打算通过这种逃学行为来赢得今天的胜利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊斯坎德尔的崛起(The Rise of Iskander)
第2/5页

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [naʊ] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['æktɪv] [wɜːrk] .

However	,	it	may	certainly	now	be	time	for	more	active	work	.
然而	,	它	可能	当然	现在	是	时间	为了	更多的	积极的	工作	.

然而，现在或许确实到了开展更积极工作的时候了。

[juː; jʊ] [smaɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [gʊd] ['muːsə] .

You	smile	encouragement	,	good	Mousa	.
你	微笑	鼓励	,	好的	穆萨	.

你微笑鼓励我，好穆萨。

['dʒɔrdʒiːoʊ] , [də'miːtriəs] , [tuː; tə][jʊr; jər]['duːti] !

Giorgio	,	Demetrius	,	to	your	duty	!
乔治	,	狄米特里	,	到	你的	责任	!

乔治，德米特里，履行你们的职责！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [tuː] [staʊt] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sekrəteri] , [siːzd]

"	At	these	words	,	two	stout	Epirots	advanced	to	the	unfortunate	secretary	,	seized
"	在	这些	字	,	二	肥硕	伊庇鲁斯人	先进的	到	这	不幸	秘书	,	查获

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	bound	him	,
和	边界	他	,

话音刚落，两名身强力壮的伊庇鲁斯人便上前抓住那位不幸的秘书，将他捆绑起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

and	placed	him	on	horseback	before	one	of	their	comrades	.
和	放置	他	在	马背	前	一	的	他们的	同志们	.

然后把他放在马背上，交给他们的一个同伴。

" [naʊ] [ɔːl] [huː] [lʌv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

"	Now	all	who	love	their	country	follow	me	!
"	现在	全部	WHO	爱	他们的	国家	跟随	我	!

“现在所有热爱自己国家的人都跟随我！”

" [ɪk'skleɪmd] [ɪ'skæn.dəɹ] .

"	exclaimed	Iskander	.
"	惊呼	伊斯坎德尔	.

“伊斯坎德尔惊呼道。”

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːsmən] ,

So	saying	,	and	at	the	head	of	five	thousand	horsemen	,
所以	说	,	和	在	这	头	的	五	千	骑兵	,

说完，他率领五千名骑兵，

[ɪ'skæn.dəɹ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

Iskander	quitted	the	field	at	a	rapid	pace	.
伊斯坎德尔	辞职	这	场地	在	一个	迅速的	步伐	.

伊斯坎德尔迅速退出了比赛。

['tʃæptər] [sɪks]

CHAPTER	6
章	6

第六章

[wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [sə'lerɪti] [ɪ'skæn.dəɹ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]

With	incredible	celerity	Iskander	and	his	cavalry	dashed	over	the	plains	of
和	极好的	速度	伊斯坎德尔	和	他的	骑兵	虚线	超过	这	平原	的

[ruː'miːliə] , [ænd; ənd] ['nevər] ['hɔːltɪd] ,

Roumelia	,	and	never	halted	,
鲁梅利亚	,	和	绝不	停止	,

伊斯坎德尔和他的骑兵以惊人的速度冲过鲁梅利亚平原，一路疾驰，从未停歇。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ,

except	for	short	and	hurried	intervals	of	rest	and	repose	,
除了	为了	短的	和	慌忙	间隔	的	休息	和	休息	,

除了短暂而匆忙的休息和歇息之外，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [e'paiərəs] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn]

until	they	had	entered	the	mountainous	borders	of	Epirus	,	and	were	within
直到	他们	有	进入	这	多山	边界	的	伊庇鲁斯	,	和	是	之内

['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɪts] ['kæpɪt(ə)l] ,

fifty	miles	of	its	capital	,
五十	英里	的	它是	首都	,

直到他们进入伊庇鲁斯的山区边界，距离其首都不到五十英里为止，

- .

Croia	.
-	.

克罗伊亚。

[ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,

On	the	eve	of	entering	the	kingdom	of	his	fathers	,
在	这	前夕	的	进入	这	王国	的	他的	父亲们	,

在即将继承祖先王国的前夕，

[ɪ'skæn.dəɹ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['kærəm] [beɪ] .

Iskander	ordered	his	guards	to	produce	the	chief	secretary	of	Karam	Bey	.
伊斯坎德尔	订购	他的	守卫	到	生产	这	首席	秘书	的	卡拉姆	贝	.

伊斯坎德尔命令卫兵交出卡拉姆·贝的首席秘书。

[ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [vek'seɪʃn] , [ænd; ənd] ['terər] , [ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] ['muːsə] [wʌz; wəz] [led]

Exhausted	with	fatigue	,	vexation	,	and	terror	,	the	disconsolate	Mousa	was	led
筋疲力尽的	和	疲劳	,	烦恼	,	和	恐怖	,	这	沮丧的	穆萨	曾是	引领

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

疲惫、烦躁和恐惧交织在一起，悲痛欲绝的穆萨被人领着向前走去。

“ [tʃɪr] [ʌp] , ['wɜːrði] ['muːsə] ! ” [sed] [ɪ'skæn.dəɹ] , ['laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [tɜːrf] .

“	Cheer	up	,	worthy	Mousa	!	”	said	Iskander	,	lying	his	length	on	the	green	turf	.
“	欢呼	向上	,	值得	穆萨	!	”	说	伊斯坎德尔	,	说谎	他的	长度	在	这	绿色的	草皮	.

“振作起来，英勇的穆萨！”伊斯坎德尔说着，躺在了绿茵场上。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [raɪd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd]

“	We	have	had	a	sharp	ride	;	but	I	doubt	not	we	shall	soon	find
“	我们	有	有	一个	锋利的	骑	;	但	我	怀疑	不是	我们	将	很快	寻找

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

“我们经历了一段艰难的时期；但我相信我们很快就会发现自己，

[baɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ɪn] [gʊd] ['kwɔːrtərz] .

by	the	blessing	of	God	,	in	good	quarters	.
经过	这	祝福	的	上帝	,	在	好的	四分之一	.

蒙上帝保佑，住进了好地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪti][æt; ət][hænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] - , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wʌns] ,

There	is	a	city	at	hand	which	they	call	Croia	,	and	in	which	once	,
那里	是	一个	城市	在	手	哪个	他们	称呼	-	,	和	在	哪个	一次	,

附近有一座城市，他们称之为克罗伊亚，那里曾经.....

[æz; əz][ðə; ði] ['ruːmər] [rʌnz] ,

as	the	rumour	runs	,
作为	这	谣言	跑步	,

据传，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [siːk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['entrəns] .

the	son	of	my	father	should	not	have	had	to	go	seek	for	an	entrance	.
这	儿子	的	我的	父亲	应该	不是	有	有	到	去	寻找	为了	一个	入口	.

我父亲的儿子本不应该需要自己去寻找入口。

[noʊ] ['mætər] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[mɪ'θɪŋks] , ['wɜːrði] ['muːsə] , [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] [ðæt] [kæn; kən] [saɪn] [ðaɪ]

Methinks	,	worthy	Mousa	,	thou	art	the	only	man	in	our	society	that	can	sign	thy
我觉得	,	值得	穆萨	,	你	艺术	这	仅有的	男人	在	我们的	社会	那	能	符号	你的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

依我看，尊贵的穆萨，你是我们社会上唯一一个能签自己名字的人。

[kʌm] [naʊ] , [raɪt] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːrdər] [saɪnd] ['kærəm] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sed]

Come	now	,	write	me	an	order	signed	Karam	Bey	to	the	governor	of	this	said
来	现在	,	写	我	一个	命令	签名	卡拉姆	贝	到	这	州长	的	这	说

['sɪti] ,

city	,
城市	,

现在，给我写一份署名为卡拉姆·贝的命令，交给该市的总督。

[fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'lɪvəri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['væliənt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] , [ɪ'skæn.dəɹ] ,

for	its	delivery	up	to	the	valiant	champion	of	the	Crescent	,	Iskander	,
为了	它是	送货	向上	到	这	英勇	冠军	的	这	新月	,	伊斯坎德尔	,

因为它最终送到了英勇的新月冠军伊斯坎德尔手中。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [raɪd][ɪn]['fjuːtʃər][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['sekrəteri] .

and	thou	shalt	ride	in	future	at	a	pace	more	suitable	to	a	secretary	.
和	你	应	骑	在	未来	在	一个	步伐	更多的	合适的	到	一个	秘书	.

而你今后骑马的速度，应该更像个秘书。

" [ðə; ði] ['wɜːrði] ['muːsə] ['hʌmbld] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	The	worthy	Mousa	humbled	himself	to	the	ground	,	and	then	talking	his
"	这	值得	穆萨	谦卑	他自己	到	这	地面	,	和	然后	说	他的

['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] ,

writing	materials	from	his	girdle	,
写作	材料	从	他的	腰带	,

"可敬的穆萨谦卑地跪倒在地，然后从腰带里掏出他的书写工具，

[ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪ'skæn.dəɹ] , [huː] , ['glænsɪŋ] [æt; ət]

inscribed	the	desired	order	,	and	delivered	it	to	Iskander	,	who	,	glancing	at
铭文	这	想要的	命令	,	和	发表	它	到	伊斯坎德尔	,	WHO	,	瞥了一眼	在

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

the	inscription	,
这	题词	,

他刻上了所需的命令，并将其交给伊斯坎德尔。伊斯坎德尔瞥了一眼铭文，

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vest] .

pushed	**it**	**into**	**his**	**vest**	**.**
推动	它	进入	他的	背心	.

把它塞进了他的背心里。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] , ” [sed] [ɪ'skæn.dəɹ] ; “ [duː] [juː; jʊ] ,

“ I	**shall**	**proceed**	**at**	**once**	**to**	**Croia**	**,**	**with**	**a**	**few**	**friends**	**,**	**”**	**said**	**Iskander**	**;**	**“**	**do**	**you**	**,**
” 我	将	继续	在	一次	到	-	,	和	一个	很少	朋友们	,	”	说	伊斯坎德尔	;	“	做	你	,

“我将立即带着几个朋友前往克罗伊亚，”伊斯坎德尔说；“你呢？”

[maɪ][boʊld] [kəm'pænjənz] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [iːv] [ɪn] ['veriəs] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

my	**bold**	**companions**	**,**	**follow**	**me**	**this**	**eve**	**in**	**various**	**parties**	**,**	**and**	**in**	**various**	**routes**	**.**
我的	大胆的	同伴	,	跟随	我	这	前夕	在	各种各样的	各方	,	和	在	各种各样的	路线	.

我勇敢的同伴们，今晚跟随我参加各种聚会，走不同的路线。

[æt; ət] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] , [kə'lekt] [ɪn] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - !

At	**dead**	**of**	**the**	**second**	**night**	**,**	**collect**	**in**	**silence**	**before**	**the**	**gates**	**of**	**Croia**	**!**
在	死的	的	这	第二	夜晚	,	收集	在	沉默	前	这	大门	的	-	!

在第二个夜晚的尽头，静静地聚集在克罗亚城门前！

” [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [ɪ'skæn.dəɹ] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [naʊ] [rɪ'freʃt] ['tʃɑːrdʒər] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['hɔːsmən] ,

” Thus	**speaking**	**,**	**Iskander**	**called**	**for**	**his**	**now**	**refreshed**	**charger**	**,**	**and**	**,**	**accompanied**	**by**	**two**	**hundred**	**horsemen**	**,**
” 因此	请讲	,	伊斯坎德尔	称为	为了	他的	现在	焕然一新	充电器	,	和	,	伴随	经过	二	百	骑兵	,

“说完，伊斯坎德尔便唤来他那匹已经恢复体力的战马，并带着两百名骑兵，

[beɪd] [ˌfer'wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːps] , [ænd; ənd] [suːn] ['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

bade	**farewell**	**for**	**a**	**brief**	**period**	**to**	**his**	**troops**	**,**	**and**	**soon**	**having**	**crossed**	**the**	**mountains**	**,**
巴德	告别	为了	一个	简短的	时期	到	他的	军队	,	和	很快	拥有	交叉	这	山脉	,

他与部队短暂告别，很快便翻越了群山。

[dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪnz] [ʌv; əv][e'paiərəs] .

descended	**into**	**the**	**fertile**	**plains**	**of**	**Epirus**	**.**
下降	进入	这	沃	平原	的	伊庇鲁斯	.

下到伊庇鲁斯肥沃的平原。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	**the**	**sun**	**rose**	**in**	**the**	**morning**	**,**
什么时候	这	太阳	玫瑰	在	这	早晨	,

当太阳在清晨升起时，

[ɪ'skæn.dəɹ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'held] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['sɪti] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

Iskander	**and**	**his**	**friends**	**beheld**	**at**	**the**	**further**	**end**	**of**	**the**	**plain**	**a**	**very**	**fine**	**city**	**shining**	**in**	**the**	**light**	**.**
伊斯坎德尔	和	他的	朋友们	观看	在	这	更远	结尾	的	这	清楚的	一个	非常	美好的	城市	灼灼	在	这	光	.

伊斯坎德尔和他的朋友们看到平原的尽头有一座非常美丽的城市，在阳光下熠熠生辉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] ['tɜːrətɪd] [wɔːlz] ['flæŋkt] [baɪ] [skwer] ['taʊərz] ,

It	was	surrounded	with	lofty	turreted	walls	flanked	by	square	towers	,
它	曾是	包围	和	高远	炮塔	墙壁	侧翼	经过	正方形	塔楼	,

它四周环绕着高耸的带塔楼的城墙，城墙两侧是方形塔楼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['emɪnəns] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [mə'dʒestɪk] [ə'pɪrəns] .

and	was	built	upon	a	gentle	eminence	,	which	gave	it	a	very	majestic	appearance	.
和	曾是	建造	之上	一个	温和的	卓越	,	哪个	给予	它	一个	非常	雄伟	外貌	.

它建于一处地势略高的地方，因此显得非常雄伟壮丽。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][roʊz][ə; eɪ] ['lɔːfti] [reɪndʒ][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [fɔːrm] ,

Behind	it	rose	a	lofty	range	of	purple	mountains	of	very	picturesque	form	,
在后面	它	玫瑰	一个	高远	范围	的	紫色的	山脉	的	非常	如画	形式	,

它背后耸立着连绵起伏的紫色山脉，景色十分优美。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːks] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

and	the	highest	peaks	capped	with	snow	.
和	这	最高	高峰	封顶	和	雪	.

最高峰白雪皑皑。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [leɪk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [truːps] [ʌv; əv][waɪld] [faʊl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [roʊz] ,

A	noble	lake	,	from	which	troops	of	wild	fowl	occasionally	rose	,
一个	高贵	湖	,	从	哪个	军队	的	荒野	鸡	偶尔	玫瑰	,

一个高贵的湖泊，偶尔会有成群的野鸟从湖中飞起。

[ɪk'spændɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

expanded	like	a	sheet	of	silver	on	one	side	of	the	city	.
扩展	喜欢	一个	床单	的	银	在	一	边	的	这	城市	.

像银幕一样在城市的一侧蔓延开来。

[ðə; ði] [griːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] [hɪlz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['haʊzɪz] .

The	green	breast	of	the	contiguous	hills	sparkled	with	white	houses	.
这	绿色的	胸部	的	这	相邻的	丘陵	闪闪发光	和	白色的	房屋	.

连绵山丘的绿色山坡上点缀着白色的房屋。

“ [bɪ'hoʊld] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'skæn.dəɹ] .

“	Behold	Croia	!	”	exclaimed	Iskander	.
“	看哪	-	!	”	惊呼	伊斯坎德尔	.

“看啊，克罗伊亚！”伊斯坎德尔惊呼道。

“ ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['fɑːðəz] [kʊd; kəd] [tʃuːz] [ə; eɪ][saɪt] , ['kɒmreɪdz] .

“	Our	old	fathers	could	choose	a	site	,	comrades	.
“	我们的	老的	父亲们	可以	选择	一个	地点	,	同志们	.

“同志们，我们的老父亲可以选择一个地点。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [ɪk'spendɪd] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] ['treʒər] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] , [ɔːr] [ðer; ðər] [oʊn] [siːd] .

We	shall	see	whether	they	expended	their	time	and	treasure	for	strangers	,	or	their	own	seed	.
我们	将	看	无论	他们	已支出	他们的	时间	和	宝藏	为了	陌生人	,	或者	他们的	自己的	种子	.

我们将拭目以待，看看他们究竟是把时间和财富花在了陌生人身上，还是花在了自己的后代身上。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] ,

”	So	saying	,	he	spurred	his	horse	,	and	with	panting	hearts	and	smiling	faces	,
”	所以	说	,	他	受到刺激	他的	马	,	和	和	喘息	心	和	微笑	面孔	,

“说完，他策马扬鞭，众人气喘吁吁，脸上带着笑容，

[ɪ'skæn.dəɹ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [suːn] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

Iskander	and	his	company	had	soon	arrived	in	the	vicinity	of	the	city	.
伊斯坎德尔	和	他的	公司	有	很快	到达的	在	这	附近	的	这	城市	.

伊斯坎德尔和他的同伴很快就抵达了这座城市附近。

[ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l]['riːdʒən][ʌv; əv][kɔːrn] - [fiːldz] [ænd; ənd][fruːt] - [triːz]

The	city	was	surrounded	by	a	beautiful	region	of	corn	-	fields	and	fruit	-	trees
这	城市	曾是	包围	经过	一个	美丽的	地区	的	玉米	-	字段	和	水果	-	树木

.

:

.

这座城市周围环绕着美丽的玉米田和果树。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] [baʊz] .

The	road	was	arched	with	the	over	-	hanging	boughs	.
这	路	曾是	拱形	和	这	超过	-	绞刑	树枝	.

道路被垂下的树枝拱成拱形。

[ðə; ði][bɜːrdz] [tʃɜːpt] [ɑːn] ['evri] [spreɪ] .

The	birds	chirped	on	every	spray	.
这	鸟类	啁啾	在	每一个	喷	.

鸟儿在每一束喷雾上鸣叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blaɪð] [ænd; ənd] ['meri] [mɔːrn] .

It	was	a	blithe	and	merry	morn	.
它	曾是	一个	快乐的	和	欢乐	早晨	.

那是一个轻松愉快的早晨。

[ɪ'skæn.dəɹ] [plʌkt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [æz; əz][hiː; hi] ['kæntəd] [ə'lɔːŋ] .

Iskander	plucked	a	bunch	of	olives	as	he	cantered	along	.
伊斯坎德尔	拨弦	一个	束	的	橄榄	作为	他	慢跑	沿着	.

伊斯坎德尔一边小跑一边摘了一把橄榄。

“ [dɪr] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [smaɪl] , “ [let] [ˌjuː 'es] ['gæðər]

“	Dear	friends	,	”	he	said	,	looking	round	with	an	inspiring	smile	,	“	let	us	gather
“	亲爱的	朋友们	,	”	他	说	,	寻找	圆形的	和	一个	鼓舞人心	微笑	,	“	让	我们	收集

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['hɑːrvɪst] !

our	first	harvest	!
我们的	第一的	收成	!

“亲爱的朋友们，”他环顾四周，露出鼓舞人心的笑容说道，“让我们收获我们的第一批果实吧！”

” [ænd; ənd] , [ˌðerə'pɑːn] , [iːtʃ] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['ræpɪd][hænd] , [siːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [baɪ]

”	And	,	thereupon	,	each	putting	forth	his	rapid	hand	,	seized	,	as	he	rushed	by
”	和	,	于是	,	每个	推杆	前进	他的	迅速的	手	,	查获	,	作为	他	匆忙	经过

, [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] ,

,	the	emblem	of	possession	,
,	这	徽	的	拥有	,

于是，他们各自迅速伸出手，边跑边抢夺了所有权的标志。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdər] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .

and	following	the	example	of	his	leader	,	placed	it	in	his	cap	.
和	下列的	这	例子	的	他的	领导者	,	放置	它	在	他的	帽	.

他效仿首领，把它放在了帽子里。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['gærɪsn] ; [ænd; ənd]

They	arrived	at	the	gates	of	the	city	,	which	was	strongly	garrisoned	;	and
他们	到达的	在	这	大门	的	这	城市	,	哪个	曾是	强烈	驻军	;	和

[ɪ'skæn.dəɹ] ,

Iskander	,
伊斯坎德尔	,

他们抵达了城门，城内驻守着重兵；伊斯坎德尔，

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][treɪn] , ['gæləpt] [ʌp][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel] .

followed	by	his	train	,	galloped	up	the	height	of	the	citadel	.
随后	经过	他的	火车	,	疾驰	向上	这	高度	的	这	堡垒	.

他率领着他的随从，飞驰上城堡的最高处。

[ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'væn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

Alighting	from	his	horse	,	he	was	ushered	into	the	divan	of	the	governor	,
下车	从	他的	马	,	他	曾是	引导	进入	这	迪万	的	这	州长	,

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

an	ancient	Pacha	,
一个	古老的	帕查	,

他下马后，被引到总督——一位年迈的帕查——的寝宫里。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [bɪ'keɪm] [soʊ]

who	received	the	conqueror	of	Caramania	with	all	the	respect	that	became	so
WHO	已收到	这	征服者	的	-	和	全部	这	尊重	那	成为	所以

[ɪ'lʌstriəs] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] .

illustrious	a	champion	of	the	Crescent	.
杰出	一个	冠军	的	这	新月	.

他以极大的敬意接待了卡拉马尼亚的征服者，这位征服者后来成为了新月地带一位杰出的英雄。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌserə'moʊniəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ɪ'skæn.dəɹ] ,

After	the	usual	forms	of	ceremonious	hospitality	,	Iskander	,
后	这	通常	表格	的	隆重	热情好客	,	伊斯坎德尔	,

在履行了通常的礼节性款待之后，伊斯坎德尔

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [er] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [di'livərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sɪtədel] ;

with	a	courteous	air	presented	him	the	order	for	delivering	up	the	citadel	;
和	一个	有礼貌	空气	呈现	他	这	命令	为了	运送	向上	这	堡垒	;

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

and	the	old	Pacha	,
和	这	老的	帕查	,

他彬彬有礼地向他递交了交出城堡的命令；而老帕夏，

[rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊst][wɪð; wɪθ][ˌɔːri'ent(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

resigning	himself	to	the	loss	of	his	post	with	Oriental	submission	,
辞职	他自己	到	这	损失	的	他的	邮政	和	东方	提交	,

他无奈地接受了失去职位、臣服于东方的现实。

['ɪnstəntli] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel] [ænd; ənd] [taʊn] [tuː; tə][ɪ'skæn.dəɹ] ,

instantly	delivered	the	keys	of	the	citadel	and	town	to	Iskander	,
即刻	发表	这	钥匙	的	这	堡垒	和	镇	到	伊斯坎德尔	,

他立即将城堡和城镇的钥匙交给了伊斯坎德尔。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [kə'mænd] .

and	requested	permission	immediately	to	quit	the	scene	of	his	late	command	.
和	请求	允许	立即地	到	辞职	这	场景	的	他的	晚的	命令	.

他立即请求允许离开他最后指挥的现场。

['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪtədel] , [ɪ'skæn.dəɹ] [naʊ] [prə'siːdid] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,

Quitting	the	citadel	,	Iskander	now	proceeded	through	the	whole	town	,
辞职	这	堡垒	,	伊斯坎德尔	现在	继续	通过	这	所有的	镇	,

离开城堡后，伊斯坎德尔继续向全城走去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] .

and	in	the	afternoon	reviewed	the	Turkish	garrison	in	the	great	square	.
和	在	这	下午	已审核	这	土耳其	驻军	在	这	伟大的	正方形	.

下午检阅了大广场上的土耳其驻军。

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][kwɪt] - [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

As	the	late	governor	was	very	anxious	to	quit	Croia	that	very	day	,
作为	这	晚的	州长	曾是	非常	焦虑的	到	辞职	-	那	非常	天	,

由于已故总督当天就急于离开克罗伊亚，

[ɪ'skæn.dəɹ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz]

Iskander	insisted	on	a	considerable	portion	of	the	garrison	accompanying	him	as
伊斯坎德尔	坚持	在	一个	大量	部分	的	这	驻军	随同	他	作为

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

a	guard	of	honour	,
一个	警卫	的	荣誉	,

伊斯坎德尔坚持要相当一部分驻军作为仪仗队随行。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	returning	the	next	morning	.
和	返回	这	下一个	早晨	.

第二天早上返回。

[ðə; ði] [rest] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] ['sevrəl] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [geɪts] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	rest	he	divided	in	several	quarters	,	and	placed	the	gates	in	charge	of	his
这	休息	他	分割	在	一些	四分之一	,	和	放置	这	大门	在	收费	的	他的

[oʊn] [kəm'pænjənz] .

own	companions	.
自己的	同伴	.

其余部分他分成几份，并将城门交给自己的同伴看守。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɔːrdərz] , [ə'raɪvd] [ænd; ənd][juː'naɪtɪd] [bɪ'niːθ]

At	midnight	the	Epirots	,	faithful	to	their	orders	,	arrived	and	united	beneath
在	午夜	这	伊庇鲁斯人	,	忠实	到	他们的	订单	,	到达的	和	团结的	下面

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	walls	of	the	city	,
这	墙壁	的	这	城市	,

午夜时分，忠于命令的伊庇鲁斯人抵达城内，并在城墙下集结。

[ænd; ənd]['æftər][ɪn'tɜːr] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['signəlz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] .

and	after	inter	-	changing	the	signals	agreed	upon	,	the	gates	were	opened	.
和	后	间	-	变化	这	信号	同意	之上	,	这	大门	是	打开	.

双方交换了事先约定的信号后，大门打开了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi] ['ɪnstəntli] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['sɪtədel] .

A	large	body	instantly	marched	and	secured	the	citadel	.
一个	大的	身体	即刻	行军	和	安全	这	堡垒	.

一支庞大的队伍立即进军，占领了城堡。

[ðə; ði] [rest] , [kən'dʌktɪd] [baɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['lidər] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['tɜːrks] [ɪn][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .

The	rest	,	conducted	by	appointed	leaders	,	surrounded	the	Turks	in	their	quarters	.
这	休息	,	实施	经过	任命	领导人	,	包围	这	土耳其人	在	他们的	四分之一	.

其余的人由指定的领导人带领，包围了土耳其人的营地。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv] [naɪt] , [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ,

And	suddenly	,	in	the	noon	of	night	,	in	that	great	city	,
和	突然	,	在	这	中午	的	夜晚	,	在	那	伟大的	城市	,

突然间，在夜幕降临的正午，在那座伟大的城市里，

[ə'roʊz][ə; eɪ] [klæŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] ['piːp(ə)l] [lept] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] [ænd; ənd][stɛərd]

arose	a	clang	so	dreadful	that	people	leapt	up	from	their	sleep	and	stared
出现	一个	铿	所以	可怕	那	人们	跳跃	向上	从	他们的	睡觉	和	凝视

[wɪð; wɪθ]['stuːpər] .

with	stupor	.
和	昏迷	.

一声巨响传来，震耳欲聋，人们从睡梦中惊醒，目瞪口呆。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃiz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [æz; əz]

Instantly	**the**	**terrace**	**of**	**every**	**house**	**blazed**	**with**	**torches**	**,**	**and**	**it**	**became**	**as**
即刻	这	阳台	的	每一个	房子	燃烧的	和	火炬	,	和	它	成为	作为

[laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

light	**as**	**day**	**.**
光	作为	天	.

瞬间，每家每户的露台上都点满了火把，灯火通明，如同白昼一般。

[tru:ps] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] [men] [wɜ:r; wər] ['tʃɑ:dʒiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] , ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər]

Troops	**of**	**armed**	**men**	**were**	**charging**	**down**	**the**	**streets**	**,**	**brandishing**	**their**
军队	的	武装	男人	是	收费	向下	这	街道	,	挥舞	他们的

['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑ:r][ænd; ənd] ['jætəˌgæn] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] ,

scimitars	**and**	**yataghans**	**,**	**and**	**exclaiming**	**,**
弯刀	和	雅塔甘斯	,	和	惊呼	,

成群的武装人员挥舞着弯刀和短剑，冲上街头，高喊着：

“ [ðə; ði] [krɔ:s] , [ðə; ði] [krɔ:s] ! ”

“	**The**	**Cross**	**,**	**the**	**Cross**	**!**	**”**
“	这	叉	,	这	叉	!	”

“十字架，十字架！”

“ ['lɪbərti] ! ”

“	**Liberty**	**!**	**”**
“	自由	!	”

“自由！”

“ [gri:s] ! ”

“	**Greece**	**!**	**”**
“	希腊	!	”

“希腊！”

“ [ɪ'skæn.dəɹ][ænd; ənd][e'paiərəs] !

“	**Iskander**	**and**	**Epirus**	**!**
“	伊斯坎德尔	和	伊庇鲁斯	!

“伊斯坎德尔和伊庇鲁斯！”

” [ðə; ði] ['taunzmən] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] [baɪ][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dres] .

”	**The**	**townsmen**	**recognised**	**their**	**countrymen**	**by**	**their**	**language**	**and**	**their**	**dress**	**.**
”	这	镇民	已确认	他们的	同胞们	经过	他们的	语言	和	他们的	裙子	.

“镇上的人们通过语言和穿着来辨认自己的同胞。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪ'skæn.dəɹ] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [spel] .

The	**name**	**of**	**Iskander**	**acted**	**as**	**a**	**spell**	**.**
这	姓名	的	伊斯坎德尔	行动	作为	一个	拼写	.

伊斯坎德尔的名字仿佛具有魔力。

[ðeɪ] [stɔpt] [nɑ:t][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] .

They	**stopt**	**not**	**to**	**inquire**	**.**
他们	停止	不是	到	查询	.

他们没有停下来询问。

[ə; eɪ]['mædʒɪk] ['sɪmpəθi] [æt; ət][wʌns] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [mæn][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði]

A	**magic**	**sympathy**	**at**	**once**	**persuaded**	**them**	**that**	**this**	**great**	**man**	**had**	**,**	**by**	**the**
一个	魔法	同情	在	一次	被说服	他们	那	这	伟大的	男人	有	,	经过	这

[greɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

grace	**of**	**Heaven**	**,**
优雅	的	天堂	,

一种神奇的共鸣立刻让他们相信，这位伟人蒙受了上天的恩典，

[ri'kə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:d] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] .

recurred	**to**	**the**	**creed**	**and**	**country**	**of**	**his**	**fathers**	**.**
复发	到	这	信条	和	国家	的	他的	父亲们	.

他回归了祖辈的信仰和祖国。

[ænd; ənd][soʊ] ['evri] ['taʊnzmən] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['wepən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

And	so	every	townsman	,	seizing	the	nearest	weapon	,	with	a	spirit	of
和	所以	每一个	镇民	,	抓住	这	最近的	武器	,	和	一个	精神	的

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['frenzi] ,

patriotic	frenzy	,
爱国	狂热	,

于是，每个镇民都抓起最近的武器，怀着爱国狂热，

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [ðə; ði] [krɔːs] , [ðə; ði] [krɔːs] ! "

rushed	into	the	streets	,	crying	out	,	"	The	Cross	,	the	Cross	!	"
匆忙	进入	这	街道	,	哭泣	出去	,	"	这	叉	,	这	叉	!	"

他们冲上街头，高喊着："十字架！十字架！"

" ['lɪbərti] ! "

"	Liberty	!	"
"	自由	!	"

"自由！"

" [griːs] ! "

"	Greece	!	"
"	希腊	!	"

"希腊！"

" [ɪ'skæn.dəɹ][ænd; ənd][e'paiərəs] !

"	Iskander	and	Epirus	!
"	伊斯坎德尔	和	伊庇鲁斯	!

"伊斯坎德尔和伊庇鲁斯！"

" [eɪ] !

"	Ay	!
"	哎	!

"哎！"

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [lɔːst] [ɔːl] ['wʊmənli] [fɪrz] , [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [ðə; ði]

even	the	women	lost	all	womanly	fears	,	and	stimulated	instead	of	soothing	the
甚至	这	女性	丢失的全部		女性	恐惧	,	和	刺激	反而	的	舒缓	这

['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] .

impulse	of	their	masters	.
冲动	的	他们的	大师	.

甚至连妇女们也失去了所有女性的恐惧，非但没有安抚主人的冲动，反而刺激了他们的冲动。

[ðeɪ] [fetʃt] [ðem; ðəm][ɑːrmz] , [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] ,

They	fetched	them	arms	,	they	held	the	torches	,
他们	已获取	他们	武器	,	他们	握住	这	火炬	,

他们取来武器，他们举起火把，

[ðeɪ] [sent] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [vaʊz] [ænd; ənd] [prerz] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

they	sent	them	forth	with	vows	and	prayers	and	imprecations	,	their	children
他们	发送	他们	前进	和	誓言	和	祈祷	和	诅咒	,	他们的	孩子们

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [roʊbz] ,

clinging	to	their	robes	,
依恋	到	他们的	长袍	,

他们带着誓言、祈祷和诅咒送他们上路，他们的孩子紧紧抓住他们的长袍。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

and	repeating	with	enthusiasm	,	phrases	which	they	could	not	comprehend	.
和	重复	和	热情	,	短语	哪个	他们	可以	不是	理解	.

他们热情地重复着自己无法理解的短语。

[ðə; ði] ['tɜːks] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][men] [huː] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'treɪd] ,

The	Turks	fought	with	the	desperation	of	men	who	feel	that	they	are	betrayed	,
这	土耳其人	战斗	和	这	绝望	的	男人	WHO	感觉	那	他们	是	背叛	,

土耳其人带着被背叛者的绝望之心奋战，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['vɪktəms] .

and	must	be	victims	.
和	必须	是	受害者	.

并且必须是受害者。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['mæsəkə] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][koʊld] [stiːl] , [fɔːr; fər]

The	small	and	isolated	bodies	were	soon	massacred	,	all	with	cold	steel	,	for
这	小的	和	孤立	身体	是	很快	大屠杀	,	全部	和	寒冷的	钢	,	为了

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

at	this	time	,
在	这	时间	,

这些孤零零的小家伙们很快就被屠杀了，凶器都是冷兵器，因为在这个时候，

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [in'venʃənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ,

although	some	of	the	terrible	inventions	of	modern	warfare	were	introduced	,
虽然	一些	的	这	糟糕的	发明	的	现代的	战争	是	介绍	,

[ðer; ðər][juːz][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəl] .

their	use	was	not	general	.
他们的	使用	曾是	不是	一般的	.

虽然现代战争中的一些可怕发明被引入，但它们并没有被普遍使用。

[ðə; ðɪ] ['sɪtədel] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['fɔːtifaid] [wɪð; wɪθ] ['kænən] ;

The	citadel	,	indeed	,	was	fortified	with	cannon	;
这	堡垒	,	的确	,	曾是	强化	和	大炮	;

城堡确实配备了大炮；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəri] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['krʊkɪd] [swɔːdz] , [ænd; ənd]

but	the	greater	part	of	the	soldiery	trusted	to	their	crooked	swords	,	and
但	这	更大的	部分	的	这	士兵	可信	到	他们的	歪	剑	,	和

[ðer; ðər] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['dʒævlɪn] .

their	unerring	javelins	.
他们的	毫无错误	标枪	.

但大部分士兵信赖他们的弯刀和百发百中的标枪。

[ðə; ðɪ] [meɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gærɪsn] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrtərd] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['pæləs]

The	main	force	of	the	Turkish	garrison	had	been	quartered	in	an	old	palace
这	主要的	力量	的	这	土耳其	驻军	有	到过	四分	在	一个	老的	宫殿

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

of	the	Archbishop	,
的	这	大主教	,

土耳其驻军主力驻扎在大主教的一座旧宫殿里。

['sɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]['oʊpən] [graʊnd] ,

situate	in	the	middle	of	the	city	on	a	slightly	rising	and	open	ground	,
位于	在	这	中间	的	这	城市	在	一个	轻微地	上升	和	打开	地面	,

位于城市中心，地势略微抬升且开阔，

[ə; eɪ] ['mæsi] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] [stoʊn] .

a	massy	building	of	rustic	stone	.
一个	大	建筑	的	乡村	石头	.

一座用质朴的石头建造的庞大建筑。

[hɪr] [ðə; ðɪ] ['tɜːrks] , [ɔːl'ðoʊ] [sə'raʊndɪd] , [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] ['despərətli] , ['juːzɪŋ][ðer; ðər]

Here	the	Turks	,	although	surrounded	,	defended	themselves	desperately	,	using	their
这里	这	土耳其人	,	虽然	包围	,	辩护	他们自己	绝望地	,	使用	他们的

[krɔːs] ['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] ;

cross	bows	with	terrible	effect	;
叉	弓	和	糟糕的	影响	;

土耳其人虽然被包围，但仍拼死抵抗，用十字弓取得了可怕的战果；

[ænd; ənd] ['hɪðər] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['biːɪŋ] [naʊ] [sɪ'kjʊrd] ,

and	hither	,	the	rest	of	the	city	being	now	secured	,
和	这里	,	这	休息	的	这	城市	存在	现在	安全	,

至此，城市其他部分都已安全，

[ɪ'skæn.dəɹ] [hɪm'self] [rɪ'per] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ɪts] [kəm'pliːt] [dɪ'lɪvərəns] .

Iskander	himself	repaired	to	achieve	its	complete	deliverance	.
伊斯坎德尔	他自己	已修复	到	达到	它是	完全的	解救	.

伊斯坎德尔亲自修复了它，使其彻底解脱。

[ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [baɪ]

The	Greeks	had	endeavoured	to	carry	the	principal	entrance	of	the	palace	by
这	希腊人	有	努力	到	携带	这	主要的	入口	的	这	宫殿	经过

[meɪn] [fɔːrs] ,

main	force	,
主要的	力量	,

希腊人曾试图用主力攻占宫殿正门。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜːʃənz]

but	the	strength	of	the	portal	had	resisted	their	utmost	exertions
但	这	力量	的	这	门户网站	有	抵抗	他们的	极致	努力

,

,

,

但是，传送门的坚固程度抵挡住了他们所有的努力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəus] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi'sidʒd] [hæd; həd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'taɪər]

and	the	arrows	of	the	besieged	had	at	length	forced	them	to	retire
和	这	箭头	的	这	被围困	有	在	长度	强制	他们	到	退休

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

to	a	distance	.
到	一个	距离	.

最终，被围攻者的箭矢迫使他们撤退到远处。

[ɪ'skæn.dəɹ] [də'rektɪd] [ðæt] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drægd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Iskander	directed	that	two	pieces	of	cannon	should	be	dragged	down	from	the
伊斯坎德尔	指导	那	二	件	的	大炮	应该	是	拖拽	向下	从	这

['sɪtədel] ,

citadel	,
堡垒	,

伊斯坎德尔下令从城堡里拖下两门大炮，

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['entrəns] .

and	then	played	against	the	entrance	.
和	然后	玩	反对	这	入口	.

然后对着入口处打了起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɪ'mens] [paɪlz] [ʌv; əv] [dæmp] ['fægət] [tuː; tə] [biː; bi] [lɪt] [bɪ'fɔːr]

In	the	meantime	,	he	ordered	immense	piles	of	damp	faggots	to	be	lit	before
在	这	与此同时	,	他	订购	巨大	堆	的	潮湿	同性恋	到	是	点燃	前

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

与此同时，他下令在建筑物前点燃大量潮湿的柴堆。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pri'ventid] [ðə; ði] [bi'sidʒd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [eɪm] .

the	smoke	of	which	prevented	the	besieged	from	taking	any	aim	.
这	抽烟	的	哪个	阻止	这	被围困	从	采取	任何	目的	.

浓烟使被围困者无法瞄准。

[ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kænən] [wɜːr; wər] [suːn] [sɜːrvd]

The	ardour	of	the	people	was	so	great	that	the	cannon	were	soon	served
这	热情	的	这	人们	曾是	所以	伟大的	那	这	大炮	是	很快	服务

[ə'genst] [ðə; ði] ['pæləs] ,

against	the	palace	,
反对	这	宫殿	,

民众的热情如此高涨，以至于很快便用大炮轰击了皇宫。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [ri'mɑːkt] .

and	their	effects	were	speedily	remarked	.
和	他们的	效果	是	迅速地	评论	.

它们的效果很快就显现出来了。

[ðə; ði] ['mæsi] ['pɔːrtl] [ʃʊk] ; [ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ræm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

The	massy	portal	shook	;	a	few	blows	of	the	battering	ram	,	and	it	fell	.
这	大	门户网站	摇晃	;	一个	很少	打击	的	这	殴打	内存	,	和	它	跌倒	.

巨大的城门摇晃起来；攻城槌猛击几下，城门就倒塌了。

[ðə; ði] ['tɝːks] ['sælaɪd] [fɔːrθ] , [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [griːk] ['faɪər] ,

The	Turks	sallied	forth	,	were	received	with	a	shower	of	Greek	fire	,
这	土耳其人	突袭	前进	,	是	已收到	和	一个	淋浴	的	希腊语	火	,

土耳其人出击，却遭到希腊火雨的袭击。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ɪn][wɪð; wɪθ]['ægəˌnaiziŋ] [jelz] .

and	driven	in	with	agonising	yells	.
和	驱动	在	和	痛苦的	喊叫	.

伴随着痛苦的喊叫声被驱赶进来。

[sʌm; səm] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [spɪrd] [ɔːr] [kʌt]

Some	endeavoured	to	escape	from	the	windows	,	and	were	speared	or	cut
一些	努力	到	逃脱	从	这	视窗	,	和	是	被长矛刺穿	或者	切

[daʊn] ;

down	;
向下	;

有些人试图从窗户逃走，结果被长矛刺死或砍死；

[sʌm; səm] [ə'pɪrd] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [dɪ'sper] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəst] [ruːf] .

some	appeared	wringing	their	hands	in	despair	upon	the	terraced	roof	.
一些	出现	拧干	他们的	双手	在	绝望	之上	这	梯田	屋顶	.

一些人绝望地在屋顶露台上搓着手。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['faɪər] .

Suddenly	the	palace	was	announced	to	be	on	fire	.
突然	这	宫殿	曾是	宣布	到	是	在	火	.

突然，传来消息说宫殿着火了。

[ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] - ['bluːɪʃ] [fleɪm] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd] [suːn] ,

A	tall	white	-	blueish	flame	darted	up	from	a	cloud	of	smoke	,	and	soon	,
一个	高的	白色的	-	蓝蓝色的	火焰	飞镖	向上	从	一个	云	的	抽烟	,	和	很快	,

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

as	if	by	magic	,
作为	如果	经过	魔法	,

一道高耸的蓝白色火焰从一团烟雾中窜出，很快，仿佛变魔术一般，

[ðə; ði] [hoʊl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [red]

the	whole	back	of	the	building	was	encompassed	with	rising	tongues	of	red
这	所有的	后退	的	这	建筑	曾是	包括	和	上升	舌头	的	红色的

[ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [laɪt] .

and	raging	light	.
和	愤怒	光	.

整栋建筑的背面都被升腾起的红色光柱和熊熊烈焰所笼罩。

[əˈmɪd] [ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [ʃriːks] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [tʃɪrz] , [ænd; ənd] [prerz] , [ænd; ənd]

Amid	a	Babel	of	shrieks	,	and	shouts	,	and	cheers	,	and	prayers	,	and
之中	一个	巴别塔	的	尖叫	,	和	喊叫	,	和	干杯	,	和	祈祷	,	和

[kɜːrs] ,

curses	,
诅咒	,

在一片尖叫、呐喊、欢呼、祈祷和诅咒交织的巴别塔声中，

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

the	roof	of	the	palace	fell	in	with	a	crash	,
这	屋顶	的	这	宫殿	跌倒	在	和	一个	碰撞	,

宫殿的屋顶轰然坍塌。

[wɪtʃ] [prəˈduːst] [əˈmɪd] [ðə; ði] [bɪˈsiːdʒərz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmoʊmənteri] [ˈsaɪləns] ,

which	produced	amid	the	besiegers	an	awful	and	momentary	silence	,
哪个	生产	之中	这	围攻者	一个	可怕	和	瞬间	沉默	,

这在围攻者之间造成了一阵可怕的、短暂的寂静。

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [ˌɪnækˈtɪvəti] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ]

but	in	an	instant	they	started	from	their	strange	inactivity	,	and	rushing
但	在	一个	立即的	他们	开始	从	他们的	奇怪的	不活动	,	和	匆忙

[ˈfɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

但就在一瞬间，他们从奇怪的静止状态中苏醒过来，向前冲去。

[lept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈruːɪnz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈmæsəkər]

leapt	into	the	smoking	ruins	,	and	at	the	same	time	completed	the	massacre
跳跃	进入	这	吸烟	废墟	,	和	在	这	相同的	时间	完全的	这	屠杀

[ænd; ənd] [əˈtʃiːvd] [ðer; ðər] [ˈfriːdəm] .

and	achieved	their	freedom	.
和	已达成	他们的	自由	.

他们纵身跃入冒着浓烟的废墟，同时完成了屠杀，并获得了自由。

[ˈtʃæptər] [ˈsɛvən]

CHAPTER	7
章	7

第七章

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑːn] [ɪˈskæn.dəɹ] [sent] [ˈkʊəriːəz] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [eˈpaiərəs] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl]

At	break	of	dawn	Iskander	sent	couriers	throughout	all	Epirus	,	announcing	the	fall
在	休息	的	黎明	伊斯坎德尔	发送	快递员	自始至终	全部	伊庇鲁斯	,	宣布	这	落下

[ʌv; əv] - ,

of	Croia	,
的	-	,

黎明破晓时分，伊斯坎德尔派遣信使前往整个伊庇鲁斯，宣布克罗伊亚陷落的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌntri]

and	that	he	had	raised	the	standard	of	independence	in	his	ancient	country
和	那	他	有	提高	这	标准	的	独立	在	他的	古老的	国家

.

:
.

他在自己的祖国提高了独立标准。

[hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] [prɪns] NicÃ¦us [æt; ət] [ˈæθənz] , [ænd; ənd]

He	also	despatched	a	trusty	messenger	to	Prince	NicÃ¦us	at	Athens	,	and
他	还	已派送	一个	可靠	信使	到	王子	NicÃ¦us	在	雅典	,	和

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] - .

to	the	great	Hunniades	.
到	这	伟大的	-	.

他还派遣了一名可靠的信使前往雅典的尼科斯王子和伟大的匈尼亚德斯。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [θru:'aʊt] [ɔ:l][e'paiərəs] , [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'θɔ:t]

The	people	were	so	excited	throughout	all	Epirus	,	at	this	great	and	unthought
这	人们	是	所以	兴奋的	自始至终	全部	伊庇鲁斯	,	在	这	伟大的	和	未曾考虑过的

- [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

-	of	intelligence	,
-	的	智力	,

整个伊庇鲁斯地区的人们都为这种伟大而前所未有的智慧感到无比兴奋。

[ðæt] [ðeɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [roʊz] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['mæsəkə] [ðə; ði] ['tɜ:ks] ,

that	they	simultaneously	rose	in	all	the	open	country	,	and	massacred	the	Turks	,
那	他们	同时地	玫瑰	在	全部	这	打开	国家	,	和	大屠杀	这	土耳其人	,

他们同时在所有开阔地带起义，屠杀了土耳其人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [rɪ'streɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:rst] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ,

and	the	towns	were	only	restrained	in	a	forced	submission	to	Amurath	,
和	这	城镇	是	仅有的	克制	在	一个	强制	提交	到	阿穆拉特	,

这些城镇之所以受到约束，只是被迫臣服于阿穆拉特。

[baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['gærisnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .

by	the	strong	garrisons	of	the	Sultan	.
经过	这	强的	驻军	的	这	苏丹	.

被苏丹强大的驻军所阻挡。

[naʊ] [ɪ'skæn.dəɹ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] ['gærisnz] [wɪ'ðaʊt]

Now	Iskander	was	very	anxious	to	effect	the	removal	of	these	garrisons	without
现在	伊斯坎德尔	曾是	非常	焦虑的	到	影响	这	移动	的	这些	驻军	没有

[lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] ,

loss	of	time	,
损失	的	时间	,

伊斯坎德尔急于尽快清除这些驻军。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ɪf] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ,

in	order	that	if	Amurath	sent	a	great	power	against	him	,	as	he	expected	,
在	命令	那	如果	阿穆拉特	发送	一个	伟大的	力量	反对	他	,	作为	他	预期的	,

为了防止阿穆拉斯像他预料的那样派出强大的军队来对付他，

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:rmi] [maɪt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][bʌt; bət][ɪts] [oʊn] [fɔ:rs] ,

the	invading	army	might	have	nothing	to	rely	upon	but	its	own	force	,
这	入侵	军队	可能	有	没有什么	到	依靠	之上	但	它是自己的		力量	,

入侵军队可能除了自己的兵力之外别无依靠。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [maɪt] [nɑ:t][ɪn] ['eni] [wei] [bi:; bi][daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ]

and	that	his	attention	might	not	in	any	way	be	diverted	from	effecting
和	那	他的	注意力	可能	不是	在	任何	方式	是	改道	从	产生影响

[ðer; ðər] [ˌoʊvər'θroʊ] .

their	overthrow	.
他们的	推翻	.

并且他的注意力绝不能以任何方式分散，以免影响推翻他们的行动。

['ðerfɔ:r] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tru:ps] [hæd; həd] ['restɪd] ,

Therefore	,	as	soon	as	his	troops	had	rested	,
所以	,	作为	很快	作为	他的	军队	有	休息	,

因此，他的部队一休息完，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [nu:] [rɪ'kru:ts] ['ɪntu:][sʌm; səm]['ɔ:rdər] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	he	had	formed	his	new	recruits	into	some	order	,	which	,	with	their
和	他	有	形成	他的	新的	新兵	进入	一些	命令	,	哪个	,	和	他们的

['wɪlɪŋ] ['spɪrɪts] ,

willing	spirits	,
愿意的	烈酒	,

他将新招募的人员整编成一定的秩序，凭借着他们积极进取的精神，

[dɪd][nɑːt] [dɪ'mænd] ['meni] [deɪz] , [ɪ'skæn.dəɹ] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] - , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [twelv]

did	not	demand	many	days	,	Iskander	set	out	from	Croia	,	at	the	head	of	twelve
做过	不是	要求	许多	天	,	伊斯坎德尔	放	出去	从	-	,	在	这	头	的	十二

['θaʊz(ə)nd] [men] ,

thousand	men	,
千	男人	,

伊斯坎德尔没有耽搁太久，便率领一万两千人从克罗伊亚出发了。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌpɛ'trɛlə] ,

and	marched	against	the	strong	city	of	Petrella	,
和	行军	反对	这	强的	城市	的	佩特雷拉	,

并向坚固的佩特雷拉城进军，

['miːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

meeting	in	his	way	the	remainder	of	the	garrison	of	Croia	on	their	return	,
会议	在	他的	方式	这	余	的	这	驻军	的	-	在	他们的	返回	,

他在返回途中遇到了克罗伊亚的其余驻军。

[huː] [sə'rendərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

who	surrendered	themselves	to	him	at	discretion	.
WHO	投降	他们自己	到	他	在	审慎	.

他们自愿向他投降。

[ˌpɛ'trɛlə] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] - ,

Petrella	was	only	one	day's	march	from	Croia	,
佩特雷拉	曾是	仅有的	一	天	行进	从	-	,

佩特雷拉距离克罗亚只有一天的路程，

[ænd; ənd] [wen] [ɪ'skæn.dəɹ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][hiː; hi] [ri'kwestid] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər]

and	when	Iskander	arrived	there	he	requested	a	conference	with	the	governor
和	什么时候	伊斯坎德尔	到达的	那里	他	请求	一个	会议	和	这	州长

,

,

,

伊斯坎德尔抵达后，请求与总督会面。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [soʊ] [wel] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝːks] [baɪ]

and	told	his	tale	so	well	,	representing	the	late	overthrow	of	the	Turks	by
和	讲述	他的	故事	所以	出色地	,	代表	这	晚的	推翻	的	这	土耳其人	经过

- ,

Hunniades	,
-	,

他把自己的故事讲得非常精彩，生动地展现了匈奴人最终推翻土耳其人的胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

and	the	incapacity	of	Amurath	at	present	to	relieve	him	,
和	这	无能力	的	阿穆拉特	在	展示	到	缓解	他	,

而阿穆拉特目前无力接替他，

[ðæt] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [kə'mændər] [ə'griːd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]

that	the	Turkish	commander	agreed	to	deliver	up	the	place	,	and	leave	the
那	这	土耳其	指挥官	同意	到	递送	向上	这	地方	,	和	离开	这

['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] ,

country	with	his	troops	,
国家	和	他的	军队	,

土耳其指挥官同意交出该地，并率领部队离开该国。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv][ɪ'skæn.dəɹ][tuː; tə] [ðiːz] ['iːzi] [tɜːrmz][wʌz; wəz]['evər]

particularly	as	the	alternative	of	Iskander	to	these	easy	terms	was	ever
特别	作为	这	选择	的	伊斯坎德尔	到	这些	简单的	条款	曾是	曾经

['kɑːŋkwest] [wɪ'ðaʊt] ['kwɔːrtər] .

conquest	without	quarter	.
征服	没有	四分之一	.

尤其是对于伊斯坎德尔而言，除了这些宽松的条件之外，他唯一的选择就是毫不留情的征服。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtnəs] ,

And	thus	,	by	a	happy	mixture	of	audacity	and	adroitness	,
和	因此	,	经过	一个	快乐的	混合物	的	大胆	和	灵巧	,

于是，凭借着大胆和机敏的完美结合，

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ɪ'skæn.dəɹ] [θruː'aʊt] [e'paiərəs][wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

the	march	of	Iskander	throughout	Epirus	was	rather	like	a	triumph	than	a
这	行进	的	伊斯坎德尔	自始至终	伊庇鲁斯	曾是	相当	喜欢	一个	胜利	比	一个

[kæm'peɪn] ,

campaign	,
活动	,

伊斯坎德尔在伊庇鲁斯的进军与其说是一场战役，不如说是一场凯旋。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gærisnz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	Turkish	garrisons	imitating	,	without	any	exception	,	the	conduct	of	their
这	土耳其	驻军	模仿	,	没有	任何	例外	,	这	执行	的	他们的

['kɒmreɪdz] [æt; ət] [ˌpɛ'trɛlə] ,

comrades	at	Petrella	,
同志们	在	佩特雷拉	,

土耳其驻军无一例外地效仿了他们在佩特雷拉的战友的行为。

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

and	dreading	the	fate	of	their	comrades	at	the	capital	.
和	恐惧	这	命运	的	他们的	同志们	在	这	首都	.

他们忧心忡忡，担心首都的同志们会遭遇什么。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪ'skæn.dəɹ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][e'paiərəs] ,

In	less	than	a	month	Iskander	returned	to	Epirus	,
在	较少的	比	一个	月	伊斯坎德尔	返回	到	伊庇鲁斯	,

不到一个月，伊斯坎德尔就回到了伊庇鲁斯。

['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɒzˌliːmɪn] [joʊk] .

having	delivered	the	whole	country	from	the	Moslemin	yoke	.
拥有	发表	这	所有的	国家	从	这	穆斯林	轭	.

将整个国家从穆斯林的枷锁中解放出来。

[ˌhɪðər'tuː] [ɪ'skæn.dəɹ][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv] - [ɔːr] NicÃ¦us .

Hitherto	Iskander	had	heard	nothing	either	of	Hunniades	or	NicÃ¦us	.
迄今为止	伊斯坎德尔	有	听到	没有什么	任何一个	的	-	或者	NicÃ¦us	.

此前，伊斯坎德尔既没有听说过匈尼亚德斯，也没有听说过尼科斯。

[hiː; hi] [lɜːrnt] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

He	learnt	,	therefore	,	with	great	interest	,	as	he	passed	through	the	gates	of
他	学会了	,	所以	,	和	伟大的	兴趣	,	作为	他	通过了	通过	这	大门	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

因此，当他穿过城门时，他饶有兴致地学习着：

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [iːv] ,

that	the	Prince	of	Athens	had	arrived	at	Croia	the	preceding	eve	,
那	这	王子	的	雅典	有	到达的	在	-	这	前	前夕	,

雅典王子前一天晚上已经抵达克罗亚。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [kæmp] .

and	also	that	his	messenger	had	returned	from	the	Hungarian	camp	.
和	还	那	他的	信使	有	返回	从	这	匈牙利	营	.

他还告诉信使，他的信使已经从匈牙利战俘营返回。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['piːp(ə)l] , [ɪ'skæn.dəɹ] [wʌns] [mɔːr] [ə'sendɪd] [ðə; ði]

Amid	the	acclamations	of	an	enthusiastic	people	,	Iskander	once	more	ascended	the
之中	这	掌声	的	一个	热情的	人们	,	伊斯坎德尔	一次	更多的	上升	这

['sɪtədel] [ʌv; əv] - .

citadel	of	Croia	.
堡垒	的	-	.

在热情民众的欢呼声中，伊斯坎德尔再次登上了克罗伊亚的城堡。

NicÃ¦us [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

NicÃ¦us	received	him	at	the	gate	.
NicÃ¦us	已收到	他	在	这	门	.

尼科斯在门口迎接了他。

[ɪ'skæn.dəɹ] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [frend] .

Iskander	sprang	from	his	horse	,	and	embraced	his	friend	.
伊斯坎德尔	弹簧	从	他的	马	,	和	拥抱	他的	朋友	.

伊斯坎德尔从马上跳下来，拥抱了他的朋友。

[hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [treɪnz] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs]

Hand	in	hand	,	and	followed	by	their	respective	trains	,	they	entered	the	fortress
手	在	手	,	和	随后	经过	他们的	各自	火车	,	他们	进入	这	堡垒

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

他们手牵着手，各自乘坐的列车跟在后面，进入了堡垒宫殿。

“ [dɪr] [frend] , ” [sed] [ɪ'skæn.dəɹ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn] ,

“	Dear	friend	,	”	said	Iskander	,	when	they	were	once	more	alone	,
”	亲爱的	朋友	,	”	说	伊斯坎德尔	,	什么时候	他们	是	一次	更多的	独自的	,

“亲爱的朋友，”当他们再次独处时，伊斯坎德尔说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'sper] .

“	you	see	we	were	right	not	to	despair	.
”	你	看	我们	是	正确的	不是	到	绝望	.

你看，我们当初没有绝望是对的。

[tuː] [mʌnθs] [hæv; həv] ['skersli] [ɪ'læpst] [sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːspekt] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Two	months	have	scarcely	elapsed	since	we	parted	without	prospect	,	or	with	the
二	几个月	有	几乎	过去	自从	我们	分手了	没有	前景	,	或者	和	这

[moʊst] ['gluːmi] [wʌn] ,

most	gloomy	one	,
最多	阴沉	一	,

距离我们分别还不到两个月，而我们分别时，前途渺茫，甚至可以说是前途黯淡。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'zaɪər] .

and	now	we	are	in	a	fair	way	of	achieving	all	that	we	can	desire	.
和	现在	我们	是	在	一个	公平的	方式	的	实现	全部	那	我们	能	欲望	.

现在，我们离实现所有愿望已经不远了。

[e'paiərəs][ɪz] [friː] ！ ”

Epirus	is	free	!	”
伊庇鲁斯	是	自由的	！	”

伊庇鲁斯自由了！

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] [ʃer] [ɪn] [ɪts] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , ” [sed] NicÃ¦us , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	I	came	to	claim	my	share	in	its	emancipation	,	”	said	NicÃ¦us	,	with	a	smile	,
”	我	来了	到	宣称	我的	分享	在	它是	解放	,	”	说	NicÃ¦us	,	和	一个	微笑	,

“我来这里是为了争取我应得的解放，”尼科斯笑着说。

“ [bʌt; bət][ɪ'skæn.dəɹ][ɪz] [ə'nʌðər] CÃ¦sar ! ”

“	but	Iskander	is	another	CÃ¦sar	!	”
”	但	伊斯坎德尔	是	其他	CÃ¦sar	!	”

“但伊斯坎德尔也是凯撒啊！”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [jet] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , NicÃ¦us , [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [jʊr; jər]

“	You	will	have	many	opportunities	yet	,	believe	me	,	NicÃ¦us	,	of	proving	your
”	你	将要	有	许多	机会	然而	,	相信	我	,	NicÃ¦us	,	的	证明	你的

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər]['peɪtriətɪzəm] ,

courage	and	your	patriotism	,
勇气	和	你的	爱国主义	,

“相信我，尼西亚斯，你以后还有很多机会证明你的勇气和爱国情怀。”

” [rɪ'plaɪd] [ɪ'skæn.dəɹ] ; “ [wɪl] ['nevər] [ə'laʊ] [ðɪs] [ə'fer] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət]

”	replied	Iskander	;	“	Amurath	will	never	allow	this	affair	to	pass	over	in	this	quiet
”	回复	伊斯坎德尔	;	“	阿穆拉特	将要	绝不	允许	这	事务	到	经过	超过	在	这	安静的

['mænər] .

manner	.
方式	.

伊斯坎德尔回答说：“阿穆拉特绝不会允许这件事就这样悄无声息地过去。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kə'mens] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'mænd] [ɔːl][ðə; ði]

I	did	not	commence	this	struggle	without	a	conviction	that	it	would	demand	all	the
我	做过	不是	开始	这	斗争	没有	一个	定罪	那	它	会	要求	全部	这

['enərdʒi][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] .

energy	and	patience	of	a	long	life	.
活力	和	耐心	的	一个	长的	生活	.

我并非没有意识到，这场斗争需要我倾注一生所有的精力和耐心，才开始这场斗争的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riˈwɔːdid] [ɪf] [aɪ] [liːv] ['friːdəm] [æz; əz][æn; ən] ['herɪtɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntriːmɪn] ;

I	shall	be	rewarded	if	I	leave	freedom	as	an	heritage	to	my	countrymen	;
我	将	是	奖励	如果	我	离开	自由	作为	一个	遗产	到	我的	同胞们	;

如果我能将自由作为遗产留给我的同胞，我将得到奖赏；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['evri] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] ,

but	for	the	rest	,	I	feel	that	I	bid	farewell	to	every	joy	of	life	,
但	为了	这	休息	,	我	感觉	那	我	出价	告别	到	每一个	喜悦	的	生活	,

但除此之外，我觉得我告别了生活中所有的快乐。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [i'nəublɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['duːti] .

except	the	ennobling	consciousness	of	performing	a	noble	duty	.
除了	这	升华	意识	的	表演	一个	高贵	责任	.

除了履行崇高职责所带来的崇高意识之外。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'weits] [ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

In	the	meantime	,	I	understand	a	messenger	awaits	me	here	from	the	great
在	这	与此同时	,	我	理解	一个	信使	等待	我	这里	从	这	伟大的

- .

Hunniades	.
-	.

与此同时，我听说有一位来自伟大的匈奴人的使者在这里等着我。

[ən'les] [ðæt] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Unless	that	shield	of	Christendom	maintain	himself	in	his	present	position	,
除非	那	盾	的	基督教世界	维持	他自己	在	他的	展示	位置	,

除非基督教世界的这面盾牌能够维持他目前的地位，

['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [sɪ'kjʊrəti] [ɪz] ['fiːb(ə)l] .

our	chance	of	ultimate	security	is	feeble	.
我们的	机会	的	最终的	安全	是	微弱	.

我们获得最终安全的机会微乎其微。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn] [bʌl'geriə] , [wiː; wi] [meɪ] [kən'traɪv] [hɪr] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['ɪntuː]

With	his	constant	diversion	in	Bulgaria	,	we	may	contrive	here	to	struggle	into
和	他的	持续的	导流	在	保加利亚	,	我们	可能	精心策划	这里	到	斗争	进入

[sək'ses] .

success	.
成功	.

由于他在保加利亚不断分心，我们或许可以设法在这里取得成功。

[juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [læf] [æt; ət][maɪ] ['sæŋgwɪn] ['tempər] , NicÃ¦us .

You	sometimes	laugh	at	my	sanguine	temper	,	NicÃ¦us	.
你	有时	笑	在	我的	乐观	脾气	,	NicÃ¦us	.

尼科斯，你有时会嘲笑我乐观的性格。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [sə'riːn] [ðæn; ðən] ['sæŋgwɪn] ,

To	say	the	truth	,	I	am	more	serene	than	sanguine	,
到	说	这	真相	,	我	是	更多的	安详	比	乐观	,

说实话，我更倾向于平静而非乐观。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'poʊnənt] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

and	was	never	more	conscious	of	the	strength	of	my	opponent	than	now	,
和	曾是	绝不	更多的	有意识的	的	这	力量	的	我的	对手	比	现在	,

我从未像现在这样深刻地意识到对手的实力。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['biːtn] [hɪm; ɪm] .

when	it	appears	that	I	have	beaten	him	.
什么时候	它	出现	那	我	有	被打败	他	.

当我看起来已经打败他的时候。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪr] .

the	people	cheer	.
这	人们	欢呼	.

人们欢呼起来。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , NicÃ¦us , [huː] [ɑːr; ər]['evər] ['influənst] [baɪ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['dʒenərəs]

I	love	the	people	,	NicÃ¦us	,	who	are	ever	influenced	by	genuine	and	generous
我	爱	这	人们	,	NicÃ¦us	,	WHO	是	曾经	影响	经过	真的	和	慷慨的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

尼科斯，我热爱那些始终被真诚和慷慨的情感所感动的人们。

[ðeɪ] [tʃɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [geɪnd] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

They	cheer	as	if	they	had	once	more	gained	a	country	.
他们	欢呼	作为	如果	他们	有	一次	更多的	获得	一个	国家	.

他们欢呼雀跃，仿佛又一次夺取了一个国家。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [best] .

they	little	know	what	they	must	endure	even	at	the	best	.
他们	小的	知道	什么	他们	必须	忍受	甚至	在	这	最好的	.

即使在最好的情况下，他们也几乎不知道自己必须忍受什么。

[neɪ] !
Nay **!**
不 !

不!

[lʊk] [nɑːt] ['gluːmi] ; [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [mɔːr] .
look **not** **gloomy** **;** **we** **have** **done** **great** **things** **,** **and** **will** **do** **more** **.**
看 不是 阴沉 ; 我们 有 完毕 伟大的 事物 , 和 将要 做 更多的 .

不要垂头丧气；我们已经取得了伟大的成就，而且还会取得更大的成就。

[huː] [weɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ?
Who **waits** **without** **there** **?**
WHO 等待 没有 那里 ?

谁会不在那里等?

[də'miːtriəs] !
Demetrius **!**
狄米特里 !

狄米特里!

[kɔːl] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [lɔːrd] - .
Call **the** **messenger** **from** **Lord** **Hunniades** **.**
称呼 这 信使 从 主 - .

请胡尼亚德斯大人的使者前来。

" [æn; ən][iˈpaiərət] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['pækɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɪntrə'duːst] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd]
" **An** **Epirot** **bearing** **a** **silken** **packet** **was** **now** **introduced** **,** **which** **he** **delivered**
" 一个 埃庇罗 轴承 一个 丝 包 曾是 现在 介绍 , 哪个 他 发表
[tuː; tə][ɪ'skæn.dəɹ] .
to **Iskander** **.**
到 伊斯坎德尔 .

“这时，一个带着丝绸包裹的伊庇鲁斯人走了进来，他把包裹交给了伊斯坎德尔。”

['revərəntli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃiːftən] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ðen] [kɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Reverently **touching** **the** **hand** **of** **his** **chieftain** **,** **the** **messenger** **then** **kissed** **his** **own**
虔诚地 接触 这 手 的 他的 头目 , 这 信使 然后 亲吻 他的 自己的
[ænd; ənd] [wɪð'druː] .
and **withdrew** **.**
和 退出 .

使者恭敬地触摸了首领的手，然后亲吻了自己的手，退下了。

[ɪ'skæn.dəɹ] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlkən] ['kʌvər] .
Iskander **broke** **the** **seal** **,** **and** **drew** **forth** **a** **letter** **from** **the** **silken** **cover** **.**
伊斯坎德尔 打破 这 海豹 , 和 画 前进 一个 信 从 这 丝 覆盖 .

伊斯坎德尔打开封条，从丝绸封套中取出一封信。

“ [soʊ] !
“ **So** **!**
“ 所以 !

“所以!

[ðɪs] [ɪz] [wel] !
this **is** **well** **!**
这 是 出色地 !

这很好!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] ['oʊvər]
" **exclaimed** **the** **prince** **,** **with** **great** **animation** **,** **as** **he** **threw** **his** **quick** **eye** **over**
" 惊呼 这 王子 , 和 伟大的 动画片 , 作为 他 扔 他的 快的 眼睛 超过
[ðə; ði] ['letər] .
the **letter** **.**
这 信 .

“王子兴奋地惊呼道，同时迅速地扫了一眼那封信。”

“ [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] [ænd; ənd] [diːmd] , [ə; eɪ][moʊst] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] .
“ As I hoped and deemed , a most complete victory .
” 作为 我 希望 和 被认为 , 一个 最多 完全的 胜利 .

正如我所希望和预料的那样，这是一场彻底的胜利。

['kærəm] [beɪ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ['bægɪdʒ] , ['stændərdz] , [greɪt] ['gʌnz] , ['treʒər] .
Karam Bey himself a prisoner , baggage , standards , great guns , treasure .
卡拉姆 贝 他自己 一个 囚犯 , 行李 , 标准 , 伟大的 枪支 , 宝藏 .

卡拉姆·贝本人是囚犯，还有行李、旗帜、大炮和财宝。

[breɪv] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] !
Brave soldier of the Cross !
勇敢的 士兵 的 这 叉 !

勇敢的十字架战士！

([meɪ] [aɪ] [pruːv] [soʊ] !)
(may I prove so !)
(可能 我 证明 所以 !)

（我可以证明这一点！）

[jʊr; jər] ['pɜːrfɪktli] - [dɪ'vaɪzd] ['muːvmənt] , ([pəj] , [pəj] !)
Your perfectly - devised movement , (poh , poh !)
你的 完美 - 设计 移动 , (波 , 波 !)

你精心策划的行动，（呸，呸！）

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'skæn.dəɹ] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] ; [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [lʊkt] [dɪm]
what is this ? ” exclaimed Iskander , turning pale ; his lip quivered , his eye looked dim
什么 是 这 ? ” 惊呼 伊斯坎德尔 , 转弯 苍白 ; 他的 唇 颤抖 , 他的 眼睛 看起来 暗淡
.
:
.

“这是什么？”伊斯坎德尔惊呼道，脸色变得苍白；他的嘴唇颤抖，眼神黯淡无光。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːrtʃt] ['wɪndoʊ] .
He walked to an arched window .
他 步行 到 一个 拱形 窗户 .

他走到一扇拱形窗户前。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .
His companion , who supposed that he was reading , did not disturb him .
他的 伴侣 , WHO 据称 那 他 曾是 阅读 , 做过 不是 打扰 他 .

他的同伴以为他在看书，所以没有打扰他。

“ [pʊr] , [pʊr] - !
“ Poor , poor Hunniades !
” 贫穷的 , 贫穷的 - !

“可怜的匈奴德斯！”

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪk'skleɪmd] [ɪ'skæn.dəɹ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” at length exclaimed Iskander , shaking his head .
” 在 长度 惊呼 伊斯坎德尔 , 摇晃 他的 头 .

“终于，”伊斯坎德尔摇着头说道。

“ [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [in'kwaiəd] NicÃ¦us , ['kwɪkli] .
“ What of him ? ” inquired NicÃ¦us , quickly .
” 什么 的 他 ? ” 询问 NicÃ¦us , 迅速地 .

“他怎么样了？”尼科斯急忙问道。

“ [ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [ˈæksɪdənt][ʌv; əv][wɔːr] ! ” [rɪˈplaɪd] [ɪˈskæn.dəɹ] .

“	The	sharpest	accident	of	war	!	”	replied	Iskander	.
”	这	最锋利	事故	的	战争	！	”	回复	伊斯坎德尔	。

“战争中最惨痛的意外！”伊斯坎德尔回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [klaʊdz] [maɪ] [ˈspɪrɪt] .

“	It	quite	clouds	my	spirit	.
”	它	相当	云	我的	精神	。

“这让我心情很低落。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [fərˈget] [ðiːz] [θɪŋz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [fərˈget] .

We	must	forget	these	things	,	we	must	forget	.
我们	必须	忘记	这些	事物	，	我们	必须	忘记	。

我们必须忘记这些事，我们必须忘记。

[eˈpaiərəs] !

Epirus	!
伊庇鲁斯	！

伊庇鲁斯！

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpeɪtriət] [huː] [kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm] [ðiː] .

he	is	not	a	patriot	who	can	spare	a	thought	from	thee	.
他	是	不是	一个	爱国者	WHO	能	空闲的	一个	想法	从	你	。

他不是那种会眷顾你的爱国者。

[ænd; ənd] [jet] , [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [ˈgɪftɪd] , [soʊ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] !

And	yet	,	so	young	,	so	beautiful	,	so	gifted	,	so	worthy	of	a	hero	!
和	然而	，	所以	年轻的	，	所以	美丽的	，	所以	天才	，	所以	值得	的	一个	英雄	！

然而，她如此年轻，如此美丽，如此有天赋，如此配得上英雄的称号！

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [greɪt] [ˈfɑːðɚz] [saɪd] , [ˈʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] , [ˈeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkaunslz] ,

when	I	saw	her	by	her	great	father's	side	,	sharing	his	toils	,	aiding	his	councils	,
什么时候	我	锯	她	经过	她	伟大的	父亲的	边	，	分享	他的	辛勤劳作	，	协助	他的	议会	，

当我看到她陪伴在她伟大的父亲身边，与他共担辛劳，协助他决策时，

[səˈplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɪˈsesɪtɪz] , [mɪˈθɔːt] [aɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈeɪndʒl] !

supplying	his	necessities	,	methought	I	gazed	upon	a	ministering	angel	!
供应	他的	必需品	，	我的想法	我	凝视	之上	一个	服侍	天使	！

我看到他忙碌着，仿佛看到了侍奉他的天使！

[əˈpɑːn] — ”

upon	—	”
之上	—	”

之上-”

“ [stɑːp] , [stɑːp][ɪn] [ˈmɜːrsiz] [neɪm] , [ɪˈskæn.dəɹ] !

“	Stop	,	stop	in	mercy's	name	,	Iskander	!
”	停止	，	停止	在	怜悯的	姓名	，	伊斯坎德尔	！

“住手，看在仁慈的份上住手，伊斯坎德尔！”

” [ɪkˈskleɪmd] NicÃ¦us , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈædʒɪteɪtɪd][toʊn] .

”	exclaimed	NicÃ¦us	,	in	a	very	agitated	tone	.
”	惊呼	NicÃ¦us	，	在	一个	非常	激动	语气	。

“尼科斯激动地喊道。”

“ [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?

“	What	is	all	this	?
”	什么	是	全部	这	？

这一切到底是怎么回事？

['ʃʊrli] [noʊ] , ['ʃʊrli] [nɑːt] , ['ʃʊrli] [ˌɪ'duːnə] — ” “
Surely no , surely not , surely Iduna — ” “
一定 不 , 一定 不是 , 一定 伊杜娜 — ” ”

肯定不是，肯定不是，肯定不是伊杜娜——””

- [tɪz] [ʃiː; ʃi] ! ”
' Tis she ! ”
- 的 她 ! ”

是她!

“ [ded] ? ” [ɪk'skleɪmd] NicÃ¦us , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
“ Dead ? ” exclaimed NicÃ¦us , rushing up to his companion , and seizing his arm .
” 死的 ? ” 惊呼 NicÃ¦us , 匆忙 向上 到 他的 伴侣 , 和 抓住 他的 手臂 .

“死了？”尼科斯惊呼道，冲到同伴身边，抓住他的胳膊。

“ [wɜːrs] , [mʌtʃ] [wɜːrs] ! ”
“ Worse , much worse ! ”
” 更糟 , 很多 更糟 ! ”

“更糟，糟得多！”

“ [gɑːd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [er] .
“ God of Heaven ! ” exclaimed the young Prince , with almost a frantic air .
” 上帝 的 天堂 ! ” 惊呼 这 年轻的 王子 , 和 几乎 一个 疯狂的 空气 .

“天神啊！”年轻的王子近乎疯狂地喊道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] , [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] !
“ Tell me all , tell me all !
” 告诉 我 全部 , 告诉 我 全部 !

“告诉我一切，告诉我一切！”

[ðɪs] [sə'spens] [fairz] [maɪ] [breɪn] .
This suspense fires my brain .
这 悬念 火灾 我的 脑 .

这种悬念让我脑子飞速运转。

[ɪ'skæn.dəɹ] , [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [soʊl] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] ,
Iskander , you know not what this woman is to me ; the sole object of my being ,
伊斯坎德尔 , 你 知道 不是 什么 这 女士 是 到 我 ; 这 唯一 目的 的 我的 存在 ,

伊斯坎德尔，你不知道这个女人对我意味着什么；她是我存在的唯一意义。

[ðə; ði] [beɪn] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] !
the bane , the blessing of my life !
这 祸根 , 这 祝福 的 我的 生活 !

我生命中的祸根，也是我的福气!

[spiːk] , [dɪr] [frend] , [spiːk] !
Speak , dear friend , speak !
说话 , 亲爱的 朋友 , 说话 !

说吧，亲爱的朋友，说吧!

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] !
I beseech you !
我 恳求 你 !

我恳求你!

[wer] [ɪz][ˌɪ'duːnə] ? ″
Where **is** **Iduna** **?** **″**
在哪里 是 伊杜娜 ? ″

伊杜娜在哪里?

“ [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɜːrk] . ″
“ **A** **prisoner** **to** **the** **Turk** **.** **”**
″ 一个 囚犯 到 这 土耳其人 . ″

“土耳其人的俘虏。”

“ [ˌɪ'duːnə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɜːrk] .
“ **Iduna** **a** **prisoner** **to** **the** **Turk** **.**
″ 伊杜娜 一个 囚犯 到 这 土耳其人 .

“伊杜娜是土耳其人的俘虏。”

[aɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
I'll **not** **believe** **it** **!**
患病的 不是 相信 它 !

我简直不敢相信!

[waɪ] [duː][wiː; wi] [wer] [swɔːdz] ?
Why **do** **we** **wear** **swords** **?**
为什么 做 我们 穿 剑 ?

我们为什么要佩剑?

['wɛrz, 'hwɛrz] ['ʃɪvəlri] ?
Where's **chivalry** **?**
在哪里? 骑士精神 ?

骑士精神何在?

[ˌɪ'duːnə] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɜːrk] !
Iduna **,** **a** **prisoner** **to** **the** **Turk** **!**
伊杜娜 , 一个 囚犯 到 这 土耳其人 !

伊杜娜，土耳其人的俘虏!

- [tɪz] [fɔːls] .
' **Tis** **false** **.**
- 的 错误的 .

这是假的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] .
It **cannot** **be** **.**
它 不能 是 .

不可能。

[ɪ'skæn.dəɹ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊərd] !
Iskander **,** **you** **are** **a** **coward** **!**
伊斯坎德尔 , 你 是 一个 懦夫 !

伊斯坎德尔，你是个懦夫!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] !
I **am** **a** **coward** **!**
我 是 一个 懦夫 !

我是个懦夫!

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['kaʊədz] !
All **are** **cowards** **!**
全部 是 懦夫 !

他们都是懦夫!

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɜːrk] !
A **prisoner** **to** **the** **Turk** **!**
一个 囚犯 到 这 土耳其人 !

成了土耳其人的俘虏!

[ˌɪ'duːnə] !
Iduna !
伊杜娜 !

伊杜娜!

[wʌt] , [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ! [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [plʌkt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːrbənd] [dɔːg]
What , the Rose of Christendom ! has it been plucked by such a turbaned dog
什么 , 这 玫瑰 的 基督教世界 ! 有 它 到过 拨弦 经过 这样的 一个 戴头巾的 狗
[æz; əz] ?
as Amurath ?
作为 阿穆拉特 ?

什么？基督教的玫瑰！难道被阿穆拉斯这样一条戴着头巾的恶犬摘走了？

[ˌfer'wel] , [e'paiərəs] !
Farewell , Epirus !
告别 , 伊庇鲁斯 !

再见了，伊庇鲁斯!

[ˌfer'wel] , ['klæsɪk] ['æθənz] !
Farewell , classic Athens !
告别 , 经典的 雅典 !

再见了，经典的雅典!

[ˌfer'wel] , [braɪt] [fiːldz] [ʌv; əv] [griːs] , [ænd; ənd] [driːmz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [braitə] !
Farewell , bright fields of Greece , and dreams that made them brighter !
告别 , 明亮的 字段 的 希腊 , 和 梦境 那 制成 他们 更亮 !

再见了，希腊明亮的田野，以及让它们更加明亮的梦想!

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪz] [set] , [ænd; ənd] [set] [fɔːr; fər] ['evər] !
The sun of all my joy and hope is set , and set for ever !
这 太阳 的 全部 我的 喜悦 和 希望 是 放 , 和 放 为了 曾经 !

我所有快乐和希望的太阳已经落山，而且永远落山了!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , NicÃ¦us , ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['gɑːrmənts] , [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]
" So saying , NicÃ¦us , tearing his hair and garments , flung himself upon the floor
" 所以 说 , NicÃ¦us , 撕裂 他的 头发 和 服装 , 扔 他自己 之上 这 地面
,
,
,

“说完，尼西乌斯撕扯着头发和衣服，扑倒在地。”

[ænd; ənd] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [roʊbz] .
and hid his face in his robes .
和 隐藏 他的 脸 在 他的 长袍 .

他用袍子遮住了脸。

[ɪ'skæn.dəɹ] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [step] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [braʊ] .
Iskander paced the room with a troubled step and thoughtful brow .
伊斯坎德尔 踱步 这 房间 和 一个 麻烦 步 和 周到 眉头 .

伊斯坎德尔在房间里踱来踱去，步履蹒跚，眉头紧锁，若有所思。

['æftər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [lent] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] , [ænd; ənd] [ɪn'devər]
After some minutes he leant down by the Prince of Athens , and endeavoured
后 一些 分钟 他 倾斜 向下 经过 这 王子 的 雅典 , 和 努力
[tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .
to console him .
到 安慰 他 .

过了一会儿，他俯身来到雅典王子身边，试图安慰他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [veɪn] , [ɪ'skæn.dəɹ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [veɪn] , ” [sed] NicÃ¦us .
“ It is in vain , Iskander , it is in vain , ” said NicÃ¦us .
“ 它 是 在 徒劳 , 伊斯坎德尔 , 它 是 在 徒劳 , ” 说 NicÃ¦us .

“是徒劳的，伊斯坎德尔，是徒劳的，”尼科斯说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] . ”

“	I	wish	to	die	.	”
”	我	希望	到	死	.	”

“我愿赴死。”

“ [wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] ['feɪvərd] ['lʌvər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ɪ'skæn.dəɹ] ,

“	Were	I	a	favoured	lover	,	in	such	a	situation	,	”	replied	Iskander	,
”	是	我	一个	受青睐	情人	,	在	这样的	一个	情况	,	”	回复	伊斯坎德尔	,

“如果我是她宠爱的情人，在这种情况下，”伊斯坎德尔回答道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [kən'sɪdər] [deθ] [maɪ]['duːti] , [ən'les] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][maɪ'self] [prɪ'zɜːrv]

“	I	should	scarcely	consider	death	my	duty	,	unless	the	sacrifice	of	myself	preserved
”	我	应该	几乎	考虑	死亡	我的	责任	,	除非	这	牺牲	的	我	保存完好

[maɪ] ['mɪstrəs] . ”

my	mistress	.	”
我的	情妇	.	”

“除非我的牺牲能救下我的女主人，否则我几乎不会把死亡视为我的职责。”

“ [hɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] NicÃ¦us , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

“	Hah	!	”	exclaimed	NicÃ¦us	,	starting	from	the	ground	.
”	哈哈	!	”	惊呼	NicÃ¦us	,	开始	从	这	地面	.

“哈！”尼科斯从地上跳了起来，大叫道。

“ [duː][juː; jʊ] [kən'siːv] , [ðen] , [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɜːr; hər] ? ”

“	Do	you	conceive	,	then	,	the	possibility	of	rescuing	her	?	”
”	做	你	构想	,	然后	,	这	可能性	的	救援	她	?	”

那么，你认为有可能救出她吗?

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] [æt; ət][ˌeɪdriː'noʊpəl] .

“	If	she	live	,	she	is	a	prisoner	in	the	Seraglio	at	Adrianople	.
”	如果	她	居住	,	她	是	一个	囚犯	在	这	闺房	在	阿德里安堡	.

“如果她还活着，她就是阿德里安堡后宫的囚徒。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt] [ðæt] [ə'weɪts] [jʊr; jər]

You	are	as	good	a	judge	as	myself	of	the	prospect	that	awaits	your
你	是	作为	好的	一个	法官	作为	我	的	这	前景	那	等待	你的

[ɪg'zɜːʃənz] .

exertions	.
努力	.

你和我一样，都清楚你的努力将会带来怎样的回报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [əd'ventʃər] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] , [mɪ'θɪŋks] , [æz; əz][ə; eɪ]

It	is	,	without	doubt	,	a	difficult	adventure	,	but	such	,	methinks	,	as	a
它	是	,	没有	怀疑	,	一个	难的	冒险	,	但	这样的	,	我觉得	,	作为	一个

['krɪstʃən] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [ʃʌn] . ”

Christian	knight	should	scarcely	shun	.	”
基督教	骑士	应该	几乎	回避	.	”

毫无疑问，这是一次艰难的冒险，但我认为，一个基督教骑士不应该回避这样的冒险。

“ [tuː; tə] [hɔːrs] ; ” [ɪk'skleɪmd] NicÃ¦us , “ [tuː; tə] [hɔːrs] — [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

“	To	horse	;	”	exclaimed	NicÃ¦us	,	“	to	horse	—	And	yet	what	can	I	do	?
”	到	马	;	”	惊呼	NicÃ¦us	,	“	到	马	—	和	然而	什么	能	我	做	?

“去骑马吧！”尼科斯喊道，“去骑马吧！可是我能做什么呢？”

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [bʌt; bət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][aɪ] [maɪt] ['reskjuː] [hɜːr; hər][baɪ] [fɔːrs] ,

Were	she	in	any	other	place	but	the	capital	I	might	rescue	her	by	force	,
是	她	在	任何	其他	地方	但	这	首都	我	可能	救援	她	经过	力量	,

如果她身处其他地方而非首都，我或许会强行救她。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['empaɪər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	in	the	heart	of	their	empire	,	it	is	impossible	.
但	在	这	心	的	他们的	帝国	,	它	是	不可能的	.

但在其帝国的中心地带，这是不可能的。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ]['rænsəm] [ðæt] [kæn; kən] [tempt] [ðə; ði] [tɜːrk] ?
Is **there** **no** **ransom** **that** **can** **tempt** **the** **Turk** **?**
是 那里 不 赎金 那 能 诱惑 这 土耳其人 ?

难道就没有赎金能诱惑土耳其人吗?

[maɪ] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [wʊd] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['dʒuːəl] . ”
My **principality** **would** **rise** **in** **the** **balance** **beside** **this** **jewel** **.** **”**
我的 公国 会 上升 在 这 平衡 旁 这 宝石 . ”

我的王国将与这颗宝石一同升华。

“ [ðæt] [wɜːr; wər] ['skersli] [waɪz] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][dʒʌst] , ” [rɪ'plaɪd] [ɪ'skæn.dəɹ] ;
“ **That** **were** **scarcely** **wise** **,** **and** **certainly** **not** **just** **,** **”** **replied** **Iskander** **;**
“ 那 是 几乎 明智的 , 和 当然 不是 只是 , ” 回复 伊斯坎德尔 ;

“那简直是愚蠢至极，而且肯定不公正，”伊斯坎德尔回答道;

“ [bʌt; bət]['rænsəm] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
“ **but** **ransom** **will** **be** **of** **no** **avail** **.**
“ 但 赎金 将要 是 的 不 可用 .

但赎金是无济于事的。

- [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['kærəm] [beɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv]
Hunniades **has** **already** **offered** **to** **restore** **Karam** **Bey** **,** **and** **all** **the** **prisoners** **of**
- 有 已经 提供 到 恢复 卡拉姆 贝 , 和 全部 这 囚犯 的
[ræŋk] ,
rank **,**
秩 ,

胡尼亚德斯已经提出要恢复卡拉姆·贝伊以及所有高级囚犯的职务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['trəufiz] , [ænd; ənd] [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni]
and **the** **chief** **trophies** **,** **and** **Amurath** **has** **refused** **to** **listen** **to** **any**
和 这 首席 奖杯 , 和 阿穆拉特 有 拒绝 到 听 到 任何
[tɜːrmz] .
terms **.**
条款 .

还有主要的奖杯，阿穆拉特拒绝听取任何条件。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ˌɪ'duːnə][hæz; həz] [faʊnd] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [jʌŋ]
The **truth** **is** **,** **Iduna** **has** **found** **favour** **in** **the** **eyes** **of** **his** **son** **,** **the** **young**
这 真相 是 , 伊杜娜 有 成立 偏爱 在 这 眼睛 的 他的 儿子 , 这 年轻的
[mə'hɒməd] . ”
Mahomed **.** **”**
穆罕默德 . ”

事实上，伊杜纳已经赢得了他儿子，也就是小穆罕默德的青睐。

“ ['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] ! [hæst] [ðaʊ] [noʊ] ['pɪti] [ɑːn] [ðɪs] ['krɪstʃən] [meɪd] ? ” [ɪk'skleɪmd] NicÃ¦us .
“ **Holy** **Virgin** **!** **hast** **thou** **no** **pity** **on** **this** **Christian** **maid** **?** **”** **exclaimed** **NicÃ¦us** **.**
“ 圣 处女 ! 哈斯特 你 不 遗憾 在 这 基督教 女佣 ? ” 惊呼 NicÃ¦us .

“圣母玛利亚啊！你难道对这位基督徒少女没有丝毫怜悯之心吗？”尼科斯惊呼道。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mə'hɒməd] !
“ **The** **young** **Mahomed** **!**
“ 这 年轻的 穆罕默德 !

“年轻的穆罕默德！”

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [laɪ'senʃəs] ['ɪnfɪdəl¦ɪnfɪdel] — [ɑː] !
Shall **this** **licentious** **infidel** **—** **ah** **!**
将 这 淫乱 异教徒 — 啊 !

这个放荡的异教徒——啊!

[ɪ'skæn.dəɹ] , [dɪr] , [dɪr] [ɪ'skæn.dəɹ] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ]

Iskander	**,**	**dear**	**,**	**dear**	**Iskander**	**,**	**you**	**who**	**have**	**so**	**much**	**wisdom**	**,**	**and**	**so**	**much**
伊斯坎德尔	,	亲爱的	,	亲爱的	伊斯坎德尔	,	你	WHO	有	所以	很多	智慧	,	和	所以	很多

['kɜːrɪdʒ] ;

courage	**;**
勇气	;

伊斯坎德尔，亲爱的伊斯坎德尔，你拥有如此多的智慧和勇气；

[juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [der] [ɔːl] [θɪŋz] ; [help] [ˌem 'iː] , [help] [ˌem 'iː] ;

you	**who**	**can**	**devise**	**all**	**things**	**,**	**and**	**dare**	**all**	**things**	**;**	**help**	**me**	**,**	**help**	**me**	**;**
你	WHO	能	设计	全部	事物	,	和	敢	全部	事物	;	帮助	我	,	帮助	我	;

你，能设计万事，敢于做任何事；请帮助我，请帮助我；

[ɑːn] [maɪ] [niːz] [aɪ] [duː] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv] [faʊl] [ə'preʃn] ,

on	**my**	**knees**	**I**	**do**	**beseech**	**you**	**,**	**take**	**up**	**this**	**trying**	**cause**	**of**	**foul**	**oppression**	**,**
在	我的	膝盖	我	做	恳求	你	,	拿	向上	这	尝试	原因	的	犯规	压迫	,

我跪地恳求您，请您接手这项艰巨的、反抗邪恶压迫的事业。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] , [jʊr; jər] [kriːd] , [jʊr; jər] ['kʌntri]

and	**for**	**the**	**sake**	**of**	**all**	**you**	**love**	**and**	**reverence**	**,**	**your**	**creed**	**,**	**your**	**country**
和	为了	这	清酒	的	全部	你	爱	和	尊敬	,	你的	信条	,	你的	国家

,

,
,

为了你们所爱所敬的一切，为了你们的信仰，为了你们的国家，

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [jʊr; jər] [frend] , [let] [jʊr; jər] [greɪt] ['dʒiːniəs] , [laɪk] [sʌm; səm] ['sɑːləm] ['eɪndʒl] ,

and	**perchance**	**your**	**friend**	**,**	**let**	**your**	**great**	**genius**	**,**	**like**	**some**	**solemn**	**angel**	**,**
和	或许	你的	朋友	,	让	你的	伟大的	天才	,	喜欢	一些	庄严	天使	,

或许你的朋友，让你的伟大才华，如同庄严的天使一般，

[heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [ˌɪ'duːnə] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] , [seɪv] [hɜːr; hər] ! ”

haste	**to**	**the**	**rescue**	**of**	**the**	**sweet**	**Iduna**	**,**	**and**	**save**	**her**	**,**	**save**	**her**	**!**	**”**
匆忙	到	这	救援	的	这	甜的	伊杜娜	,	和	节省	她	,	节省	她	!	”

快去营救可怜的伊杜娜，救救她，救救她！

“ [sʌm; səm] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wen] [fɜːrst] [aɪ] [spoʊk] , ” [rɪ'plaɪd]

“	**Some**	**thoughts**	**like**	**these**	**were**	**rising**	**in**	**my**	**mind**	**when**	**first**	**I**	**spoke**	**,**	**”**	**replied**
“	一些	想法	喜欢	这些	是	上升	在	我的	头脑	什么时候	第一的	我	辐	,	”	回复

[ɪ'skæn.dəɹ] .

Iskander	**.**
伊斯坎德尔	.

“我最初说话的时候，脑海里确实冒出过类似的想法，”伊斯坎德尔回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['betər] [kjuː] , [fɑːr] [mɔːr] [bɪ'siːmɪŋ] ['prɪnsəz] [ðæn; ðən] ['bɔɪɪʃ] [terz] ,

“	**This**	**is**	**a**	**better**	**cue**	**,**	**far**	**more**	**beseeming**	**princes**	**than**	**boyish**	**tears**	**,**
“	这	是	一个	更好的	提示	,	远的	更多的	合适的	王子们	比	男孩气	眼泪	,

“这才是更好的提示，比男孩的眼泪更符合王子的身份。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [woʊ] , [ə; eɪ] ['tætərd] ['gɑːrmənt] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ['lɑːks]

and	**all**	**the**	**outward**	**misery**	**of**	**woe**	**,**	**a**	**tattered**	**garment**	**and**	**dishevelled**	**locks**
和	全部	这	向外	苦难	的	悲哀	,	一个	破烂	服装	和	蓬头垢面	锁

.

:
.

还有所有外在的悲惨模样，破烂的衣服和蓬乱的头发。

[kʌm] , NicÃ¦us , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fɔːrtʃən] .

Come	**,**	**NicÃ¦us**	**,**	**we**	**have**	**to**	**struggle**	**with**	**a**	**mighty**	**fortune**	**.**
来	,	NicÃ¦us	,	我们	有	到	斗争	和	一个	强大的	财富	.

来吧，尼科斯，我们要与巨大的财富抗争。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][fɜːrm][æz; əz] [feɪt] [ɪt'self] .

Let	us	be	firm	as	Fate	itself	.
让	我们	是	公司	作为	命运	本身	.

让我们像命运本身一样坚定。

〃 ['tʃæptər] [eɪt]

〃	CHAPTER	8
〃	章	8

第八章

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] NicÃ¦us ,

Immediately	after	his	interview	with	NicÃ¦us	,
立即地	后	他的	面试	和	NicÃ¦us	,

在接受尼科斯采访后，他立即

[ɪ'skæn.dəɹ] ['sʌmənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] ,

Iskander	summoned	some	of	the	chief	citizens	of	Croia	to	the	citadel	,
伊斯坎德尔	被召唤	一些	的	这	首席	公民	的	-	到	这	堡垒	,

伊斯坎德尔召集了克罗伊亚的一些主要公民到城堡来。

[ænd; ənd] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]

and	submitting	to	them	his	arrangements	for	the	administration	of
和	提交	到	他们	他的	安排	为了	这	行政	的

[e'paiərəs] ,

Epirus	,
伊庇鲁斯	,

并向他们提交了他关于伊庇鲁斯管理安排的方案，

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] ; [ænd; ənd]

announced	the	necessity	of	his	instant	departure	for	a	short	interval	;	and
宣布	这	必要性	的	他的	立即的	离开	为了	一个	短的	间隔	;	和

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

the	same	evening	,
这	相同的	晚上	,

他宣布自己必须立即离开一段时间；当天晚上，

[er] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

ere	the	moon	had	risen	,	himself	and	the	Prince	of	Athens	quitted	the	city	,
埃雷	这	月亮	有	升起	,	他自己	和	这	王子	的	雅典	辞职	这	城市	,

月亮升起之前，他和雅典王子就离开了这座城市。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌeɪdriːə'noʊpəl] .

and	proceeded	in	the	direction	of	Adrianople	.
和	继续	在	这	方向	的	阿德里安堡	.

然后朝着阿德里安堡方向前进。

[ðeɪ] ['trævld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] ,

They	travelled	with	great	rapidity	until	they	reached	a	small	town	upon	the	frontiers	,
他们	旅行	和	伟大的	快速	直到	他们	达到	一个	小的	镇	之上	这	前沿	,

他们一路疾行，很快就到达了边境上的一个小镇。

[wer] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

where	they	halted	for	one	day	.
在哪里	他们	停止	为了	一	天	.

他们在那里停留了一天。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːr] , [ɪ'skæn.dəɹ] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːr'miːniən]

Here	,	in	the	Bazaar	,	Iskander	purchased	for	himself	the	dress	of	an	Armenian
这里	,	在	这	市场	,	伊斯坎德尔	购买	为了	他自己	这	裙子	的	一个	亚美尼亚

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

在这里，在集市上，伊斯坎德尔给自己买了一件亚美尼亚医生的服装。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɑːrk] [roʊbz] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [raʊnd] [kæp][ʌv; əv] [blæk] [wʊl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

In	his	long	dark	robes	,	and	large	round	cap	of	black	wool	,	his	face	and
在	他的	长的	黑暗的	长袍	,	和	大的	圆形的	帽	的	黑色的	羊毛	,	他的	脸	和

[hændz] [steɪnd] ,

hands	stained	,
双手	染色	,

他身穿长长的深色长袍，头戴黑色羊毛大圆帽，脸和手上沾满了污渍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [mə'stæʃioʊz] ['ʃeɪvn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	his	beard	and	mustachios	shaven	,	it	seemed	impossible	that	he	could
和	他的	胡须	和	胡子	剃光	,	它	似乎	不可能的	那	他	可以

[biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

be	recognised	.
是	已确认	.

他刮掉了胡须，似乎不可能被人认出来。

NicÃ¦us [wʌz; wəz]['hæbitid][æz; əz][hɪz; ɪz][peɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [kɔːrs] [red] [klɔːθ] ,

NicÃ¦us	was	habited	as	his	page	,	in	a	dress	of	coarse	red	cloth	,
NicÃ¦us	曾是	居住地	作为	他的	页	,	在	一个	裙子	的	粗	红色的	布	,

尼科斯身着侍童的装束，一件粗糙的红色布料制成的衣服。

['setɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [kæp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] ['tæsl] .

setting	tight	to	his	form	,	with	a	red	cap	,	with	a	long	blue	tassel	.
环境	紧的	到	他的	形式	,	和	一个	红色的	帽	,	和	一个	长的	蓝色的	流苏	.

他身着紧身衣，头戴红色帽子，帽子上有一条长长的蓝色流苏。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [drʌgz] , [sʌm; səm]['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	carried	a	large	bag	containing	drugs	,	some	surgical	instruments	,	and	a
他	携带	一个	大的	包	包含	药物	,	一些	外科	仪器	,	和	一个

[fjuː] [bʊks] .

few	books	.
很少	图书	.

他携带了一个大包，里面装着药品、一些手术器械和几本书。

[ɪn] [ðɪs] [gaɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ɪ'skæn.dəɹ] ,

In	this	guise	,	as	soon	as	the	gates	were	open	on	the	morrow	,	Iskander	,
在	这	伪装	,	作为	很快	作为	这	大门	是	打开	在	这	明天	,	伊斯坎德尔	,

第二天，大门一打开，伊斯坎德尔就以这种伪装出现。

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [mjuːl] , [ænd; ənd] NicÃ¦us [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['dɑːŋki] ,

mounted	on	a	very	small	mule	,	and	NicÃ¦us	on	a	very	large	donkey	,
安装	在	一个	非常	小的	骡子	,	和	NicÃ¦us	在	一个	非常	大的	驴	,

他骑着一头很小的骡子，而尼科斯则骑着一头很大的驴子。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [kə'menst] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] [reɪndʒ] ,

the	two	princes	commenced	the	pass	of	the	mountainous	range	,
这	二	王子们	开始	这	经过	的	这	多山	范围	,

两位王子开始翻越山脉。

[æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːlkən] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][e'paiərəs][frʌm; frəm] [ruː'miːliə] .

an	arm	of	the	Balkan	which	divided	Epirus	from	Roumelia	.
一个	手臂	的	这	巴尔干半岛	哪个	分割	伊庇鲁斯	从	鲁梅利亚	.

巴尔干半岛的一个分支，将伊庇鲁斯与鲁梅利亚分开。

“ [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['tʃɑːrdʒər][ɪn] [ɔːl]['eɪʒə; 'eɪʃə] [wen] [aɪ] [læst] [ə'sendɪd] [ðiːz]

“	I	broke	the	wind	of	the	finest	charger	in	all	Asia	when	I	last	ascended	these
“	我	打破	这	风	的	这	最好的	充电器	在	全部	亚洲	什么时候	我	最后的	上升	这些

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

“我上次攀登这些山脉时，击败了全亚洲最优秀的战马。”

" [sed] [ɪ'skæn.dəɹ] ; " [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [wei] [bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
" said Iskander ; " I hope this day's journey way be accepted as a sort of
" 说 伊斯坎德尔 ; " 我 希望 这 天 旅行 方式 是 公认 作为 一个 种类 的
[ə'toʊnmənt] . "
atonement . "
赎罪 . "

伊斯坎德尔说："我希望今天的旅程能被视为一种赎罪。"

" [feɪθ] !
" Faith !
" 信仰 !

"信仰！

[ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [best] ['maʊntɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] , " [sed] NicÃ¦us .
there is little doubt I am the best mounted of the two , " said NicÃ¦us .
那里 是 小的 怀疑 我 是 这 最好的 安装 的 这 二 , " 说 NicÃ¦us .

尼科斯说："毫无疑问，我比他们俩骑得更好。"

" [haʊ'evər] , [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃɑ:rpər] [peɪs] . "
" However , I hope we shall return at a sharper pace . "
" 然而 , 我 希望 我们 将 返回 在 一个 更锐利 步伐 . "

"不过，我希望我们能以更快的速度回归。"

" [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] NicÃ¦us , " [sed] [ɪ'skæn.dəɹ] ,
" How came it , my NicÃ¦us , " said Iskander ,
" 如何 来了 它 , 我的 NicÃ¦us , " 说 伊斯坎德尔 ,

"怎么会这样，我的尼科斯？"伊斯坎德尔问道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌɪ'du:nə] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [æt; ət]
" that you never mentioned to me the name of Iduna when we were at
" 那 你 绝不 提及 到 我 这 姓名 的 伊杜娜 什么时候 我们 是 在
['æθənz] ?
Athens ?
雅典 ?

"我们在雅典的时候，你从来没跟我提起过伊杜娜的名字？"

[aɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪzɪt] [tu:; tə] - ,
I little supposed when I made my sudden visit to Hunniades ,
我 小的 据称 什么时候 我 制成 我的 突然 访问 到 - ,

我当时突然造访匈尼亚德斯时，并没有想到……

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [hoʊst] .
that I was about to appeal to so fair a host .
那 我 曾是 关于 到 上诉 到 所以 公平的 一个 主持人 .

我正要向如此公正的主人申诉。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['rerli] ['gɪftɪd] ['leɪdi] . "
She is a rarely gifted lady . "
她 是 一个 很少 天才 女士 . "

她是一位天赋异禀的女士，实属罕见。

" [aɪ] [nu:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [jɔ:r'self] ,
" I knew of her being at the camp as little as yourself ,
" 我 知道 的 她 存在 在 这 营 作为 小的 作为 你自己 ,

"我对她待在集中营这件事的了解和你一样少。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] , " [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ɪ'skæn.dəɹ] ,
" replied the Prince of Athens , " and for the rest , the truth is , Iskander ,
" 回复 这 王子 的 雅典 , " 和 为了 这 休息 , 这 真相 是 , 伊斯坎德尔 ,

"雅典王子回答说，"至于其他的，事实是，伊斯坎德尔，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [slaɪt] [krɔsiz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lʌvz] , [wɪtʃ] [taɪm] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] ['fæʃ(ə)n]

there	are	some	slight	crosses	in	our	loves	,	which	Time	,	I	hope	,	will	fashion
那里	是	一些	轻微	十字架	在	我们的	爱	,	哪个	时间	,	我	希望	,	将要	时尚

['raɪtli] .

rightly	.
没错	.

我们的爱情中或许有些许磕磕绊绊，但我希望时间能够将它们磨平。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] NicÃ¦us [prɪkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] ,

"	So	saying	NicÃ¦us	pricked	on	his	donkey	,
"	所以	说	NicÃ¦us	刺痛	在	他的	驴	,

“所以说，尼科斯刺伤了他的驴子，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	flung	his	stick	at	a	bird	which	was	perched	on	the	branch	of	a
和	扔	他的	戳	在	一个	鸟	哪个	曾是	栖息	在	这	分支	的	一个

[triː] .

tree	.
树	.

他把棍子扔向一只栖息在树枝上的鸟。

[ɪ'skæn.dəɹ][dɪd][nɑːt] [rɪ'zuːm] [ə; eɪ]['tɑːpɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [siːmd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] .

Iskander	did	not	resume	a	topic	to	which	his	companion	seemed	disinclined	.
伊斯坎德尔	做过	不是	恢复	一个	话题	到	哪个	他的	伴侣	似乎	不情愿	.

伊斯坎德尔没有继续讨论他的同伴似乎不感兴趣的话题。

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['tiːdiəs] .

Their	journey	was	tedious	.
他们的	旅行	曾是	乏味	.

他们的旅程十分艰辛。

[tɔːrdz] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [træk] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]

Towards	nightfall	they	reached	the	summit	of	the	usual	track	;	and	as	the
向	黄昏	他们	达到	这	首脑	的	这	通常	追踪	;	和	作为	这

[dɪ'sent] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ,

descent	was	difficult	,
下降	曾是	难的	,

临近傍晚，他们到达了通常路线的顶峰；由于下山的路很艰难，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] .

they	were	obliged	to	rest	until	daybreak	.
他们	是	有义务	到	休息	直到	拂晓	.

他们必须休息到天亮。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ruː'miːliə] ,

On	the	morrow	they	had	a	magnificent	view	of	the	rich	plains	of	Roumelia	,
在	这	明天	他们	有	一个	壮丽	看法	的	这	富有的	平原	的	鲁梅利亚	,

第二天，他们欣赏到了鲁梅利亚富饶平原的壮丽景色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ['dɪstəns] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌeɪdriː'ə'noʊpəl] ,

and	in	the	extreme	distance	,	the	great	city	of	Adrianople	,
和	在	这	极端	距离	,	这	伟大的	城市	的	阿德里安堡	,

在极远的地方，矗立着伟大的城市阿德里安堡。

[ɪts] ['kjuːpələ] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .

its	cupolas	and	minarets	blazing	and	sparkling	in	the	sun	.
它是	穹顶	和	宣礼塔	炽烈	和	闪闪发光	在	这	太阳	.

阳光下，它的圆顶和尖塔闪闪发光。

[ðɪs] ['glɔːriəs] ['prɑːspekt][æt; ət][wʌns] [ri'vaivd] [ɔːl][ðer; ðər] ['enədʒiz] .

This	glorious	prospect	at	once	revived	all	their	energies	.
这	辉煌	前景	在	一次	复活	全部	他们的	能量	.

这美好的前景立刻让他们精神焕发。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['perəl][ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

It	seemed	that	the	moment	of	peril	and	of	fate	had	arrived	.
它	似乎	那	这	片刻	的	危险	和	的	命运	有	到达的	.

似乎危难和命运的时刻已经到来。

[ðeɪ] [prɪkt] [ɑːn][ðer; ðər] ['sɑːri] [stiːdz] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

They	pricked	on	their	sorry	steeds	;	and	on	the	morning	of	the	next	day	,
他们	刺痛	在	他们的	对不起	马匹	;	和	在	这	早晨	的	这	下一个	天	,

他们跺了跺脚，跺了跺可怜的马；第二天早上，

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

presented	themselves	at	the	gates	of	the	city	.
呈现	他们自己	在	这	大门	的	这	城市	.

他们出现在城门口。

[ðə; ði] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪ'skæn.dəɹ] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['kærəktər] [əb'teɪnd]

The	thorough	knowledge	which	Iskander	possessed	of	the	Turkish	character	obtained
这	彻底	知识	哪个	伊斯坎德尔	拥有	的	这	土耳其	特点	获得

[ðem; ðəm][æn; ən] ['entrəns] ,

them	an	entrance	,
他们	一个	入口	,

伊斯坎德尔对土耳其人性格的透彻了解为他们赢得了进入土耳其的机会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['ɔːlmoʊst] ['daʊtf(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

which	was	at	one	time	almost	doubtful	,	from	the	irritability	and	impatience
哪个	曾是	在	一	时间	几乎	疑	,	从	这	易怒	和	不耐烦

[ʌv; əv] NicÃ¦us .

of	NicÃ¦us	.
的	NicÃ¦us	.

由于尼科斯的易怒和不耐烦，这一点一度几乎令人怀疑。

[ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	repaired	to	a	caravansera	of	good	repute	in	the	neighbourhood	of	the
他们	已修复	到	一个	商队旅馆	的	好的	声誉	在	这	邻里	的	这

[sɪ'ræljoʊ] ;

seraglio	;
闺房	;

他们前往后宫附近一家口碑不错的商队旅馆；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	having	engaged	their	rooms	,	the	Armenian	physician	,	attended	by	his
和	拥有	已订婚的	他们的	房间	,	这	亚美尼亚	医生	,	参加	经过	他的

[peɪdʒ] ,

page	,
页	,

亚美尼亚医生和他的侍从预定了房间后，

['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] , [ə'naʊnsɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

visited	several	of	the	neighbouring	coffee	-	houses	,	announcing	,	at	the	same	time	,
到访	一些	的	这	邻接	咖啡	-	房屋	,	宣布	,	在	这	相同的	时间	,

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

his	arrival	,	his	profession	,
他的	到达	,	他的	职业	,

他走访了附近几家咖啡馆，同时宣布了自己的到来和职业。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] .

and	his	skill	.
和	他的	技能	.

以及他的技能。

[æz; əz][ɪ'skæn.dəɹ] [felt] ['pʌlsɪz] , [ɪg'zæmɪnd] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [drʌgz] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] ,

As	Iskander	felt	pulses	,	examined	tongues	,	and	distributed	drugs	and	charms	,
作为	伊斯坎德尔	毛毡	脉冲	,	检查	舌头	,	和	分布式	药物	和	魅力	,

伊斯坎德尔为人把脉、检查舌头、分发药物和护身符时，

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	listened	with	interest	and	amusement	to	the	conversation	of	which	he
他	听着	和	兴趣	和	娱乐	到	这	对话	的	哪个	他

[hɪm'self] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ]['hɪroʊ] .

himself	was	often	the	hero	.
他自己	曾是	经常	这	英雄	.

他饶有兴致地听着谈话，而他自己常常是谈话中的主角。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tɝːks] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət]

He	found	that	the	Turks	had	not	yet	recovered	from	their	consternation	at
他	成立	那	这	土耳其人	有	不是	然而	恢复	从	他们的	惊愕	在

[hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] [sək'ses] .

his	audacity	and	success	.
他的	大胆	和	成功	.

他发现土耳其人还没有从他的胆大妄为和成功带来的惊愕中恢复过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [mɔːr] [ə'staʊndɪd] [ðæn; ðən] [ɪn'dɪgnənt] .

They	were	still	wondering	,	and	if	possible	more	astounded	than	indignant	.
他们	是	仍然	好奇	,	和	如果	可能的	更多的	震惊	比	愤怒	.

他们仍然感到疑惑，而且与其说是愤慨，不如说是震惊。

[ðə; ðɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] , ['tʃiːfli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænɪˌsɛriːz] , [wɜːr; wər] [laʊd]

The	politicians	of	the	coffee	-	houses	,	chiefly	consisting	of	Janissaries	,	were	loud
这	政治家	的	这	咖啡	-	房屋	,	主要	由	的	禁卫军	,	是	大声

[ɪn][ðer; ðər] ['məːməz] .

in	their	murmurs	.
在	他们的	低语	.

咖啡馆里的政客们，主要是新军士兵，低声议论纷纷。

[ðə; ðɪ][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] - ,

The	popularity	of	Amurath	had	vanished	before	the	triumph	of	Hunniades	,
这	人气	的	阿穆拉特	有	消失了	前	这	胜利	的	-	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][raɪz][ʌv; əv][ɪ'skæn.dəɹ] .

and	the	rise	of	Iskander	.
和	这	上升	的	伊斯坎德尔	.

阿穆拉特的声望在匈尼亚德斯取得胜利和伊斯坎德尔崛起之前就已经消失了。

“ [bʌt; bət]['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː][hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ['feɪvərd] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] , ” [ri'mɑːkt]

“	But	Allah	has	in	some	instances	favoured	the	faithful	,	”	remarked
“	但	真主	有	在	一些	实例	受青睐	这	忠实	,	”	评论

[ɪ'skæn.dəɹ] ;

Iskander	;
伊斯坎德尔	;

“但真主在某些情况下偏袒了信徒，”伊斯坎德尔说道；

“ [aɪ] [hɜːrd] [ɪn][maɪ] ['trævlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒaʊərz] .

“	I	heard	in	my	travels	of	your	having	captured	a	great	princess	of	the	Giaours	.
“	我	听到	在	我的	旅行	的	你的	拥有	捕获	一个	伟大的	公主	的	这	giaours	.

”

”

”

“我在旅途中听说你俘获了贾乌尔族的一位伟大的公主。”

“ [gɑːd][ɪz] [greɪt] ! ” [sed] [æn; ən] ['eldərli] [tɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [hɜːrd] .

“	God	is	great	!	”	said	an	elderly	Turk	with	a	long	white	heard	.
“	上帝	是	伟大的	!	”	说	一个	老年	土耳其人	和	一个	长的	白色的	听到	.

“真主伟大！”一位留着一头长长白发的土耳其老人说道。

“ [ðə; ði][hæ'ki:m] [kən'grætjuleits] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['wʊmən] ! ”

“	The	Hakim	congratulates	the	faithful	because	they	have	taken	a	woman	!	”
”	这	哈基姆	恭喜	这	忠实	因为	他们	有	已采取	一个	女士	！	”

“哈基姆祝贺信徒们娶到了一位女子！”

“ [nɑ:t][soʊ] ['mɪrli] , ” [rɪ'plaɪd] [ɪ'skæn.dəɹ] ; “ [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] .

“	Not	so	merely	,	”	replied	Iskander	;	“	I	heard	the	woman	was	a	princess	.
”	不是	所以	仅仅	,	”	回复	伊斯坎德尔	;	“	我	听到	这	女士	曾是	一个	公主	.

“不只是这样，”伊斯坎德尔回答说；“我听说那女人是一位公主。”

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - [wɪl] [peɪ] ['eni] ['rænsəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [greɪt] ['wɪmɪn] ;

If	so	,	the	people	of	Franguestan	will	pay	any	ransom	for	their	great	women	;
如果	所以	,	这	人们	的	-	将要	支付	任何	赎金	为了	他们的	伟大的	女性	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

如果真是如此，弗朗格斯坦的人民将不惜一切代价赎回他们伟大的女性；而且，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [fer] ['dʒauə] , [ju:; jʊ] [meɪ] [fri:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] . ”

by	giving	up	this	fair	Giaour	,	you	may	free	many	of	the	faithful	.	”
经过	给予	向上	这	公平的	giaour	,	你	可能	自由的	许多	的	这	忠实	.	”

放弃这位美丽的贾乌尔，你或许就能解救许多信徒。

“ [mə'ʃɑ:lə] ! ” [sed] [ə'nʌðər] ['eɪnʃənt] [tɜ:rk] , [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] .

“	Mashallah	!	”	said	another	ancient	Turk	,	sipping	his	coffee	.
”	真主至大	！	”	说	其他	古老的	土耳其人	,	啜饮	他的	咖啡	.

“真主至大！”另一位年长的土耳其人一边啜饮着咖啡一边说道。

“ [ðə; ði][hæ'ki:m] [spi:ks] ['waɪzli] . ”

“	The	Hakim	speaks	wisely	.	”
”	这	哈基姆	说话	明智地	.	”

“哈基姆说得很有道理。”

“ [meɪ] [aɪ]['mɜ:rdər][maɪ] ['mʌðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒænɪˌseri] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

“	May	I	murder	my	mother	!	”	exclaimed	a	young	Janissary	,	with	great	indignation	.
”	可能	我	谋杀	我的	母亲	！	”	惊呼	一个	年轻的	禁卫军	,	和	伟大的	愤慨	.

“我可以杀死我的母亲吗！”一名年轻的禁卫军士兵义愤填膺地喊道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:][waɪld] [ə'genst] .

“	But	this	is	the	very	thing	that	makes	me	wild	against	Amurath	.
”	但	这	是	这	非常	事物	那	制作	我	荒野	反对	阿穆拉特	.

“但这正是让我对阿穆拉特恨之入骨的原因。”

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['prɪnses] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] ['dʒauə] , [ðæt] [dɔ:g][ʌv; əv][dɔ:gz] ,

Is	not	this	princess	a	daughter	of	that	accursed	Giaour	,	that	dog	of	dogs	,
是	不是	这	公主	一个	女儿	的	那	被诅咒的	giaour	,	那	狗	的	狗	,

- ?

Hunniades	?
-	?

这位公主难道不是那个该死的贾乌尔，那个恶犬中的恶犬，匈尼亚德斯的女儿吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['rænsəm]['aʊər; ɑ:r] [breɪv] ['kærəm] [beɪ] [hɪm'self] ,

and	has	he	not	offered	for	her	ransom	our	brave	Karam	Bey	himself	,
和	有	他	不是	提供	为了	她	赎金	我们的	勇敢的	卡拉姆	贝	他自己	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['wɒrɪrz] ?

and	his	chosen	warriors	?
和	他的	选定	战士	?

他难道没有提出用我们勇敢的卡拉姆·贝伊本人和他的精选战士来赎她吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [sed] [neɪ] ?

and	has	not	Amurath	said	nay	?
和	有	不是	阿穆拉特	说	不	?

阿穆拉特不是说过不吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [sed] [neɪ] ?

And	why	has	he	said	nay	?
和	为什么	有	他	说	不	?

他为什么说不呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [mə'hɒməd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

Because	his	son	,	the	Prince	of	Mahomed	,	instead	of	fighting	against	the
因为	他的	儿子	,	这	王子	的	穆罕默德	,	反而	的	斗争	反对	这

['dʒaʊərz] ,

Giaours	,
giaours	,

因为他的儿子，穆罕默德王子，没有与贾乌尔人作战，

[hæz; həz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - .

has	looked	upon	one	of	their	women	,	and	has	become	a	Mejnoun	.
有	看起来	之上	一	的	他们的	女性	,	和	有	变得	一个	-	.

他看上了他们中的一个女人，并成为了梅杰农。

[pɑː] !

Pah	!
帕	!

呸!

[meɪ] [aɪ]['mɜːrdər][maɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒaʊərz] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

May	I	murder	my	mother	,	but	if	the	Giaours	were	in	full	march	to	the	city	,
可能	我	谋杀	我的	母亲	,	但	如果	这	giaours	是	在	满的	行进	到	这	城市	,

我可以弒母，但如果贾乌尔人正向城内进军，

[aɪ'd][nɑːt] [faɪt] .

I'd	not	fight	.
ID	不是	斗争	.

我不会反抗。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] [huː] [dɛəz] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ten]

And	let	him	tell	this	to	the	Cadi	who	dares	;	for	there	are	ten
和	让	他	告诉	这	到	这	卡迪	WHO	敢于	;	为了	那里	是	十

['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

thousand	of	us	,
千	的	我们	,

让他把这话告诉那个敢于挑战的卡迪人；因为我们有上万人。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][swɔːrn][baɪ][ðə; ði]['ket(ə)l]

and	we	have	sworn	by	the	Kettle
和	我们	有	宣誓	经过	这	壶

我们已对水壶发誓

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] [fɔːr; fər]['dʒaʊərz] , [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [lʌv] ['dʒaʊərz] ! ”

but	we	will	not	fight	for	Giaours	,	or	those	who	love	Giaours	!	”
但	我们	将要	不是	斗争	为了	giaours	,	或者	那些	WHO	爱	giaours	!	”

但我们不会为贾乌尔斯而战，也不会为那些热爱贾乌尔斯的人而战!

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] , ['æli] , [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['juːnək]

“	If	you	mean	me	,	Ali	,	about	going	to	the	Cadi	,	”	said	the	chief	eunuch
“	如果	你	意思是	我	,	阿里	,	关于	去	到	这	卡迪	,	”	说	这	首席	宦官

[ʌv; əv] [mə'hɒməd] ,

of	Mahomed	,
的	穆罕默德	,

“如果你指的是我，阿里，去卡迪的事，”穆罕默德的首席太监说道，

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , “ [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [teɪl] - ['berər] ,

who	was	standing	by	,	“	let	me	tell	you	I	am	no	tale	-	bearer	,
WHO	曾是	常设	经过	,	“	让	我	告诉	你	我	是	不	故事	-	持有人	,

站在一旁的人说：“我告诉你，我不是个搬弄是非的人。”

[ænd; ənd][skɔːrn][tuː; tə][duː][æn; ən] [ʌn'mænli] [ækt] .

and	scorn	to	do	an	unmanly	act	.
和	轻蔑	到	做	一个	不男子气概	行为	.

并且鄙视做这种有失男子气概的事情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] ['dʒaʊərz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['nɔɪzi]

The	young	prince	can	beat	the	Giaours	without	the	aid	of	those	who	are	noisy
这	年轻的	王子	能	打	这	giaours	没有	这	援助	的	那些	WHO	是	嘈杂

[ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [haʊs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

enough	in	a	coffee	-	house	when	they	are	quiet	enough	in	the	field	.
足够的	在	一个	咖啡	-	房子	什么时候	他们	是	安静的	足够的	在	这	场地	.

这位年轻的王子无需借助那些在咖啡馆里喧闹、在田野里却安静的家伙的帮助，就能打败贾奥尔人。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [iːz] [jʊr; jər] ['hɑːrts] ;

And	,	for	the	rest	of	the	business	,	you	may	all	ease	your	hearts	;
和	,	为了	这	休息	的	这	商业	,	你	可能	全部	舒适	你的	心	;

至于其他事宜，你们都可以放心了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ['prɪnses] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ɪz] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [daɪ] .

for	the	Frangy	princess	you	talk	of	is	pining	away	,	and	will	soon	die	.
为了	这	-	公主	你	讲话	的	是	思念	离开	,	和	将要	很快	死	.

你说的那个弗兰吉公主正在日渐消瘦，不久就会死去。

[ðə; ði] ['sʌltən] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pəːsiz] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] ['kjʊrz] [hɜːr; hər]

The	Sultan	has	offered	a	hundred	purses	of	gold	to	any	one	who	cures	her
这	苏丹	有	提供	一个	百	钱包	的	金子	到	任何	一	WHO	治愈	她

;

;

;

苏丹悬赏一百袋黄金，奖励任何能治好她病的人；

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊld] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] - , [ɔːr][aɪ] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but	the	gold	will	never	be	counted	by	the	Hasnadar	,	or	I	will	double	it	.	”
但	这	金子	将要	绝不	是	计数	经过	这	-	,	或者	我	将要	双倍的	它	.	”

但哈斯纳达尔人绝不会清点这些黄金，否则我会把它们翻倍。”

“ [traɪ][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , [hæ'kiːm] , ” [sed] ['sevrəl] ['læfɪŋ] ['laʊndʒərz][tuː; tə][ɪ'skæn.dəɹ] .

“	Try	your	fortune	,	Hakim	,	”	said	several	laughing	loungers	to	Iskander	.
“	尝试	你的	财富	,	哈基姆	,	”	说	一些	笑	躺椅	到	伊斯坎德尔	.

“哈基姆，试试你的运气吧，”几个躺椅上的游客笑着对伊斯坎德尔说。

“ ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][hæz; həz] ['strɪkən] [ðə; ði] - ['prɪnses] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [tɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Allah	has	stricken	the	Frangy	princess	,	”	said	the	old	Turk	with	a
“	真主	有	受打击的	这	-	公主	,	”	说	这	老的	土耳其人	和	一个

[waɪt] [bɪrd] .

white	beard	.
白色的	胡须	.

“真主惩罚了法兰吉公主，”白胡子老土耳其人说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [straɪk] [ɔːl] ['dʒaʊərz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [kəm'pænjən] , [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .

“	He	will	strike	all	Giaours	,	”	said	his	ancient	companion	,	sipping	his	coffee	.
“	他	将要	罢工	全部	giaours	,	”	说	他的	古老的	伴侣	,	啜饮	他的	咖啡	.

“他将击败所有贾乌尔人，”他的老伴一边啜饮咖啡一边说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['rɪt(ə)n] . ”

“	It	is	so	written	.	”
“	它	是	所以	书面	.	”

“经上就是这么写的。”

“ [wel] ! [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [sleɪvz] ['paɪnɪŋ][tuː; tə] [deθ] ,

“	Well	!	I	do	not	like	to	hear	of	women	slaves	pining	to	death	,
“	出色地	!	我	做	不是	喜欢	到	听到	的	女性	奴隶	思念	到	死亡	,

“唉！我不喜欢听到女奴因极度痛苦而死的消息。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒænɪˌseri] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [toʊn] , " [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] .

" said the young Janissary , in a softened tone , " particularly when they are young .

" 说 这 年轻的 禁卫军 , 在 一个 软化 语气 , " 特别 什么时候 他们 是 年轻的 .

"年轻的禁卫军士兵用柔和的语气说道，"尤其是当他们还年轻的时候。"

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rænsəmd] [hɜːr; hər] , [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn]

Amurath should have ransomed her , or he might have given her to one

阿穆拉特 应该 有 赎金 她 , 或者 他 可能 有 给定 她 到 一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,

of his officers ,

的 他的 警官 ,

阿穆拉特本应该赎回她，或者他可能会把她交给他的某个军官。

[ɔːr] ['eni] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] .

or any young fellow that had particularly distinguished himself .

或者 任何 年轻的 同伴 那 有 特别 杰出的 他自己 .

或者任何表现特别出色的年轻人。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz] [mə'stæʃioʊz] , [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pɪ'æstər] ,

" And so , twirling his mustachios , and flinging down his piastre ,

" 和 所以 , 旋转 他的 胡子 , 和 投掷 向下 他的 皮亚斯特 ,

于是，他捻着胡须，扔下手中的皮亚斯特，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒænɪˌseri] [strʌtid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] .

the young Janissary strutted out of the coffee - house .

这 年轻的 禁卫军 昂首阔步 出去 的 这 咖啡 - 房子 .

年轻的禁卫军昂首阔步地走出了咖啡馆。

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [tɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [bɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

" When we were young , " said the old Turk with the white beard to his

" 什么时候 我们 是 年轻的 , " 说 这 老的 土耳其人 和 这 白色的 胡须 到 他的

[kəm'pænjən] ,

companion ,

伴侣 ,

"当我们年轻的时候，"那位白胡子老土耳其人对他的同伴说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] — "

shaking his head , " when we were young — "

摇晃 他的 头 , " 什么时候 我们 是 年轻的 — "

他摇摇头，"当我们年轻的时候——"

" [wiː; wi] ['kɔŋkəd] [ˌænə'təuljə] , [ænd; ənd] ['nevər] ['oʊpənd] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]

" We conquered Anatolia , and never opened our mouths , " rejoined his

" 我们 征服 安纳托利亚 , 和 绝不 打开 我们的 嘴 , " 重新加入 他的

[kəm'pænjən] .

companion .

伴侣 .

"我们征服了安纳托利亚，却从未开口说话，"他的同伴接着说道。

" [aɪ] ['nevər] ['ɔːfərd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['sɪksti] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [tɜːrk] ;

" I never offered an opinion till I was sixty , " said the old Turk ;

" 我 绝不 提供 一个 观点 直到 我 曾是 六十 , " 说 这 老的 土耳其人 ;

"我直到六十岁才发表意见，"这位老土耳其人说道；

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

" and then it was one which had been in our family for a century .

" 和 然后 它 曾是 一 哪个 有 到过 在 我们的 家庭 为了 一个 世纪 .

"

"

"

"然后，它又变成了我们家传承了一个世纪的传家宝。"

“ [noʊ] ['wʌndər] - ['kæriz] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	No	wonder	Hunniades	carries	everything	before	him	,	”	said	his	companion	.
”	不	想知道	-	携带	一切	前	他	,	”	说	他的	伴侣	.

“难怪匈尼亚德斯总是把所有东西都扛在身前，”他的同伴说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [ɪ'skæn.dəɹ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	And	that	accursed	Iskander	,	”	said	the	old	man	.
”	和	那	被诅咒的	伊斯坎德尔	,	”	说	这	老的	男人	.

“还有那个该死的伊斯坎德尔，”老人说道。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['juːnək] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [veɪs] [ʌv; əv] ['ʃɜːrbət] , [muːvd] [ə'weɪ] .

The	chief	eunuch	,	finishing	his	vase	of	sherbet	,	moved	away	.
这	首席	宦官	,	精加工	他的	花瓶	的	雪葩	,	已搬	离开	.

太监长喝完手中的雪葩后，便走开了。

[ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

The	Armenian	physician	followed	him	.
这	亚美尼亚	医生	随后	他	.

那位亚美尼亚医生跟在他后面。

['tʃæptər] [naɪn]

CHAPTER	9
章	9

第九章

[ðə; ði] [tʃiːf] ['juːnək] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beriəl] - [graʊnd] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [led] , [baɪ][æn; ən]

The	chief	eunuch	turned	into	a	burial	-	ground	,	through	which	a	way	led	,	by	an
这	首席	宦官	转向	进入	一个	葬礼	-	地面	,	通过	哪个	一个	方式	引领	,	经过	一个

['ævənuː] [ʌv; əv] ['saɪprəs] - [triːz] ,

avenue	of	cypress	-	trees	,
大街	的	柏	-	树木	,

首席太监变成了一片墓地，一条小路穿过墓地，路旁是一排柏树。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] .

to	the	quarter	of	the	Seraglio	.
到	这	四分之一	的	这	闺房	.

到后宫的四分之一处。

[ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][peɪdʒ] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

The	Armenian	physician	,	accompanied	by	his	page	,	followed	him	.
这	亚美尼亚	医生	,	伴随	经过	他的	页	,	随后	他	.

那位亚美尼亚医生带着他的侍从跟在他后面。

“ ['noʊb(ə)l][sɜːr] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; “ [meɪ] [aɪ] ['trespæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [ə'tenʃ(ə)n] ? ”

“	Noble	sir	!	”	said	the	Armenian	physician	;	“	may	I	trespass	for	a	moment	on	your	lordship's	attention	?	”
”	高贵	先生	!	”	说	这	亚美尼亚	医生	;	“	可能	我	侵入	为了	一个	片刻	在	你的	领主的	注意力	?	”

“尊敬的先生！”亚美尼亚医生说道，“我可以占用您片刻时间吗？”

“ ['wɜːrði] [hæ'kiːm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['juːnək] ,

“	Worthy	Hakim	,	is	it	you	?	”	replied	the	chief	eunuch	,
”	值得	哈基姆	,	是	它	你	?	”	回复	这	首席	宦官	,

“尊贵的哈基姆，是你吗？”首席太监回答道。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kɜːrtiəs] [ˌkɑːndɪ'senʃn] , “ [jʊr; jər] ['pleʒər] ? ”

turning	round	with	an	encouraging	smile	of	courteous	condescension	,	“	your	pleasure	?	”
转弯	圆形的	和	一个	鼓励	微笑	的	有礼貌	居高临下	,	“	你的	乐趣	?	”

他转过身，带着鼓励的微笑，略带恭敬的居高临下，问道：“您不介意吗？”

“ [aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

“	I	would	speak	to	you	of	important	matters	,	”	said	the	physician	.
”	我	会	说话	到	你	的	重要的	事情	,	”	说	这	医生	.

“我会和你谈论一些重要的事情，”医生说。

[ðə; ði] ['juːnək] ['kerləsli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [kaːvd] [tuːm] ,

The	eunuch	carelessly	seated	himself	on	a	richly	-	carved	tomb	,
这	宦官	粗心大意	坐着	他自己	在	一个	丰富	-	雕刻	墓	,

太监漫不经心地坐在了一座雕工精美的墓碑上。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][wɪð; wɪθ][æn; ən][er] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [suːˌpɪrɪ'ɔːrətɪ] ,

and	crossing	his	legs	with	an	air	of	pleasant	superiority	,
和	过境	他的	腿	和	一个	空气	的	令人愉快的	优势	,

他翘着二郎腿，带着一种令人愉悦的优越感。

[ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['emərəld] [ðæt] ['spɑːkld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][hæ'kiːm] [ə'dres]

adjusted	a	fine	emerald	that	sparkled	on	his	finger	,	and	bade	the	Hakim	address
调整	一个	美好的	翠	那	闪闪发光	在	他的	手指	,	和	巴德	这	哈基姆	地址

[hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

him	without	hesitation	.
他	没有	犹豫	.

他调整了一下手指上闪闪发光的精美祖母绿戒指，并命令哈基姆毫不犹豫地向他讲话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] .

“	I	am	a	physician	,	”	said	the	Armenian	.
”	我	是	一个	医生	,	”	说	这	亚美尼亚	.

“我是一名医生，”这位亚美尼亚人说道。

[ðə; ði] ['juːnək] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	eunuch	nodded	.
这	宦官	点头	.

太监点了点头。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] , ['aʊər; ɑːr]

“	And	I	heard	your	lordship	in	the	coffee	-	house	mention	that	the	Sultan	,	our
”	和	我	听到	你的	领主	在	这	咖啡	-	房子	提到	那	这	苏丹	,	我们的

[sə'blaɪm] ['mæstər] ,

sublime	Master	,
升华	掌握	,

“我在咖啡馆里听到您提到苏丹，我们崇高的主人，

[hæd; həd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

had	offered	a	rich	reward	to	any	one	who	could	effect	the	cure	of	a
有	提供	一个	富有的	报酬	到	任何	一	WHO	可以	影响	这	治愈	的	一个

['feɪvərɪt] ['kæptɪv] . ”

favourite	captive	.	”
最喜欢的	俘虏	.	”

他曾悬赏重金，奖励任何能够治好他最喜欢的俘虏的人。

“ [noʊ] [les] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [pəːsiz] [ʌv; əv][goʊld] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['juːnək] .

“	No	less	a	reward	than	one	hundred	purses	of	gold	,	”	remarked	the	eunuch	.
”	不	较少的	一个	报酬	比	一	百	钱包	的	金子	,	”	评论	这	宦官	.

“赏赐至少要一百袋金子，”太监说道。

“ [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði][kjuː] .

“	The	reward	is	proportioned	to	the	exigency	of	the	cue	.
”	这	报酬	是	比例匀称	到	这	紧急情况	的	这	提示	.

“奖励与提示的紧迫性成正比。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['wɜːrði] [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['despərət] . ”

Believe	me	,	worthy	sir	,	it	is	desperate	.	”
相信	我	,	值得	先生	,	它	是	绝望的	.	”

请相信我，尊敬的先生，情况非常危急。

“ [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] [miːnz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ]['tæləsmən][ʌv; əv]

“	With	mortal	means	,	”	replied	the	Armenian	;	“	but	I	possess	a	talisman	of
”	和	凡人	方法	,	”	回复	这	亚美尼亚	;	”	但	我	具有	一个	护符	的

['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

magical	influence	,
神奇	影响	,

“用凡人的方法，”亚美尼亚人回答说，“但我拥有一件具有魔法力量的护身符，

[wɪtʃ] [noʊ][dɪs'ɔːrdər][kæn; kən] [rɪ'zɪst] .

which	no	disorder	can	resist	.
哪个	不	紊乱	能	抵抗	.

任何疾病都无法抵抗。

[aɪ] [wʊd] [feɪn][traɪ][ɪts] ['efɪkəsi] . ”

I	would	fain	try	its	efficacy	.	”
我	会	欣然	尝试	它是	功效	.	”

我很想试试它的功效。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['tæləsmən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] , ['wɜːrði] ['dɑːktər] , ” [sed]

“	This	is	not	the	first	talisman	that	has	been	offered	us	,	worthy	doctor	,	”	said
“	这	是	不是	这	第一的	护符	那	有	到过	提供	我们	,	值得	医生	,	”	说

[ðə; ði] ['juːnək] ,

the	eunuch	,
这	宦官	,

“这并非我们第一次收到护身符，尊敬的医生，”太监说道。

['smaɪlɪŋ] [ɪn'kredʒələsli] .

smiling	incredulously	.
微笑	难以置信地	.

难以置信地笑了笑。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [ɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] , ” [sed] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] .

“	But	the	first	that	has	been	offered	on	these	terms	,	”	said	the	Armenian	.
“	但	这	第一的	那	有	到过	提供	在	这些	条款	,	”	说	这	亚美尼亚	.

“但这却是第一个按这些条件提出的，”这位亚美尼亚人说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [kjʊr] [ðə; ði] ['kæptɪv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [pəːsiz] , [ə; eɪ] ['mɔɪəti] [ʃæl; ʃəl]

“	Let	me	cure	the	captive	,	and	of	the	one	hundred	purses	,	a	moiety	shall
“	让	我	治愈	这	俘虏	,	和	的	这	一	百	钱包	,	一个	部分	将

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

belong	to	yourself	.
属于	到	你自己	.

“让我治好这个俘虏，一百个钱袋中，一半归你所有。”

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

[soʊ]['kɑːnfɪdənt][ˌeɪ 'em][aɪ][ʌv; əv] [sək'ses] ,

so	confident	am	I	of	success	,
所以	自信的	是	我	的	成功	,

我对成功充满信心，

[ðæt] [aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][noʊ]['hæzərd][tuː; tə] [kə'mens] ['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt][baɪ] [ðɪs] ['ʃʊrəti] .

that	I	deem	it	no	hazard	to	commence	our	contract	by	this	surety	.
那	我	认为	它	不	冒险	到	开始	我们的	合同	经过	这	保证	.

我认为通过该担保人开始履行我们的合同并无风险。

” [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['kɑːrbʌŋkl] ,

”	And	so	saying	,	the	Armenian	took	from	his	finger	a	gorgeous	carbuncle	,
”	和	所以	说	,	这	亚美尼亚	采取	从	他的	手指	一个	华丽的	痈	,

“说着，亚美尼亚人从手指上取下一颗漂亮的红宝石。”

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['juːnək] .

and	offered	it	to	the	eunuch	.
和	提供	它	到	这	宦官	.

然后把它给了太监。

[ðə; ði] ['wɜːrði] [dɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [teɪst] [ɪn] ['dʒuːəlri] .

The	worthy	dependent	of	the	Seraglio	had	a	great	taste	in	jewellery	.
这	值得	依赖	的	这	闺房	有	一个	伟大的	品尝	在	首饰	.

这位后宫的贤内助对珠宝有着极佳的品味。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ]

He	examined	the	stone	with	admiration	,	and	placed	it	on	his	finger	with
他	检查	这	石头	和	钦佩	,	和	放置	它	在	他的	手指	和

[kəm'pleɪs(ə)nsi] .

complacency	.
自满	.

他欣赏地端详着这块石头，然后得意洋洋地把它戴在了手指上。

“ [aɪ][rɪ'kwaɪər][noʊ] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“	I	require	no	inducements	to	promote	the	interests	of	science	,	and	the
“	我	要求	不	诱导	到	推动	这	兴趣	的	科学	,	和	这

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

purposes	of	charity	,
目的	的	慈善机构	,

“我不需要任何诱因来促进科学发展和慈善事业，

” [sed] [ðə; ði] ['juːnək] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [er] . “

”	said	the	eunuch	,	with	a	patronising	air	.	“
”	说	这	宦官	,	和	一个	居高临下	空气	.	“

“太监用居高临下的语气说道。”

- [tɪz] [ə'ʃʊrədli] [ə; eɪ] ['prɪti] [stoʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs]

'	Tis	assuredly	a	pretty	stone	,	and	,	as	the	memorial	of	an	ingenious
-	的	当然	一个	漂亮的	石头	,	和	,	作为	这	纪念馆	的	一个	巧妙

['streɪndʒər] , [huːm] [aɪ] [rɪ'spekt] ,

stranger	,	whom	I	respect	,
陌生人	,	谁	我	尊重	,

这的确是一块漂亮的石头，而且，作为一位我尊敬的、才华横溢的陌生人的纪念碑，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	,	with	pleasure	,	retain	it	.
我	将	,	和	乐趣	,	保持	它	.

我将欣然保留它。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['tæləsmən] .

You	were	saying	something	about	a	talisman	.
你	是	说	某物	关于	一个	护符	.

你刚才提到了护身符。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] ?

Are	you	serious	?
是	你	严肃的	?

你是认真的?

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [miːnz] [wɪtʃ] [maɪt] [əb'teɪn] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['traɪəl] ;

I	doubt	not	that	there	are	means	which	might	obtain	you	the	desired	trial	;
我	怀疑	不是	那	那里	是	方法	哪个	可能	获得	你	这	想要的	审判	;

我毫不怀疑有办法可以让你获得想要的审判；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [mə'hɒməd] [ɪz][æz; əz]['vaɪələnt] [wen] [dɪs'pliːzd] [ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz]

but	the	Prince	Mahomed	is	as	violent	when	displeased	or	disappointed	as
但	这	王子	穆罕默德	是	作为	暴力	什么时候	不高兴	或者	失望的	作为

[mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [wen] ['grætɪfaɪd] .

munificent	when	gratified	.
优厚	什么时候	满意	.

但是，穆罕默德王子在不高兴或失望时会非常暴戾，而在感到高兴时则会非常慷慨。

[kjʊr] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['kæptɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [pəːsiz] : [feɪl] ,

Cure	this	Christian	captive	,	and	we	may	certainly	receive	the	promised	purses	:	fail	,
治愈	这	基督教	俘虏	,	和	我们	可能	当然	收到	这	承诺	钱包	:	失败	,

治愈这位基督徒俘虏，我们或许就能得到应许的钱财；失败，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [wɪl] [æz; əz] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] [moʊt] ,

and	your	head	will	as	assuredly	be	flung	into	the	Seraglio	moat	,
和	你的	头	将要	作为	当然	是	扔	进入	这	闺房	护城河	,

你的脑袋肯定会被扔进后宫护城河里。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . ”

to	say	nothing	of	my	own	.	”
到	说	没有什么	的	我的	自己的	.	”

更别提我自己的事了。

“ [moʊst]['noʊb(ə)l][sɜːr] ! ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

“	Most	noble	sir	!	”	said	the	physician	,
”	最多	高贵	先生	!	”	说	这	医生	,

“最尊贵的先生！”医生说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrmz][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .

“	I	am	willing	to	undertake	the	experiment	on	the	terms	you	mention	.
”	我	是	愿意的	到	承担	这	实验	在	这	条款	你	提到	.

“我愿意按照你提到的条件进行实验。”

[rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ɪf] [ə'laɪv] , [mʌst; məst] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['remədi] , ['spiːdəli] [rɪ'kʌvər] .

Rest	assured	that	the	patient	,	if	alive	,	must	,	with	this	remedy	,	speedily	recover	.
休息	保证	那	这	病人	,	如果	活	,	必须	,	和	这	补救	,	迅速地	恢复	.

请放心，如果病人还活着，凭借这种疗法，他一定会迅速康复。

[juː; jʊ]['mɑːrv(ə)l] !

You	marvel	!
你	奇迹	!

你真了不起!

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hæd; həd][juː; jʊ] ['witnist] [ðə; ði] ['kjʊrz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi]

Believe	me	,	had	you	witnessed	the	cures	which	it	has	already
相信	我	,	有	你	目击者	这	治愈	哪个	它	有	已经

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

相信我，如果你亲眼目睹了它已经取得的疗效，

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] ['wʌndər] [æt; ət][ɪts] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] ['ɪnfluəns] . ”

you	would	only	wonder	at	its	otherwise	incredible	influence	.	”
你	会	仅有的	想知道	在	它是	否则	极好的	影响	.	”

你只会惊叹于它在其他方面所展现出的惊人影响力。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['juːnək] ,

“	You	have	the	advantage	,	”	replied	the	eunuch	,
”	你	有	这	优势	,	”	回复	这	宦官	,

“你占优势，”太监回答说。

“ [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

“	of	addressing	a	man	who	has	seen	something	of	the	world	.
”	的	解决	一个	男人	WHO	有	已见	某物	的	这	世界	.

“向一位见多识广的人讲话。”

[aɪ]['træv(ə)l] ['evri] [jɪr] [tuː; tə][ˌænə'təuljə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [mə'hɒməd] .

I	travel	every	year	to	Anatolia	with	the	Prince	Mahomed	.
我	旅行	每一个	年	到	安纳托利亚	和	这	王子	穆罕默德	.

我每年都和穆罕默德王子一起去安纳托利亚旅行。

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd]['bɪgət] ,

Were	I	a	narrow	-	minded	bigot	,
是	我	一个	狭窄的	-	有思想	偏执狂	,

如果我是一个心胸狭隘的偏执狂，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌeɪdriːə'nəʊpəl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ]

and	had	never	been	five	miles	from	Adrianople	in	the	whole	course	of	my
和	有	绝不	到过	五	英里	从	阿德里安堡	在	这	所有的	课程	的	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我一生中从未离开过阿德里安堡五英里以外的地方。

[aɪ] [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi]['skeptɪk(ə)l] .

I	might	indeed	be	sceptical	.
我	可能	的确	是	怀疑论者	.

我确实可能抱有怀疑态度。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['tælɪsmənz] .

But	I	am	a	patron	of	science	,	and	have	heard	of	talismans	.
但	我	是	一个	赞助人	的	科学	,	和	有	听到	的	护身符	.

但我支持科学，也听说过护身符。

[haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [ðɪs] [rɪŋ] [weɪ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? ”

How	much	might	this	ring	weigh	,	think	you	?	”
如何	很多	可能	这	戒指	称重	,	思考	你	?	”

你觉得这枚戒指可能有多重?

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːrbʌŋkl] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] [saɪz] , ” [rɪ'plaɪd]

“	I	have	heard	it	spoken	of	as	a	carbuncle	of	uncommon	size	,	”	replied
”	我	有	听到	它	说	的	作为	一个	痈	的	罕见	尺寸	,	”	回复

[ðə; ði] [ɑːr'miːniən] .

the	Armenian	.
这	亚美尼亚	.

“我曾听人说它像个不寻常的大痈，”亚美尼亚人回答道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lɑːdʒd] , [hæ'kiːm] ? ”

“	Where	did	you	say	you	lodged	,	Hakim	?	”
”	在哪里	做过	你	说	你	已提交	,	哈基姆	?	”

“哈基姆，你说你住在哪里？”

“ [æt; ət][ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv] - . ”

“	At	the	Khan	of	Bedreddin	.	”
”	在	这	可汗	的	-	.	”

“在贝德雷丁汗那里。”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] ['dwelɪŋ] .

“	A	very	proper	dwelling	.
”	一个	非常	恰当的	住宅	.

“非常合适的住所。”

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Well , we shall see .
出色地 , 我们 将 看 .

嗯，我们拭目以待。

[hæv; həv][juː; jʊ] [mɔːr] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ?
Have you more jewels ?
有 你 更多的 珠宝 ?

你还有其他珠宝吗?

[aɪ] [maɪt] , [pər'hæps] , [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æt; ət] [gʊd] ['praɪsɪz] .
I might , perhaps , put you in the way of parting with some at good prices .
我 可能 , 也许 , 放 你 在 这 方式 的 离别 和 一些 在 好的 价格 .

或许我会让你有机会以优惠的价格买到一些东西。

[ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv] - [ɪz] ['veri] [kən'viːniəntli] ['sɪtʃueɪtɪd] .
The Khan of Bedreddin is very conveniently situated .
这 可汗 的 - 是 非常 方便 位于 .

贝德雷丁汗的地理位置非常便利。

[aɪ] [meɪ] , [pər'hæps] , [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [teɪst] [jʊr; jər] ['kɔːfi] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv] - ,
I may , perhaps , towards evening , taste your coffee at the Khan of Bedreddin ,
我 可能 , 也许 , 向 晚上 , 品尝 你的 咖啡 在 这 可汗 的 - ,

或许，傍晚时分，我会在贝德雷丁汗酒店品尝您的咖啡。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sed] ['tæləsmən] .
and we will talk of this said talisman .
和 我们 将要 讲话 的 这 说 护符 .

我们将讨论这件据说是护身符的东西。

['æləˌɑːləˌɑː'lɑː][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['wɜːrði] [hæ'kiːm] !
Allah be with you , worthy Hakim !
真主 是 和 你 , 值得 哈基姆 !

愿真主与你同在，尊敬的哈基姆!

" [ðə; ði] ['juːnək] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
" The eunuch nodded , not without encouragement , and went his way .
" 这 宦官 点头 , 不是 没有 鼓励 , 和 去 他的 方式 .

太监点了点头，并非毫无鼓励，然后就走了。

“ [æŋ'zaɪəti][ə'loʊn] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['kaʊntənəns] , ” [sed] NicÃ¦us .
“ Anxiety alone enabled me to keep my countenance , ” said NicÃ¦us .
“ 焦虑 独自的 已启用 我 到 保持 我的 面容 , ” 说 NicÃ¦us .

“只有焦虑才能让我保持镇定，”尼科斯说道。

“ [ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv] ['saɪəns] , [fər'suːθ] !
“ A patron of science , forsooth !
“ 一个 赞助人 的 科学 , 真的 !

“一位科学赞助人，真的！”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsələnt] , ['ʃæloʊ] - [breɪnd] , [rə'peɪʃəs] ['kɒks.kəʊm] — ”
Of all the insolent , shallow - brained , rapacious coxcombs — ”
的 全部 这 傲慢的 , 浅的 - 脑子 , 贪婪 纨绔子弟 — ”

在所有那些傲慢无礼、头脑简单、贪婪自大的家伙中——”

“ [hʌʃ] , [maɪ] [frend] ! ” [sed] [ɪ'skæn.dəɹ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Hush , my friend ! ” said Iskander , with a smile .
“ 嘘 , 我的 朋友 ! ” 说 伊斯坎德尔 , 和 一个 微笑 .

“嘘，我的朋友！”伊斯坎德尔笑着说。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈjuːnək] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [əˈpærənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈempaɪər][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [ˈgreɪtər]
“ The chief eunuch of the heir apparent of the Turkish empire is a far greater
〃 这 首席 宦官 的 这 继承人 明显 的 这 土耳其 帝国 是 一个 远的 更大的
[mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] [prɪns] ,
man than a poor prince ,
男人 比 一个 贫穷的 王子 ,

“土耳其帝国皇位继承人的首席太监比一个贫穷的王子要伟大得多。”

[ɔːr][ə; eɪ][prəʊˈskraɪbd][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .
or a proscribed rebel .
或者 一个 禁止 反叛 .

或者是一名被取缔的叛乱分子。

[ðɪs] [ˈwɜːrði] [kæn; kən][duː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [wɪl] .
This worthy can do our business , and I trust will .
这 值得 能 做 我们的 商业 , 和 我 相信 将要 .

这位值得信赖的人可以做我们的生意，我相信他会的。

[hiː; hi] [ˈklɪrli] [baɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [beɪt] [wɪl] , [pərˈhæps] , [sɪˈkjʊr] [hɪm; ɪm] .
He clearly bites , and a richer bait will , perhaps , secure him .
他 清楚地 咬 , 和 一个 更富有 饵 将要 , 也许 , 安全的 他 .

他显然会上钩，或许更诱人的饵料就能把他吸引过来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [huːz] [ˈdestəni] [ɪz][æt; ət]
In the meantime , we must be patient , and remember whose destiny is at
在 这 与此同时 , 我们 必须 是 病人 , 和 记住 谁 命运 是 在
[steɪk] .
stake .
赌注 .

与此同时，我们必须保持耐心，并记住谁的命运正受到威胁。

〃 [ˈtʃæptər] -
〃 CHAPTER 10
〃 章 -

第十章

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈjuːnək] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [kəmˈpænjənz] [lɔːŋ] [ɪn] [səˈspens] ; [fɔːr; fər] ,
The chief eunuch did not keep the adventurous companions long in suspense ; for ,
这 首席 宦官 做过 不是 保持 这 冒险的 同伴 长的 在 悬念 ; 为了 ,

首席太监并没有让这些冒险的同伴们长时间提心吊胆；因为，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][muːˈezɪnˌmjuːˈezɪn][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪnəˈret] ,
before the muezzin had announced the close of day from the minarets ,
前 这 宣礼员 有 宣布 这 关闭 的 天 从 这 宣礼塔 ,

在宣礼员从宣礼塔上宣布一天结束之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [inˈkwaiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːrˈmiːniən]
he had reached the Khan of Bedreddin , and inquired for the Armenian
他 有 达到 这 可汗 的 - , 和 询问 为了 这 亚美尼亚
[fɪˈzɪʃ(ə)n] .
physician .
医生 .

他找到了别德雷丁汗，并询问亚美尼亚医生的下落。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , 〃 [sed] [ðə; ði] [ˈjuːnək] [tuː; tə][ɪˈskæn.dəɹ] .
“ We have no time to lose , 〃 said the eunuch to Iskander .
〃 我们 有 不 时间 到 失去 , 〃 说 这 宦官 到 伊斯坎德尔 .

“我们没有时间可以浪费了，”太监对伊斯坎德尔说。

“ [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wəˈtevər] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .
“ Bring with you whatever you may require , and follow me .
〃 带来 和 你 任何 你 可能 要求 , 和 跟随 我 .

“带上你可能需要的一切，跟我来。”

”	[ðə; ði]	[ˈjuːnək]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	,	[ɪˈskæn.dəɹ]	[ænd; ənd]	NicÃ¦us	[meɪnˈteɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[rɪˈspektfl]	[ˈdɪstəns]
”	The	eunuch	led	the	way	,	Iskander	and	NicÃ¦us	maintaining	a	respectful	distance
”	这	宦官	引领	这	方式	,	伊斯坎德尔	和	NicÃ¦us	保持	一个	尊重	距离

.

:

.

“太监走在前面，伊斯坎德尔和尼科斯保持着礼貌的距离。”

[ˈæftər]	[prəˈsiːdɪŋ]	[daʊn]	[ˈsevrəl]	[striːts]	,	[ðeɪ]	[əˈraɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈberiəl]	-	[graʊnd]	,	[wer]	[ðeɪ]
After	proceeding	down	several	streets	,	they	arrived	at	the	burial	-	ground	,	where	they
后	进行中	向下	一些	街道	,	他们	到达的	在	这	葬礼	-	地面	,	在哪里	他们

[hæd; həd]	[kənˈvəːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	;
had	conversed	in	the	morning	;
有	交谈	在	这	早晨	;

沿着几条街道走了一段路后，他们到达了墓地，也就是他们早上交谈的地方；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈentərd]	[ðæt]	[mɔːr]	[rɪˈtaɪərd]	[spɑːt]	,	[ðə; ði]	[ˈjuːnək]	[fel]	[bæk]	,
and	when	they	had	entered	that	more	retired	spot	,	the	eunuch	fell	back	,
和	什么时候	他们	有	进入	那	更多的	退休	点	,	这	宦官	跌倒	后退	,

[ænd; ənd]	[əˈdrest]	[hɪz; ɪz]	[kəmˈpænjən]	.
and	addressed	his	companion	.
和	已解决	他的	伴侣	.

当他们进入那个比较僻静的地方时，太监退后一步，对他的同伴说道。

“	[naʊ]	,	[ˈwɜːrði]	[hæˈkiːm]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dɪˈsiːv]	[ˌem ˈiː]	,
“	Now	,	worthy	Hakim	,	”	he	said	,	“	if	you	deceive	me	,
“	现在	,	值得	哈基姆	,	”	他	说	,	“	如果	你	欺骗	我	,

“现在，尊贵的哈基姆，”他说，“如果你欺骗了我，

[aɪ]	[wɪl]	[ˈnevər]	[ˈpeɪtrənaɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ˈsaɪəns]	[əˈgen]	.
I	will	never	patronize	a	man	of	science	again	.
我	将要	绝不	惠顾	一个	男人	的	科学	再次	.

我以后再也不会对科学家表示支持了。

[aɪ]	[faʊnd]	[æn; ən]	[ˌɑːpərˈtuːnəti]	[ʌv; əv]	[ˈspiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ðɪs]	[ˌæftərˈnuːn]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]
I	found	an	opportunity	of	speaking	to	the	Prince	this	afternoon	of	your
我	成立	一个	机会	的	请讲	到	这	王子	这	下午	的	你的

[ˈtæləsmən]	,
talisman	,
护符	,

今天下午我找到了一个机会，和王子谈了谈您的护身符。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ˈteɪkən]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[reprɪzenˈteɪʃnz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈfænsi]	[fɔːr; fər]	[ɪts]
and	he	has	taken	from	my	representations	such	a	fancy	for	its
和	他	有	已采取	从	我的	表现形式	这样的	一个	想要	为了	它是

[ɪˈmiːdiət]	[pruːf]	,
immediate	proof	,
即时	证明	,

他从我的描述中得出如此错误的结论，并急于求成地寻求立即证明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊斯坎德尔的崛起(The Rise of Iskander)
第3/5页

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ɪts] ['traɪəl] ['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

that	I	found	it	quite	impossible	to	postpone	its	trial	even	until	to	-	morrow	.
那	我	成立	它	相当	不可能的	到	推迟	它是	审判	甚至	直到	到	-	明天	.

我发现即使推迟到明天也完全不可能。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tɜːrmz] .

I	mentioned	the	terms	.
我	提及	这	条款	.

我提到了这些条款。

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [prɪns] [jʊr; jər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pledʒ] .

I	told	the	Prince	your	life	was	the	pledge	.
我	讲述	这	王子	你的	生活	曾是	这	保证	.

我告诉王子，你的生命就是誓言。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] , ['wɜːrði] [hæ'kiːm] .

I	said	nothing	of	the	moiety	of	the	reward	,	worthy	Hakim	.
我	说	没有什么	的	这	部分	的	这	报酬	,	值得	哈基姆	.

尊敬的哈基姆，我没有提及那部分赏金的事。

[ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ə'fer] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] .

That	is	an	affair	between	ourselves	.
那	是	一个	事务	之间	我们自己	.

这是我们之间的事。

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ækt] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] . ”

I	trust	to	your	honour	,	and	I	always	act	thus	with	men	of	science	.	”
我	相信	到	你的	荣誉	,	和	我	总是	行为	因此	和	男人	的	科学	.	”

我以你的荣誉为重，我对待科学家一向如此。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] , [rest] [ə'ʃʊrd] , ” [rɪ'plaɪd] [ɪ'skæn.dəɹ]

“	I	shall	not	disgrace	my	profession	or	your	confidence	,	rest	assured	,	”	replied	Iskander
”	我	将	不是	耻辱	我的	职业	或者	你的	信心	,	休息	保证	,	”	回复	伊斯坎德尔

.

:

.

“我绝不会辜负我的职业操守和您的信任，请您放心，”伊斯坎德尔回答道。

“ [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪv] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	And	am	I	to	see	the	captive	to	-	night	?	”
”	和	是	我	到	看	这	俘虏	到	-	夜晚	?	”

“我今晚能见到那个俘虏吗？”

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] .

“	I	doubt	it	not	.
”	我	怀疑	它	不是	.

我对此表示怀疑。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [prɪ'perd] ?

Are	you	prepared	?
是	你	准备	?

你准备好了吗?

[wiː; wi] [maɪt] , [pər'hæps] , [geɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ɪf] ['veri] ['nesəseri] . ”

We	might	,	perhaps	,	gain	a	little	time	,	if	very	necessary	.	”
我们	可能	,	也许	,	获得	一个	小的	时间	,	如果	非常	必要的	.	”

如果万不得已，我们或许可以争取一些时间。

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , [sɜːr] ; [truːθ] [ɪz]['evər] [prɪ'perd] .
“ By no means , sir ; Truth is ever prepared .
“ 经过 不 方法 , 先生 ; 真相 是 曾经 准备 .

“绝不可能，先生；真理总是随时准备着。”

” [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] , [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['beriəl] - [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [sʌm; səm]
” Thus conversing , they passed through the burial - ground , and approached some
” 因此 对话 , 他们 通过了 通过 这 葬礼 - 地面 , 和 接近 一些
[haɪ] , [brɔːd] [wɔːlz] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['terəs] ,
high , broad walls , forming a terrace ,
高的 , 广阔 墙壁 , 成型 一个 阳台 ,

他们一边交谈，一边穿过墓地，来到几堵高而宽的墙前，这些墙形成了一个平台。

[ænd; ənd][plaːntid][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['sɪkəmɔːr] - [triːz] .
and planted with young sycamore - trees .
和 已种植 和 年轻的 梧桐树 - 树木 .

并种植了幼小的悬铃木树。

[ðə; ði] ['juːnək] [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪlvər] [stɪk] , [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] [geɪt] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] ,
The eunuch tapped with his silver stick , at a small gate , which opened ,
这 宦官 轻敲 和 他的 银 戳 , 在 一个 小的 门 , 哪个 打开 ,

太监用银杖敲了敲小门，门开了。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [fʊl] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [klʌmps] [ʌv; əv] ['mæsi] [ʃrʌbz] .
and admitted them into a garden , full of large clumps of massy shrubs .
和 承认 他们 进入 一个 花园 , 满的 的 大的 团块 的 大 灌木 .

然后把他们带进一个花园，花园里长满了大片茂盛的灌木丛。

[θruː] [ðiːz] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [wɔːk] [led][fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm]
Through these a winding walk led for some way , and then conducted them
通过 这些 一个 绕线 走 引领 为了 一些 方式 , 和 然后 实施 他们
[tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [lɔːn] ,
to an open lawn ,
到 一个 打开 草地 ,

穿过这些地方，一条蜿蜒的小路通向一片开阔的草坪。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪt] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['bɪldɪŋ] .
on which was situate a vast and irregular building .
在 哪个 曾是 位于 一个 广阔的 和 不规律的 建筑 .

其上矗立着一座庞大而形状不规则的建筑物。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][paɪl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['veri] [ɪm'pɪriəs] ['æspekt] [rʌʃt]
As they approached the pile , a young man of very imperious aspect rushed
作为 他们 接近 这 桩 , 一个 年轻的 男人 的 非常 专横 方面 匆忙
['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪt] ,
forward from a gate ,
向前 从 一个 门 ,

当他们走近那堆东西时，一个面容傲慢的年轻男子从门口冲了出来。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ə'kɔst] [ɪ'skæn.dəɹ] .
and abruptly accosted Iskander .
和 突然 被骚扰 伊斯坎德尔 .

然后突然拦住了伊斯坎德尔。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?
“ Are you the Armenian physician ?
“ 是 你 这 亚美尼亚 医生 ?

“你是那位亚美尼亚医生吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

[ɪ'skæn.dəɹ] [boʊd] [ə'sent] .
Iskander **bowed** **assent** **.**
伊斯坎德尔 鞠躬 同意 .

伊斯坎德尔鞠躬表示同意。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər]['tæləsmən] ?
“ **Have** **you** **got** **your** **talisman** **?**
” 有 你 得到 你的 护符 ?

你有护身符吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][tɜːrmz] ?
You **know** **the** **terms** **?**
你 知道 这 条款 ?

你了解这些术语吗?

[kjʊr] [ðɪs] ['krɪstʃən] [gɜːrl][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] ; [feɪl] ,
Cure **this** **Christian** **girl** **and** **you** **shall** **name** **your** **own** **reward** **;** **fail** **,**
治愈 这 基督教 女孩 和 你 将 姓名 你的 自己的 报酬 ; 失败 ,

治好这个基督徒女孩，你将获得你自己的奖赏；失败，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [jʊr; jər] ['fɔːrfɪt] [hed] . ”
and **I** **shall** **claim** **your** **forfeit** **head** **.** **”**
和 我 将 宣称 你的 丧失 头 . ”

我将取下你那颗该得的人头。

“ [ðə; ði][tɜːrmz][ɑːr; ər] [wel] [ˌʌndər'stʊd] , ['maɪti] [prɪns] , ” [sed] [ɪ'skæn.dəɹ] ,
“ **The** **terms** **are** **well** **understood** **,** **mighty** **Prince** **,** **”** **said** **Iskander** **,**
” 这 条款 是 出色地 理解 , 强大的 王子 , ” 说 伊斯坎德尔 ,

“这些条款我们都心知肚明，伟大的王子，”伊斯坎德尔说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ,
for **the** **young** **man** **was** **no** **less** **a** **personage** **than** **the** **son** **of** **Amurath** **,**
为了 这 年轻的 男人 曾是 不 较少的 一个 人士 比 这 儿子 的 阿穆拉特 ,

因为这个年轻人并非等同于阿穆拉特的儿子，而是一位举足轻重的人物。

[ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ;
and **future** **conqueror** **of** **Constantinople** **;**
和 未来 征服者 的 君士坦丁堡 ;

以及未来征服君士坦丁堡的人;

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]
“ **but** **I** **am** **confident** **there** **will** **be** **no** **necessity** **for** **the** **terror** **of**
” 但 我 是 自信的 那里 将要 是 不 必要性 为了 这 恐怖 的

['krɪsndəm] ['kleɪmɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['hedz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] . ”
Christendom **claiming** **any** **other** **heads** **than** **those** **of** **his** **enemies** **.** **”**
基督教世界 声称 任何 其他 头部 比 那些 的 他的 敌人 . ”

“但我相信，基督教世界的恐怖统治无需夺取除其敌人以外的任何人的性命。”

“ - [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] , ” [sed] [mə'hɒməd] .
“ **Kaflis** **will** **conduct** **you** **at** **once** **to** **your** **patient** **,** **”** **said** **Mahomed** **.**
” - 将要 执行 你 在 一次 到 你的 病人 , ” 说 穆罕默德 .

“卡夫利斯会立刻带你去看你的病人，”穆罕默德说。

“ [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ]['kænɑːt] [rest] [ʌn'tɪl][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] .
“ **For** **myself** **,** **I** **cannot** **rest** **until** **I** **know** **the** **result** **of** **your** **visit** **.**
” 为了 我 , 我 不能 休息 直到 我 知道 这 结果 的 你的 访问 .

“就我个人而言，在知道你来访的结果之前，我无法安心。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['wɑːndər][ə'baʊt] [ðiːz] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
I **shall** **wander** **about** **these** **gardens** **,** **and** **destroy** **the** **flowers** **,**
我 将 漫步 关于 这些 花园 , 和 破坏 这 花朵 ,

我将漫步于这些花园中，毁掉这些花朵。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['pleʒər] [naʊ] [left] [ˌem 'iː] .

which	is	the	only	pleasure	now	left	me	.
哪个	是	这	仅有的	乐趣	现在	左边	我	.

这是我如今仅存的乐趣了。

〃 - ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [æd'væns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ]

〃	Kaflis	motioned	to	his	companions	to	advance	,	and	they	entered	the	Seraglio
〃	-	示意	到	他的	同伴	到	进步	,	和	他们	进入	这	闺房

.

:

.

卡夫利斯示意同伴们上前，他们便进入了后宫。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gæləri] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrtl] , [wɪtʃ] - ['oʊpənd]

At	the	end	of	a	long	gallery	they	came	to	a	great	portal	,	which	Kaflis	opened
在	这	结尾	的	一个	长的	画廊	他们	来了	到	一个	伟大的	门户网站	,	哪个	-	打开

,

,

,

沿着长长的走廊走到尽头，他们来到一个巨大的门前，卡夫利斯打开了门。

[ænd; ənd][ɪ'skæn.dəɹ][ænd; ənd] NicÃ¦us [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	Iskander	and	NicÃ¦us	for	a	moment	supposed	that	they	had
和	伊斯坎德尔	和	NicÃ¦us	为了	一个	片刻	据称	那	他们	有

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] ,

arrived	at	the	chief	hall	of	the	Tower	of	Babel	,
到达的	在	这	首席	大厅	的	这	塔	的	巴别塔	,

伊斯坎德尔和尼基乌斯一时以为他们已经到达了巴别塔的主厅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [dɪn]['oʊnli] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

but	they	found	the	shrill	din	only	proceeded	from	a	large	company	of	women	,
但	他们	成立	这	尖锐	din	仅有的	继续	从	一个	大的	公司	的	女性	,

但他们发现，刺耳的喧闹声只来自一大群妇女。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dis'tiliŋ] [ðə; ði] [rer] ['ætə][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæzmɪn] ['flaʊər] .

who	were	employed	in	distilling	the	rare	atar	of	the	jasmine	flower	.
WHO	是	受雇	在	蒸馏	这	稀有的	塔尔	的	这	茉莉花	花	.

他们受雇于蒸馏珍贵的茉莉花香精。

[ɔːl][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['siːst] [ɑːn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ;

All	their	voices	ceased	on	the	entrance	of	the	strangers	,	as	if	by	a	miracle	;
全部	他们的	声音	停止	在	这	入口	的	这	陌生人	,	作为	如果	经过	一个	奇迹	;

陌生人一进来，所有人的声音都像奇迹般地停止了；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

but	when	they	had	examined	them	,	and	observed	that	it	was	only	a
但	什么时候	他们	有	检查	他们	,	和	观察到	那	它	曾是	仅有的	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

physician	and	his	boy	,
医生	和	他的	男生	,

但当他们检查后发现，那只是一位医生和他的儿子时，

[ðer; ðər] [ɔː] , [ɔːr][ðer; ðər] [sər'praɪz] , ['dɪsə'pɪrd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ɪ'skæn.dəɹ] ,

their	awe	,	or	their	surprise	,	disappeared	;	and	they	crowded	round	Iskander	,
他们的	敬畏	,	或者	他们的	惊喜	,	消失	;	和	他们	挤	圆形的	伊斯坎德尔	,

[sʌm; səm] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [rɪsts] ,

some	holding	out	their	wrists	,
一些	保持	出去	他们的	手腕	,

他们的敬畏或惊讶消失了；他们围拢在伊斯坎德尔身边，有些人伸出手腕，

['ʌðər] [lɔlɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

others	**lolling**	**out**	**their**	**tongues**	**,**	**and**	**some**	**asking**	**questions**	**,**
其他的	懒散	出去	他们的	舌头	,	和	一些	问	问题	,

其他人则伸出舌头，还有一些人问问题。

[wɪtʃ] [pər'plekst] [ə'laɪk] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['diːlər] [ɪn]

which	**perplexed**	**alike**	**the**	**skill**	**and**	**the**	**modesty**	**of**	**the**	**adventurous**	**dealer**	**in**
哪个	困惑	同样	这	技能	和	这	谦逊	的	这	冒险的	经销商	在

['mædʒɪk(ə)l] ['medɪs(ə)n] .

magical	**medicine**	**.**
神奇	药品	.

这令这位冒险的魔法药材商人的技艺和谦逊都感到困惑不已。

[ðə; ði] [ə'nɔɪəns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [greɪt] [du'reɪʃn] ,

The	**annoyance**	**,**	**however**	**,**	**was**	**not**	**of**	**great**	**duration**	**,**
这	烦恼	,	然而	,	曾是	不是	的	伟大的	期间	,

然而，这种烦恼并没有持续太久。

[fɔːr; fər] - [soʊ] [bɪ'leɪbər] [ðer; ðər] [fer] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [bə'tɑːn] , [ðæt] [ðeɪ]

for	**Kaflis**	**so**	**belaboured**	**their**	**fair**	**shoulders**	**with**	**his**	**official**	**baton**	**,**	**that**	**they**
为了	-	所以	费力地	他们的	公平的	肩膀	和	他的	官方的	指挥棒	,	那	他们

['ɪnstəntli] [ri'triːtid] [wɪð; wɪθ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,

instantly	**retreated**	**with**	**precipitation**	**,**
即刻	撤退	和	沉淀	,

卡夫利斯用他的官杖狠狠地抽打着他们俊美的肩膀，以至于他们立刻仓皇逃窜。

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['vaɪələnt] [ʃriːks] , [ænd; ənd] [bi'stəuiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['juːnək] [soʊ] ['meni] ['taɪtəlz] ,

uttering	**the**	**most**	**violent**	**shrieks**	**,**	**and**	**bestowing**	**on**	**the**	**eunuch**	**so**	**many**	**titles**	**,**
发出声音	这	最多	暴力	尖叫	,	和	授予	在	这	宦官	所以	许多	标题	,

发出最凄厉的尖叫，并授予太监如此多的头衔，

[ðæt] [ɪ'skæn.dəɹ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [peɪdʒ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tuːɪtɪv] ['nɑːlɪdʒ]

that	**Iskander**	**and**	**his**	**page**	**were**	**quite**	**astounded**	**at**	**the**	**intuitive**	**knowledge**
那	伊斯坎德尔	和	他的	页	是	相当	震惊	在	这	直觉的	知识

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['dæmzəlz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] ,

which	**the**	**imprisoned**	**damsels**	**possessed**	**of**	**that**	**vocabulary**	**of**	**abuse**	**,**
哪个	这	被监禁	少女们	拥有	的	那	词汇	的	虐待	,

伊斯坎德尔和他的侍从对被囚禁的少女们竟然如此熟练地掌握了那些辱骂词汇感到非常惊讶。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['mæstərd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['æktɪv] [ɪg'zɪstəns] .

which	**is**	**in**	**general**	**mastered**	**only**	**by**	**the**	**experience**	**of**	**active**	**existence**	**.**
哪个	是	在	一般的	精通	仅有的	经过	这	经验	的	积极的	存在	.

一般而言，只有通过积极的生活方式才能掌握它。

['kwɪtɪŋ] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] ['juːnək] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['sterkeɪs]

Quitting	**this**	**chamber**	**,**	**the**	**eunuch**	**and**	**his**	**companions**	**ascended**	**a**	**lofty**	**staircase**
辞职	这	房间	,	这	宦官	和	他的	同伴	上升	一个	高远	楼梯

.

:

.

离开这间房间后，太监和他的同伴们登上了高高的楼梯。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] .

They	**halted**	**at**	**length**	**before**	**a**	**door**	**.**
他们	停止	在	长度	前	一个	门	.

他们最终在一扇门前停了下来。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] , ” [sed] [ðer; ðər] [gaɪd] ,

“	**This**	**is**	**the**	**chamber**	**of**	**the**	**tower**	**,**	**”**	**said**	**their**	**guide**	**,**
“	这	是	这	房间	的	这	塔	,	”	说	他们的	指导	,

“这里是塔楼的房间，”他们的向导说道。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [fer] ['kæptɪv] .

“	and	here	we	shall	find	the	fair	captive	.
”	和	这里	我们	将	寻找	这	公平的	俘虏	.

“我们将在这里找到那位美丽的俘虏。”

” [hiː; hi] [nɑːkt] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] , [ænd; ənd][ɪ'skæn.dəɹ][ænd; ənd]

”	He	knocked	,	the	door	was	opened	by	a	female	slave	,	and	Iskander	and
”	他	敲门	,	这	门	曾是	打开	经过	一个	女性	奴隶	,	和	伊斯坎德尔	和

NicÃ¦us ,

NicÃ¦us	,
NicÃ¦us	,

“他敲了敲门，开门的是一个女奴，伊斯坎德尔和尼科斯走了进来，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kən'siːl] , [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl]

with	an	anxiety	they	could	with	difficulty	conceal	,	were	ushered	into	a	small
和	一个	焦虑	他们	可以	和	困难	隐藏	,	是	引导	进入	一个	小的

[bʌt; bət] ['sʌmptʃuəs] [ə'pɑːrtmənt] .

but	sumptuous	apartment	.
但	豪华	公寓	.

他们带着难以掩饰的焦虑，被领进了一间虽小但豪华的公寓。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːses] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['gɔːzi] ['kɜːrt(ə)n] .

In	the	extremity	was	a	recess	covered	with	a	light	gauzy	curtain	.
在	这	末端	曾是	一个	凹陷处	涵盖	和	一个	光	薄纱	窗帘	.

尽头处有一个凹陷处，上面覆盖着一层薄纱帘。

[ðə; ði] ['juːnək] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli]

The	eunuch	bidding	them	keep	in	the	background	,	advanced	,	and	cautiously
这	宦官	投标	他们	保持	在	这	背景	,	先进的	,	和	谨慎地

[wið'drɔɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['slaɪtli] [ə'saɪd] ,

withdrawing	the	curtain	slightly	aside	,
撤退	这	窗帘	轻微地	旁边	,

太监吩咐他们留在后方，自己走上前去，小心翼翼地将帘子稍稍拉开。

[ə'drest] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːses] .

addressed	some	words	in	a	low	voice	to	the	inmate	of	the	recess	.
已解决	一些	字	在	一个	低的	嗓音	到	这	囚犯	的	这	凹陷处	.

他低声对狱友说了几句话。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['juːnək] ['bekənd] [tuː; tə][ɪ'skæn.dəɹ][tuː; tə] [æd'væns] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]

In	a	few	minutes	the	eunuch	beckoned	to	Iskander	to	advance	,	and	whispered
在	一个	很少	分钟	这	宦官	招手	到	伊斯坎德尔	到	进步	,	和	低声说道

[tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

几分钟后，太监示意伊斯坎德尔上前，并低声对他说：

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

“	She	would	not	at	first	see	you	,	but	I	have	told	her	you	are	a
”	她	会	不是	在	第一的	看	你	,	但	我	有	讲述	她	你	是	一个

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

“她一开始不会认出你，但我已经告诉她你是基督徒，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['pɪti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sents] .

the	more	the	pity	,	and	she	consents	.
这	更多的	这	遗憾	,	和	她	同意	.

她越是怜悯，就越是同意了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [veɪld] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ]
" So saying , he withdrew the curtain , and exhibited a veiled female figure lying
" 所以 说 , 他 退出 这 窗帘 , 和 展出 一个 含蓄 女性 数字 说谎
[ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
on a couch .
在 一个 长椅 .

说着，他拉开了帘子，露出了一个蒙着面纱的女子身影，她正躺在沙发上。

" ['noʊb(ə)l]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [griːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [æsə'teind] [ðə; ði] ['juːnək]
" Noble lady , " said the physician in Greek , which he had ascertained the eunuch
" 高贵 女士 , " 说 这 医生 在 希腊语 , 哪个 他 有 已确定 这 宦官
[dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ;
did not comprehend ;
做过 不是 理解 ;

"贵妇人，"医生用希腊语说道，他已经确定太监听不懂希腊语；

" ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [frend] .
" pardon the zeal of a Christian friend .
" 赦免 这 热情 的 一个 基督教 朋友 .

请原谅一位基督徒朋友的热忱。

[ðoʊ] ['hæbitid][ɪn] [ðɪs] [gɑːrb] , [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['saɪər] .
Though habited in this garb , I have served under your illustrious sire .
尽管 居住地 在 这 外衣 , 我 有 服务 在下面 你的 杰出 父系 .

虽然身着这身装束，但我曾侍奉过您尊贵的父亲。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [maɪ] [laɪf] [wel] [spent] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - . "
I should deem my life well spent in serving the daughter of the great Hunniades . "
我 应该 认为 我的 生活 出色地 花费 在 服务 这 女儿 的 这 伟大的 - . "

我觉得我此生能侍奉伟大的匈奴王的女儿，是莫大的荣幸。

" [kaɪnd]['streɪndʒər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪv] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]
" Kind stranger , " replied the captive , " I was ill prepared for such a meeting
" 种类 陌生人 , " 回复 这 俘虏 , " 我 曾是 患病的 准备 为了 这样的 一个 会议
.
:
.

"好心的陌生人，"俘虏回答说，"我没想到会遇到这样的人。"

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət][maɪ][sæd] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən][eɪd] . "
I thank you for your sympathy , but my sad fortunes are beyond human aid . "
我 感谢 你 为了 你的 同情 , 但 我的 伤心 财富 是 超过 人类 援助 . "

感谢你的同情，但我的不幸遭遇已非人力所能及。

" [gɑːd] [wɜːrks] [baɪ]['hʌmb(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , ['noʊb(ə)l]['leɪdi] , " [sed] [ɪ'skæn.dəɹ] ,
" God works by humble instruments , noble lady , " said Iskander ,
" 上帝 作品 经过 谦逊的 仪器 , 高贵 女士 , " 说 伊斯坎德尔 ,

"上帝通过卑微的工具行事，高贵的女士，"伊斯坎德尔说道。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [jet] ['prɑːspər] . "
" and with his blessing we may yet prosper . "
" 和 和 他的 祝福 我们 可能 然而 繁荣 . "

"有了他的祝福，我们或许还能继续繁荣昌盛。"

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz][maɪ]['oʊnli]['refjuːdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ˌɪ'duːnə] ,
" I fear that I must look to death as my only refuge , " replied Iduna ,
" 我 害怕 那 我 必须 看 到 死亡 作为 我的 仅有的 避难所 , " 回复 伊杜娜 ,

"恐怕我只能把死亡当作我唯一的归宿了，"伊杜娜回答道。

" [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ,
" and still more ,
" 和 仍然 更多的 ,

还有更多，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['refjuːdʒ][æz; əz][maɪ] [ə'presəs] [ðəm'selvz] [ɪ'mædʒɪn] .

I	fear	that	it	is	not	so	present	a	refuge	as	my	oppressors	themselves	imagine	.
我	害怕	那	它	是	不是	所以	展示	一个	避难所	作为	我的	压迫者	他们自己	想象	.

我担心它并不像我的压迫者们想象的那样是一个唾手可得的避难所。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [tel] [ˌem 'iː] [ðen] [haʊ] ['spiːdəli] ['neɪtʃər] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [friː] .

But	you	are	a	physician	;	tell	me	then	how	speedily	Nature	will	make	me	free	.
但	你	是	一个	医生	;	告诉	我	然后	如何	迅速地	自然	将要	制作	我	自由的	.

但你是一位医生；那么请告诉我，大自然会以多快的速度让我摆脱病痛的折磨?

" [ʃiː; ʃi] [held] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [ɪ'skæn.dəɹ] [tʊk] [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [prest] .

"	She	held	forth	her	hand	,	which	Iskander	took	and	involuntarily	pressed	.
"	她	握住	前进	她	手	,	哪个	伊斯坎德尔	采取	和	不由自主	按下	.

她伸出手，伊斯坎德尔握住她的手，不由自主地按了下去。

" ['noʊb(ə)l]['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [skɪl] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['priːtens] [tuː; tə]['entər] [ðiːz] [wɔːlz] .

"	Noble	lady	,	"	he	said	,	"	my	skill	is	a	mere	pretence	to	enter	these	walls	.
"	高贵	女士	,	"	他	说	,	"	我的	技能	是	一个	仅仅	虚伪	到	进入	这些	墙壁	.

"尊贵的女士，"他说，"我的技艺不过是进入这道城墙的幌子罢了。"

[ðə; ði]['oʊnli]['tæləsmən][aɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frendz] . "

The	only	talisman	I	bear	with	me	is	a	message	from	your	friends	.	"
这	仅有的	护符	我	熊	和	我	是	一个	信息	从	你的	朋友们	.	"

我唯一随身携带的护身符是你朋友们发来的信息。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [ˌɪ'duːnə] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [toʊn] .

"	Indeed	!	"	said	Iduna	,	in	an	agitated	tone	.
"	的确	!	"	说	伊杜娜	,	在	一个	激动	语气	.

"确实如此！"伊杜娜激动地说。

" [rɪ'streɪn] [jɔːr'self] , ['noʊb(ə)l]['leɪdi] , " [sed] [ɪ'skæn.dəɹ] , [ˌɪntər'poʊzɪŋ] , " [rɪ'streɪn] [jɔːr'self] .

"	Restrain	yourself	,	noble	lady	,	"	said	Iskander	,	interposing	,	"	restrain	yourself	.
"	抑制	你自己	,	高贵	女士	,	"	说	伊斯坎德尔	,	插入	,	"	抑制	你自己	.

"请克制自己，尊贵的女士，"伊斯坎德尔插话道，"请克制自己。"

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd]

Were	you	any	other	but	the	daughter	of	Hunniades	I	would	not	have	ventured
是	你	任何	其他	但	这	女儿	的	-	我	会	不是	有	冒险

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['perələs] [ɪk'splɔɪt] .

upon	this	perilous	exploit	.
之上	这	危险的	开发	.

如果你不是匈尼亚德斯的女儿，我绝不会冒险进行这项危险的冒险。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɪ'duːnə][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm]

But	I	know	that	the	Lady	Iduna	has	inherited	something	more	than	the	name
但	我	知道	那	这	女士	伊杜娜	有	遗传	某物	更多的	比	这	姓名

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['ænsestərz] — [ðer; ðər][hə'roʊɪk][soʊl] .

of	her	great	ancestors	—	their	heroic	soul	.
的	她	伟大的	祖先	—	他们的	英勇	灵魂	.

但我知道，伊杜娜夫人继承的不仅仅是她伟大祖先的名字——还有他们英勇的灵魂。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

If	ever	there	were	a	moment	in	her	life	in	which	it	behoved	her	to
如果	曾经	那里	是	一个	片刻	在	她	生活	在	哪个	它	应尽的义务	她	到

[ɪg'zɜːrt][ɔːl][hɜːr; hər] ['enədʒiz] ,

exert	all	her	energies	,
发挥	全部	她	能量	,

如果说她一生中曾有过需要她倾尽全力的时刻，

[ðæt] ['moʊmənt][hæz; həz] [ə'raɪvd] .

that	moment	has	arrived	.
那	片刻	有	到达的	.

那一刻已经到来。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ə'dresiz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [huː] [weɪts] [æt; ət][hænd] ,

The	physician	who	addresses	her	,	and	his	attendant	who	waits	at	hand	,
这	医生	WHO	地址	她	,	和	他的	服务员	WHO	等待	在	手	,

为她诊治的医生，以及在一旁等候的助手，

[ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] - [moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] .

are	two	of	the	Lady	Iduna's	most	devoted	friends	.
是	二	的	这	女士	-	最多	奉献	朋友们	.

他们是伊杜娜夫人最忠实的两位朋友。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['hæzərd] , [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪvəri] ;

There	is	nothing	that	they	will	not	hazard	,	to	effect	her	delivery	;
那里	是	没有什么	那	他们	将要	不是	冒险	,	到	影响	她	送货	;

为了促成她的出生，他们什么都敢冒险；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [mə'tʃʊrd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sæŋgwɪn] [mʌst; məst]

and	they	have	matured	a	plan	of	escape	which	they	are	sanguine	must
和	他们	有	成熟的	一个	计划	的	逃脱	哪个	他们	是	乐观	必须

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

他们已经制定了一套逃跑计划，并且他们非常乐观地认为这个计划一定会成功。

[jet] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪnd] , ['greɪtər]

Yet	its	completion	will	require	,	on	her	part	,	great	anxiety	of	mind	,	greater
然而	它是	完成	将要	要求	,	在	她	部分	,	伟大的	焦虑	的	头脑	,	更大的

[ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv]['bɑːdi] ,

exertion	of	body	,
用力	的	身体	,

然而，要完成这件事，对她来说需要极大的精神压力和更大的体力付出。

['deɪndʒər] , [fə'tiːg] , [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

danger	,	fatigue	,	privation	.
危险	,	疲劳	,	匮乏	.

危险、疲劳、匮乏。

[ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɪ'duːnə] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ɪn'dʊrəns] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['hæzərd] ? ”

Is	the	Lady	Iduna	prepared	for	all	this	endurance	,	and	all	this	hazard	?	”
是	这	女士	伊杜娜	准备	为了	全部	这	耐力	,	和	全部	这	冒险	?	”

伊杜娜夫人是否做好了承受这一切苦难和危险的准备?

“ ['noʊb(ə)l] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌɪ'duːnə] , “ [fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [diːm] [juː; jʊ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

“	Noble	friend	,	”	replied	Iduna	,	“	for	I	cannot	deem	you	a	stranger	,
“	高贵	朋友	,	”	回复	伊杜娜	,	“	为了	我	不能	认为	你	一个	陌生人	,

“高贵的朋友，”伊杜娜回答说，“因为我不能把你视为陌生人。”

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] [naɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['entərd] [ə'pɑːn] [ðɪs]

and	none	but	a	most	chivalric	knight	could	have	entered	upon	this
和	没有任何	但	一个	最多	骑士精神	骑士	可以	有	进入	之上	这

['ɔːlmoʊst][fər'lɔːrn] [əd'ventʃər] ;

almost	forlorn	adventure	;
几乎	绝望	冒险	;

只有最具骑士精神的骑士才会踏上这段近乎孤注一掷的冒险之旅；

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [aɪ] [trʌst] , [mɪs'kælkjəˌleɪtid] [maɪ] ['kærəktər] .

you	have	not	,	I	trust	,	miscalculated	my	character	.
你	有	不是	,	我	相信	,	误算	我的	特点	.

我相信你没有误判我的为人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ən'les] ['hev(ə)n] [wɪl] [ˌɪntər'poʊz] , [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ]

I	am	a	slave	,	and	unless	heaven	will	interpose	,	must	soon	be	a
我	是	一个	奴隶	,	和	除非	天堂	将要	插入	,	必须	很快	是	一个

[dis'ɔnəd] [wʌn] .

dishonoured	one	.
蒙羞	一	.

我是一名奴隶，除非上天出手相助，否则我很快就会沦为耻辱的奴隶。

[maɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd][maɪ] [feɪm] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [æt; ət] [steɪk] .

My	freedom	and	my	fame	are	alike	at	stake	.
我的	自由	和	我的	名声	是	同样	在	赌注	.

我的自由和我的名誉都岌岌可危。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][noʊ] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['glædli] ['welkəm] ,

There	is	no	danger	,	and	no	suffering	which	I	will	not	gladly	welcome	,
那里	是	不	危险	,	和	不	痛苦	哪个	我	将要	不是	乐意	欢迎	,

没有危险，也没有我不乐意承受的痛苦。

[prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [tʃæns] [ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [maɪ] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ]

provided	there	be	even	a	remote	chance	of	regaining	my	liberty	and	securing
假如	那里	是	甚至	一个	偏僻的	机会	的	恢复	我的	自由	和	确保

[maɪ] ['ɑːnər] . ”

my	honour	.	”
我的	荣誉	.	”

只要有一丝希望能够重获自由，保全我的荣誉。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][maɪnd][aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .

“	You	are	in	the	mind	I	counted	on	.
“	你	是	在	这	头脑	我	计数	在	.

“你一直都在我所依赖的脑海里。”

[naʊ] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [dɪr] ['leɪdi] .

Now	,	mark	my	words	,	dear	lady	.
现在	,	标记	我的	字	,	亲爱的	女士	.

记住我的话，女士。

[siːz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dʒeɪlər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

Seize	an	opportunity	this	evening	of	expressing	to	your	gaolers	that	you	have
抢占	一个	机会	这	晚上	的	表达	到	你的	狱卒	那	你	有

[ɔːl'redi] [ɪk'spɪriənst] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][maɪ]['vɪzɪt] ,

already	experienced	some	benefit	from	my	visit	,
已经	经验丰富的	一些	益处	从	我的	访问	,

今晚抓住机会，向你的狱卒们表达你已经从我的来访中受益匪浅。

[ænd; ənd] [ə'naʊns] [jʊr; jər] ['raɪzɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [skɪl] .

and	announce	your	rising	confidence	in	my	skill	.
和	宣布	你的	上升	信心	在	我的	技能	.

并宣布你对我技能的信心日益增强。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['miːtiŋz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

In	the	meantime	I	will	make	such	a	report	that	our	daily	meetings	will	not	be
在	这	与此同时	我	将要	制作	这样的	一个	报告	那	我们的	日常的	会议	将要	不是	是

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

与此同时，我将提交一份报告，以确保我们的日常会议不会遇到困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ˌfer'wel] .

For	the	present	,	farewell	.
为了	这	展示	,	告别	.

暂且告别。

[ðə; ði] [prɪns] [mə'hɒməd] [weɪts] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]

The	Prince	Mahomed	waits	without	,	and	I	would	exchange	some	words	with
这	王子	穆罕默德	等待	没有	,	和	我	会	交换	一些	字	和

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] . ”

him	before	I	go	.	”
他	前	我	去	.	”

穆罕默德王子在外面等候，我走之前想和他聊几句。

“ [ænd; ənd][mʌst; məst][wiː; wi][pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [frendz]

“	And	must	we	part	without	my	being	acquainted	with	the	generous	friends
“	和	必须	我们	部分	没有	我的	存在	熟人	和	这	慷慨的	朋友们

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['rekənsailz] [ˌem 'iː]

to	whom	I	am	indebted	for	an	act	of	devotion	which	almost	reconciles	me
到	谁	我	是	负债累累	为了	一个	行为	的	虔诚	哪个	几乎	和解	我

[tuː; tə][maɪ][sæd] [feɪt] ?

to	my	sad	fate	?
到	我的	伤心	命运	?

“难道我们要就此分别，而我却无法结识那些慷慨的朋友吗？他们的慷慨相助几乎让我接受了自己悲惨的命运，我对此感激不尽。”

” [sed] [ˌɪ'duːnə] .

”	said	Iduna	.
”	说	伊杜娜	.

伊杜娜说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [pər'hæps] ,

“	You	will	not	,	perhaps	,
“	你	将要	不是	,	也许	,

“你或许不会，

[diːm] [ðə; ði] [ɪm'plɪsɪt] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][juː; jʊ][baɪ][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

deem	the	implicit	trust	reposed	in	you	by	one	whom	you	have	no	interest	to
认为	这	隐式	相信	安息	在	你	经过	一	谁	你	有	不	兴趣	到

[dɪ'siːv] ,

deceive	,
欺骗	,

重视他人对你的信任，你没有任何理由欺骗他们。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪf] [di'siːvd] , ['kænɑːt] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][æt; ət]

and	who	,	if	deceived	,	cannot	be	placed	in	a	worse	position	than	she	at
和	WHO	,	如果	受骗	,	不能	是	放置	在	一个	更糟	位置	比	她	在

['prez(ə)nt] [fɪlz] ,

present	fills	,
展示	填充	,

即使她受骗，也不会比她目前的处境更糟。

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [mɑːrk][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [jet] [ðæt] [trʌst] [ɪz] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][juː; jʊ] ; [ænd; ənd]

as	a	very	gratifying	mark	of	confidence	,	yet	that	trust	is	reposed	in	you	;	and
作为	一个	非常	可喜	标记	的	信心	,	然而	那	相信	是	安息	在	你	;	和

[let] [ˌem 'iː] ,

let	me	,
让	我	,

这是一种令人非常欣慰的信任，然而这份信任却寄托在你身上；让我，

[æt; ət] [liːst] , [suːð] [ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] ['drɪrinəs] [ʌv; əv][maɪ]['sɑːləteri] ['aʊərz] ,

at	least	,	soothe	the	galling	dreariness	of	my	solitary	hours	,
在	至少	,	舒缓	这	令人恼火	沉闷	的	我的	孤	小时	,

至少，可以缓解我独处时令人烦躁的沉闷感。

[baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv]

by	the	recollection	of	the	friends	to	whom	I	am	indebted	for	a	deed	of
经过	这	回忆	的	这	朋友们	到	谁	我	是	负债累累	为了	一个	契据	的

['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

friendship	which	has	filled	me	with	a	feeling	of	wonder	from	which	I
友谊	哪个	有	已填	我	和	一个	感觉	的	想知道	从	哪个	我

[hæv; həv][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] . ”

have	not	yet	recovered	.	”
有	不是	然而	恢复	.	”

想起那些我感激不尽的朋友们，他们曾帮助我做了一件让我至今仍感到无比惊奇的事情。

“ [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə]

“	The	person	who	has	penetrated	the	Seraglio	of	Constantinople	in	disguise	to
“	这	人	WHO	有	渗透	这	闺房	的	君士坦丁堡	在	伪装	到

['reskjuː] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɪ'duːnə] ,

rescue	the	Lady	Iduna	,
救援	这	女士	伊杜娜	,

“乔装潜入君士坦丁堡后宫营救伊杜娜夫人的人，

” ['ænsər] [ɪ'skæn.dəɹ] , “ [ɪz][ðə; ði] [prɪns] NicÃ¦us . ”

”	answered	Iskander	,	“	is	the	Prince	NicÃ¦us	.	”
”	回答	伊斯坎德尔	,	“	是	这	王子	NicÃ¦us	.	”

“伊斯坎德尔回答说：“是尼科斯王子。”

“ NicÃ¦us ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌɪ'duːnə] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [toʊn] .

“	NicÃ¦us	!	”	exclaimed	Iduna	,	in	an	agitated	tone	.
“	NicÃ¦us	!	”	惊呼	伊杜娜	,	在	一个	激动	语气	.

“尼科斯！”伊杜娜激动地喊道。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['lɪs(ə)n][ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] NicÃ¦us ;

“	The	voice	to	which	I	listen	is	surely	not	that	of	the	Prince	NicÃ¦us	;
“	这	嗓音	到	哪个	我	听	是	一定	不是	那	的	这	王子	NicÃ¦us	;

“我听到的声音肯定不是尼科斯王子的声音；

[nɔːr][ðə; ði][fɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'veɪld] .

nor	the	form	on	which	I	gaze	,	”	she	added	,	as	she	unveiled	.
也不	这	形式	在	哪个	我	目光	,	”	她	额外	,	作为	她	揭幕	.

“也不是我所凝视的形体，”她一边揭开面纱一边补充道。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [stʊd] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Beside	her	stood	the	tall	figure	of	the	Armenian	physician	.
旁	她	站立	这	高的	数字	的	这	亚美尼亚	医生	.

在她旁边站着一位身材高大的亚美尼亚医生。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [ænd; ənd] [ʌn'rekəgnaɪzd] ['kaʊntənəns] .

She	beheld	his	swarthy	and	unrecognised	countenance	.
她	观看	他的	黝黑的	和	未被识别	面容	.

她看到了他黝黑而陌生的面容。

[ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [pər'pleksəti] .

She	cast	her	dark	eyes	around	with	an	air	of	beautiful	perplexity	.
她	投掷	她	黑暗的	眼睛	大约	和	一个	空气	的	美丽的	困惑	.

她用那双深邃的眼睛环顾四周，眼中带着一丝美丽的困惑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] NicÃ¦us , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

“	I	am	a	friend	of	the	Prince	NicÃ¦us	,	”	said	the	physician	.
“	我	是	一个	朋友	的	这	王子	NicÃ¦us	,	”	说	这	医生	.

“我是尼西亚王子的朋友，”医生说。

“ [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .

“	He	is	here	.
“	他	是	这里	.

他在这里。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [æd'væns] ?
Shall **he** **advance** **?**
将 他 进步 ?

他是否应该前进?

[ə'leksɪs] , ” [kɔːld] [kʌt] , [ɪ'skæn.dəɹ] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .
Alexis **,** **”** **called** **cut** **,** **Iskander** **,** **not** **waiting** **for** **her** **reply** **.**
亚历克西斯 , ” 称为 切 , 伊斯坎德尔 , 不是 等待 为了 她 回复 .

“Alexis,”伊斯坎德尔不等她回答就喊道。

[ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['juːnək] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .
The **page** **of** **the** **physician** **came** **forward** **,** **but** **the** **eunuch** **accompanied** **him** **.**
这 页 的 这 医生 来了 向前 , 但 这 宦官 伴随 他 .

医生的侍童上前，但太监陪同他一起上前。

“ [ɔːl] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ɪ'skæn.dəɹ][tuː; tə] - .
“ **All** **is** **right** **,** **”** **said** **Iskander** **to** **Kaflis** **.**
“ 全部 是 正确的 , ” 说 伊斯坎德尔 到 - .

“一切都好,”伊斯坎德尔对卡夫利斯说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hʌndrəd] [pəːsiz] .
“ **We** **are** **sure** **of** **our** **hundred** **purses** **.**
“ 我们 是 当然 的 我们的 百 钱包 .

“我们对我们的一百个钱包很有信心。”

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [eɪd] , [ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər] ['despərət] . ”
But **,** **without** **doubt** **,** **with** **any** **other** **aid** **,** **the** **case** **were** **desperate** **.** **”**
但 , 没有 怀疑 , 和 任何 其他 援助 , 这 案件 是 绝望的 . ”

但毫无疑问，如果没有其他帮助，这个案子就无望了。

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][gɑːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['juːnək] , ['pɑːlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːrbʌŋkl] ,
“ **There** **is** **but** **one** **God** **,** **”** **said** **the** **eunuch** **,** **polishing** **his** **carbuncle** **,**
“ 那里 是 但 一 上帝 , ” 说 这 宦官 , 抛光 他的 痈 ,

“上帝只有一个,”太监一边擦拭着脸上的疥疮一边说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] ['reɪdiənt][æz; əz][ðə; ði][dʒem] .
with **a** **visage** **radiant** **as** **the** **gem** **.**
和 一个 面容 辐射状 作为 这 宝石 .

她容光焕发，如同宝石一般。

“ [aɪ] ['nevər] [rɪ'pentid] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
“ **I** **never** **repented** **patronizing** **men** **of** **science** **.**
“ 我 绝不 悔改 居高临下 男人 的 科学 .

“我从不后悔对科学家的庇护。”

[ðə; ði] [prɪns] [weɪts] [wɪ'ðaʊt] .
The **prince** **waits** **without** **.**
这 王子 等待 没有 .

王子在外面等候。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] !
Come **along** **!**
来 沿着 !

一起来吧!

” [hiː; hi] [tʊk] [ɪ'skæn.dəɹ][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
” **He** **took** **Iskander** **by** **the** **arm** **.**
” 他 采取 伊斯坎德尔 经过 这 手臂 .

他抓住伊斯坎德尔的胳膊。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] [bɔɪ] ?
“ **Where** **is** **your** **boy** **?**
“ 在哪里 是 你的 男生 ?

你儿子在哪儿?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , [sɜːr] ? ″ [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['juːnək] , ['ʃɑːrpli] , [ʌv; əv] NicÃ¦us , [huː]
What are you doing there , sir ? ″ inquired the eunuch , sharply , of NicÃ¦us , who
什么 是 你 正在做 那里 , 先生 ? ″ 询问 这 宦官 , 尖锐地 , 的 NicÃ¦us , WHO
, [wʌz; wəz] ['tæriːɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
, was tarrying behind ,
, 曾是 逗留 在后面 ,

“先生，您在那儿做什么？”太监厉声问道，尼基乌斯正徘徊在后面。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɪ'duːnə] .
and kissing the hand of Iduna .
和 接吻 这 手 的 伊杜娜 .

并亲吻了伊杜娜的手。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] ;
“ I was asking the lady for a favour to go to the coffee - house with ;
“ 我 曾是 问 这 女士 为了 一个 偏爱 到 去 到 这 咖啡 - 房子 和 ;
″ [rɪ'plaɪd] NicÃ¦us ,
″ replied NicÃ¦us ,
″ 回复 NicÃ¦us ,

“我只是想请那位女士帮个忙，陪我去咖啡馆，”尼科斯回答道。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [pəːsiz] . ″
“ you forget that I am to have none of the hundred purses . ″
“ 你 忘记 那 我 是 到 有 没有任何 的 这 百 钱包 . ″

“你忘了，那一百个钱包我一个都不能拿。”

“ [truː] , ″ [sed] [ðə; ði] ['juːnək] ; “ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
“ True , ″ said the eunuch ; “ there is something in that .
“ 真的 , ″ 说 这 宦官 ; “ 那里 是 某物 在 那 .

“没错，”太监说，“这话有几分道理。”

[hɪr] , [bɔɪ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'æstər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Here , boy , here is a piastre for you .
这里 , 男生 , 这里 是 一个 皮亚斯特 为了 你 .

孩子，给你一皮亚斯特。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I like to encourage men of science , and all that belong to them .
我 喜欢 到 鼓励 男人 的 科学 , 和 全部 那 属于 到 他们 .

我喜欢鼓励科学家以及所有与他们相关的人。

[duː][nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [bɔɪ] ,
Do not go and spend it all in one morning , boy ,
做 不是 去 和 花费 它 全部 在 一 早晨 , 男生 ,

孩子，别一上午就把钱全花光了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fer] ['kæptɪv] [ɪz] [kjʊr] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] , [bɔɪ] ,
and when the fair captive is cured , if you remind me , boy ,
和 什么时候 这 公平的 俘虏 是 治愈 , 如果 你 提醒 我 , 男生 ,

如果你能提醒我一下，孩子，等那美丽的俘虏痊愈后……

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] .
perhaps I may give you another .
也许 我 可能 给 你 其他 .

或许我还会再给你一个。

″ ['tʃæptər] -
″ CHAPTER 11
″ 章 -

第十一章

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ə'gen] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Kaflis	**and**	**his**	**charge**	**again**	**reached**	**the**	**garden**	**.**
-	和	他的	收费	再次	达到	这	花园	.

卡夫利斯和他的随从再次到达了花园。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [pæst] .

The	**twilight**	**was**	**nearly**	**past**	**.**
这	暮	曾是	几乎	过去的	.

暮色已近尾声。

[ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['gæləpt] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['rʌnɪŋ] ['fʊtmən] .

A	**horseman**	**galloped**	**up**	**to**	**them**	**,**	**followed**	**by**	**several**	**running**	**footmen**	**.**
一个	骑手	疾驰	向上	到	他们	,	随后	经过	一些	跑步	侍从	.

一名骑马者飞奔而来，后面跟着几个奔跑的步兵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɪns] .

It	**was**	**the**	**prince**	**.**
它	曾是	这	王子	.

是王子。

“ [wel] , [hæ'kiːm] , ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ə'brʌpt] [staɪl] , “ [kæn; kən] [juː; jʊ] [kjʊr] [hɜːr; hər] ?

“	**Well**	**,**	**Hakim**	**,**	**”**	**he**	**inquired**	**,**	**in**	**his**	**usual**	**abrupt**	**style**	**,**	**“**	**can**	**you**	**cure**	**her**	**?**
”	出色地	,	哈基姆	,	”	他	询问	,	在	他的	通常	突然	风格	,	“	能	你	治愈	她	?

”

”
”

“哈基姆，”他用他惯常的生硬语气问道，“你能治好她吗？”

“ [jes] ; ” ['ænsər] [ɪ'skæn.dəɹ] , ['fɜːrmli] .

“	**Yes**	**;**	**”**	**answered**	**Iskander**	**,**	**firmly**	**.**
”	是的	;	”	回答	伊斯坎德尔	,	牢牢	.

“是的，”伊斯坎德尔坚定地回答道。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [hæ'kiːm] , ” [sed] [mə'hɒməd] .

“	**Now**	**listen**	**,**	**Hakim**	**,**	**”**	**said**	**Mahomed**	**.**
”	现在	听	,	哈基姆	,	”	说	穆罕默德	.

“听着，哈基姆，”穆罕默德说道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] ['veri] ['ʃɔːrtli] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd] ['ɪntuː] [e'paiərəs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed]

“	**I**	**must**	**very**	**shortly**	**leave**	**the**	**city**	**,**	**and**	**proceed**	**into**	**Epirus**	**at**	**the**	**head**
”	我	必须	非常	不久	离开	这	城市	,	和	继续	进入	伊庇鲁斯	在	这	头

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [truːps] .

of	**our**	**troops**	**.**
的	我们的	军队	.

“我必须很快离开这座城市，率领我们的军队前往伊庇鲁斯。”

[aɪ] [hæv; həv] [swɔːrn] [tuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [swɔːrn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊli] [stoʊn] .

I	**have**	**sworn**	**two**	**things**	**,**	**and**	**I**	**have**	**sworn**	**them**	**by**	**the**	**holy**	**stone**	**.**
我	有	宣誓	二	事物	,	和	我	有	宣誓	他们	经过	这	圣	石头	.

我发过两件事的誓，而且我是对着圣石发的誓。

[er] [ðə; ði] [nuː] [muːn] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɪ'duːnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

Ere	**the**	**new**	**moon**	**,**	**I**	**will**	**have**	**the**	**heart**	**of**	**Iduna**	**and**	**the**	**head**	**of**
埃雷	这	新的	月亮	,	我	将要	有	这	心	的	伊杜娜	和	这	头	的

[ɪ'skæn.dəɹ] !

Iskander	**!**
伊斯坎德尔	!

新月到来之前，我将拥有伊杜娜之心和伊斯坎德尔之首！

” [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [boʊd] .

”	**The**	**physician**	**bowed**	**.**
”	这	医生	鞠躬	.

医生鞠了一躬。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][soʊ] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðɪs] - [gɜːrl] , ” [kən'tɪnjuːd] [mə'hɒməd] ,

“	If	you	can	so	restore	the	health	of	this	Frangy	girl	,	”	continued	Mahomed	,
”	如果	你	能	所以	恢复	这	健康	的	这	-	女孩	,	”	持续	穆罕默德	,

“如果你能恢复这个弗兰吉女孩的健康，”穆罕默德继续说道，

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ə'tend] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] ['ɪntuː][e'paiərəs] ,

“	that	she	may	attend	me	within	ten	days	into	Epirus	,
”	那	她	可能	出席	我	之内	十	天	进入	伊庇鲁斯	,

“让她在十天之内到伊庇鲁斯来陪我，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['treʒəri] [wʌt] [sʌm; səm][juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

you	shall	claim	from	my	treasury	what	sum	you	like	,	and	become	physician
你	将	宣称	从	我的	财政部	什么	和	你	喜欢	,	和	变得	医生

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] .

to	the	Seraglio	.
到	这	闺房	.

你可以从我的国库中索取你想要的任何数额，并成为后宫的御医。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? ”

What	say	you	?	”
什么	说	你	?	”

你觉得呢?

“ [maɪ] [hoʊp] [ænd; ənd][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ɪ'skæn.dəɹ] ,

“	My	hope	and	my	belief	is	,	”	replied	Iskander	,
”	我的	希望	和	我的	信仰	是	,	”	回复	伊斯坎德尔	,

“我的希望和信念是，”伊斯坎德尔回答道，

“ [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [briːð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][e'paiərəs] . ”

“	that	within	ten	days	she	may	breathe	the	air	of	Epirus	.	”
”	那	之内	十	天	她	可能	呼吸	这	空气	的	伊庇鲁斯	.	”

“十天之内，她就能呼吸到伊庇鲁斯的空气。”

“ [baɪ][maɪ] ['fɑːðɝz] [bɪrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn]['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns]

“	By	my	father's	beard	,	you	are	a	man	after	my	own	heart	,	”	exclaimed	the	prince
”	经过	我的	父亲的	胡须	,	你	是	一个	男人	后	我的	自己的	心	,	”	惊呼	这	王子

;

;

;

“以我父亲的胡须起誓，你真是我的知己！”王子惊叹道；

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ðaʊ] [diːl] [ɪn] ['tælɪsmənz] , [hæ'kiːm] ,

“	and	since	thou	dealest	in	talismans	,	Hakim	,
”	和	自从	你	最便宜的	在	护身符	,	哈基姆	,

“既然你贩卖护身符，哈基姆，

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

can	you	give	me	a	charm	that	you	will	secure	me	a	meeting	with	this
能	你	给	我	一个	魅力	那	你	将要	安全的	我	一个	会议	和	这

[i'paiərət]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tɜːrm] ,

Epirot	rebel	within	the	term	,
埃庇罗	反叛	之内	这	学期	,

你能给我一个护身符，保证我能在期限内见到这位伊庇鲁斯叛军吗?

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kiːp] [maɪ] [oʊθ] .

so	that	I	may	keep	my	oath	.
所以	那	我	可能	保持	我的	誓言	.

好让我能够遵守我的誓言。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

What	say	you	?
什么	说	你	?

你觉得呢?

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? ”

what	say	you	?	”
什么	说	你	?	”

你觉得呢?

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['spɛlz] , ” [rɪ'plaɪd] [ɪ'skæn.dəɹ] .

“	There	are	such	spells	,	”	replied	Iskander	.
”	那里	是	这样的	咒语	,	”	回复	伊斯坎德尔	.

“确实有这样的咒语，”伊斯坎德尔回答道。

“ [bʌt; bət][mɑːrk] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði] [hed] . ”

“	But	mark	,	I	can	only	secure	the	meeting	,	not	the	head	.	”
”	但	标记	,	我	能	仅有的	安全的	这	会议	,	不是	这	头	.	”

“但是马克，我只能安排会面，不能安排负责人。”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ][pɑːrt] , ” [sed] [mə'hɒməd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ærəgənt] [snɪr] .

“	That	is	my	part	,	”	said	Mahomed	,	with	an	arrogant	sneer	.
”	那	是	我的	部分	,	”	说	穆罕默德	,	和	一个	傲慢的	冷笑	.

“那是我的部分，”穆罕默德傲慢地冷笑道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ? ”

“	But	the	meeting	,	the	meeting	?	”
”	但	这	会议	,	这	会议	?	”

“但是会议呢？会议呢？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [kə'lɪstə] [ɪn][e'paiərəs] .

“	You	know	the	fountain	of	Kallista	in	Epirus	.
”	你	知道	这	喷泉	的	卡莉斯塔	在	伊庇鲁斯	.

“你知道伊庇鲁斯的卡利斯塔喷泉吗？”

[ɪts] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] [rɪ'naʊnd] . ”

Its	virtues	are	renowned	.	”
它是	美德	是	著名	.	”

它的优点举世闻名。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	have	beard	of	it	.	”
”	我	有	胡须	的	它	.	”

“我留着胡子。”

“ [plʌndʒ] [jʊr; jər]['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr][ɪn][ɪts] ['mɪdnaɪt] ['wɔːtərz] [θraɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] ,

“	Plunge	your	scimitar	in	its	midnight	waters	thrice	,	on	the	eve	of	the	new	moon	,
”	暴跌	你的	弯刀	在	它是	午夜	水	三次	,	在	这	前夕	的	这	新的	月亮	,

“在新月之夜，将你的弯刀三次浸入午夜的海水中，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['sʌmən] [ðə; ði] ['enəmi] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] .

and	each	time	summon	the	enemy	you	would	desire	to	meet	.
和	每个	时间	召唤	这	敌人	你	会	欲望	到	见面	.

每次召唤你想遇到的敌人。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][feɪl][juː; jʊ] . ”

He	will	not	fail	you	.	”
他	将要	不是	失败	你	.	”

他不会让你失望的。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kjʊr] [ðə; ði] ['kæptɪv] , [aɪ] [wɪl] ['kredɪt] [ðə; ði] ['ledʒənd] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , ”
“ If you cure the captive , I will credit the legend , and keep the appointment , ”
” 如果 你 治愈 这 俘虏 , 我 将要 信用 这 传奇 , 和 保持 这 预约 , ”
[rɪ'plaɪd] [mə'hɒməd] ,
replied Mahomed ,
回复 穆罕默德 ,

“如果你能治好那个俘虏，我就相信这个传说，并且会履行约定，”穆罕默德回答道。

['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

深思熟虑地。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
“ I have engaged to do that , ” replied the physician .
” 我 有 已订婚的 到 做 那 , ” 回复 这 医生 .

“我已经答应了，”医生回答说。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'diːm] [maɪ] [pledʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns]
“ Well , then , I shall redeem my pledge , ” said the prince
” 出色地 , 然后 , 我 将 赎回 我的 保证 , ” 说 这 王子

“那么，我将履行我的承诺。”王子说道。

“ [bʌt; bət][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , “ [waɪl] [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd]
“ But mind , ” said the physician , “ while I engage to cure the lady and
” 但 头脑 , ” 说 这 医生 , “ 尽管 我 从事 到 治愈 这 女士 和
[prə'duːs] [ðə; ði] ['wɔːriər] ,
produce the warrior ,
生产 这 战士 ,

“但是请注意，”医生说，“在我治好这位女士并找到那位勇士之前，

[aɪ][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] ['haɪnəs] ['niːðər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
I can secure your highness neither the heart of the one nor the head of the
我 能 安全的 你的 高度 两者都不 这 心 的 这 一 也不 这 头 的 这
['ʌðər] . ” “
other . ” “
其他 . ” ”

“我既无法赢得殿下的心，也无法赢得那人的心。”

- [tɪz] [ˌʌndər'stʊd] , ” [sed] [mə'hɒməd] .
' Tis understood , ” said Mahomed .
- 的 理解 , ” 说 穆罕默德 .

“明白了，”穆罕默德说道。

['tʃæptər] -
CHAPTER 12
章 -

第十二章

[ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli]
The Armenian physician did not fail to attend his captive patient at an early
这 亚美尼亚 医生 做过 不是 失败 到 出席 他的 俘虏 病人 在 一个 早期的
['aʊər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [mɔːrn] .
hour on the ensuing morn .
小时 在 这 随后 早晨 .

第二天清晨，这位亚美尼亚医生很早就去诊治了他的俘虏病人。

[hɪz; ɪz]['peɪtrən] - [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] .
His patron Kaflis received him with an encouraging smile .
他的 赞助人 - 已收到 他 和 一个 鼓励 微笑 .

他的赞助人卡夫利斯面带鼓励的微笑接待了他。

" [ðə; ði]['tæləsmən] [ɔːl'redi] [wɜːrks] ; " [sed] [ðə; ði] ['juːnək] : " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ,

"	The	talisman	already	works	;	"	said	the	eunuch	:	"	she	has	passed	a	good	night	,
"	这	护符	已经	作品	;	"	说	这	宦官	:	"	她	有	通过了	一个	好的	夜晚	,

"护身符已经起作用了,"太监说，"她昨晚睡得很好。"

[ænd; ənd] [kən'fesiz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

and	confesses	to	an	improvement	.
和	坦白	到	一个	改进	.

并承认情况有所改善。

['aʊər; ɑːr] [pəːsiz] [ɑːr; ər] [seɪf] .

Our	purses	are	safe	.
我们的	钱包	是	安全的	.

我们的钱包很安全。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [ɔːl'redi] [kaʊnt] [ðə; ði][goʊld] .

Methinks	I	already	count	the	gold	.
我觉得	我	已经	数数	这	金子	.

我想我已把黄金数完了。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['wɜːrði] [hæ'kiːm] , [kʌm] ['hɪðər] , [kʌm] ['hɪðər] ,

But	I	say	,	worthy	Hakim	,	come	hither	,	come	hither	,
但	我	说	,	值得	哈基姆	,	来	这里	,	来	这里	,

但我说，尊贵的哈基姆，过来，过来。

" [ænd; ənd] - [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , " [aɪ]

"	and	Kaflis	looked	around	to	be	sure	that	no	one	was	within	hearing	,	"	I
"	和	-	看起来	大约	到	是	当然	那	不	一	曾是	之内	听力	,	"	我

[seɪ] ,

say	,
说	,

卡夫利斯环顾四周，确保周围没有人能听到，然后说道："我说，

" [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [er] [ɪn'diːd] , " [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['dʒenərəs] ;

"	and	here	he	put	on	a	very	mysterious	air	indeed	,	"	the	prince	is	generous	;
"	和	这里	他	放	在	一个	非常	神秘	空气	的确	,	"	这	王子	是	慷慨的	;

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

you	understand	?
你	理解	?

"说到这里，他摆出一副非常神秘的姿态，'王子很慷慨，你明白吗？'

[wiː; wi][goʊ] ['ʃɛrz] .

We	go	shares	.
我们	去	分享	.

我们去分享。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['kwɑːrəl] .

We	shall	not	quarrel	.
我们	将	不是	争吵	.

我们不要争吵。

[aɪ] ['nevər] [jet] [rɪ'pentid] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər]

I	never	yet	repented	patronizing	a	man	of	science	,	and	I	am	sure	I	never
我	绝不	然而	悔改	居高临下	一个	男人	的	科学	,	和	我	是	当然	我	绝不

[ʃæl; ʃəl] .

shall	.
将	.

我从未后悔过对科学家的偏袒，而且我确信我永远也不会后悔。

[ðə; ði] [prɪns] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz]['vaɪələnt] , [bʌt; bət] ['dʒenərəs] .

The	prince	,	you	see	,	is	violent	,	but	generous	.
这	王子	,	你	看	,	是	暴力	,	但	慷慨的	.

你看，这位王子虽然性情暴烈，但为人慷慨。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kjʊr] [hɜːr; hər] [tuː] [suːn] ， [eɪ] ？ ”

I	would	not	cure	her	too	soon	,	eh	?	”
我	会	不是	治愈	她	也	很快	，	嗯	？	”

我不会过早治好她，对吧?

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'skriːt] [vjuː] [ʌv; əv] [ə'ferz] ， ” [ri'spɔndid] [ɪ'skæn.dəɹ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er]

“	You	take	a	most	discreet	view	of	affairs	,	”	responded	Iskander	,	with	an	air
”	你	拿	一个	最多	慎重	看法	的	事务	，	”	回应	伊斯坎德尔	，	和	一个	空气

[ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ə'sent] ,

of	complete	assent	,
的	完全的	同意	，

“你处理事情的方式非常谨慎，”伊斯坎德尔回答道，语气中带着完全赞同的神情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] .

and	they	entered	the	chamber	of	the	tower	.
和	他们	进入	这	房间	的	这	塔	.

于是他们进入了塔楼的密室。

[ˌɪ'duːnə] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti] ; [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,

Iduna	performed	her	part	with	great	dexterity	;	but	,	indeed	,
伊杜娜	执行	她	部分	和	伟大的	灵巧	；	但	，	的确	，

伊杜娜的表演非常娴熟；但是，确实如此，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [les] [skɪl] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [əd'vaɪzəz] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪ'mædʒɪnd]

it	required	less	skill	than	herself	and	her	advisers	had	at	first	imagined
它	必需的	较少的	技能	比	她自己	和	她	顾问	有	在	第一的	想象

.

:
.

它所需的技巧比她和她的顾问们最初想象的要少。

[hɜːr; hər] ['mælədi] ， [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] ['feɪtəli] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɪn'taɪərli]

Her	malady	,	although	it	might	have	ended	fatally	,	was	in	its	origin	entirely
她	弊病	，	虽然	它	可能	有	结束	致命的	，	曾是	在	它是	起源	完全

['ment(ə)l] ,

mental	,
精神的	，

她的疾病虽然可能导致致命后果，但其根源完全在于精神方面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kʌntri]

and	the	sudden	prospect	of	freedom	,	and	of	restoration	to	her	country
和	这	突然	前景	的	自由	，	和	的	恢复	到	她	国家

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fæməli] ,

and	her	family	,
和	她	家庭	，

以及突然涌现的自由前景，还有重返祖国和家人的希望，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,

at	a	moment	when	she	had	delivered	herself	up	to	despair	,
在	一个	片刻	什么时候	她	有	发表	她自己	向上	到	绝望	，

在她彻底陷入绝望的那一刻，

[ə'fɔːd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['benɪfɪt] .

afforded	her	a	great	and	instantaneous	benefit	.
提供	她	一个	伟大的	和	瞬间	益处	.

给她带来了巨大的即时好处。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [sə'fɪʃntli] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] ,

She	could	not	,	indeed	,	sufficiently	restrain	her	spirits	,
她	可以	不是	，	的确	，	足够	抑制	她	烈酒	，

她确实无法完全控制自己的情绪。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn'kredʒələsli] [wen] [ɪ'skæn.dəɹ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd]

and	smiled	incredulously	when	Iskander	mentioned	the	impending	exertion	and
和	微笑	难以置信地	什么时候	伊斯坎德尔	提及	这	即将到来的	用力	和

[fə'tiːgz] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

fatigues	with	doubt	and	apprehension	.
疲劳	和	怀疑	和	忧虑	.

当伊斯坎德尔带着怀疑和担忧提到即将到来的劳累和疲劳时，他难以置信地笑了。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][e'paiərəs] ,

His	anxiety	to	return	immediately	to	Epirus	,
他的	焦虑	到	返回	立即地	到	伊庇鲁斯	,

他急切地想要立即返回伊庇鲁斯。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['meʒərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['reskjuː] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

determined	him	to	adopt	the	measures	for	her	rescue	without	loss	of	time	,
决定	他	到	采纳	这	措施	为了	她	救援	没有	损失	的	时间	,

他决心立即采取措施营救她。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][θɜːrd]['vɪzɪt] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'tempt] [ɑːn]

and	on	his	third	visit	,	he	prepared	her	for	making	the	great	attempt	on
和	在	他的	第三	访问	,	他	准备	她	为了	制作	这	伟大的	试图	在

[ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [mɔːrn] .

the	ensuing	morn	.
这	随后	早晨	.

第三次拜访时，他为她第二天早上进行那次伟大的尝试做好了准备。

[ˌhɪðər'tuː] [ɪ'skæn.dəɹ][hæd; həd] [ri'freind] [frʌm; frəm] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌɪ'duːnə] .

Hitherto	Iskander	had	refrained	from	revealing	himself	to	Iduna	.
迄今为止	伊斯坎德尔	有	克制	从	揭示	他自己	到	伊杜娜	.

此前，伊斯坎德尔一直没有向伊杜娜表明自己的身份。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðɪs] [kən'dʌkt] [baɪ] ['veriəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

He	was	induced	to	adopt	this	conduct	by	various	considerations	.
他	曾是	诱导	到	采纳	这	执行	经过	各种各样的	考虑因素	.

他采取这种行为是出于多种考虑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] -

He	could	no	longer	conceal	from	himself	that	the	daughter	of	Hunniades
他	可以	不	更长	隐藏	从	他自己	那	这	女儿	的	-

['eksəd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] .

exercised	an	influence	over	his	feelings	which	he	was	unwilling	to	encourage	.
锻炼	一个	影响	超过	他的	情怀	哪个	他	曾是	不情愿	到	鼓励	.

他再也无法掩饰自己，胡尼亚德斯的女儿对他的感情产生了影响，而他并不愿意鼓励这种影响。

[hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] NicÃ¦us ,

His	sincere	friendship	for	NicÃ¦us	,
他的	真诚	友谊	为了	NicÃ¦us	,

他对尼古拉斯的真挚友谊，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['duːti][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	his	conviction	that	It	was	his	present	duty	to	concentrate	all	his
和	他的	定罪	那	它	曾是	他的	展示	责任	到	集中	全部	他的

[θɔːt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

thought	and	affection	in	the	cause	of	his	country	,
想法	和	感情	在	这	原因	的	他的	国家	,

他坚信，他现在的职责是将全部的思想和情感投入到祖国的事业中。

[wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['eni] [i'məuʃənz]

would	have	rendered	him	anxious	to	have	resisted	any	emotions
会	有	渲染	他	焦虑的	到	有	抵抗	任何	情绪

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

of	the	kind	,
的	这	种类	,

这会让他焦虑不安，极力克制住这种情绪。

['iːv(ə)n][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

even	could	he	have	flattered	himself	that	there	was	any	chance	of	their
甚至	可以	他	有	受宠若惊	他自己	那	那里	曾是	任何	机会	的	他们的

['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

being	returned	by	the	object	of	his	rising	passion	.
存在	返回	经过	这	目的	的	他的	上升	热情	.

他甚至可能自欺欺人地认为，他心中日益增长的爱慕之人会回赠这些情书。

[bʌt; bət][ɪ'skæn.dəɹ][wʌz; wəz][æz; əz]['mɑːdɪst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] .

But	Iskander	was	as	modest	as	he	was	brave	and	gifted	.
但	伊斯坎德尔	曾是	作为	谦虚的	作为	他	曾是	勇敢的	和	天才	.

但伊斯坎德尔既勇敢又有天赋，而且为人谦逊。

[ðə; ði][dɪ'spærəti][ʌv; əv][eɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ɹ'duːnə] [ə'pɪrd] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['bæriər]

The	disparity	of	age	between	himself	and	Iduna	appeared	an	insuperable	barrier
这	差距	的	年龄	之间	他自己	和	伊杜娜	出现	一个	不可逾越	障碍

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊps] ,

to	his	hopes	,
到	他的	希望	,

他和伊杜娜之间的年龄差距似乎是他希望无法逾越的障碍。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbstək(ə)l] .

even	had	there	been	no	other	obstacle	.
甚至	有	那里	到过	不	其他	障碍	.

即使没有其他障碍。

[ɪ'skæn.dəɹ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [maɪnd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

Iskander	struggled	with	his	love	,	and	with	his	strong	mind	the	struggle	,
伊斯坎德尔	挣扎	和	他的	爱	,	和	和	他的	强的	头脑	这	斗争	,

[ðoʊ] ['peɪnf(ə)l] ,

though	painful	,
尽管	痛苦	,

伊斯坎德尔在爱情中挣扎，凭借着坚强的意志，他克服了这种痛苦的挣扎。

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

was	not	without	success	.
曾是	不是	没有	成功	.

并非毫无成效。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [tend] [tuː; tə][ðə; ði]

He	felt	that	he	was	acting	in	a	manner	which	must	ultimately	tend	to	the
他	毛毡	那	他	曾是	表演	在	一个	方式	哪个	必须	最终	趋向	到	这

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

advantage	of	his	country	,
优势	的	他的	国家	,

他觉得自己所采取的行动最终必定有利于国家。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] -

the	happiness	of	his	friend	,	and	perhaps	the	maintenance	of	his	own	self	-
这	幸福	的	他的	朋友	,	和	也许	这	维护	的	他的	自己的	自己	-

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

他希望朋友开心，或许也希望维护自己的尊严。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]

For	he	had	too	much	pride	not	to	be	very	sensible	to	the	bitterness	of
为了	他	有	也	很多	自豪	不是	到	是	非常	明智的	到	这	苦味	的

[rɪ'dʒekʃ(ə)n] .

rejection	.
拒绝	.

因为他自尊心太强，无法体会到被拒绝的痛苦。

[hæd; həd][hiː; hi] [pər'siːvd] [mɔːr] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːrdʒəl] ['fiːlɪŋ] [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twiːn]

Had	he	perceived	more	indications	of	a	very	cordial	feeling	subsisting	between
有	他	感知	更多的	症状	的	一个	非常	亲切	感觉	生存	之间

NicÃ¦us [ænd; ənd][ˌɪ'duːnə] ,

NicÃ¦us	and	Iduna	,
NicÃ¦us	和	伊杜娜	,

如果他察觉到尼科斯和伊杜娜之间存在着非常友好的关系，

[hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps][nɑːt][hæv; həv] [pə'sistid] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

he	would	perhaps	not	have	persisted	in	maintaining	his	disguise	.
他	会	也许	不是	有	持续	在	保持	他的	伪装	.

他或许不会坚持维持伪装。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] [wʌz; wəz]

But	he	had	long	suspected	that	the	passion	of	the	Prince	of	Athens	was
但	他	有	长的	怀疑	那	这	热情	的	这	王子	的	雅典	曾是

[nɑːt] [tuː] ['feɪvərəbli] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ,

not	too	favourably	considered	by	the	daughter	of	Hunniades	,
不是	也	有利	经过考虑的	经过	这	女儿	的	-	,

但他早就怀疑，胡尼亚德斯的女儿对雅典王子的这段情事并不太赞同。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [ðæt] NicÃ¦us [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ɔːl][ðə; ði]

and	he	was	therefore	exceedingly	anxious	that	NicÃ¦us	should	possess	all	the
和	他	曾是	所以	非常	焦虑的	那	NicÃ¦us	应该	具有	全部	这

['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [əd'ventʃər] ,

credit	of	the	present	adventure	,
信用	的	这	展示	冒险	,

因此，他非常希望尼科斯能够独揽此次冒险的全部功劳。

[wɪtʃ] [ɪ'skæn.dəɹ] ['skersli] ['daʊtɪd] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,

which	Iskander	scarcely	doubted	,	if	successful	,
哪个	伊斯坎德尔	几乎	怀疑	, 如果		成功的	,

伊斯坎德尔几乎没有怀疑，如果成功的话。

[wʊd] [ə'laʊ] NicÃ¦us [tuː; tə][ɜːrdʒ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [huːm]

would	allow	NicÃ¦us	to	urge	irresistible	claims	to	the	heart	of	a	mistress	whom
会	允许	NicÃ¦us	到	敦促	无法抗拒	索赔	到	这	心	的	一个	情妇	谁

[hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] ,

he	had	rescued	at	the	peril	of	his	life	from	slavery	and	dishonour	,
他	有	获救	在	这	危险	的	他的	生活	从	奴隶制	和	羞辱	,

这将使尼基乌斯能够向他冒着生命危险从奴役和耻辱中救出的情妇表达无法抗拒的渴望，赢得她的芳心。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ræŋk] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] .

to	offer	rank	,	reputation	,	and	love	.
到	提供	秩	,	名声	,	和	爱	.

给予地位、声誉和爱。

[ɪ'skæn.dəɹ] [tʊk] , ['ðerfɔːr] ,

Iskander	took	,	therefore	,
伊斯坎德尔	采取	,	所以	,

因此，伊斯坎德尔采取了行动。

['sevrəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌɪ'duːnə][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði]

several	opportunities	of	leading	Iduna	to	believe	that	he	was	merely	the
一些	机会	的	领导	伊杜娜	到	相信	那	他	曾是	仅仅	这

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['eɪdʒənt][ʌv; əv] NicÃ¦us ,

confidential	agent	of	NicÃ¦us	,
机密的	代理人	的	NicÃ¦us	,

他曾多次有机会让伊杜娜相信他只是尼科斯的秘密特工，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['reskjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] [ʌv; əv][ˌeɪdriːə'noʊpəl]

and	that	the	whole	plan	of	her	rescue	from	the	Seraglio	of	Adrianople
和	那	这	所有的	计划	的	她	救援	从	这	闺房	的	阿德里安堡

[bæd] [bɪn] [plænd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

bad	been	planned	by	his	young	friend	.
坏的	到过	计划	经过	他的	年轻的	朋友	.

而她从阿德里安堡后宫获救的整个计划都是由他的年轻朋友策划的。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz]

In	the	meantime	,	during	the	three	days	on	which	they	had	for	short	intervals
在	这	与此同时	,	期间	这	三	天	在	哪个	他们	有	为了	短的	间隔

[met] ,

met	,
遇见	,

在此期间，在他们断断续续见面的三天里，

['veri] [fjuː] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] NicÃ¦us [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

very	few	words	had	been	interchanged	between	NicÃ¦us	and	his	mistress	.
非常	很少	字	有	到过	互换	之间	NicÃ¦us	和	他的	情妇	.

尼科斯和他的情妇之间几乎没有说过一句话。

[ðoʊz] [wɜːrdz] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] ['neɪtʃər] ,

Those	words	,	indeed	,	had	been	to	him	of	the	most	inspiring	nature	,
那些	字	,	的确	,	有	到过	到	他	的	这	最多	鼓舞人心	自然	,

那些话对他来说确实极具启发意义。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [skeɪl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['laɪvli] [rɪ'gɑːrd] ,

and	expressed	such	a	deep	scale	of	gratitude	,	and	such	lively	regard	,
和	表达	这样的	一个	深的	规模	的	感激	,	和	这样的	热闹	看待	,

并表达了如此深切的感激之情和如此真挚的敬意，

[ðæt] NicÃ¦us [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət]

that	NicÃ¦us	could	no	longer	resist	the	delightful	conviction	that	he	had	at
那	NicÃ¦us	可以	不	更长	抵抗	这	愉快	定罪	那	他	有	在

[leŋkθ; leŋθ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

length	created	a	permanent	interest	in	her	heart	.
长度	创建	一个	永恒的	兴趣	在	她	心	.

尼基厄斯再也无法抗拒那种令人愉悦的信念：他终于赢得了她的芳心。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [pres] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Often	he	longed	to	rush	to	her	couch	,	and	press	her	hand	to	his
经常	他	渴望	到	匆忙	到	她	长椅	,	和	按	她	手	到	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他常常渴望冲到她的沙发前，将她的手贴在自己的唇上。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['enviŋ]

Even	the	anticipation	of	future	happiness	could	not	prevent	him	from	envying
甚至	这	预期	的	未来	幸福	可以	不是	防止	他	从	羡慕

[ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ɪ'skæn.dəɹ] ,

the	good	fortune	of	Iskander	,
这	好的	财富	的	伊斯坎德尔	,

即使对未来幸福的憧憬也无法阻止他羡慕伊斯坎德尔的好运。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [rɪˈstreɪnt] ; [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] , [ɑːn]

who	was	allowed	to	converse	with	her	without	restraint	;	and	bitterly	,	on
WHO	曾是	允许	到	交谈	和	她	没有	克制	;	和	苦涩地	,	在

[ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] ,

their	return	to	the	khan	,
他们的	返回	到	这	可汗	,

获准与她自由交谈的人；以及回到可汗那里后痛苦地.....

[dɪd][hiː; hi] [ˈeksəkreɪt] [ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [ˈjuːnək] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔˈkeɪʒənd]

did	he	execrate	the	pompous	eunuch	for	all	the	torture	which	he	occasioned
做过	他	诅咒	这	傲慢	宦官	为了	全部	这	酷刑	哪个	他	引发

[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪli] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

him	by	his	silly	conversation	,
他	经过	他的	愚蠢的	对话	,

他是否曾痛斥那个傲慢的太监，因为他愚蠢的言谈给他带来了种种折磨?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [ˈɔːlweɪz] [rɪˈprest] [hɪz; ɪz] [əˈtempts]

and	the	petty	tyranny	of	office	with	which	Kaflis	always	repressed	his	attempts
和	这	小气	暴政	的	办公室	和	哪个	-	总是	压抑	他的	尝试

[tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ˌɪˈduːnə] .

to	converse	for	a	moment	with	Iduna	.
到	交谈	为了	一个	片刻	和	伊杜娜	.

还有官场上的卑鄙暴政，卡夫利斯总是用这种暴政来压制他与伊杜娜短暂交谈的尝试。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ɔːl][ˌeɪdriːəˈnoʊpəl] [ˈsaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]

In	the	meantime	all	Adrianople	sounded	with	the	preparations	for	the	immediate
在	这	与此同时	全部	阿德里安堡	听起来	和	这	准备工作	为了	这	即时

[ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][e'paiərəs] ,

invasion	of	Epirus	,
入侵	的	伊庇鲁斯	,

与此同时，整个阿德里安堡都响起了准备立即入侵伊庇鲁斯的警报声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ɪˈskæn.dəɹ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [bɪˈkeɪm] [iːtʃ] [ˈaʊər] [mɔːr] [ˈɜːrdʒənt] .

and	the	return	of	Iskander	to	his	country	became	each	hour	more	urgent	.
和	这	返回	的	伊斯坎德尔	到	他的	国家	成为	每个	小时	更多的	紧迫的	.

伊斯坎德尔返回祖国的时机变得越来越紧迫。

[ˈevriθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] , [ðə; ði] [ædˈventʃəəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

Everything	being	prepared	,	the	adventurers	determined	on	the	fourth	morning	to
一切	存在	准备	,	这	冒险者	决定	在	这	第四	早晨	到

[əˈtempt] [ðə; ði] [ˈreskjuː] .

attempt	the	rescue	.
试图	这	救援	.

一切准备就绪后，冒险者们决定在第四天早上尝试营救行动。

[ðeɪ] [rɪˈper] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði][sə'rai] ,

They	repaired	as	usual	to	the	Serail	,
他们	已修复	作为	通常	到	这	序列	,

他们像往常一样修好了塞拉伊号。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,

and	were	attended	by	Kaflis	to	the	chamber	of	the	tower	,
和	是	参加	经过	-	到	这	房间	的	这	塔	,

卡夫利斯陪同他们进入了塔楼的房间。

[huː] [kənˈgrætjuleitid] [ɪˈskæn.dəɹ][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ɑːn][ðə; ði]['ræpɪd] [ˌkɑːnvəˈlesns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] .

who	congratulated	Iskander	on	their	way	on	the	rapid	convalescence	of	the	captive	.
WHO	恭喜	伊斯坎德尔	在	他们的	方式	在	这	迅速的	恢复期	的	这	俘虏	.

他们在路上向伊斯坎德尔表示祝贺，并祝贺俘虏迅速康复。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn] [æd'væns]

When	they	had	fairly	entered	the	chamber	,	the	physician	being	somewhat	in	advance
什么时候	他们	有	相当	进入	这	房间	,	这	医生	存在	有些	在	进步

, NicÃ¦us , [huː] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] ,

,	NicÃ¦us	,	who	was	behind	,
,	NicÃ¦us	,	WHO	曾是	在后面	,

当他们正式进入房间时，医生走在前面，尼基乌斯则在后面，

[kə'menst] [prə'siːdɪŋz] [baɪ] ['nɔkiŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['juːnək] , [ænd; ənd][ɪ'skæn.dəɹ] ['ɪnstəntli] ['tɜːrnɪŋ]

commenced	proceedings	by	knocking	down	the	eunuch	,	and	Iskander	instantly	turning
开始	诉讼程序	经过	敲门	向下	这	宦官	,	和	伊斯坎德尔	即刻	转弯

[raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

round	to	his	assistance	,
圆形的	到	他的	协助	,

他首先击倒了太监，伊斯坎德尔立刻转身上前帮忙。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['gægɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] - .

they	succeeded	in	gagging	and	binding	the	alarmed	and	astonished	Kaflis	.
他们	成功了	在	作呕	和	结合	这	惊慌	和	惊讶	-	.

他们成功地堵住了惊恐万分的卡夫利斯的嘴，并将他捆绑起来。

[ˌɪ'duːnə] [ðen] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [ɪg'zæktli]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɔːrn][baɪ] NicÃ¦us ,

Iduna	then	exhibited	herself	in	a	costume	exactly	similar	to	that	worn	by	NicÃ¦us	,
伊杜娜	然后	展出	她自己	在	一个	戏服	确切地	相似的	到	那	磨损	经过	NicÃ¦us	,

随后，伊杜娜身着与尼科斯所穿服装一模一样的服装亮相。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər][bɪg] .

and	which	her	friends	had	brought	to	her	in	their	big	.
和	哪个	她	朋友们	有	带来	到	她	在	他们的	大的	.

以及她的朋友们从他们的大包里带来的。

[ɪ'skæn.dəɹ][ænd; ənd][ˌɪ'duːnə] [ðen] [ɪ'miːdiətli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][sə'raɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs][ɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Iskander	and	Iduna	then	immediately	quitted	the	Serail	without	notice	or	suspicion	,
伊斯坎德尔	和	伊杜娜	然后	立即地	辞职	这	序列	没有	注意	或者	怀疑	,

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] ,

and	hurried	to	the	khan	,
和	慌忙	到	这	可汗	,

伊斯坎德尔和伊杜娜随即毫无预兆地离开了塞拉伊，没有引起任何怀疑，匆匆赶往可汗那里。

[wer] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] ,

where	they	mounted	their	horses	,	that	were	in	readiness	,
在哪里	他们	安装	他们的	马匹	,	那	是	在	准备就绪	,

他们骑上早已备好的马匹，

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	hastened	without	a	moment's	loss	of	time	to	a	fountain	without	the
和	加快	没有	一个	瞬间	损失	的	时间	到	一个	喷泉	没有	这

[geɪts] ,

gates	,
大门	,

于是，他们一刻也不敢耽搁，径直走向一座没有门的喷泉。

[wer] [ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] NicÃ¦us [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

where	they	awaited	the	arrival	of	NicÃ¦us	with	anxiety	.
在哪里	他们	等待中	这	到达	的	NicÃ¦us	和	焦虑	.

他们焦急地等待着尼科斯的到来。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

After	**remaining**	**a**	**few**	**minutes**	**in**	**the**	**chamber**	**of**	**the**	**tower**	**,**	**the**	**Prince**	**of**
后	其余的	一个	很少	分钟	在	这	房间	的	这	塔	,	这	王子	的

['æθənz] [stoʊl] [aʊt] ,

Athens	**stole**	**out**	**,**
雅典	偷窃	出去	,

在塔楼的房间里待了几分钟后，雅典王子悄悄地走了出去。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn] - , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

taking	**care**	**to**	**secure**	**the**	**door**	**upon**	**Kaflis**	**,**	**he**	**descended**	**the**	**staircase**	**,**
采取	关心	到	安全的	这	门	之上	-	,	他	下降	这	楼梯	,

他小心翼翼地锁好卡夫利斯身后的门，然后下了楼梯。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði][sə'rai] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn] ,

and	**escaped**	**through**	**the**	**Serail**	**without**	**meeting**	**any**	**one**	**,**
和	逃脱	通过	这	序列	没有	会议	任何	一	,

他一路逃出后宫，没有遇到任何人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

and	**had**	**nearly**	**reached**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**gardens**	**,**
和	有	几乎	达到	这	门	的	这	花园	,

几乎已经走到了花园门口，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnək] [gɑːrd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

when	**he**	**was**	**challenged**	**by**	**some**	**of**	**the**	**eunuch**	**guard**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**.**
什么时候	他	曾是	挑战	经过	一些	的	这	宦官	警卫	在	一个	小的	距离	.

当时他被几个太监卫兵在不远处质问。

“ [hɪ'loʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] ; “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [pæst] [dʒʌst] [naʊ] ? ”

“	**Hilloa**	**!**	**”**	**exclaimed**	**one**	**;**	**“**	**I**	**thought**	**you**	**passed**	**just**	**now**	**?**	**”**
“	希洛亚	!	”	惊呼	一	;	“	我	想法	你	通过了	只是	现在	?	”

“你好！”其中一人惊呼道，“我以为你刚才已经去世了？”

“ [soʊ][aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] NicÃ¦us , [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [ɪ'frʌntəri] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər]

“	**So**	**I**	**did**	**,**	**”**	**replied**	**NicÃ¦us**	**,**	**with**	**nervous**	**effrontery**	**;**	**“**	**but**	**I**	**came**	**back**	**for**
“	所以	我	做过	,	”	回复	NicÃ¦us	,	和	紧张的	厚颜无耻	;	“	但	我	来了	后退	为了

[maɪ][bæg] ,

my	**bag**	**,**
我的	包	,

“所以我照做了，”尼科斯带着紧张的厚脸皮回答道；“但我回来拿我的包了。”

[wɪtʃ] [aɪ] [left] [bɪ'haɪnd] , ” [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ,

which	**I**	**left**	**behind**	**,**	**”**	**and**	**,**	**giving**	**them**	**no**	**time**	**to**	**reflect**	**,**
哪个	我	左边	在后面	,	”	和	,	给予	他们	不	时间	到	反映	,

我把这些东西留在了身后，”然后，不给他们任何思考的时间，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] .

he	**pushed**	**his**	**way**	**through**	**the**	**gate**	**with**	**all**	**the**	**impudence**	**of**	**a**	**page**	**.**
他	推动	他的	方式	通过	这	门	和	全部	这	厚颜无耻	的	一个	页	.

他像个侍童一样厚颜无耻地推开大门。

[hiː; hi] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['beriəl] - [graʊnd] , ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]

He	**rushed**	**through**	**the**	**burial**	**-**	**ground**	**,**	**hurried**	**through**	**the**	**streets**	**,**	**mounted**	**his**
他	匆忙	通过	这	葬礼	-	地面	,	慌忙	通过	这	街道	,	安装	他的

[hɔːrs] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] .

horse	**,**	**and**	**galloped**	**through**	**the**	**gates**	**.**
马	,	和	疾驰	通过	这	大门	.

他冲过墓地，匆匆穿过街道，翻身上马，飞奔过大门。

[ɪ'skæn.dəɹ][ænd; ənd][ˌɪ'duːnə][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns]

Iskander	and	Iduna	were	in	sight	,	he	waved	his	hand	for	them	at	once
伊斯坎德尔	和	伊杜娜	是	在	视线	,	他	挥手	他的	手	为了	他们	在	一次

[tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

to	proceed	,
到	继续	,

伊斯坎德尔和伊杜娜出现在视线中，他挥手示意他们立刻前进。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gæləpɪŋ] [æt; ət] [fʊl]

and	in	a	moment	,	without	exchanging	a	word	,	they	were	all	galloping	at	full
和	在	一个	片刻	,	没有	交换	一个	单词	,	他们	是	全部	疾驰	在	满的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

片刻之后，他们一句话也没说，全都策马飞奔起来。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [briːð] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] .

nor	did	they	breathe	their	horses	until	sunset	.
也不	做过	他们	呼吸	他们的	马匹	直到	日落	.

直到日落，他们才让马匹呼吸。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] - [triːz] , [wer] [ðeɪ] ['restɪd]

By	nightfall	they	had	reached	a	small	wood	of	chestnut	-	trees	,	where	they	rested
经过	黄昏	他们	有	达到	一个	小的	木头	的	板栗	-	树木	,	在哪里	他们	休息

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,

for	two	hours	,
为了	二	小时	,

夜幕降临时，他们到达了一片栗树林，在那里休息了两个小时。

[mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stiːdz] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'freʃmənt] ,

more	for	the	sake	of	their	steeds	than	their	own	refreshment	,
更多的	为了	这	清酒	的	他们的	马匹	比	他们的	自己的	清爽	,

与其说是为了自己，不如说是为了马匹。

[fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] [pri'ventid] [ˌɪ'duːnə][frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['eni] [rɪ'poʊz] ,

for	anxiety	prevented	Iduna	from	indulging	in	any	repose	,
为了	焦虑	阻止	伊杜娜	从	沉溺于	在	任何	休息	,

焦虑使伊杜娜无法享受任何安宁。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪk'saɪtmənt] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['eni] [fə'tiːg] .

as	much	as	excitement	prevented	her	from	feeling	any	fatigue	.
作为	很多	作为	激动	阻止	她	从	感觉	任何	疲劳	.

兴奋之情让她感觉不到任何疲倦。

[ɪ'skæn.dəɹ] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðer; ðər] [rʌf] [miːl] , [ʌn'hɑːrnɪst] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

Iskander	lit	a	fire	and	prepared	their	rough	meal	,	unharnessed	the	horses	,
伊斯坎德尔	点燃	一个	火	和	准备	他们的	粗糙的	一顿饭	,	未加束缚	这	马匹	,

伊斯坎德尔生起火，准备了他们的粗略晚餐，解开了马匹的缰绳。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pæstʃər] .

and	turned	them	out	to	their	pasture	.
和	转向	他们	出去	到	他们的	牧场	.

然后把它们放回牧场。

NicÃ¦us [meɪd] [ˌɪ'duːnə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][fɜːrn][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] [hed] , [waɪl] ,

NicÃ¦us	made	Iduna	a	couch	of	fern	and	supported	her	head	,	while	,
NicÃ¦us	制成	伊杜娜	一个	长椅	的	蕨类	和	有	她	头	,	尽管	,

尼科斯用蕨类植物为伊杜娜做了一张躺椅，并托着她的头，而

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [sliːp] .

in	deference	to	his	entreaties	she	endeavoured	in	vain	to	sleep	.
在	尊重	到	他的	恳求	她	努力	在	徒劳	到	睡觉	.

她听从他的恳求，徒劳地尝试入睡。

[bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd]

Before	**midnight**	**they**	**were**	**again**	**on**	**their**	**way**	**,**	**and**	**proceeded**	**at**	**a**	**rapid**
前	午夜	他们	是	再次	在	他们的	方式	,	和	继续	在	一个	迅速的

[peɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

pace	**towards**	**the**	**mountains**	**,**
步伐	向	这	山脉	,

午夜前他们再次启程，快速向山区进发。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [nuːn] ,

until	**a**	**few**	**hours**	**before**	**noon**	**,**
直到	一个	很少	小时	前	中午	,

直到中午前几个小时，

[wen] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpriːviəs]

when	**their**	**horses**	**began**	**to**	**sink**	**under**	**the**	**united**	**influence**	**of**	**their**	**previous**
什么时候	他们的	马匹	开始	到	下沉	在下面	这	团结的	影响	的	他们的	以前的

[ɪgˈzɜːʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

exertions	**and**	**the**	**increasing**	**heat**	**of**	**the**	**day**	**.**
努力	和	这	增加	热	的	这	天	.

由于之前的剧烈运动和日益炎热的天气，他们的马匹开始疲惫不堪。

[ɪˈskæn.dəɹ] [lʊkt] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [glæns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

Iskander	**looked**	**serious**	**,**	**and**	**often**	**threw**	**a**	**backward**	**glance**	**in**	**the**	**direction**
伊斯坎德尔	看起来	严肃的	,	和	经常	扔	一个	落后	瞥一眼	在	这	方向

[ʌv; əv][ˌeɪdriːəˈnoʊpəl] .

of	**Adrianople**	**.**
的	阿德里安堡	.

伊斯坎德尔神情严肃，经常回头望向阿德里安堡的方向。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [bɪˈjɑːnd] [pərˈsuːt] , ” [sed] NicÃ¦us .

“	**We**	**must**	**be**	**beyond**	**pursuit**	**,**	**”**	**said**	**NicÃ¦us**	**.**
“	我们	必须	是	超过	追逐	,	”	说	NicÃ¦us	.

“我们必须摆脱追捕，”尼西乌斯说道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [pʊr] - [ɪz] [stɪl] [ˈgægd] [ænd; ənd] [baʊnd] . ”

“	**I**	**dare**	**say**	**poor**	**Kaflis**	**is**	**still**	**gagged**	**and**	**bound**	**.**	**”**
“	我	敢	说	贫穷的	-	是	仍然	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	.	”

“我敢说可怜的卡夫利斯仍然被堵住嘴、捆绑着。”

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

“	**Could**	**we**	**but**	**reach**	**the**	**mountains**	**,**	**”**	**replied**	**his**	**companion**	**,**	**“**	**I**	**should**	**have**
“	可以	我们	但	抵达	这	山脉	,	”	回复	他的	伴侣	,	“	我	应该	有

[ˈlɪt(ə)l] [fɪr] ,

little	**fear**	**,**
小的	害怕	,

“如果我们能到达山区，”他的同伴回答说，“我就不会那么害怕了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [stiːdz] [ˈkæriɪŋ] [juː ˈes][ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːltərɪŋ] .

but	**I**	**counted**	**upon**	**our**	**steeds**	**carrying**	**us**	**there**	**without**	**faltering**	**.**
但	我	计数	之上	我们的	马匹	携带	我们	那里	没有	摇摇欲坠	.

但我指望我们的马匹能驮着我们顺利到达目的地。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈrekən] [əˈpɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈaʊərz] - [stɑːrt] , [prɪns] .

We	**cannot**	**reckon**	**upon**	**more**	**than**	**three**	**hours**	**'**	**start**	**,**	**prince**	**.**
我们	不能	估计	之上	更多的	比	三	小时	-	开始	,	王子	.

王子殿下，我们不能指望超过三个小时就能开始。

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] - [ɪz] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [mɪst] . ”

Our	**friend**	**Kaflis**	**is**	**too**	**important**	**a**	**personage**	**to**	**be**	**long**	**missed**	**.**	**”**
我们的	朋友	-	是	也	重要的	一个	人士	到	是	长的	错过	.	”

我们的朋友卡夫利斯是一位非常重要的人物，他的离世令人惋惜。

“ [ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] [bɪ'frend] [ˌjuː 'es] ! ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɪ'duːnə] .

“	The	Holy	Virgin	befriend	us	!	”	said	the	Lady	Iduna	.
”	这	圣	处女	交朋友	我们	!	”	说	这	女士	伊杜娜	.

“圣母玛利亚保佑我们！”伊杜娜夫人说道。

“ [aɪ]['sɜːrkə][ɜːrdʒ][maɪ] [pʊr] [hɔːrs] [noʊ] [mɔːr] .

“	I	ca	urge	my	poor	horse	no	more	.
”	我	ca	敦促	我的	贫穷的	马	不	更多的	.

“我再也无法劝服我可怜的马了。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [waɪd] ['prɑːspekt]['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] .

”	They	had	now	ascended	a	small	rising	ground	,	which	gave	the	wide	prospect	over	the	plain	.
”	他们	有	现在	上升	一个	小的	上升	地面	,	哪个	给予	这	宽的	前景	超过	这	清楚的	.

“他们现在已经爬上了一小片高地，可以俯瞰广阔的平原。”

[ɪ'skæn.dəɹ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Iskander	halted	and	threw	an	anxious	glance	around	him	.
伊斯坎德尔	停止	和	扔	一个	焦虑的	瞥一眼	大约	他	.

伊斯坎德尔停下脚步，焦虑地环顾四周。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['hɔːsmən] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [huːm] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

“	There	are	some	horsemen	in	the	distance	whom	I	do	not	like	,	”	said	the	physician	.
”	那里	是	一些	骑兵	在	这	距离	谁	我	做	不是	喜欢	,	”	说	这	医生	.

“远处有一些我不喜欢的骑马人，”医生说。

“ [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , ” [sed] NicÃ¦us ; “ ['trævələz] [laɪk] [ɑːr'selvz] . ”

“	I	see	them	,	”	said	NicÃ¦us	;	“	travellers	like	ourselves	.	”
”	我	看	他们	,	”	说	NicÃ¦us	;	“	旅行者	喜欢	我们自己	.	”

“我看到了他们，”尼科斯说，“像我们一样的旅行者。”

“ [let] [ˌjuː 'es][daɪ] ['suːnər] [ðæn; ðən][biː; bi]['teɪkən] , ” [sed] [ˌɪ'duːnə] .

“	Let	us	die	sooner	than	be	taken	,	”	said	Iduna	.
”	让	我们	死	很快	比	是	已采取	,	”	说	伊杜娜	.

“我们宁愿早死也不愿被抓走，”伊杜娜说。

“ [muːv] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , “ [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [əb'zɜːrv] [ðiːz] ['hɔːsmən] [ə'loʊn] .

“	Move	on	,	”	said	the	physician	,	“	and	let	me	observe	these	horsemen	alone	.
”	移动	在	,	”	说	这	医生	,	“	和	让	我	观察	这些	骑兵	独自的	.

“你们继续前进，”医生说，“让我单独观察这些骑兵。”

[aɪ] [wʊd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['fɔːrɪst] [æt; ət][hænd] .

I	would	there	were	some	forest	at	hand	.
我	会	那里	是	一些	森林	在	手	.

我希望附近有片森林。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [wiː; wi] [meɪ] [geɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

In	two	hours	we	may	gain	the	mountains	.
在	二	小时	我们	可能	获得	这	山脉	.

两个小时后我们或许就能登上山顶。

” [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] .

”	The	daughter	of	Hunniades	and	the	Prince	of	Athens	descended	the	rising	ground	.
”	这	女儿	的	-	和	这	王子	的	雅典	下降	这	上升	地面	.

“胡尼亚德斯的女儿和雅典王子走下了高地。”

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd][ˈræpɪd]
Before **them** **,** **but** **at** **a** **considerable** **distance** **was** **a** **broad** **and** **rapid**
前 他们 , 但 在 一个 大量 距离 曾是 一个 广阔 和 迅速的
[ˈrɪvər] ,
river **,**
河 ,

在他们前方相当远的地方，有一条宽阔湍急的河流。

[krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈruːɪnəs] [ˈroʊmən] [brɪdʒ] .
crossed **by** **a** **ruinous** **Roman** **bridge** **.**
交叉 经过 一个 毁灭性的 罗马 桥 .

桥上横跨着一座残破的罗马桥。

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pleɪn] ,
The **opposite** **bank** **of** **the** **river** **was** **the** **termination** **of** **a** **narrow** **plain** **,**
这 对面的 银行 的 这 河 曾是 这 终止 的 一个 狭窄的 清楚的 ,

河对岸是一片狭长平原的尽头。

[wɪtʃ] [led] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
which **led** **immediately** **to** **the** **mountains** **.**
哪个 引领 立即地 到 这 山脉 .

由此便可直接通往山区。

“ [fer] [ˌɪˈduːnə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈæθənz] .
“ **Fair** **Iduna** **,** **you** **are** **safe** **,** **”** **said** **the** **Prince** **of** **Athens** **.**
“ 公平的 伊杜娜 , 你 是 安全的 , ” 说 这 王子 的 雅典 .

“美丽的伊杜娜，你安全了。”雅典王子说道。

“ [dɪr] NicÃ¦us , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , “ [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [aɪ] [fiːl] . ”
“ **Dear** **NicÃ¦us** **,** **”** **replied** **his** **companion** **,** **“** **imagine** **what** **I** **feel** **.** **”**
“ 亲爱的 NicÃ¦us , ” 回复 他的 伴侣 , “ 想象 什么 我 感觉 . ”

“亲爱的尼科斯，”他的同伴回答说，“想象一下我的感受吧。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [waɪld][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈgrætɪtuːd] . ”
“ **It** **is** **too** **wild** **a** **moment** **to** **express** **my** **gratitude** **.** **”**
“ 它 是 也 荒野 一个 片刻 到 表达 我的 感激 . ”

“此刻的心情太过激动，我无法用言语表达我的感激之情。”

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ˌɪˈduːnə] [wɪl] [ˈnevər] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] NicÃ¦us , ” [ˈænsər] [ðə; ði]
“ **I** **trust** **that** **Iduna** **will** **never** **express** **her** **gratitude** **to** **NicÃ¦us** **,** **”** **answered** **the**
“ 我 相信 那 伊杜娜 将要 绝不 表达 她 感激 到 NicÃ¦us , ” 回答 这
[prɪns] ;
prince **;**
王子 ;

“我相信伊杜娜永远不会向尼科斯表达她的感激之情，”王子回答道；

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **it** **is** **not** **,** **I** **assure** **you** **,** **a** **favourite** **word** **with** **him** **.**
“ 它 是 不是 , 我 保证 你 , 一个 最喜欢的 单词 和 他 .

“我可以向你保证，这不是他喜欢的词。”

” [ðer; ðər] [kəmˈpænjən] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪrid] [hɔːrs] [tuː; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst] [spiːd] .
” **Their** **companion** **rejoined** **them** **,** **urging** **his** **wearied** **horse** **to** **its** **utmost** **speed** **.**
” 他们的 伴侣 重新加入 他们 , 敦促 他的 疲惫 马 到 它是 极致 速度 .

他们的同伴也赶了回来，催促着疲惫的马儿跑得飞快。

“ NicÃ¦us !
“ **NicÃ¦us** **!**
“ NicÃ¦us !

“NicÃ¦us!

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [hɔːlt] .

"	**he**	**called**	**out**	**,**	**"**	**halt**	**.**
"	他	称为	出去	,	"	停止	.

他喊道："站住。"

" [ðeɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

"	**They**	**stopped**	**their**	**willing**	**horses**	**.**
"	他们	停止	他们的	愿意的	马匹	.

他们勒住了愿意服从的马。

" [haʊ] [naʊ] !

"	**How**	**now**	**!**
"	如何	现在	!

"现在怎么办！

[maɪ] [frend] ; " [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] ; " [juː; jʊ] [lʊk] [greɪv] . "

my	**friend**	**;**	**"**	**said**	**the**	**prince**	**;**	**"**	**you**	**look**	**grave**	**.**	**"**
我的	朋友	;	"	说	这	王子	;	"	你	看	严重	.	"

"我的朋友，"王子说，"你看上去很严肃。"

" ['leɪdi] [ˌɪ'duːnə] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [ɑːr'miːniən] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pər'suːd] .

"	**Lady**	**Iduna**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Armenian**	**,**	**"**	**we**	**are**	**pursued**	**.**
"	女士	伊杜娜	!	"	说	这	亚美尼亚	,	"	我们	是	追击	.

"伊杜娜夫人！"亚美尼亚人说，"我们被追赶了。"

" [ˌhɪðər'tuː] [ðə; ðɪ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l]

"	**Hitherto**	**the**	**prospect**	**of**	**success**	**,**	**and**	**the**	**consciousness**	**of**	**the**	**terrible**
"	迄今为止	这	前景	的	成功	,	和	这	意识	的	这	糟糕的

['destəni] [ðæt] [ə'weitid] ['feɪljər] ,

destiny	**that**	**awaited**	**failure**	**,**
命运	那	等待中	失败	,

"此前，人们既憧憬着成功，又意识到失败将带来可怕的命运，

[hæd; həd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ˌɪ'duːnə] ['ʌndər] [ɪg'zɜːʃənz] , [wɪtʃ] ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz]

had	**supported**	**Iduna**	**under**	**exertions**	**,**	**which**	**under**	**any**	**other**	**circumstances**
有	有	伊杜娜	在下面	努力	,	哪个	在下面	任何	其他	情况

[mʌst; məst] [hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] .

must	**have**	**proved**	**fatal**	**.**
必须	有	已证实	致命的	.

在伊杜娜承受巨大压力的情况下，他一直支持着她，而这种压力在任何其他情况下都必然是致命的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

But	**to**	**learn**	**,**
但	到	学习	,

但要学习，

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fə'lɪsɪtəs]

at	**the**	**very**	**moment**	**that**	**she**	**was**	**congratulating**	**herself**	**on**	**the**	**felicitous**
在	这	非常	片刻	那	她	曾是	祝贺	她自己	在	这	幸福的

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['derɪŋ] ['entərpraɪz] ,

completion	**of**	**their**	**daring**	**enterprise**	**,**
完成	的	他们的	大胆	企业	,

就在她为她们大胆的行动圆满完成而沾沾自喜的时候，

[ðæt] [ðæt] ['dredɪd] ['feɪljər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pendɪŋ] , [di'mɑːndid] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ɪg'zɜːrʃn]

that	**that**	**dreaded**	**failure**	**was**	**absolutely**	**impending**	**,**	**demanded**	**too**	**great**	**an**	**exertion**
那	那	令人恐惧的	失败	曾是	绝对地	即将到来的	,	要求	也	伟大的	一个	用力

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪg'zɔːstɪd] ['enədʒiz] .

of	**her**	**exhausted**	**energies**	**.**
的	她	筋疲力尽的	能量	.

那种可怕的失败迫在眉睫，需要她耗费太多疲惫的精力。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] ; [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn]

She	turned	pale	;	she	lifted	up	her	imploring	hands	and	eyes	to	heaven	in
她	转向	苍白	;	她	抬起	向上	她	恳求	双手	和	眼睛	到	天堂	在

['spiːtʃləs] ['ægəni] ,

speechless	agony	,
无言	痛苦	,

她脸色苍白，无言地举起双手，仰望苍天，眼神充满哀求。

[ænd; ənd] [ðen] , ['bendɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] , [wept] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ænd; ənd] ['hæroʊɪŋ]

and	then	,	bending	down	her	head	,	wept	with	unrestrained	and	harrowing
和	然后	,	弯曲	向下	她	头	,	哭泣	和	不受约束的	和	令人痛心的

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

然后，她低下头，放声痛哭，哭得撕心裂肺，令人心碎。

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] NicÃ¦us [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði]

The	distracted	NicÃ¦us	sprung	from	his	horse	,	endeavoured	to	console	the
这	愣	NicÃ¦us	弹簧	从	他的	马	,	努力	到	安慰	这

['ɔːlmoʊst] [ɪn'sensəb(ə)l] [ˌɪ'duːnə] ,

almost	insensible	Iduna	,
几乎	麻木不仁	伊杜娜	,

心不在焉的尼科斯从马上跳下来，试图安慰几乎失去知觉的伊杜娜。

[ænd; ənd] [ðen] ['woʊfəli] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [əd'ventʃərər] , [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [dɪ'sper]

and	then	woefully	glancing	at	his	fellow	adventurer	,	wrung	his	hands	in	despair
和	然后	可悲地	瞥了一眼	在	他的	同伴	冒险家	,	拧干	他的	双手	在	绝望

.

:
.

然后，他悲伤地看了一眼他的同伴，绝望地搓着手。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [əd'ventʃərər] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

His	fellow	adventurer	seemed	lost	in	thought	.
他的	同伴	冒险家	似乎	丢失的	在	想法	.

他的同伴似乎陷入了沉思。

“ [ðeɪ] [kʌm] , ” [sed] NicÃ¦us , ['staːtiŋ] ; “ [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	They	come	,	”	said	NicÃ¦us	,	starting	;	“	methinks	I	see	one	on	the	brow	of	the
“	他们	来	,	”	说	NicÃ¦us	,	开始	;	“	我觉得	我	看	一	在	这	眉头	的	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

“他们来了，”尼科斯说着，猛地一惊；“我好像看到山顶上有一个。”

[ə'weɪ] !

Away	!
离开	!

离开！

[flaɪ] !

fly	!
飞	!

飞！

[let] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [liːst] [daɪ] ['faɪtɪŋ] .

Let	us	at	least	die	fighting	.
让	我们	在	至少	死	斗争	.

至少让我们战死沙场。

[dɪr] , [dɪr] [ˌɪ'duːnə] , [wʊd] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [kʊd; kəd] ['rænsəm] [ðaɪn] !

Dear	**,**	**dear**	**Iduna**	**,**	**would**	**that**	**my**	**life**	**could**	**ransom**	**thine**	**!**
亲爱的	,	亲爱的	伊杜娜	,	会	那	我的	生活	可以	赎金	你的	!

亲爱的伊杜娜，但愿我的生命能够赎回你的生命！

[oʊ] [gɑːd] !

O	**God**	**!**
哦	上帝	!

上帝啊！

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['ægəni] . ”

this	**is**	**indeed**	**agony**	**.**	**”**
这	是	的确	痛苦	.	”

这真是痛苦不堪。

“ [ɪ'skeɪp] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [ˌɪ'duːnə] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðem; ðəm]

“	**Escape**	**is**	**impossible**	**,**	**”**	**said**	**Iduna**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**calmness**	**which**	**astonished**	**them**
“	逃脱	是	不可能的	,	”	说	伊杜娜	,	在	一个	语气	的	平静	哪个	惊讶	他们

.

:

.

“逃跑是不可能的，”伊杜娜平静地说，这让他们感到惊讶。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌjuː 'es] .

“	**They**	**must**	**overtake**	**us**	**.**
“	他们	必须	超过	我们	.

他们一定会超越我们。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[breɪv] [frendz] , [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [jiː; ji] [tuː; tə] [ðɪs] !

brave	**friends**	**,**	**I**	**have**	**brought**	**ye**	**to**	**this**	**!**
勇敢的	朋友们	,	我	有	带来	是的	到	这	!

勇敢的朋友们，我把你们带到了这里！

['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] !

Pardon	**me**	**,**	**pardon**	**me**	**!**
赦免	我	,	赦免	我	!

对不起，对不起！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ] ['selfɪʃ] [griːf] .

I	**am**	**ashamed**	**of**	**my**	**selfish**	**grief**	**.**
我	是	羞愧	的	我的	自私	悲伤	.

我为自己自私的悲伤感到羞愧。

[ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] [maɪnd] .

Ascribe	**it**	**to**	**other**	**causes**	**than**	**a**	**narrow**	**spirit**	**and**	**a**	**weak**	**mind**	**.**
归咎于	它	到	其他	原因	比	一个	狭窄的	精神	和	一个	虚弱的	头脑	.

将其归因于心胸狭隘和意志薄弱之外的其他原因。

[wʌn] [kɔːrs] [ə'loʊn] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

One	**course**	**alone**	**is**	**left**	**to**	**us**	**.**
一	课程	独自的	是	左边	到	我们	.

只剩最后一门课了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] ['prizənəz] .

We	**must**	**not**	**be**	**taken**	**prisoners**	**.**
我们	必须	不是	是	已采取	囚犯	.

我们绝不能成为俘虏。

[jiː; ji][ɑːr; ər] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd][kæn; kən][daɪ][æz; əz] [sʌtʃ] .

Ye	are	warriors	,	and	can	die	as	such	.
叶	是	战士	,	和	能	死	作为	这样的	.

你们是战士，也当以战士的身份死去。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - .

I	am	only	a	woman	,	but	I	am	the	daughter	of	Hunniades	.
我	是	仅有的	一个	女士	,	但	我	是	这	女儿	的	-	.

我虽只是个女人，但我却是匈尼亚德斯的女儿。

NicÃ¦us , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['fɑːðɚz] [frend] ; [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [ʃiːð] [jʊr; jər] ['dægər] [ɪn][maɪ]

NicÃ¦us	,	you	are	my	father's	friend	;	I	beseech	you	sheathe	your	dagger	in	my
NicÃ¦us	,	你	是	我的	父亲的	朋友	;	我	恳求	你	鞘	你的	匕首	在	我的

[brest] .

breast	.
胸部	.

尼科斯，你是我父亲的朋友；我恳求你将匕首插进我的胸膛。

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪn]['saɪlənt]['ægəni] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] .

"	The	prince	in	silent	agony	pressed	his	hands	to	his	sight	.
"	这	王子	在	沉默的	痛苦	按下	他的	双手	到	他的	视线	.

王子默默地、痛苦地用手捂住了双眼。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

His	limbs	quivered	with	terrible	emotion	.
他的	四肢	颤抖	和	糟糕的	情感	.

他四肢因极度的情绪而颤抖。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌhɪðər'tuː] ['saɪlənt]

Suddenly	he	advanced	and	threw	himself	at	the	feet	of	his	hitherto	silent
突然	他	先进的	和	扔	他自己	在	这	脚	的	他的	迄今为止	沉默的

['kɑːmræd] .

comrade	.
同志	.

他突然上前，扑倒在一直沉默不语的同伴脚下。

“ [oʊ] ! [ɪ'skæn.dəɹ] ! ” [ɪk'skleɪmd] NicÃ¦us , “ [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [frend] !

“	Oh	!	Iskander	!	”	exclaimed	NicÃ¦us	,	“	great	and	glorious	friend	!
“	哦	!	伊斯坎德尔	!	”	惊呼	NicÃ¦us	,	“	伟大的	和	辉煌	朋友	!

“哦！伊斯坎德尔！”尼科斯惊呼道，“伟大而光荣的朋友！”

[maɪ] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ɑːr; ər][bəuθ] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l]['traɪəlz] ; [seɪv] [hɜːr; hər] , [seɪv]

my	head	and	heart	are	both	too	weak	for	these	awful	trials	;	save	her	,	save
我的	头	和	心	是	两个都	也	虚弱的	为了	这些	可怕	试验	;	节省	她	,	节省

[hɜːr; hər] ! ”

her	!	”
她	!	”

我的理智和情感都已崩溃，无法承受这可怕的考验；救救她，救救她！

“ [ɪ'skæn.dəɹ] ! [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['θʌndərstrʌk] [ˌɪ'duːnə] .

“	Iskander	!	exclaimed	the	thunderstruck	Iduna	.
“	伊斯坎德尔	!	惊呼	这	雷击	伊杜娜	.

“伊斯坎德尔！”惊愕的伊杜娜喊道。

[ɪ'skæn.dəɹ] ! ”

Iskander	!	”
伊斯坎德尔	!	”

伊斯坎德尔！

“ [aɪ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'skæn.dəɹ] , [bɪ'lʌvɪd] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	have	,	indeed	,	the	misfortune	to	be	Iskander	,	beloved	lady	,	”	he	replied	.
“	我	有	,	的确	,	这	不幸	到	是	伊斯坎德尔	,	心爱	女士	,	”	他	回复	.

“我真是不幸，竟然是伊斯坎德尔，亲爱的女士，”他回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [keɪs] ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,
“ This is , indeed , a case almost of desperation ,
” 这 是 , 的确 , 一个 案件 几乎 的 绝望 ,

“这确实是一个近乎绝望的案例。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [mɔ:r] [ðæn; ðən][moʊst][men] , [aɪ][hæv; həv] , [tu:; tə][ɪn'spaɪər][ˌem 'i:] ,
but if I have to endure more than most men , I have , to inspire me ,
但 如果 我 有 到 忍受 更多的 比 最多 男人 , 我 有 , 到 启发 我 ,

但是，如果我必须承受比大多数人更多的苦难，那也是为了激励我。

['influənsiz] [wɪtʃ] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [fju:] , [jɔ:r'self] [ænd; ənd][e'paiərəs] .
influences which fall to the lot of few , yourself and Epirus .
影响 哪个 落下 到 这 很多 的 很少 , 你自己 和 伊庇鲁斯 .

少数人，包括你和伊庇鲁斯，会受到一些影响。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

NicÃ¦us , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [tʃæns] , [wi:; wi][mʌst; məst][geɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
NicÃ¦us , there is but one chance , we must gain the bridge .
NicÃ¦us , 那里 是 但 一 机会 , 我们 必须 获得 这 桥 .

尼科斯，只有一次机会，我们必须拿下这座桥。

” [ðʌs] ['spi:kɪŋ] , [ɪ'skæn.dəɹ] [kɔ:t] [ˌɪ'du:nə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['ri:'mauntɪŋ] [hɪz; ɪz] [sti:d] ,
” Thus speaking , Iskander caught Iduna in his arms , and remounting his steed ,
” 因此 请讲 , 伊斯坎德尔 捕捉 伊杜娜 在 他的 武器 , 和 重新安装 他的 骏马 ,

“说完，伊斯坎德尔一把抱住伊杜娜，重新翻身上马，

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] , ['hɜ:rid] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər] .
and followed by the Prince of Athens , hurried towards the river .
和 随后 经过 这 王子 的 雅典 , 慌忙 向 这 河 .

随后，雅典王子也匆匆赶往河边。

“ [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][nɑ:t] ['fɔ:rdəbl] , ” [sed] [ɪ'skæn.dəɹ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts][bæŋk] .
“ The water is not fordable , ” said Iskander , when they had arrived at its bank .
” 这 水 是 不是 可翻越的 , ” 说 伊斯坎德尔 , 什么时候 他们 有 到达的 在 它是 银行 .

“这水不能涉水而过，”当他们到达河岸时，伊斯坎德尔说道。

“ [ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] ;
“ The bridge I shall defend ;
” 这 桥 我 将 保卫 ;

“我将捍卫这座桥；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ][hɑ:rd] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [ki:p] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
and it will go hard if I do not keep them at bay long enough for you
和 它 将要 去 难的 如果 我 做 不是 保持 他们 在 湾 长的 足够的 为了 你
[ænd; ənd][ˌɪ'du:nə][tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
and Iduna to gain the mountains .
和 伊杜娜 到 获得 这 山脉 .

如果我不能阻止他们足够长的时间，让你们和伊杜娜登上山脉，情况将会变得非常艰难。

[ə'weɪ] ; [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ; [neɪ] !
Away ; think no more of me ; nay !
离开 ; 思考 不 更多的 的 我 ; 不 !

走开；别再想我了；不!

[noʊ][ter; tɪ(ə)r] , [dɪr] ['leɪdi] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌn'mæn][ˌem 'i:] .
no tear , dear lady , or you will unman me .
不 撕 , 亲爱的 女士 , 或者 你 将要 男人 我 .

别流泪，亲爱的女士，否则你会让我失去男子气概。

[æn; ən][ˈɪnz, ˈaɪˈɛˈnɛs][ɪnˈspaɪərɪŋ][smaɪl] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] .

An	ins	inspiring	smile	,	and	all	will	go	well	.
一个	保险	鼓舞人心	微笑	,	和	全部	将要	去	出色地	.

一个充满感染力的微笑，一切都会好起来的。

[ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] - , [ænd; ənd][let] [ˈnʌθɪŋ] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈlɪŋgər][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,

Hasten	to	Croia	,	and	let	nothing	tempt	you	to	linger	in	the	vicinity	,
趋	到	-	,	和	让	没有什么	诱惑	你	到	萦绕	在	这	附近	,

赶紧前往克罗伊亚，不要让任何事物诱惑你在附近逗留。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][maɪ] [əˈgen] [ˈdʒɔɪnɪŋ][juː; jʊ] .

with	the	hope	of	my	again	joining	you	.
和	这	希望	的	我的	再次	加入	你	.

希望我能再次与你们相聚。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈgen] , [bʌt; bət][ækt][əˈpɑːn] [wʌt] [aɪ][seɪ] ,

Believe	me	,	we	shall	meet	again	,	but	act	upon	what	I	say	,
相信	我	,	我们	将	见面	再次	,	但	行为	之上	什么	我	说	,

相信我，我们还会再见面，但请听从我的指示。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [wɜːrdz] .

as	if	they	were	my	dying	words	.
作为	如果	他们	是	我的	垂死	字	.

仿佛这是我的遗言。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , NicÃ¦us !

God	bless	you	,	NicÃ¦us	!
上帝	保佑	你	,	NicÃ¦us	!

上帝保佑你，尼古拉斯！

[noʊ] [ˈmɜːrmərɪŋ] .

No	murmuring	.
不	淙淙	.

一片寂静。

[fɔːr; fər][wʌns] [let][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ɪnˈdiːd] , [kəˈmænd] [hɪz; ɪz][peɪdʒ] .

For	once	let	the	physician	,	indeed	,	command	his	page	.
为了	一次	让	这	医生	,	的确	,	命令	他的	页	.

这一次，就让医生真正指挥他的侍从吧。

[ˈdʒent(ə)l][ˈleɪdi] , [kəˈmend] [ˌem ˈiː][tuː; tə][jʊr; jər][ˈfɑːðər] .

Gentle	lady	,	commend	me	to	your	father	.
温和的	女士	,	表彰	我	到	你的	父亲	.

亲爱的女士，请代我向您的父亲问好。

[wʊd] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ɪn][eˈpaiərəs] , [tuː; tə] [hed] [maɪ] [ˈtrʌsti] [ˈbreðrən] [ɪf] [aɪ][fɔːl] .

Would	I	had	such	a	daughter	in	Epirus	,	to	head	my	trusty	brethren	if	I	fall	.
会	我	有	这样的	一个	女儿	在	伊庇鲁斯	,	到	头	我的	可靠	弟兄们	如果	我	落下	.

如果我战败，我多么希望在伊庇鲁斯能有这样一个女儿，带领我忠诚的兄弟们。

[tel] [ðə; ði] [greɪt] - [maɪ] [ˈlegəsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][maɪ] [ˈkʌntri] .

Tell	the	great	Hunniades	my	legacy	to	him	is	my	country	.
告诉	这	伟大的	-	我的	遗产	到	他	是	我的	国家	.

请告诉伟大的匈奴王，我的遗产就是我的祖国。

[ˌferˈwel] , [ˌferˈwel] ! ”

Farewell	,	farewell	!	”
告别	,	告别	!	”

再见，再见！

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˌferˈwel] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˌɪˈduːnə] ; “ [aɪ] [tuː] [kæn; kən] [faɪt] .

“	I	will	not	say	farewell	!	”	exclaimed	Iduna	;	“	I	too	can	fight	.
“	我	将要	不是	说	告别	!	”	惊呼	伊杜娜	;	“	我	也	能	斗争	.

“我不会说再见！”伊杜娜喊道；“我也能战斗。”

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

I	will	stay	and	die	with	you	.	”
我	将要	停留	和	死	和	你	.	”

我会留下来陪你死。

“ [siː] [ðeɪ] [kʌm] !

“	See	they	come	!
”	看	他们	来	!

“看，他们来了！”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kɑːŋkər] .

Believe	me	I	shall	conquer	.
相信	我	我	将	征服	.

相信我，我必将胜利。

[flai] , [flai] , [ðaʊ] ['noʊb(ə)l][gɜːrl] !

Fly	,	fly	,	thou	noble	girl	!
飞	,	飞	,	你	高贵	女孩	!

飞吧，飞吧，高贵的少女！

[gɑːrd] [hɜːr; hər] [wel] , NicÃ¦us .

Guard	her	well	,	NicÃ¦us	.
警卫	她	出色地	,	NicÃ¦us	.

尼科斯，好好保护她。

[gɑːd] [bles] [ðiː] , [bɔɪ] !

God	bless	thee	,	boy	!
上帝	保佑	你	,	男生	!

上帝保佑你，孩子！

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

Live	and	be	happy	.
居住	和	是	快乐的	.

好好生活，快乐生活。

[neɪ] , [neɪ] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

Nay	,	nay	,	not	another	word	.
不	,	不	,	不是	其他	单词	.

不行，不行，一个字都别说了。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [jiː; ji][ɑːr; ər][bəuθ] ['dɪstənt] , [trʌst] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [strɔːŋgər] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ɑːrm] .

The	farther	ye	are	both	distant	,	trust	me	,	the	stronger	will	be	my	arm	.
这	更远	是的	是	两个都	遥远	,	相信	我	,	这	更强	将要	是	我的	手臂	.

相信我，你们两个距离越远，我的臂膀就越强壮。

[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [aɪ][duː] [bɪ'siːtʃ] [jiː; ji] , [flai] !

Indeed	,	indeed	,	I	do	beseech	ye	,	fly	!
的确	,	的确	,	我	做	恳求	是的	,	飞	!

真的，真的，我恳求你们，快跑！

” NicÃ¦us [pleɪst] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ˌɪ'duːnə][ɪn][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] ,

”	NicÃ¦us	placed	the	weeping	Iduna	in	her	saddle	,
”	NicÃ¦us	放置	这	哭泣	伊杜娜	在	她	鞍	,

尼科斯将哭泣的伊杜娜放在马鞍上，

[ænd; ənd]['æftər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [hɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] [ænd; ənd]['broʊkən] [brɪdʒ] , ['maʊntɪd]

and	after	leading	her	horse	over	the	narrow	and	broken	bridge	,	mounted
和	后	领导	她	马	超过	这	狭窄的	和	破碎的	桥	,	安装

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他牵着她的马走过那座狭窄破损的桥后，也骑上了自己的马。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [tə'geðər] [ðə; ðɪ] ['hɪli] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [træk] .

and	then	they	ascended	together	the	hilly	and	winding	track	.
和	然后	他们	上升	一起	这	丘陵	和	绕线	追踪	.

然后他们一起沿着崎岖蜿蜒的小路向上攀登。

[ɪ'skæn.dəɹ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

Iskander	watched	them	as	they	went	.
伊斯坎德尔	观看	他们	作为	他们	去	.

伊斯坎德尔目送他们离开。

['ɔːf(ə)n][ɪ'duːnə] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][fər'lɔːrn] ['tʃæmpiən] .

Often	Iduna	waved	her	kerchief	to	her	forlorn	champion	.
经常	伊杜娜	挥手	她	头巾	到	她	绝望	冠军	.

伊杜娜经常向她那悲惨的勇士挥舞着她的手帕。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪ'skæn.dəɹ] [tɔːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɑːr'miːniən] [roʊbz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

In	the	meantime	Iskander	tore	off	his	Armenian	robes	and	flung	them	into	the
在	这	与此同时	伊斯坎德尔	撕裂	离开	他的	亚美尼亚	长袍	和	扔	他们	进入	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

与此同时，伊斯坎德尔撕下他的亚美尼亚长袍，扔进了河里。

[traɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

tried	his	footing	on	the	position	he	had	taken	up	,	stretched	his	limbs	,
尝试	他的	立足点	在	这	位置	他	有	已采取	向上	,	拉伸	他的	四肢	,

[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['dægəz] ,

examined	his	daggers	,
检查	他的	匕首	,

他试着在自己摆好的姿势上站稳，伸展了一下四肢，检查了一下自己的匕首。

['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] .

flourished	his	scimitar	.
繁荣	他的	弯刀	.

他挥舞着弯刀。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] ['oʊnli] [pər'mɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['raɪdər][tuː; tə] [pæs] [ə'brest] .

The	bridge	would	only	permit	a	single	rider	to	pass	abreast	.
这	桥	会	仅有的	允许	一个	单身的	骑士	到	经过	并排	.

这座桥只允许一名骑手并排通过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [θriː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ðə; ði] ['sentər] [wʌn][ʌv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]

It	was	supported	by	three	arches	,	the	centre	one	of	very	considerable
它	曾是	有	经过	三	拱门	,	这	中心	一	的	非常	大量

[saɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [smɔːl] ,

size	,	the	others	small	,
尺寸	,	这	其他的	小的	,

它由三个拱门支撑，中间的拱门非常大，其余的拱门较小。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

and	rising	out	of	the	shallow	water	on	each	side	.
和	上升	出去	的	这	浅的	水	在	每个	边	.

两侧从浅水中升起。

[ɪn] ['meni] [pɑːrts][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] [wɔːl] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

In	many	parts	the	parapet	wall	was	broken	,
在	许多	部分	这	栏杆	墙	曾是	破碎的	,

多处护墙已经破损，

[ɪn][sʌm; səm]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pæθweɪ] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst][ɪm'pæsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['fɔ:lən]

in	some	even	the	pathway	was	almost	impassable	from	the	masses	of	fallen
在	一些	甚至	这	路径	曾是	几乎	不可逾越	从	这	群众	的	倒下

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

在某些地方，由于大量落石，道路几乎无法通行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['fɪʃərz] .

and	the	dangerous	fissures	.
和	这	危险的	裂缝	.

以及那些危险的裂缝。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɑ:rtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [ki:] - [stoʊn] , [ɑ:n] [wɪtʃ]

In	the	centre	of	the	middle	arch	was	an	immense	key	-	stone	,	on	which
在	这	中心	的	这	中间	拱	曾是	一个	巨大	钥匙	-	石头	,	在	哪个

[wʌz; wəz] ['skʌlptʃərd] ,

was	sculptured	,
曾是	雕塑	,

中间拱门的中心是一块巨大的拱顶石，上面雕刻着：

[ɪn] [haɪ] [rɪ'li:f] , [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['helmɪt] , [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [geɪv] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	high	relief	,	an	enormous	helmet	,	which	indeed	gave	,	among	the	people	of	the
在	高的	宽慰	,	一个	巨大的	头盔	,	哪个	的确	给予	,	之中	这	人们	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

头盔上高浮雕着一个巨大的图案，这确实给该国人民带来了……

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

a	title	to	the	bridge	.
一个	标题	到	这	桥	.

桥梁的标题。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['hɔ:smən] [dæʃt] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] , [daʊn] [ðə; ði] [bɪl] .

A	band	of	horsemen	dashed	at	full	speed	,	with	a	loud	shout	,	down	the	bill	.
一个	乐队	的	骑兵	虚线	在	满的	速度	,	和	一个	大声	喊	,	向下	这	账单	.

一群骑兵伴着一声呐喊，全速冲了过来。

[ðeɪ] [tʃekt] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [wen] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪ'skæn.dəɹ][wɪð; wɪθ]

They	checked	their	horses	,	when	to	their	astonishment	they	found	Iskander	with
他们	已检查	他们的	马匹	,	什么时候	到	他们的	惊讶	他们	成立	伊斯坎德尔	和

[hɪz; ɪz] [drɔ:n] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r] ,

his	drawn	scimitar	,
他的	绘制	弯刀	,

他们检查马匹，却惊讶地发现伊斯坎德尔手持拔出的弯刀。

[prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

prepared	to	resist	their	passage	.
准备	到	抵抗	他们的	通道	.

准备抵抗他们的通过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɔ:zd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [swɪm]

But	they	paused	only	for	a	moment	,	and	immediately	attempted	to	swim
但	他们	暂停	仅有的	为了	一个	片刻	,	和	立即地	尝试过	到	游泳

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

但他们只停顿了一会儿，就立即尝试游过这条河。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪg'zɔːstɪd] ['hɔːrsɪz] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnstɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]

But	their	exhausted	horses	drew	back	with	a	strong	instinct	from	the	rushing
但	他们的	筋疲力尽的	马匹	画	后退	和	一个	强的	本能	从	这	匆忙

['wɔːtərz] :

waters	:
水	:

但是，疲惫不堪的马匹出于本能，躲避着湍急的河水：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ə'loʊn] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blæk] [mer] , [sək'siːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

one	of	the	band	alone	,	mounted	on	a	magnificent	black	mare	,	succeeding	in	his
一	的	这	乐队	独自的	,	安装	在	一个	壮丽	黑色的	母马	,	成功	在	他的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

乐队中的一人独自骑着一匹威风凛凛的黑色母马，成功达到了目的。

[ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz][hæf] - [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [hɪz; ɪz] [haɪ] - [bred] [stiːd] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd]

The	rider	was	half	-	way	in	the	stream	,	his	high	-	bred	steed	snorting	and
这	骑士	曾是	一半	-	方式	在	这	溪流	,	他的	高的	-	繁殖	骏马	吸鼻	和

['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] .

struggling	in	the	strong	current	.
挣扎	在	这	强的	当前的	.

骑手已走到河中央，他那匹血统纯正的骏马在湍急的水流中嘶鸣挣扎。

[ɪ'skæn.dəɹ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði][raɪp] [fruːt] [frʌm; frəm]

Iskander	,	with	the	same	ease	as	if	he	were	plucking	the	ripe	fruit	from
伊斯坎德尔	,	和	这	相同的	舒适	作为	如果	他	是	拔毛	这	成熟	水果	从

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

伊斯坎德尔轻而易举地就摘下了树上成熟的果实。

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [stoʊn] , [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz]

took	up	a	ponderous	stone	,	and	hurled	it	with	fatal	precision	at	his
采取	向上	一个	沉重的	石头	,	和	投掷	它	和	致命的	精确	在	他的

[æd'ventʃərəs] ['enəmi] .

adventurous	enemy	.
冒险的	敌人	.

他拿起一块沉重的石头，以致命的精准度将其掷向他那鲁莽的敌人。

[ðə; ði]['raɪdər] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [roʊz] [noʊ] [mɔːr] : [ðə; ði] [mer] , [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]

The	rider	shrieked	and	fell	,	and	rose	no	more	:	the	mare	,	relieved	from
这	骑士	尖叫	和	跌倒	,	和	玫瑰	不	更多的	:	这	母马	,	松了口气	从

[hɜːr; hər] ['bɜːrðən] ,

her	burthen	,
她	负担	,

骑手尖叫一声摔倒在地，再也没有站起来：母马卸下了重担，

[ɪg'zəːtɪd][ɔːl][hɜːr; hər] ['feɪlɪŋ] ['enədʒiz] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk]

exerted	all	her	failing	energies	,	and	succeeded	in	gaining	the	opposite	bank
施加	全部	她	失败	能量	,	和	成功了	在	获得	这	对面的	银行

.

:
.

她竭尽全力，终于到达了对岸。

[ðer; ðər] , ['roʊlɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['welkəm] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] [neɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]

There	,	rolling	herself	in	the	welcome	pasture	,	and	neighing	with	a	note	of
那里	,	滚动	她自己	在	这	欢迎	牧场	,	和	嘶鸣	和	一个	笔记	的

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

她躺在温暖的牧场上，打着滚，发出胜利的嘶鸣。

[ʃiː; ʃi] ['revəld] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrd] [ɪ'skeɪp] .

she	revelled	in	her	hard	escape	.
她	尽情狂欢	在	她	难的	逃脱	.

她为自己死里逃生而沾沾自喜。

“ [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['dʒauə] !

“	Cut	down	the	Giaour	!
“	切	向下	这	giaour	!

“砍倒贾乌尔！”

” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsmən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

”	exclaimed	one	of	the	horsemen	,	and	he	dashed	at	the	bridge	.
”	惊呼	一	的	这	骑兵	,	和	他	虚线	在	这	桥	.

“其中一个骑兵喊道，然后他冲向了桥。”

[hɪz; ɪz] ['frædʒ(ə)l] [bleɪd] ['ʃivəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði] ['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr]

His	fragile	blade	shivered	into	a	thousand	pieces	as	it	crossed	the	scimitar
他的	脆弱的	刀刃	瑟瑟发抖	进入	一个	千	件	作为	它	交叉	这	弯刀

[ʌv; əv] [ɪ'skæn.dəɹ] ,

of	Iskander	,
的	伊斯坎德尔	,

他那脆弱的剑刃与伊斯坎德尔的弯刀交锋时，瞬间碎成了无数碎片。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [hed] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] .

and	in	a	moment	his	bleeding	head	fell	over	the	parapet	.
和	在	一个	片刻	他的	出血	头	跌倒	超过	这	栏杆	.

片刻之后，他血淋淋的头颅从城垛上掉了下去。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd] , [iːtʃ] [emjələs] [ʌv; əv] [riˈvendʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [rʌʃt] [wɪ'ðaʊt]

Instantly	the	whole	band	,	each	emulous	of	revenging	his	comrades	,	rushed	without
即刻	这	所有的	乐队	,	每个	模仿	的	复仇	他的	同志们	,	匆忙	没有

[θɔːt] [æt; ət] [ɪ'skæn.dəɹ] ,

thought	at	Iskander	,
想法	在	伊斯坎德尔	,

整个乐队立刻群情激愤，每个人都一心想要为同伴报仇，不假思索地冲向伊斯坎德尔。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'paʊər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðer; ðər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

and	endeavoured	to	overpower	him	by	their	irresistible	charge	.
和	努力	到	压倒	他	经过	他们的	无法抗拒	收费	.

他们试图用势不可挡的冲锋来制服他。

[hɪz; ɪz] ['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr] [flæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

His	scimitar	flashed	like	lightning	.
他的	弯刀	闪光灯	喜欢	闪电	.

他的弯刀如同闪电般划过。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [fel] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbərz]

The	two	foremost	of	his	enemies	fell	,	but	the	impulse	of	the	numbers
这	二	首先	的	他的	敌人	跌倒	,	但	这	冲动	的	这	数字

[priˈveild] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ɪnstənt] ,

prevailed	,	and	each	instant	,
最终获胜	,	和	每个	立即的	,

他的两个主要敌人倒下了，但人数优势最终占了上风，每一刻，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈdiːlɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [bloʊ] , [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈluːzɪŋ] [graʊnd] .

although	dealing	destruction	with	every	blow	,	he	felt	himself	losing	ground	.
虽然	处理	破坏	和	每一个	吹	,	他	毛毡	他自己	输	地面	.

虽然他每次攻击都能造成破坏，但他感觉自己正在节节败退。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] [ɑːrtʃ] , [æn; ən] [ˈemɪnənt] [pəˈzɪʃ(ə)n]

At	length	he	was	on	the	centre	of	the	centre	arch	,	an	eminent	position
在	长度	他	曾是	在	这	中心	的	这	中心	拱	,	一个	杰出	位置

,

,

,

最终他站在了中央拱门的正中央，这是一个显要的位置。

[wɪtʃ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd] [geɪv]

which	allowed	him	for	a	moment	to	keep	them	at	bay	,	and	gave
哪个	允许	他	为了	一个	片刻	到	保持	他们	在	湾	,	和	给予

[hɪm; ɪm] [ˈbriːðɪŋ] [taɪm] .

him	breathing	time	.
他	呼吸	时间	.

这让他得以暂时抵挡住他们的进攻，并获得了喘息之机。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [tʃɑːrdʒ] , [kloʊv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	he	made	a	desperate	charge	,	clove	the	head	of	the	leader	of	the
突然	他	制成	一个	绝望的	收费	,	丁香	这	头	的	这	领导者	的	这

[bænd][ɪn] [tuː] ,

band	in	two	,
乐队	在	二	,

他突然发起孤注一掷的冲锋，将匪首的头颅劈成两半。

[ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈsevrəl] [jaːdz] ; [ðen] [ˈswɪftli] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [pəˈzɪʃ(ə)n]

and	beat	them	back	several	yards	;	then	swiftly	returning	to	his	former	position
和	打	他们	后退	一些	码	;	然后	迅速地	返回	到	他的	以前的	位置

,

,

,

并击退他们数码；然后迅速返回到他原来的位置，

[hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaɪti] , [bʌt; bət]

he	summoned	all	his	supernatural	strength	,	and	stamping	on	the	mighty	,	but
他	被召唤	全部	他的	超自然	力量	,	和	冲压	在	这	强大的	,	但

[ˈməʊldərɪŋ] [ˈkiːstoʊn] ,

mouldering	keystone	,
模压	基石	,

他使出浑身解数，用尽全力踩在了那块雄伟却已腐朽的拱顶石上。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts][fɔːrm] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [ˈmeɪsənri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .

he	forced	it	from	its	form	,	and	broke	the	masonry	of	a	thousand	years	.
他	强制	它	从	它是	形式	,	和	打破	这	石工	的	一个	千	年	.

他强行将其从原有结构中破坏出来，摧毁了千年的砖石结构。

[əˈmɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [ʃriːk] , [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsmən] ,

Amid	a	loud	and	awful	shriek	,	horses	and	horsemen	,
之中	一个	大声	和	可怕	尖叫	,	马匹	和	骑兵	,

伴随着一声响亮而可怕的尖叫，马匹和骑手们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diˈzɔlviŋ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈmiŋgld] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

and	the	dissolving	fragments	of	the	scene	for	a	moment	mingled	as	it
和	这	溶解	片段	的	这	场景	为了	一个	片刻	混合	作为	它

[wɜːr; wər][ɪn] [ˈeri] [ˈkeɪɑːs] ,

were	in	airy	chaos	,
是	在	轻盈的	混乱	,

场景的碎片在片刻间仿佛交织成一片轻盈的混乱，逐渐消散。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [plæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [depθs] [bɪ'loʊ] .

and	then	plunged	with	a	horrible	plash	into	the	fatal	depths	below	.
和	然后	暴跌	和	一个	可怕	水花	进入	这	致命的	深度	以下	.

然后伴着一声可怕的水花，坠入下方致命的深渊。

[sʌm; səm] [fel] , [ænd; ənd] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['mæsi] ['frægmənts] , [roʊz][noʊ] [mɔːr] ; ['ʌðər]

Some	fell	,	and	,	stunned	by	the	massy	fragments	,	rose	no	more	;	others
一些	跌倒	,	和	,	目瞪口呆	经过	这	大	片段	,	玫瑰	不	更多的	;	其他的

['strʌgld] [ə'gen] ['ɪntuː] [laɪt] ,

struggled	again	into	light	,
挣扎	再次	进入	光	,

有些倒下了，被巨大的碎片震晕，再也爬不起来了；另一些则挣扎着重新回到了光明中。

[ænd; ənd] [geɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðer; ðər][oʊld] [ʃɔːr] .

and	gained	with	difficulty	their	old	shore	.
和	获得	和	困难	他们的	老的	支撑	.

他们费尽周折才回到故土。

[ə'mɪd][ðem; ðəm] , [ɪ'skæn.dəɹ] , [ʌn'hɜːrt] , [swæm] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvər] [gɑːd] ,

Amid	them	,	Iskander	,	unhurt	,	swam	like	a	river	god	,
之中	他们	,	伊斯坎德尔	,	毫发无损	,	游泳	喜欢	一个	河	上帝	,

在他们之中，伊斯坎德尔毫发无损，像河神一样游来游去。

[ænd; ənd] [stæbd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðə; ði]['oʊnli] [strɔːŋ] ['swɪmər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]

and	stabbed	to	the	heart	the	only	strong	swimmer	that	was	making	his	way
和	刺伤	到	这	心	这	仅有的	强的	游泳运动员	那	曾是	制作	他的	方式

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][eˈpaiərəs] .

in	the	direction	of	Epirus	.
在	这	方向	的	伊庇鲁斯	.

他刺穿了唯一一个正朝着伊庇鲁斯方向游去的强壮游泳者的心脏。

[drentʃt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ɪ'skæn.dəɹ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['mɑːrdʒɪn] ,

Drenched	and	exhausted	,	Iskander	at	length	stood	upon	the	opposite	margin	,
湿透了	和	筋疲力尽的	,	伊斯坎德尔	在	长度	站立	之上	这	对面的	利润	,

[ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] ,

and	wrung	his	garments	,
和	拧干	他的	服装	,

浑身湿透、筋疲力尽的伊斯坎德尔终于站在了河对岸，拧干了自己的衣服。

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [dɪ'strʌkʃn] .

while	he	watched	the	scene	of	strange	destruction	.
尽管	他	观看	这	场景	的	奇怪的	破坏	.

他目睹了这诡异的破坏景象。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] [retʃiz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [bruːzd] [ænd; ənd] ['breθləs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

Three	or	four	exhausted	wretches	were	lying	bruised	and	breathless	on	the	opposite
三	或者	四	筋疲力尽的	可怜虫	是	说谎	瘀伤	和	喘不过气	在	这	对面的

[bæŋk] :

bank	:
银行	:

三四个精疲力竭的倒霉蛋躺在对岸，浑身是伤，气喘吁吁：

[wʌn] [draʊnd] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['strændɪd] [nɪr] [ðem; ðəm] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪz] .

one	drowned	horse	was	stranded	near	them	,	caught	by	the	rushes	.
一	溺水	马	曾是	搁浅	靠近	他们	,	捕捉	经过	这	冲刺	.

附近有一匹溺水的马，被芦苇缠住了。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [breɪv] ['kʌmpəni] [ðə; ði][rest][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] , [ænd; ənd]

Of	**all**	**that**	**brave**	**company**	**the**	**rest**	**had**	**vanished**	**,**	**and**	**the**	**broad**	**,**	**and**
的	全部	那	勇敢的	公司	这	休息	有	消失了	,	和	这	广阔	,	和

[bluː] ,

blue	**,**
蓝色的	,

那些勇敢的同伴中，其余的人都消失了，只剩下广阔的、蔚蓝的.....

[ænd; ənd] ['sʌni] ['wɔːtərz] [rʌʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

and	**sunny**	**waters**	**rushed**	**without**	**a**	**shadow**	**beneath**	**the**	**two**	**remaining**	**arches**	**.**
和	阳光明媚	水	匆忙	没有	一个	阴影	下面	这	二	其余的	拱门	.

阳光下的水流在剩下的两座拱门下奔腾而过，没有一丝阴影。

“ [ˌɪ'duːnə] !

“	**Iduna**	**!**
“	伊杜娜	!

“伊杜娜!

[ðaʊ] [ɑːrt] [seɪf] , ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'skæn.dəɹ] .

thou	**art**	**safe**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Iskander**	**.**
你	艺术	安全的	,	”	惊呼	伊斯坎德尔	.

“你安全了，”伊斯坎德尔喊道。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][e'paiərəs] !

“	**Now**	**for**	**Epirus**	**!**
“	现在	为了	伊庇鲁斯	!

“现在轮到伊庇鲁斯了！”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [blæk] [mer] , ['renəveɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [bæθ] [ænd; ənd] ['pæstʃər] ,

”	**So**	**saying**	**,**	**he**	**seized**	**the**	**black**	**mare**	**,**	**renovated**	**by**	**her**	**bath**	**and**	**pasture**	**,**
”	所以	说	,	他	查获	这	黑色的	母马	,	翻新	经过	她	洗澡	和	牧场	,

说完，他便抓住了那匹经过沐浴和放牧焕然一新的黑母马。

[ænd; ənd] ['vɔːltɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

and	**vaulting**	**on**	**her**	**back**	**,**	**was**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**bounding**	**over**	**his**	**native**
和	拱形	在	她	后退	,	曾是	在	一个	很少	分钟	边界	超过	他的	本国的

[hɪlz] .

hills	**.**
丘陵	.

他跃上她的背，几分钟后便飞奔过他故乡的山丘。

['tʃæptər] -

CHAPTER	**13**
章	-

第十三章

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [let][ˌjuː 'es][nɑːt][fər'get][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɪ'duːnə] .

In	**the**	**meantime**	**let**	**us**	**not**	**forget**	**the**	**Prince**	**of**	**Athens**	**and**	**the**	**Lady**	**Iduna**	**.**
在	这	与此同时	让	我们	不是	忘记	这	王子	的	雅典	和	这	女士	伊杜娜	.

与此同时，我们也不要忘记雅典王子和伊杜娜夫人。

[ðiːz] [æd'ventʃərəs] [kəm'pænjənz] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'voʊtɪd] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd]

These	**adventurous**	**companions**	**soon**	**lost**	**sight**	**of**	**their**	**devoted**	**champion**	**,**	**and**
这些	冒险的	同伴	很快	丢失的	视线	的	他们的	奉献	冠军	,	和

['entərd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [rə'viːn] ,

entered	**a**	**winding**	**ravine**	**,**
进入	一个	绕线	峡谷	,

这些爱冒险的伙伴很快就与他们忠诚的守护者失去了联系，并进入了一条蜿蜒的峡谷。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][i'paiərət]

which	gradually	brought	them	to	the	summit	of	the	first	chain	of	the	Epirot
哪个	逐步地	带来	他们	到	这	首脑	的	这	第一的	链	的	这	埃庇罗

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

这使他们逐渐登上了伊庇鲁斯山脉第一山脉的顶峰。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['rɑːki] ['væli] ,

From	it	they	looked	down	upon	a	vast	and	rocky	valley	,
从	它	他们	看起来	向下	之上	一个	广阔的	和	岩石	谷	,

从那里，他们俯瞰着一片广袤无垠的岩石山谷。

[θruː] [wɪtʃ] ['sevrəl] [mjuːl] [træks] [led][ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

through	which	several	mule	tracks	led	in	various	directions	,	and	entered	the
通过	哪个	一些	骡子	轨道	引领	在	各种各样的	方向	,	和	进入	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

highest	barrier	of	the	mountains	,
最高	障碍	的	这	山脉	,

多条骡道由此向各个方向延伸，并进入了山脉的最高屏障。

[wɪtʃ] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd]['aɪleks] .

which	rose	before	them	covered	with	forests	of	chestnut	and	ilex	.
哪个	玫瑰	前	他们	涵盖	和	森林	的	板栗	和	冬青	.

他们眼前耸立着一片栗树和冬青树林。

NicÃ¦us [tʃoʊz] [ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [liːst] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [pər'suːt] ,

NicÃ¦us	chose	the	track	which	he	considered	least	tempting	to	pursuit	,
NicÃ¦us	选择	这	追踪	哪个	他	经过考虑的	至少	诱人的	到	追逐	,

尼科斯选择了一条他认为最不具诱惑力的道路。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['sʌnset] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] ['entərd] [ə; eɪ] [rə'viːn] [wɑːʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]

and	towards	sunset	they	had	again	entered	a	ravine	washed	by	a	mountain
和	向	日落	他们	有	再次	进入	一个	峡谷	洗过	经过	一个	山

[striːm] .

stream	.
溪流	.

临近日落时分，他们再次进入了一条被山涧溪流冲刷的峡谷。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	course	of	the	waters	had	made	the	earth	fertile	and	beautiful	.
这	课程	的	这	水	有	制成	这	地球	沃	和	美丽的	.

水流滋养了大地，使其变得肥沃美丽。

[waɪld] [ʃrʌbz] [ʌv; əv] [geɪ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kʌlərz] [rɪ'freʃt] [ðer; ðər] ['wɪrid] [aɪ] - [saɪt] ,

Wild	shrubs	of	gay	and	pleasant	colours	refreshed	their	wearied	eye	-	sight	,
荒野	灌木	的	同性恋	和	令人愉快的	颜色	焕然一新	他们的	疲惫	眼睛	-	视线	,

色彩明快、赏心悦目的野生灌木丛让他们疲惫的双眼焕然一新。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ˌærə'mætɪk][plænts] [in'vigəreitid] [ðer; ðər]['dʒeɪdɪd] ['sensɪz] .

and	the	perfume	of	aromatic	plants	invigorated	their	jaded	senses	.
和	这	香水	的	芳香	植物	精神焕发	他们的	厌倦	感官	.

芳香植物的芬芳唤醒了他们疲惫的感官。

[ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [tuː] ,

Upon	the	bank	of	the	river	,	too	,
之上	这	银行	的	这	河	,	也	,

在河岸边，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [krɔːs] [ʌv; əv] ['rʌfli] - [kaːvd] [wʊd] [brɔːt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['krɪstʃən] ['hɑːrts] ,

a	large	cross	of	roughly	-	carved	wood	brought	comfort	to	their	Christian	hearts	,
一个	大的	叉	的	大致	-	雕刻	木头	带来	舒适	到	他们的	基督教	心	,

一个用粗糙的木头雕刻而成的大十字架，给他们的基督徒心灵带来了慰藉。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['hoʊli] ['embləm] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

and	while	the	holy	emblem	filled	them	with	hope	and	consolation	,
和	尽管	这	圣	徽	已填	他们	和	希望	和	安慰	,

圣徽让他们充满了希望和慰藉，

[ænd; ənd] [siːmd] [æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðer; ðər]['mɒzˌliːmɪn] [ə'presəs] , [ə; eɪ]

and	seemed	an	omen	of	refuge	from	their	Moslemin	oppressors	,	a
和	似乎	一个	预兆	的	避难所	从	他们的	穆斯林	压迫者	,	一个

['venərəb(ə)l] ['erəˌmaɪt] ,

venerable	Eremite	,
可敬	隐士	,

这似乎预示着他们将逃离穆斯林压迫者的魔爪，一位德高望重的隐士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [dɪ'sendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][dɑːrk][roʊbz] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

with	a	long	white	beard	descending	over	his	dark	robes	,	and	leaning	on	a
和	一个	长的	白色的	胡须	下降	超过	他的	黑暗的	长袍	,	和	倾斜	在	一个

[stɑːf] [ʌv; əv] [θɔːrn] ,

staff	of	thorn	,
职员	的	刺	,

他留着长长的白胡子，垂在深色长袍上，拄着一根荆棘杖。

[keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kævərn][tuː; tə] [briːð] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [er] [ænd; ənd] [pɔːr]

came	forth	from	an	adjoining	cavern	to	breathe	the	evening	air	and	pour
来了	前进	从	一个	相邻的	洞穴	到	呼吸	这	晚上	空气	和	倒

[fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['ɔːrɪsənz] .

forth	his	evening	orisons	.
前进	他的	晚上	祈祷	.

他从隔壁的洞穴里出来，呼吸着夜晚的空气，倾诉着他晚间的祈祷。

[ˌɪ'duːnə][ænd; ənd] NicÃ¦us [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['prɔsikjuːtid] [ðer; ðər] ['sɑːroʊfl] ['dʒɜːrni] ['ɔːlmoʊst][ɪn]

Iduna	and	NicÃ¦us	had	hitherto	prosecuted	their	sorrowful	journey	almost	in
伊杜娜	和	NicÃ¦us	有	迄今为止	被起诉	他们的	悲伤	旅行	几乎	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

伊杜娜和尼科斯此前几乎一直默默地走完了他们悲伤的旅程。

[ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['bɑːdɪli] [fə'tiːg] ,

Exhausted	with	anxiety	,	affliction	,	and	bodily	fatigue	,
筋疲力尽的	和	焦虑	,	痛苦	,	和	身体上的	疲劳	,

因焦虑、痛苦和身体疲惫而精疲力竭

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [siːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

with	difficulty	the	daughter	of	Hunniades	could	preserve	her	seat	upon	her
和	困难	这	女儿	的	-	可以	保存	她	座位	之上	她

[stiːd] .

steed	.
骏马	.

匈尼亚德斯的女儿费了好大劲才稳住身形，不让马儿跑了下来。

[wʌn] [θɔːt] [ə'loʊn] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [ɪn'groʊsɪŋ] ['ɪnfluəns] [meɪn'teɪnd]

One	thought	alone	interested	her	,	and	by	its	engrossing	influence	maintained
一	想法	独自的	感兴趣的	她	,	和	经过	它是	引人入胜	影响	维持

[hɜːr; hər] ['ʌndər] [ɔːl][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] ,

her	under	all	her	sufferings	,
她	在下面	全部	她	苦难	,

她心中只有一个念头，正是这个念头让她全神贯注，支撑她度过了所有的苦难。

[ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ɪ'skæn.dəɹ] .

the	memory	of	Iskander	.
这	记忆	的	伊斯坎德尔	.

伊斯坎德尔的记忆。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [met] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈɪntərvjuː] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [pəˈvɪliən] ,

Since	**she**	**first**	**met**	**him**	**,**	**at**	**the**	**extraordinary**	**interview**	**in**	**her**	**father's**	**pavilion**	**,**
自从	她	第一的	遇见	他	,	在	这	非凡的	面试	在	她	父亲的	亭	,

自从她在父亲的亭子里与他第一次见面，那次非同寻常的会面之后，

[ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] [riˈkəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfænsi] ,

often	**had**	**the**	**image**	**of**	**the**	**hero**	**recurred**	**to**	**her**	**fancy**	**,**
经常	有	这	图像	的	这	英雄	复发	到	她	想要	,

她常常幻想英雄的形象，

[ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈkwɑːlətiz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kəˈrɪr] .

often	**had**	**she**	**mused**	**over**	**his**	**great**	**qualities**	**and**	**strange**	**career**	**.**
经常	有	她	沉思	超过	他的	伟大的	品质	和	奇怪的	职业	.

她常常沉思他伟大的品质和奇特的人生经历。

[hɪz; ɪz] [feɪm] , [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˈfiːmeɪl] [ˈhɑːrts] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

His	**fame**	**,**	**so**	**dangerous**	**to**	**female**	**hearts**	**,**	**was**	**not**	**diminished**	**by**	**his**	**presence**	**.**
他的	名声	,	所以	危险的	到	女性	心	,	曾是	不是	减少	经过	他的	在场	.

他的名声对女性的心灵来说极具危险性，而他的出现并没有削弱他的名声。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ˌɪˈduːnə] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt]

And	**now**	**,**	**when**	**Iduna**	**recollected**	**that**	**she**	**was**	**indebted**	**to**	**him**	**for**	**all**	**that**
和	现在	,	什么时候	伊杜娜	回忆	那	她	曾是	负债累累	到	他	为了	全部	那

[ʃiː; ʃi] [held] [dɪr] ,

she	**held**	**dear**	**,**
她	握住	亲爱的	,

而现在，当伊杜娜回想起她所珍视的一切都归功于他时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈɪntrəstɪd] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli][laɪf] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['rendərz] [laɪf]

that	**she**	**owed**	**to**	**his**	**disinterested**	**devotion**	**,**	**not**	**only**	**life**	**,**	**but**	**all**	**that**	**renders**	**life**
那	她	欠款	到	他的	无私的	虔诚	,	不是	仅有的	生活	,	但	全部	那	渲染	生活

[dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,

desirable	**,**
理想	,

她不仅因他无私的奉献而获得了生命，还获得了所有令生命充满意义的事物。

['ɑːnər] [ænd; ənd] ['friːdəm] , ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] , [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ]

honour	**and**	**freedom**	**,**	**country**	**and**	**kindred**	**,**	**that**	**image**	**was**	**invested**	**with**
荣誉	和	自由	,	国家	和	亲属	,	那	图像	曾是	投资	和

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sentɪmənts] ,

associations	**and**	**with**	**sentiments**	**,**
协会	和	和	情感	,

荣誉与自由，国家与亲人，这个形象承载着丰富的联想和情感。

[wɪtʃ] , [hæd; həd][ɪ'skæn.dəɹ] [hɪm'self] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] , [wʊd] [hæv; həv] [lent]

which	**,**	**had**	**Iskander**	**himself**	**been**	**conscious**	**of**	**their**	**existence**	**,**	**would**	**have**	**lent**
哪个	,	有	伊斯坎德尔	他自己	到过	有意识的	的	他们的	存在	,	会	有	借出的

[riːˈdʌbəld] ['vɪgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

redoubled	**vigour**	**to**	**his**	**arm**	**,**
加倍	活力	到	他的	手臂	,

如果伊斯坎德尔本人意识到它们的存在，他的手臂一定会更加有力。

[ænd; ənd] [freʃ] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['enərdʒi] .

and	**fresh**	**inspiration**	**to**	**his**	**energy**	**.**
和	新鲜的	灵感	到	他的	活力	.

并为他的精力注入了新的灵感。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˌɪ'duːnə] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ʌv; əv] NicÃ¦us [ðə; ði]

More	than	once	Iduna	had	been	on	the	point	of	inquiring	of	NicÃ¦us	the
更多的	比	一次	伊杜娜	有	到过	在	这	观点	的	查询	的	NicÃ¦us	这

['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ə'laɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪ'skæn.dəɹ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [soʊ] ['strɪktli] [ðə; ði]

reason	which	had	induced	alike	him	and	Iskander	to	preserve	so	strictly	the
原因	哪个	有	诱导	同样	他	和	伊斯坎德尔	到	保存	所以	严格	这

[dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

disguise	of	his	companion	.
伪装	的	他的	伴侣	.

伊杜娜不止一次想问尼科斯，为什么他和伊斯坎德尔都要如此严格地保守同伴的伪装。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] ['strʌgld] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ]

But	a	feeling	which	she	did	not	choose	to	analyse	struggled	successfully	with
但	一个	感觉	哪个	她	做过	不是	选择	到	分析	挣扎	成功地	和

[hɜːr; hər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] :

her	curiosity	:
她	好奇心	:

但一种她不愿分析的感觉却成功地与她的好奇心抗衡了：

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ɪ'skæn.dəɹ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] .

she	felt	a	reluctance	to	speak	of	Iskander	to	the	Prince	of	Athens	.
她	毛毡	一个	不情愿	到	说话	的	伊斯坎德尔	到	这	王子	的	雅典	.

她不愿向雅典王子提起伊斯坎德尔。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] NicÃ¦us [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'pærəntli] ['veri] ['æŋkʃəs] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ]

In	the	meantime	NicÃ¦us	himself	was	not	apparently	very	anxious	of	conversing
在	这	与此同时	NicÃ¦us	他自己	曾是	不是	显然	非常	焦虑的	的	对话

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

upon	the	subject	,
之上	这	主题	,

与此同时，尼科斯本人似乎并不太热衷于谈论这个话题。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ræpɪd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	after	the	first	rapid	expressions	of	fear	and	hope	as	to	the	situation
和	后	这	第一的	迅速的	表达式	的	害怕	和	希望	作为	到	这	情况

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [leɪt] ['kɑːmræd] ,

of	their	late	comrade	,
的	他们的	晚的	同志	,

在最初对已故战友的处境表达了恐惧和希望之后，

[ðeɪ] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] , ['seldəm] ['broʊkən] [baɪ] NicÃ¦us , [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði]

they	relapsed	into	silence	,	seldom	broken	by	NicÃ¦us	,	but	to	deplore	the
他们	复发	进入	沉默	,	很少	破碎的	经过	NicÃ¦us	,	但	到	遗憾	这

['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

sufferings	of	his	mistress	,
苦难	的	他的	情妇	,

他们再次陷入沉默，尼科斯很少打破沉默，但偶尔也会为他情妇的苦难而哀叹。

[læmen'teiʃənz] [wɪtʃ] [ˌɪ'duːnə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

lamentations	which	Iduna	answered	with	a	faint	smile	.
哀歌	哪个	伊杜娜	回答	和	一个	头晕的	微笑	.

伊杜娜对这些哀叹报以淡淡的微笑。

[ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [siːn] [wer'ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['entərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ]

The	refreshing	scene	wherein	they	had	now	entered	,	and	the	cheering
这	令人耳目一新	场景	其中	他们	有	现在	进入	,	和	这	欢呼

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erəˌmaɪt] ,

appearance	of	the	Eremite	,
外貌	的	这	隐士	,

他们现在所处的这片令人耳目一新的景象，以及隐士令人振奋的出现，

[wɜːr; wər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] NicÃ¦us , ['sʌmwʌt] [əd'vænsɪŋ] ,

were	subjects	of	mutual	congratulation	;	and	NicÃ¦us	,	somewhat	advancing	,
是	主题	的	相互的	恭喜	;	和	NicÃ¦us	,	有些	前进	,

[kleɪmd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli][mæn] ,

claimed	the	attention	of	the	holy	man	,
声称	这	注意力	的	这	圣	男人	,

他们互相祝贺；尼古拉斯稍稍上前，引起了这位圣人的注意。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðer; ðər] [feɪθ] , [ɪm'prɪznmənt] , [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [en'triːtɪŋ]

announcing	their	faith	,	imprisonment	,	escape	,	and	sufferings	,	and	entreating
宣布	他们的	信仰	,	监禁	,	逃脱	,	和	苦难	,	和	恳求

[ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd]['refjuːdʒ] .

hospitality	and	refuge	.
热情好客	和	避难所	.

他们宣扬自己的信仰、监禁、逃亡和苦难，并恳求得到款待和庇护。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊斯坎德尔的崛起(The Rise of Iskander)
第4/5页

[ðə; ði] ['erəˌmaɪt] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] ,

The	**Eremite**	**pointed**	**with**	**his**	**staff**	**to**	**the**	**winding**	**path**	**,**
这	隐士	尖	和	他的	职员	到	这	绕线	小路	,

隐士用手杖指向蜿蜒的小路，

[wɪtʃ] [ə'sendɪd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði]['kævərn] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [ðə; ði]

which	**ascended**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**to**	**the**	**cavern**	**,**	**and**	**welcomed**	**the**
哪个	上升	这	银行	的	这	河	到	这	洞穴	,	和	欢迎	这

['pɪlgrɪmz] ,

pilgrims	**,**
朝圣者	,

它沿着河岸向上延伸到洞穴，迎接朝圣者们。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪld][ə'boʊd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [fer] .

in	**the**	**name**	**of**	**their**	**blessed**	**Saviour**	**,**	**to**	**his**	**wild**	**abode**	**and**	**simple**	**fare**	**.**
在	这	姓名	的	他们的	蒙福	救主	,	到	他的	荒野	住所	和	简单的	票价	.

奉他们蒙福的救世主之名，前往他那荒凉的居所，享用简朴的食物。

[ðə; ði]['kævərn] ['waidnd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] [kəm'praɪzd] ['sevrəl] [smɔ:l] [ə'pɑ:rtmənts] .

The	**cavern**	**widened**	**when**	**they**	**entered**	**,**	**and**	**comprised**	**several**	**small**	**apartments**	**.**
这	洞穴	扩大	什么时候	他们	进入	,	和	包括	一些	小的	公寓	.

他们进入洞穴后，洞穴变得更宽阔，里面有好几个小房间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['kristʃənz] ,

It	**was**	**a**	**work**	**of**	**the**	**early**	**Christians**	**,**
它	曾是	一个	工作	的	这	早期的	基督徒	,

这是早期基督徒的作品。

[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['refju:dʒ][ɪn][ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,

who	**had**	**found**	**a**	**refuge**	**in**	**their**	**days**	**of**	**persecution**	**,**
WHO	有	成立	一个	避难所	在	他们的	天	的	迫害	,

那些在遭受迫害期间找到避难所的人，

[ænd; ənd][ɑ:rt][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	**art**	**had**	**completed**	**the**	**beneficent**	**design**	**of**	**nature**	**.**
和	艺术	有	完全的	这	仁慈的	设计	的	自然	.

艺术完善了大自然的美好设计。

[ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] [freʃ] , [ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd] [kli:n] .

The	**cavern**	**was**	**fresh**	**,**	**and**	**sweet**	**,**	**and**	**clean**	**.**
这	洞穴	曾是	新鲜的	,	和	甜的	,	和	干净的	.

洞穴清新、甘甜、干净。

['hev(ə)n] [smaɪld] [ə'pɑ:n][ɪts] ['paɪəs] ['ɪnmeɪt] [θru:] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] ;

Heaven	**smiled**	**upon**	**its**	**pious**	**inmate**	**through**	**an**	**aperture**	**in**	**the**	**roof**	**;**
天堂	微笑	之上	它是	虔诚的	囚犯	通过	一个	光圈	在	这	屋顶	;

上天透过屋顶上的一个洞，向虔诚的信徒微笑；

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] ; [ɪn][wʌn] [ni:ʃ] ['restɪd] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [krɔ:s] ,

the	**floor**	**was**	**covered**	**with**	**rushes**	**;**	**in**	**one**	**niche**	**rested**	**a**	**brazen**	**cross**	**,**
这	地面	曾是	涵盖	和	冲刺	;	在	一	小众市场	休息	一个	厚颜无耻	叉	,

地板上铺满了灯芯草；其中一个壁龛里放着一个铜十字架。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [læmp] [bɜ:rnt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

and	**in**	**another**	**a**	**perpetual**	**lamp**	**burnt**	**before**	**a**	**picture**	**,**
和	在	其他	一个	永久	灯	烧焦的	前	一个	图片	,

另一幅画前则有一盏长明灯，灯火通明。

[wer] [mə'dɑ:nə] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [mi:k] ['tendərnəs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [dɪ'vɪnəti] .

where	Madonna	smiled	with	meek	tenderness	upon	her	young	divinity	.
在哪里	麦当娜	微笑	和	温顺	压痛	之上	她	年轻的	神	.

圣母玛利亚用温柔的微笑注视着她年轻的神性。

[ðə; ði] ['erə,maɪt] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

The	Eremite	placed	upon	a	block	of	wood	,	the	surface	of	which	he	had
这	隐士	放置	之上	一个	堵塞	的	木头	,	这	表面	的	哪个	他	有

[hɪm'self] [smu:ðd] ,

himself	smoothed	,
他自己	平滑	,

隐士将一块木头放在上面，这块木头的表面是他自己打磨光滑的。

[sʌm; səm] ['hʌni] ,

some	honey	,
一些	蜂蜜	,

一些蜂蜜，

[sʌm; səm] [draɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [boʊl] [fɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] [stri:m] [ðæt] [floʊd]

some	dried	fish	and	a	wooden	bowl	filled	from	the	pure	stream	that	flowed
一些	干燥	鱼	和	一个	木制的	碗	已填	从	这	纯的	溪流	那	流动

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] :

beneath	them	:
下面	他们	:

一些干鱼和一个盛满从下方清澈溪水中流出的水的木碗：

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [mi:l] , [bʌt; bət] ['welkəm] .

a	simple	meal	,	but	welcome	.
一个	简单的	一顿饭	,	但	欢迎	.

一顿简单的饭菜，但很受欢迎。

[hɪz; ɪz] [gests] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['rʌʃi] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'freʃt]

His	guests	seated	themselves	upon	a	rushy	couch	,	and	while	they	refreshed
他的	客人	坐着	他们自己	之上	一个	匆忙	长椅	,	和	尽管	他们	焕然一新

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他的客人们在一张藤编沙发上落座，一边享用茶点，

[hi:; hi] ['dʒentli] [in'kwaiəd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

he	gently	inquired	the	history	of	their	adventures	.
他	轻轻地	询问	这	历史	的	他们的	冒险	.

他温和地询问了他们的冒险经历。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['erəˌmaɪt] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ə'pærəl] , [mɪ'stʊk] [ðə; ði][seks]

As	it	was	evident	that	the	Eremite	,	from	her	apparel	,	mistook	the	sex
作为	它	曾是	明显	那	这	隐士	,	从	她	服饰	,	误	这	性别

[ʌv; əv][ˌɪ'du:nə] ,

of	Iduna	,
的	伊杜娜	,

很明显，这位隐士从伊杜娜的穿着打扮上，误判了她的性别。

NicÃ¦us [θɔ:t] [fɪt] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndɪ'siv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [pæst] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [æz; əz][hɪz; ɪz]

NicÃ¦us	thought	fit	not	to	undeceive	him	,	but	passed	her	off	as	his
NicÃ¦us	想法	合身	不是	到	不欺骗	他	,	但	通过了	她	离开	作为	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

尼基厄斯觉得不该揭穿他的秘密，而是把她当作自己的兄弟。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tuː] [ə'θiːnjən] [jʊθs] ,

He	described	themselves	as	two	Athenian	youths	,
他	描述	他们自己	作为	二	雅典	青年	,

他自称是两名雅典青年，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] - ,

who	had	been	captured	while	serving	as	volunteers	under	the	great	Hunniades	,
WHO	有	到过	捕获	尽管	服务	作为	志愿者	在下面	这	伟大的	-	,

他们曾在伟大的匈奴王麾下担任志愿者时被俘，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌeɪdriːə'noʊpəl] ['ʌndər]

and	who	had	effected	their	escape	from	Adrianople	under
和	WHO	有	受影响	他们的	逃脱	从	阿德里安堡	在下面

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['perəl][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ;

circumstances	of	great	peril	and	difficulty	;
情况	的	伟大的	危险	和	困难	;

他们冒着极大的危险和困难从阿德里安堡逃脱；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['grætɪfaɪd][ðə; ði] - [ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] ['krɪstʃən]

and	when	he	had	gratified	the	Eremite's	curiosity	respecting	their	Christian
和	什么时候	他	有	满意	这	-	好奇心	尊重	他们的	基督教

['breðrən] [ɪn]['peinim][lændz] ,

brethren	in	Paynim	lands	,
弟兄们	在	支付	土地	,

当他满足了隐士们对居住在帕伊尼姆地区的基督教弟兄们的好奇心之后，

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['mɑːvəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	sympathetically	marvelled	with	him	at	the	advancing	fortunes	of	the
和	同情地	惊叹不已	和	他	在	这	前进	财富	的	这

['kres(ə)nt] , NicÃ¦us ,

Crescent	,	NicÃ¦us	,
新月	,	NicÃ¦us	,

并同情地与他一同惊叹于新月神尼西亚的崛起，

[huː] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌɪ'duːnə] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [rest] ,

who	perceived	that	Iduna	stood	in	great	need	of	rest	,
WHO	感知	那	伊杜娜	站立	在	伟大的	需要	的	休息	,

有人看出伊杜娜非常需要休息，

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['frædʒ(ə)l] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n]

mentioned	the	fatigues	of	his	more	fragile	brother	,	and	requested	permission
提及	这	疲劳	的	他的	更多的	脆弱的	兄弟	,	和	请求	允许

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

for	him	to	retire	.
为了	他	到	退休	.

他提到了他体弱多病的哥哥的疲惫，并请求允许他退休。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['erəˌmaɪt] [hɪm'self] , ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [freʃ] ['rʌʃɪz] , [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm]

Whereupon	the	Eremite	himself	,	fetching	a	load	of	fresh	rushes	,	arranged	them
于是	这	隐士	他自己	,	获取	一个	加载	的	新鲜的	冲刺	,	安排	他们

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] ,

in	one	of	the	cells	,
在	一	的	这	细胞	,

于是，那位隐士亲自取来一捆新鲜的灯芯草，摆放在其中一个房间里。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [fer] [ˌɪ'duːnə][tuː; tə] [rɪ'poʊz] .

and	invited	the	fair	Iduna	to	repose	.
和	受邀	这	公平的	伊杜娜	到	休息	.

并邀请美丽的伊杜娜前来休息。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [fɜːrst] ['hʌmbliŋ] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

The	daughter	of	Hunniades	,	first	humbling	herself	before	the	altar	of	the	Virgin	,
这	女儿	的	-	,	第一的	令人谦卑	她自己	前	这	坛	的	这	处女	,

胡尼亚德斯的女儿，首先谦卑地跪拜在圣母玛利亚的祭坛前，

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [leɪt] ['məːsiz] [vaʊtʃ'seɪft] ['ʌntə¦ʌntu][hɜːr; hər] ,

and	offering	her	gratitude	for	all	the	late	mercies	vouchsafed	unto	her	,
和	提供	她	感激	为了	全部	这	晚的	怜悯	担保	到	她	,

她对近期所受到的所有恩惠表示感谢。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊst][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

and	then	bidding	a	word	of	peace	to	her	host	and	her	companion	,
和	然后	投标	一个	单词	的	和平	到	她	主持人	和	她	伴侣	,

然后向她的主人和同伴致以平安的问候。

[wɪð'druː] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɑːrd] - [ɜːrnd] [kaʊtʃ] , [suːn] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [sliːp] [æz; əz] [swiːt]

withdrew	to	her	hard	-	earned	couch	,	soon	was	buried	in	a	sleep	as	sweet
退出	到	她	难的	-	获得	长椅	,	很快	曾是	埋葬	在	一个	睡觉	作为	甜的

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][hɜːr'self] .

and	innocent	as	herself	.
和	清白的	作为	她自己	.

她回到自己辛辛苦苦挣来的沙发旁，很快就进入了梦乡，睡得像她本人一样甜美纯真。

[bʌt; bət] [rɪ'poʊz] [fel] [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪ] - [lɪdz][ʌv; əv] NicÃ¦us [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['leɪbər] .

But	repose	fell	not	upon	the	eye	-	lids	of	NicÃ¦us	in	spite	of	all	labours	.
但	休息	跌倒	不是	之上	这	眼睛	-	盖子	的	NicÃ¦us	在	尽管如此	的	全部	劳动	.

尽管尼科斯辛勤劳作，但他的眼皮却始终无法平静下来。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θiːnjən] [prɪns] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [tuː] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv]

The	heart	of	the	Athenian	Prince	was	distracted	by	two	most	powerful	of
这	心	的	这	雅典	王子	曾是	愕	经过	二	最多	强大的	的

['pæʃnz] — [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['erə¦maɪt] ,

passions	—	Love	and	Jealousy	—	and	when	the	Eremite	,
激情	—	爱	和	妒忌	—	和	什么时候	这	隐士	,

雅典王子的心被两种最强烈的情感——爱情和嫉妒——所占据，而当隐士……

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] [hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [hɪm'self] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

pointing	out	to	his	guest	his	allotted	resting	-	place	,	himself	retired	to	his
指向	出去	到	他的	客人	他的	分配	休息	-	地方	,	他自己	退休	到	他的

['regjələr][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['slʌmbəz] ,

regular	and	simple	slumbers	,
常规的	和	简单的	睡眠	,

他指了指客人的休息位置，自己则继续享受他平常而简单的睡眠。

NicÃ¦us ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['kævərn] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

NicÃ¦us	quitted	the	cavern	,	and	standing	upon	the	bank	of	the	river	,
NicÃ¦us	辞职	这	洞穴	,	和	常设	之上	这	银行	的	这	河	,

尼科斯离开了洞穴，站在河岸上，

[geɪzd] [ɪn] [æb'strækʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] ['foʊmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

gazed	in	abstraction	upon	the	rushing	waters	foaming	in	the	moonlight	.
凝视	在	抽象	之上	这	匆忙	水	起泡	在	这	月光	.

凝视着月光下奔腾咆哮、泡沫翻滚的河水，神情恍惚。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] ,

The	Prince	of	Athens	,	with	many	admirable	qualities	,
这	王子	的	雅典	,	和	许多	令人钦佩的	品质	,

这位雅典王子拥有许多令人钦佩的品质，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['influənst] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] ['pæʃnz] , [ænd; ənd] [huː] ,

was	one	of	those	men	who	are	influenced	only	by	their	passions	,	and	who	,
曾是	一	的	那些	男人	WHO	是	影响	仅有的	经过	他们的	激情	,	和	WHO	,

他属于那种只受激情驱使的人，而且，

[ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] , [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

in	the	affairs	of	life	,	are	invariably	guided	by	their	imagination	instead	of
在	这	事务	的	生活	,	是	总是	引导	经过	他们的	想像力	反而	的

[ðer; ðər]['riːz(ə)n] .

their	reason	.
他们的	原因	.

在生活事务中，他们总是受想象力而非理性的指引。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [ɔːl] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

At	present	all	thought	and	feeling	,	all	considerations	,	and	all	circumstances	,
在	展示	全部	想法	和	感觉	,	全部	考虑因素	,	和	全部	情况	,

目前所有的思想和情感，所有的考虑，以及所有的情况，

['mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [lʌv] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][ɪ'duːnə] ,

merged	in	the	overpowering	love	he	entertained	for	Iduna	,
合并	在	这	压倒性的	爱	他	娱乐	为了	伊杜娜	,

他完全沉浸在对伊杜娜的强烈爱意中。

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl][kɔːst][ænd; ənd]['perəl] ,

his	determination	to	obtain	her	at	all	cost	and	peril	,
他的	决心	到	获得	她	在	全部	成本	和	危险	,

他决心不惜一切代价，冒任何风险也要得到她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [miːt] [ɪ'skæn.dəɹ] , [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf]

and	his	resolution	that	she	should	never	again	meet	Iskander	,	except	as	the	wife
和	他的	解决	那	她	应该	绝不	再次	见面	伊斯坎德尔	,	除了	作为	这	妻子

[ʌv; əv] NicÃ¦us .

of	NicÃ¦us	.
的	NicÃ¦us	.

他还下定决心，除了作为尼科斯的妻子之外，她永远不应该再见到伊斯坎德尔。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pærəmaʊnt] ['ɑːbdʒekt] , [ðə; ði]['fjuːtʃər] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .

Compared	with	this	paramount	object	,	the	future	seemed	to	vanish	.
比较的	和	这	派拉蒙	目的	,	这	未来	似乎	到	消失	.

与这个至关重要的对象相比，未来似乎消失了。

[ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

The	emancipation	of	his	country	,	the	welfare	of	his	friend	,	even	the
这	解放	的	他的	国家	,	这	福利	的	他的	朋友	,	甚至	这

['meɪntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli] [kriːd] ,

maintenance	of	his	holy	creed	,
维护	的	他的	圣	信条	,

他国家的解放，他朋友的福祉，甚至他神圣信仰的维护，

[ɔːl] [ðoʊz] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] , ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

all	those	great	and	noble	objects	for	which	,	under	other	circumstances	,
全部	那些	伟大的	和	高贵	对象	为了	哪个	,	在下面	其他	情况	,

所有其他伟大而高尚的目标，在其他情况下，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] ,

he	would	have	been	prepared	to	sacrifice	his	fortune	and	his	life	,
他	会	有	到过	准备	到	牺牲	他的	财富	和	他的	生活	,

他甚至愿意牺牲自己的财富和生命。

[noʊ][lɔːŋgər] ['ɪntrəstɪd] [ɔːr] ['influənst] [hɪm; ɪm] ;

no	longer	interested	or	influenced	him	;
不	更长	感兴趣的	或者	影响	他	;

不再对他产生兴趣或影响；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː]

and	while	the	legions	of	the	Crescent	were	on	the	point	of	pouring	into
和	尽管	这	军团	的	这	新月	是	在	这	观点	的	浇注	进入

[griːs] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðæt] [ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [kɔːz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪ'skæn.dəɹ] [ænd; ənd]

Greece	to	crush	that	patriotic	and	Christian	cause	over	which	Iskander	and
希腊	到	压碎	那	爱国	和	基督教	原因	超过	哪个	伊斯坎德尔	和

[hɪm'self] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [mjuːzd] ,

himself	had	so	often	mused	,
他自己	有	所以	经常	沉思	,

当新月军团即将涌入希腊，镇压伊斯坎德尔和他自己曾多次思考过的爱国基督教事业时，

[huːz] ['ɪntrəsts] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪ'skæn.dəɹ] , [ɔ'keɪʒənd] ['soʊlli] [baɪ] [hɪz; ɪz]

whose	interests	the	disinterested	absence	of	Iskander	,	occasioned	solely	by	his
谁	兴趣	这	无私的	缺席	的	伊斯坎德尔	,	引发	仅	经过	他的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] NicÃ¦us , [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'deɪndʒərd] ,

devotion	to	NicÃ¦us	,	had	certainly	endangered	,
虔诚	到	NicÃ¦us	,	有	当然	濒危	,

伊斯坎德尔一心侍奉尼科斯，无私地离开，这无疑危及了其他人的利益。

[ænd; ənd] [pər'hæps] , [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['aʊərz] [biː; bi] [noʊn] , ['iːv(ə)n]

and	perhaps	,	could	the	events	of	the	last	few	hours	be	known	,	even
和	也许	,	可以	这	活动	的	这	最后的	很少	小时	是	已知	,	甚至

['sækrifaist] ,

sacrificed	,
牺牲	,

或许，过去几个小时发生的事情可以被知晓，甚至可以被牺牲掉。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] [rɪ'zɑːlvd] , [ən'les] [ˌɪ'duːnə] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ,

the	Prince	of	Athens	resolved	,	unless	Iduna	would	consent	to	become	his	,
这	王子	的	雅典	已解决	,	除非	伊杜娜	会	同意	到	变得	他的	,

雅典王子下定决心，除非伊杜娜同意成为他的妻子，

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['kʌntri] .

at	once	to	carry	off	the	daughter	of	Hunniades	to	some	distant	country	.
在	一次	到	携带	离开	这	女儿	的	-	到	一些	遥远	国家	.

立即将匈尼亚德斯的女儿掳到遥远的国度。

[nɔːr] [ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] ['vænəti] ,

Nor	indeed	,	even	with	his	easily	excited	vanity	,
也不	的确	,	甚至	和	他的	容易地	兴奋的	虚荣	,

即便他虚荣心极强，也依然如此。

[wʌz; wəz] NicÃ¦us ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [baɪ] [les] ['vaɪələnt] [miːnz] .

was	NicÃ¦us	sanguine	of	obtaining	his	purpose	by	less	violent	means	.
曾是	NicÃ¦us	乐观	的	获得	他的	目的	经过	较少的	暴力	方法	.

尼古拉斯是否乐观地认为可以用不那么暴力的手段达到目的?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪd] ['suːtər] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ['skersli]

He	was	already	a	rejected	suitor	,	and	under	circumstances	which	scarcely
他	曾是	已经	一个	拒绝	求婚者	,	和	在下面	情况	哪个	几乎

[hæd; həd] [left] [hoʊp] .

had	left	hope	.
有	左边	希望	.

他已经是一个被拒绝的求婚者，而且当时的处境几乎毫无希望。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [soʊl] ['kredɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] ['reskjuː] [kʊd; kəd] [pər'hæps] [hæv; həv]

Nothing	but	the	sole	credit	of	her	chivalric	rescue	could	perhaps	have
没有什么	但	这	唯一	信用	的	她	骑士精神	救援	可以	也许	有

[əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌɪ'duːnə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] .

obtained	for	him	the	interest	in	the	heart	of	Iduna	which	he	coveted	.
获得	为了	他	这	兴趣	在	这	心	的	伊杜娜	哪个	他	令人垂涎的	.

只有她英勇的营救才能让他赢得他梦寐以求的伊杜娜的芳心。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðɪs] [ɪkˈsplɔɪt] [ˈprɔfəd] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈdiːpəst] [ˈgrætɪtuːd] ,

For	while	this	exploit	proffered	an	irresistible	claim	to	her	deepest	gratitude	,
为了	尽管	这	开发	提供的	一个	无法抗拒	宣称	到	她	最深处	感激	,

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈɔːlsoʊ] ,

it	indicated	also	,
它	表明的	还	,

虽然这一壮举让她理应获得最深切的感激，但也表明：

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈlɪvərə] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [greɪt]

on	the	part	of	her	deliverer	,	the	presence	and	possession	of	all	those	great
在	这	部分	的	她	送货员	,	这	在场	和	拥有	的	全部	那些	伟大的

[ˈkwɑːlətiz] ,

qualities	,
品质	,

就她的救世主而言，他具备并拥有所有这些伟大的品质。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsuːtər] , [ˌɪˈduːnə]

the	absence	of	which	in	the	character	and	conduct	of	her	suitor	,	Iduna
这	缺席	的	哪个	在	这	特点	和	执行	的	她	求婚者	,	伊杜娜

[hæd; həd][nɑːt] ,

had	not	,
有	不是	,

伊杜娜认为，她的追求者的品格和行为中并没有这种品质。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈpɪriəd] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [keɪm] [ʌv; əv]

at	a	former	period	,	endeavoured	to	conceal	to	be	the	principal	came	of
在	一个	以前的	时期	,	努力	到	隐藏	到	是	这	主要的	来了	的

[hɪz; ɪz][rɪˈdʒekʃ(ə)n] .

his	rejection	.
他的	拒绝	.

在之前的一段时间里，他试图掩盖自己是校长的事实，因为他遭到了拒绝。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [ˈveri] [diːd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

And	now	,	by	the	unhappy	course	of	circumstances	,	the	very	deed	on	which	he
和	现在	,	经过	这	不开心	课程	的	情况	,	这	非常	契据	在	哪个	他

[ˈkaʊntɪd] ,

counted	,
计数	,

而现在，由于不幸的境遇，他所指望的那件事，

[wɪð; wɪθ] [ˈsæŋgwɪn] [hoʊp] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃʊr] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,

with	sanguine	hope	,	as	the	sure	means	of	his	success	,
和	乐观	希望	,	作为	这	当然	方法	的	他的	成功	,

怀着乐观的希望，他认为这是他成功的可靠途径。

[siːmd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˈfɪriər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

seemed	as	it	were	to	have	placed	him	in	a	more	inferior	situation
似乎	作为	它	是	到	有	放置	他	在	一个	更多的	下	情况

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

than	before	.
比	前	.

这似乎让他陷入了比以前更加不利的境地。

[ðə; ði][ˈkɑːnstənt][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [fænd] [tuː; tə][ɔːl][ɪts][ˈfɔːrmər] [fɔːrs] [ænd; ənd]

The	constant	society	of	his	mistress	had	fanned	to	all	its	former	force	and
这	持续的	社会	的	他的	情妇	有	扇形	到	全部	它是	以前的	力量	和

[ˈɑːrdər] ,

ardour	,
热情	,

与情妇的长期相处，使他原本的精力和热情重新燃起。

[ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['hoʊpləs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'devər]

the	flame	which	,	apart	from	her	,	and	hopeless	,	he	had	endeavoured
这	火焰	哪个	,	除	从	她	,	和	绝望	,	他	有	努力

[tuː; tə] [rɪ'pres] ; [waɪl] ,

to	repress	;	while	,
到	抑	;	尽管	,

除了她之外，他一直试图压制的那团毫无希望的火焰；而，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ,

on	the	other	hand	,	he	could	not	conceal	from	himself	,
在	这	其他	手	,	他	可以	不是	隐藏	从	他自己	,

另一方面，他却无法对自己隐瞒。

[ðæt] [ˌɪ'duːnə][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [ðiːz] [rest] [prə'siːdɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

that	Iduna	must	feel	that	he	had	played	in	these	rest	proceeding	but	a
那	伊杜娜	必须	感觉	那	他	有	玩	在	这些	休息	进行中	但	一个

['sekənderi] [pɑːrt] ;

secondary	part	;
次要	部分	;

伊杜纳一定觉得自己在这一系列事件中只是扮演了一个次要角色；

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'skæn.dəɹ] ,

that	all	the	genius	and	all	the	generosity	of	the	exploit	rested	with	Iskander	,
那	全部	这	天才	和	全部	这	慷慨	的	这	开发	休息	和	伊斯坎德尔	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

这项壮举的所有才华和慷慨都归功于伊斯坎德尔，他

['æftər] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər] ['friːdəm] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] , ['perəl] , [sə'gæsəti][ænd; ənd] [skɪl] ,

after	having	obtained	her	freedom	by	so	much	energy	,	peril	,	sagacity	and	skill	,
后	拥有	获得	她	自由	经过	所以	很多	活力	,	危险	,	睿智	和	技能	,

她历经千辛万苦、冒着生命危险、凭借智慧和技巧才获得自由之后，

[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [ʃeɪm] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]

had	secured	it	by	a	devoted	courage	which	might	shame	all	the	knights	of
有	安全	它	经过	一个	奉献	勇气	哪个	可能	耻辱	全部	这	骑士	的

['krɪsndəm] ;

Christendom	;
基督教世界	;

他凭借着足以令整个基督教骑士都感到羞愧的英勇无畏的精神夺得了它；

[pər'hæps] , [tuː] , [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

perhaps	,	too	,	had	secured	it	by	his	own	life	.
也许	,	也	,	有	安全	它	经过	他的	自己的	生活	.

或许，他也用自己的生命捍卫了它。

[wʌt] [ɪf] [ɪ'skæn.dəɹ][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ?

What	if	Iskander	were	no	more	?
什么	如果	伊斯坎德尔	是	不	更多的	?

如果伊斯坎德尔已经不在了呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'tɪndʒənsi] .

It	was	a	great	contingency	.
它	曾是	一个	伟大的	应急措施	.

这是一个非常好的应急预案。

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [ʌv; əv] [griːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ,

The	eternal	servitude	of	Greece	,	and	the	shameful	triumph	of	the	Crescent	,
这	永恒	奴役	的	希腊	,	和	这	可耻	胜利	的	这	新月	,

[wɜːr; wər] [ɪnˈvɑːlvd] , [pərˈhæps] ,

were	involved	,	perhaps	,
是	涉及	,	也许	,

或许，这与希腊的永恒奴役和新月的可耻胜利有关。

[ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [ɪˈvent] .

in	that	single	event	.
在	那	单身的	事件	.

在那件单一事件中。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌɪˈduːnə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd]

And	could	the	possession	of	Iduna	compensate	for	such	disgrace	and
和	可以	这	拥有	的	伊杜娜	补偿	为了	这样的	耻辱	和

['ɪnfəmi] ?

infamy	?
骂名	?

拥有伊杜娜能否弥补这种耻辱和恶名？

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði][waɪld] [rɪˈspɑːns] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

Let	us	not	record	the	wild	response	of	passion	.
让	我们	不是	记录	这	荒野	回复	的	热情	.

我们不要记录下激情迸发的狂野反应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [er] [ðə; ði] ['restləs] NicÃ¦us ,

It	was	midnight	ere	the	restless	NicÃ¦us	,
它	曾是	午夜	埃雷	这	不安	NicÃ¦us	,

午夜时分，不安分的尼科斯出现了。

[mɔːr] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪŋ] ['revəri] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪgˈzɜːʃənz] , [rɪˈtɜːrnd]

more	exhausted	by	his	agitating	reverie	than	by	his	previous	exertions	,	returned
更多的	筋疲力尽的	经过	他的	搅拌	遐想	比	经过	他的	以前的	努力	,	返回

['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] ,

into	the	cavern	,
进入	这	洞穴	,

他因思绪纷乱而更加疲惫，远胜于之前的劳作，于是返回了洞穴。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['refjuːdʒ][ɪn] [sliːp] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪsˈkwaɪəˌtuːd] .

and	found	refuge	in	sleep	from	all	his	disquietudes	.
和	成立	避难所	在	睡觉	从	全部	他的	不安	.

他得以在睡眠中摆脱所有不安。

['tʃæptər] -

CHAPTER	14
章	-

第十四章

[ðə; ði] ['erəˌmaɪt] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [æt; ət] ['mætnz] , [wʌz; wəz]

The	Eremite	rose	with	the	Sun	;	and	while	he	was	yet	at	matins	,	was
这	隐士	玫瑰	和	这	太阳	;	和	尽管	他	曾是	然而	在	晨祷	,	曾是

[dʒɔɪnd][baɪ][ˌɪˈduːnə] ,

joined	by	Iduna	,
加入	经过	伊杜娜	,

隐士与太阳一同升起；当他还在晨祷时，伊杜娜加入了他。

[rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['æftər][hɜːr; hər][ʌnˈjuːʒuəl] ['slʌmbəz] .

refreshed	and	cheerful	after	her	unusual	slumbers	.
焕然一新	和	快乐	后	她	异常	睡眠	.

经过不寻常的睡眠后，她精神焕发，心情愉悦。

['æftər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] ,

After	performing	their	devotions	,
后	表演	他们的	虔诚	,

完成祈祷仪式后，

[hɜːr; hər]['venərəb(ə)l][hoʊst] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er]

her	venerable	host	proposed	that	they	should	go	forth	and	enjoy	the	morning	air
她	可敬	主持人	建议的	那	他们	应该	去	前进	和	享受	这	早晨	空气

.

:

.

她那德高望重的主人提议他们出去呼吸一下晨风。

[soʊ] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]

So	,	descending	the	precipitous	bank	of	the	river	,	he	led	the	way	to	a	small
所以	,	下降	这	陡峭	银行	的	这	河	,	他	引领	这	方式	到	一个	小的

[glen] ,

glen	,
格伦	,

于是，他沿着陡峭的河岸向下走，带头来到一个小山谷。

[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪbjəteri] ['rɪvjələt] , [naʊ] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] .

the	bed	of	a	tributary	rivulet	,	now	nearly	exhausted	.
这	床	的	一个	支流	溪流	,	现在	几乎	筋疲力尽的	.

一条支流的河床，现在几乎干涸了。

['bjuːtɪf(ə)l] [klʌmps] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [triːz] [ænd; ənd] [tɔːl] [θɪn] ['pɑːplər] ,

Beautiful	clumps	of	birch	-	trees	and	tall	thin	poplars	,
美丽的	团块	的	桦木	-	树木	和	高的	薄的	白杨树	,

美丽的白桦树丛和高挑纤细的白杨树，

[roʊz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [mɔːsɪz] ,

rose	on	each	side	among	the	rocks	covered	with	bright	mosses	,
玫瑰	在	每个	边	之中	这	岩石	涵盖	和	明亮的	苔藓	,

两旁的岩石上长满了鲜艳的苔藓，玫瑰竞相绽放。

[ænd; ənd] [ˌpærə'sɪtɪkl] [plænts][ʌv; əv] [geɪ] [ænd; ənd] ['veriəs] ['kʌlərz] .

and	parasitical	plants	of	gay	and	various	colours	.
和	寄生	植物	的	同性恋	和	各种各样的	颜色	.

以及各种颜色鲜艳的寄生植物。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][glen][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [biːmz] [ʌv; əv]

One	side	of	the	glen	was	touched	with	the	golden	and	grateful	beams	of
一	边	的	这	格伦	曾是	感动	和	这	金的	和	感激的	光束	的

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

the	rising	sun	,
这	上升	太阳	,

山谷的一侧沐浴在金色的晨曦中，阳光洒下斑驳的光影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [diːp] ['ʃædoʊ] .

and	the	other	was	in	deep	shadow	.
和	这	其他	曾是	在	深的	阴影	.

另一只则隐没在阴影里。

“ [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] ; ” [sed] [ðə; ði]['erəˌmaɪt] , “

“	Here	you	can	enjoy	nature	and	freedom	in	security	;	”	said	the	Eremite	,	“
“	这里	你	能	享受	自然	和	自由	在	安全	;	”	说	这	隐士	,	“

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['enəmi] ,

for	your	enemies	,
为了	你的	敌人	,

“在这里，你可以安全地享受大自然和自由；”隐士说道，“至于你的敌人，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðer; ðər][pər'suːt] , [wɪl] ['skersli] [sɜːrtʃ] [ðɪs] [swiːt]
if they have not already given up their pursuit , will scarcely search this sweet
如果 他们 有 不是 已经 给定 向上 他们的 追逐 , 将要 几乎 搜索 这 甜的
['sɑːlətuːd] . ”
solitude . ”
孤独 . ”

如果他们还没有放弃追寻，恐怕也不会来这里寻觅这片宁静的乐土。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [swiːt] , ['hoʊli]['fɑːðər] , ” [sed] [ˌɪ'duːnə] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪv] , [huː] [hæz; həz]
“ It is indeed sweet , holy father , ” said Iduna ; “ but the captive , who has
“ 它 是 的确 甜的 , 圣 父亲 , ” 说 伊杜娜 ; “ 但 这 俘虏 , WHO 有
[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti] ,
escaped from captivity ,
逃脱 从 囚禁 ,

“这的确很美好，圣父，”伊杜娜说；“但是，那个从囚禁中逃脱的俘虏，

[kæn; kən] [ə'loʊn] [fiːl] [ɔːl] [ɪts] ['swiːtnəs] . ”
can alone feel all its sweetness . ”
能 独自的 感觉 全部它是 甜味 . ”

独自一人才能感受到它所有的甜蜜。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] ['erəˌmaɪt] ; “ [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] . ”
“ It is true , ” said the Eremite ; “ I also have been a captive . ”
“ 它 是 真的 , ” 说 这 隐士 ; “ 我 还 有 到过 一个 俘虏 . ”

“没错，”隐士说，“我也曾是俘虏。”

“ [ɪn'diːd] ! ['hoʊli]['fɑːðər] .
“ Indeed ! holy father .
“ 的确 ! 圣 父亲 .

“的确如此！圣父。”

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌˈɪnfɪdel] ? ”
To the Infidels ? ”
到 这 异教徒 ? ”

对异教徒而言?

“ [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌˈɪnfɪdel] , ['dʒent(ə)l]['pɪlgrɪm] . ”
“ To the Infidels , gentle pilgrim . ”
“ 到 这 异教徒 , 温和的 朝圣 . ”

“致异教徒，温柔的朝圣者。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [æt; ət][ˌeɪdriːə'noʊpəl] ? ”
“ Have you been at Adrianople ? ”
“ 有 你 到过 在 阿德里安堡 ? ”

你去过阿德里安堡吗?

“ [maɪ] [ə'presəs] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['peinim] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['erəˌmaɪt] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
“ My oppressors were not the Paynim , ” replied the Eremite , “ but they were
“ 我的 压迫者 是 不是 这 支付 , ” 回复 这 隐士 , “ 但 他们 是
['enəmi] [fɑːr] [mɔːr] ['daɪər] ,
enemies far more dire ,
敌人 远的 更多的 可怕的 ,

“我的压迫者不是帕尼姆人，”隐士回答说，“而是更可怕的敌人。”

[maɪ] [oʊn] ['iːv(ə)l] ['pæʃnz] .
my own evil passions .
我的 自己的 邪恶的 激情 .

我自身的邪恶欲望。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [maɪ] [aɪ] ['spɑ:kld] [laɪk] [ðaɪn] , ['dʒent(ə)l] ['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]

Time	was	when	my	eye	sparkled	like	thine	,	gentle	pilgrim	,	and	my	heart	was
时间	曾是	什么时候	我的	眼睛	闪闪发光	喜欢	你的	,	温和的	朝圣	,	和	我的	心	曾是

[nɑ:t][æz; əz] [pjʊr] . ”

not	as	pure	.	”
不是	作为	纯的	.	”

曾几何时，我的眼睛也像你一样闪闪发光，温柔的旅人，但我的心却不像你那样纯洁。

“ [gɑ:d][ɪz]['mɜ:rsɪf(ə)l] , ” [sed] [ˌɪ'du:nə] , “ [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][eɪd] , [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ɑ:r; ər]

“	God	is	merciful	,	”	said	Iduna	,	“	and	without	His	aid	,	the	strongest	are
“	上帝	是	仁慈	,	”	说	伊杜娜	,	“	和	没有	他的	援助	,	这	最强	是

[bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] . ”

but	shadows	.	”
但	阴影	.	”

“上帝是仁慈的，”伊杜娜说，“没有他的帮助，最强大的人也只不过是影子。”

“ ['evər] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['erəˌmaɪt] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'zɜ:rv] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [lʌv]

“	Ever	think	so	,	”	replied	the	Eremite	,	“	and	you	will	deserve	rather	His	love
“	曾经	思考	所以	,	”	回复	这	隐士	,	“	和	你	将要	应得	相当	他的	爱

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] .

than	His	mercy	.
比	他的	怜悯	.

“你若这样想，”隐士回答说，“你将得到的与其说是他的怜悯，不如说是他的爱。”

['θɜ:rti] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['sɑ:lətu:d] , ['mediteitiŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pæst] ,

Thirty	long	years	have	I	spent	in	this	solitude	,	meditating	upon	the	past	,
三十	长的	年	有	我	花费	在	这	孤独	,	冥想	之上	这	过去的	,

我在这漫长的三十年里，一直独处，沉思过往。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θi:m] [jet] ['fɜ:rtl] [ɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	it	is	a	theme	yet	fertile	in	instruction	.
和	它	是	一个	主题	然而	沃	在	操作说明	.

这是一个在教学中仍然很有启发性的主题。

[maɪ] ['aʊərz] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['hevi] , [ænd; ənd] ['meməri] [ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] [wʌt] ['ækʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] ['ʌðər] [men]

My	hours	are	never	heavy	,	and	memory	is	to	me	what	action	is	to	other	men
我的	小时	是	绝不	重的	,	和	记忆	是	到	我	什么	行动	是	到	其他	男人

. ”

:	”
.	”

我的作息时间从不沉重，对我而言，记忆就像行动对其他人一样重要。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [mʌtʃ] , ['hoʊli] ['fɑ:ðər] ? ”

“	You	have	seen	much	,	holy	father	?	”
“	你	有	已见	很多	,	圣	父亲	?	”

“圣父，您见识了很多吗？”

“ [ænd; ənd] [felt] [mɔ:r] .

“	And	felt	more	.
“	和	毛毡	更多的	.

“而且感觉更多了。”

[jet] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ['veri] [slaɪt] ,

Yet	you	will	perhaps	think	the	result	of	all	my	experience	very	slight	,
然而	你	将要	也许	思考	这	结果	的	全部	我的	经验	非常	轻微	,

然而，你或许会认为我所有经历的结果微不足道。

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ði:] , [trʌst] [nɑ:t][ɪn] [ðaɪ'self] . ”

for	I	can	only	say	unto	thee	,	trust	not	in	thyself	.	”
为了	我	能	仅有的	说	到	你	,	相信	不是	在	你自己	.	”

因为我只能告诉你，不要相信你自己。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] , ” [riˈmɑːkt] [ˌɪ'duːnə] , “ [ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [wʌn] . ”

“	It	is	a	great	truth	,	”	remarked	Iduna	,	“	and	leads	to	a	higher	one	.	”
”	它	是	一个	伟大的	真相	,	”	评论	伊杜娜	,	”	和	线索	到	一个	更高	一	.	”

“这是一个伟大的真理，”伊杜娜说道，“它引向更高的真理。”

“ ['iːv(ə)n][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['erəˌmaɪt] .

“	Even	so	,	”	replied	the	Eremite	.
”	甚至	所以	,	”	回复	这	隐士	.

“即便如此，”隐士回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] , [æz; əz][ɪn] ['wɪntər] [ðɪs] ['rɪvər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

“	We	are	full	of	wisdom	in	old	age	,	as	in	winter	this	river	is	full	of	water	,
”	我们	是	满的	的	智慧	在	老的	年龄	,	作为	在	冬天	这	河	是	满的	的	水	,

“我们年老时充满智慧，就像冬天河水满溢一样。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [juːθ] , [laɪk][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] , [draɪz][ʌp][ðə; ði] [striːm] .

but	the	fire	of	youth	,	like	the	summer	sun	,	dries	up	the	stream	.
但	这	火	的	青年	,	喜欢	这	夏天	太阳	,	干燥	向上	这	溪流	.

但是青春的热情，就像夏日的烈日，会把溪流烧干。

” [ˌɪ'duːnə][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

”	Iduna	did	not	reply	.
”	伊杜娜	做过	不是	回复	.

伊杜娜没有回答。

[ðə; ði] ['erəˌmaɪt] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [kres] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

The	Eremite	attracted	her	attention	to	a	patch	of	cresses	on	the	opposite
这	隐士	吸引	她	注意力	到	一个	修补	的	豆瓣菜	在	这	对面的

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

bank	of	the	stream	.
银行	的	这	溪流	.

隐士的目光被溪流对岸的一丛水芹吸引住了。

“ ['evri] [mɔːrn][aɪ][raɪz]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [freʃ] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ɑːm'nɪpətənt] [bə'nevələns] , ”

“	Every	morn	I	rise	only	to	discover	fresh	instances	of	omnipotent	benevolence	,	”
”	每一个	早晨	我	上升	仅有的	到	发现	新鲜的	实例	的	无所不能	仁	,	”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

“每天早晨醒来，我都会发现无所不能的仁慈的新例证，”他惊叹道。

“ ['jestərdeɪ] [jiː; ji] ['teɪstɪd] [maɪ] ['hʌni] [ænd; ənd][maɪ] [fɪʃ] .

“	Yesterday	ye	tasted	my	honey	and	my	fish	.
”	昨天	是的	尝过	我的	蜂蜜	和	我的	鱼	.

“昨天你们尝过我的蜂蜜和鱼。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [jiː; ji][ə; eɪ] [freʃ] ['deɪnti] .

To	-	day	I	can	offer	ye	a	fresh	dainty	.
到	-	天	我	能	提供	是的	一个	新鲜的	纤巧	.

今天我可以为大家奉上一道新鲜美味的点心。

[wiː; wi] [wɪl] [breɪk] ['aʊər; ɑːr][fæst][ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [glen] .

We	will	break	our	fast	in	this	pleasant	glen	.
我们	将要	休息	我们的	快速地	在	这	令人愉快的	格伦	.

我们将在这片宜人的山谷里享用斋戒。

[rest] [ðaʊ] [hɪr] , ['dʒent(ə)l] [juːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [ðaɪ] ['brʌðər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [miːl] .

Rest	thou	here	,	gentle	youth	,	and	I	will	summon	thy	brother	to	our	meal	.
休息	你	这里	,	温和的	青年	,	和	我	将要	召唤	你的	兄弟	到	我们的	一顿饭	.

少年啊，你在此休息吧，我去叫你哥哥来吃饭。

[aɪ] [fɪr] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ber] [soʊ] [kənˈtentɪd] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [æz; əz] [ðaɪˈself] . ”

I	fear	me	much	he	does	not	bear	so	contented	a	spirit	as	thyself	.	”
我	害怕	我	很多	他	做	不是	熊	所以	满足	一个	精神	作为	你自己	.	”

我非常担心，他无法承受像你那样满足的心情。

“ [hiː; hi][ɪz][ˈoʊldər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] [mɔːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˌɪˈduːnə] .

“	He	is	older	,	and	has	seen	more	,	”	replied	Iduna	.
“	他	是	老	,	和	有	已见	更多的	,	”	回复	伊杜娜	.

“他年纪更大，见识更广，”伊杜娜回答道。

[ðə; ði] [ˈerəˌmaɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkævərn]

The	Eremite	shook	his	head	,	and	leaning	on	his	staff	,	returned	to	the	cavern
这	隐士	摇晃	他的	头	,	和	倾斜	在	他的	职员	,	返回	到	这	洞穴

.

:
.

隐士摇了摇头，拄着拐杖，回到了洞穴里。

[ˌɪˈduːnə] [rɪˈmeɪnd] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɔːsi] [rɑːk] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [bɜːrdz] ,

Iduna	remained	,	seated	on	a	mossy	rock	,	listening	to	the	awakening	birds	,
伊杜娜	剩余	,	坐着	在	一个	苔藓	岩石	,	聆听	到	这	唤醒	鸟类	,

伊杜娜依然坐在长满青苔的岩石上，聆听着鸟儿苏醒的鸣叫。

[ænd; ənd] [ˈmjuːzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɪˈskæn.dəɹ] .

and	musing	over	the	fate	of	Iskander	.
和	沉思	超过	这	命运	的	伊斯坎德尔	.

并思考着伊斯坎德尔的命运。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈrevəri] , [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

While	she	was	indulging	in	this	reverie	,	her	name	was	called	.
尽管	她	曾是	沉溺于	在	这	遐想	,	她	姓名	曾是	称为	.

当她沉浸在这种遐想中时，有人叫了她的名字。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] NicÃ¦us .

She	looked	up	with	a	blush	,	and	beheld	NicÃ¦us	.
她	看起来	向上	和	一个	脸红	,	和	观看	NicÃ¦us	.

她抬起头，脸颊泛红，看到了尼科斯。

“ [haʊ] [ferz] [maɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈkɑːmræd] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈæθənz] .

“	How	fares	my	gentle	comrade	?	”	inquired	the	Prince	of	Athens	.
“	如何	票价	我的	温和的	同志	?	”	询问	这	王子	的	雅典	.

“我亲爱的同伴，你好吗？”雅典王子问道。

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪr] NicÃ¦us .

“	As	well	as	I	hope	you	are	,	dear	NicÃ¦us	.
“	作为	出色地	作为	我	希望	你	是	,	亲爱的	NicÃ¦us	.

“亲爱的尼科斯，我希望你一切都好。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdiːd] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [soʊ][kaɪnd][ə; eɪ][hoʊst] . ”

We	have	been	indeed	fortunate	in	finding	so	kind	a	host	.	”
我们	有	到过	的确	幸运	在	寻找	所以	种类	一个	主持人	.	”

我们真是太幸运了，能遇到这么好心的主人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [naʊ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [ˈseɪfti] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	I	think	I	may	now	congratulate	you	on	your	safety	,	”	said	the	Prince	.
“	我	思考	我	可能	现在	祝贺	你	在	你的	安全	,	”	说	这	王子	.

“我想我现在可以祝贺你平安无事了，”王子说道。

“ [ðɪs] [ˌʌnfrɪˈkwentɪd] [pæs] [wɪl] [liːd] [juː ˈes][ɪn] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][e'paiərəs] ,

“	This	unfrequented	pass	will	lead	us	in	two	days	to	Epirus	,
“	这	冷落	经过	将要	带领	我们	在	二	天	到	伊庇鲁斯	,

“两天后，我们将沿着这条人迹罕至的山口到达伊庇鲁斯。”

[nɔːr][duː][aɪ] [ɪn'diːd] [naʊ] [fɪr] [pər'suːt] . ”

nor	do	I	indeed	now	fear	pursuit	.	”
也不	做	我	的确	现在	害怕	追逐	.	”

我现在确实不怕被追捕了。

“ [ækts] [ænd; ənd][nɑːt][wɜːrdz][mʌst; məst] [ɪk'spres] [ɪn]['fjuːtʃər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ”

“	Acts	and	not	words	must	express	in	future	how	much	we	owe	to	you	,	”
”	使徒行传	和	不是	字	必须	表达	在	未来	如何	很多	我们	欠	到	你	,	”

[sed] [ˌɪ'duːnə] .

said	Iduna	.
说	伊杜娜	.

“未来我们必须用行动而不是言语来表达我们对你们的感激之情，”伊杜娜说道。

“ [maɪ][dʒɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] ['oʊnli] [nuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] ,

“	My	joy	would	be	complete	if	my	father	only	knew	of	our	safety	,
”	我的	喜悦	会	是	完全的	如果	我的	父亲	仅有的	知道	的	我们的	安全	,

“如果父亲知道我们平安无事，我的喜悦就圆满了。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	if	our	late	companion	were	here	to	share	it	.	”
和	如果	我们的	晚的	伴侣	是	这里	到	分享	它	.	”

如果我们的已故同伴能在这里分享这一切就好了。”

“ [fɪr] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] NicÃ¦us .

“	Fear	not	for	my	friend	,	”	replied	NicÃ¦us	.
”	害怕	不是	为了	我的	朋友	,	”	回复	NicÃ¦us	.

“我的朋友，别担心，”尼科斯回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ɪ'skæn.dəɹ] . ”

“	I	have	faith	in	the	fortune	of	Iskander	.	”
”	我	有	信仰	在	这	财富	的	伊斯坎德尔	.	”

“我对伊斯坎德尔的命运充满信心。”

“ [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [sək'siːd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi] ['daʊtləs] [ɪz][ðə; ði][mæn] , ”

“	If	any	one	could	succeed	under	such	circumstances	,	he	doubtless	is	the	man	,	”
”	如果	任何	一	可以	成功	在下面	这样的	情况	,	他	毫无疑问	是	这	男人	,	”

[rɪ'dʒɔɪnd] [ˌɪ'duːnə] ;

rejoined	Iduna	;
重新加入	伊杜娜	;

“如果有人能在这种情况下取得成功，那无疑就是他，”伊杜娜回答道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] . ”

“	but	it	was	indeed	an	awful	crisis	in	his	fate	.	”
”	但	它	曾是	的确	一个	可怕	危机	在	他的	命运	.	”

“但这确实是他命运中的一场可怕的危机。”

“ [trʌst] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz] [tuː; tə] ['bænɪʃ] ['gluːmi] [θɔːts] . ”

“	Trust	me	,	dear	lady	,	it	is	wise	to	banish	gloomy	thoughts	.	”
”	相信	我	,	亲爱的	女士	,	它	是	明智的	到	放逐	阴沉	想法	.	”

“相信我，亲爱的女士，摒弃消极的想法是明智之举。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , ” [sed] [ˌɪ'duːnə] ,

“	We	can	give	him	only	our	thoughts	,	”	said	Iduna	,
”	我们	能	给	他	仅有的	我们的	想法	,	”	说	伊杜娜	,

“我们只能向他表达我们的思念，”伊杜娜说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] , [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi]

“	and	when	we	remember	how	much	is	dependent	on	his	life	,	can	they	be
”	和	什么时候	我们	记住	如何	很多	是	依赖	在	他的	生活	,	能	他们	是

['tʃɪrf(ə)l] ? ”

cheerful	?	”
快乐	?	”

“当我们想到有多少生命取决于他时，他们还能高兴吗？”

“ [maɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌɪ'duːnə] , ” [rɪ'plaɪd] NicÃ¦us .

“	**Mine**	**must**	**be**	**so**	**,**	**when**	**I**	**am**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**Iduna**	**,**	”	**replied**	**NicÃ¦us**	**.**
”	矿	必须	是	所以	,	什么时候	我	是	在	这	在场	的	伊杜娜	,	”	回复	NicÃ¦us	.

“当我在伊杜娜面前时，我的心也一定是这样，”尼科斯回答道。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ['gæðərd] [mɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .

The	**daughter**	**of**	**Hunniades**	**gathered**	**moss**	**from**	**the**	**rock**	**,**	**and**	**threw**	**it**	**into**	**the**	**stream**	**.**
这	女儿	的	-	聚集	苔藓	从	这	岩石	,	和	扔	它	进入	这	溪流	.

匈尼亚德斯的女儿从岩石上摘下苔藓，扔进溪流里。

“ [dɪr] ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

“	**Dear**	**lady**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Prince**	**of**	**Athens**	**,**	**seating**	**himself**	**by**	**her**	**side**	**,**
”	亲爱的	女士	,	”	说	这	王子	的	雅典	,	座位	他自己	经过	她	边	,

“亲爱的女士，”雅典王子说着，在她身边坐了下来。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] [hænd] .

and	**stealing**	**her**	**gentle**	**hand**	**.**
和	偷窃	她	温和的	手	.

偷走了她温柔的手。

“ ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [ɪf] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪm'pelz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] ,

“	**Pardon**	**me**	**,**	**if**	**an**	**irrepressible**	**feeling**	**at**	**this**	**moment**	**impels**	**me**	**to**	**recur**	**to**	**a**	**subject**	**,**
”	赦免	我	,	如果	一个	不可抑制的	感觉	在	这	片刻	推动	我	到	复发	到	一个	主题	,

“请原谅，如果此刻我无法抑制的情绪驱使我再次提及某个话题，

[wɪtʃ] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [hoʊp] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [ʌn'plizɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [æz; əz] [wʌns] [ʌn'hæpɪli] [juː; jʊ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	**,**	**I**	**would**	**fain**	**hope**	**,**	**were**	**not**	**so**	**unpleasing**	**to**	**you**	**,**	**as**	**once**	**unhappily**	**you**	**deemed**	**it**	**.**
哪个	,	我	会	欣然	希望	,	是	不是	所以	令人不快	到	你	,	作为	一次	不幸地	你	被认为	它	.

我衷心希望，这些事情不会像您曾经不幸地认为的那样令您感到不快。

[oʊ] !

O	**!**
哦	!

哦！

[ˌɪ'duːnə] , [ˌɪ'duːnə] , [best] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wʌns] [mɔːr] [tə'geðər] ;

Iduna	**,**	**Iduna**	**,**	**best**	**and**	**dearest**	**,**	**we**	**are**	**once**	**more**	**together**	**;**					
伊杜娜	,	伊杜娜	,	最好的	和	亲爱的	,	我们	是	一次	更多的	一起	;					

伊杜娜，伊杜娜，我最亲爱的，我们又在一起了；

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌn'raɪvld] [fɔːrm] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['mætʃləs] [vɔɪs] .

once	**more**	**I**	**gaze**	**upon**	**that**	**unrivalled**	**form**	**,**	**and**	**listen**	**to**	**the**	**music**	**of**	**that**	**matchless**	**voice**	**.**
一次	更多的	我	目光	之上	那	无与伦比	形式	,	和	听	到	这	音乐	的	那	无比	嗓音	.

我再次凝视着那无与伦比的身姿，聆听着那无与伦比的歌喉。

[aɪ] [sɔːt] [juː; jʊ] , [aɪ][pərˈhæps][ˈvaiəleitid][maɪ] [pledʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔːt] [juː; jʊ][ɪn][kæpˈtɪvəti][ænd; ənd]

I	sought	you	,	I	perhaps	violated	my	pledge	,	but	I	sought	you	in	captivity	and
我	寻求	你	,	我	也许	违反	我的	保证	,	但	我	寻求	你	在	囚禁	和

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

我曾寻觅你，或许我违背了我的誓言，但我身处囚禁和悲痛之中，依然寻觅你。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['pɪti] [ˌem 'iː] , [ˌɪ'duːnə] !

Pardon	me	,	pity	me	,	Iduna	!
赦免	我	,	遗憾	我	,	伊杜娜	!

对不起，可怜我吧，伊杜娜！

[oʊ] ! [ˌɪ'duːnə] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [lʌv] [ˌem 'iː] !

Oh	!	Iduna	,	if	possible	,	love	me	!
哦	!	伊杜娜	,	如果	可能的	,	爱	我	!

哦！伊杜娜，如果可以的话，请爱我！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] ['striːmɪŋ] [aɪz] .

"	She	turned	away	her	head	,	she	turned	away	her	streaming	eyes	.
"	她	转向	离开	她	头	,	她	转向	离开	她	流媒体	眼睛	.

她扭过头去，扭过头去，泪水夺眶而出。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [maɪ] [dɪˈlɪvɝɝz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd]

"	It	is	impossible	not	to	love	my	deliverers	,	"	she	replied	,	in	a	low	and
"	它	是	不可能的	不是	到	爱	我的	送货员	,	"	她	回复	,	在	一个	低的	和

['tremjələs] [vɔɪs] ,

tremulous	voice	,
颤抖的	嗓音	,

"我怎能不爱我的救命恩人呢？"她低声颤抖着回答道。

" ['iːv(ə)n][kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][prɪˈfɜːr][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [kleɪmz] [tuː; tə] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

"	even	could	he	not	prefer	the	many	other	claims	to	affection	which	are
"	甚至	可以	他	不是	更喜欢	这	许多	其他	索赔	到	感情	哪个	是

[pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] .

possessed	by	the	Prince	of	Athens	.
拥有	经过	这	王子	的	雅典	.

"难道他不能更喜欢雅典王子所拥有的许多其他值得爱慕的对象吗？"

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] , [pərˈhæps][nɑːt]

I	was	not	prepared	for	this	renewal	of	a	most	painful	subject	,	perhaps	not
我	曾是	不是	准备	为了	这	续期	的	一个	最多	痛苦	主题	,	也许	不是

['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

under	any	circumstances	,
在下面	任何	情况	,

我完全没有预料到这个极其痛苦的话题会被再次提起，或许在任何情况下都是如此。

[bʌt; bət] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌndər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd] [ɑːrˈselvz] . "

but	least	of	all	under	those	in	which	we	now	find	ourselves	.	"
但	至少	的	全部	在下面	那些	在	哪个	我们	现在	寻找	我们自己	.	"

但最不应该发生在我们现在所处的这种环境下。

" [əˈlæs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][kənˈtroʊl][maɪ] ['pæʃ(ə)n] .

"	Alas	!	"	exclaimed	the	prince	,	"	I	can	no	longer	control	my	passion	.
"	唉	!	"	惊呼	这	王子	,	"	我	能	不	更长	控制	我的	热情	.

"唉！"王子惊呼道，"我再也无法控制我的激情了。"

[maɪ][laɪf] , [nɑːt][maɪ] ['hæpinəs] ['mɪrli] , [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ˌɪ'duːnə] [bɪˈkʌmɪŋ] [maɪn] .

My	life	,	not	my	happiness	merely	,	depends	upon	Iduna	becoming	mine	.
我的	生活	,	不是	我的	幸福	仅仅	,	取决于	之上	伊杜娜	成为	矿	.

我的生命，而不仅仅是我的幸福，都取决于伊杜娜是否属于我。

[ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Bear	with	me	,	my	beloved	,	bear	with	me	!
熊	和	我	,	我的	心爱	,	熊	和	我	!

请你忍耐一下，我亲爱的，请你忍耐一下!

[wɜːr; wər][juː; jʊ] NicÃ¦us , [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [niːd] [fər'gɪvnəs] . ”

Were	you	NicÃ¦us	,	you	too	would	need	forgiveness	.	”
是	你	NicÃ¦us	,	你	也	会	需要	饶恕	.	”

如果你是尼科斯，你也需要得到宽恕。

“ [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [siːs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌɪ'duːnə] , [ɪn][ə; eɪ]['fɜːmər] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] , [wið'drɔiŋ]

“	I	beseech	you	,	cease	!	”	exclaimed	Iduna	,	in	a	firmer	voice	;	and	,	withdrawing
“	我	恳求	你	,	停止	!	”	惊呼	伊杜娜	,	在	一个	更坚固	嗓音	;	和	,	撤退

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

“求求你，住手！”伊杜娜语气更加坚定地喊道；说着，她收回了手。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] .

she	suddenly	rose	.
她	突然	玫瑰	.

她突然站了起来。

“ [ðɪs] [ɪz] ['niːðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

“	This	is	neither	the	time	nor	place	for	such	conversation	.
“	这	是	两者都不	这	时间	也不	地方	为了	这样的	对话	.

“现在既不是进行这种谈话的时间，也不是进行这种谈话的地点。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bæk] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['kæptɪv] ,

I	have	not	forgotten	that	,	but	a	few	days	back	,	I	was	a	hopeless	captive	,
我	有	不是	被遗忘的	那	,	但	一个	很少	天	后退	,	我	曾是	一个	绝望	俘虏	,

我没有忘记那件事，但几天前，我还是个毫无希望的俘虏。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [feɪm] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn]['deɪndʒər] .

and	that	my	life	and	fame	are	even	now	in	danger	.
和	那	我的	生活	和	名声	是	甚至	现在	在	危险	.

我的生命和名誉现在都受到了威胁。

[greɪt] ['məːsiz] [hæv; həv] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Great	mercies	have	been	vouchsafed	to	me	;
伟大的	怜悯	有	到过	担保	到	我	;

我蒙受了莫大的恩典；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][pər'hæps] [niːd] [ðə; ði] ['aʊərli] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [eɪd] .

but	still	I	perhaps	need	the	hourly	interposition	of	heavenly	aid	.
但	仍然	我	也许	需要	这	每小时	插入	的	天上	援助	.

但或许我仍然需要时时刻刻的上天帮助。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['wɜːrldli] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][duː] .

Other	than	such	worldly	thoughts	should	fill	my	mind	,	and	do	.
其他	比	这样的	世俗	想法	应该	充满	我的	头脑	,	和	做	.

除此之外，我的脑海中不应有其他世俗的想法，而事实上也确实如此。

[dɪr] NicÃ¦us , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['suːðɪŋ] [toʊn] ,

Dear	NicÃ¦us	,	”	she	continued	,	in	a	more	soothing	tone	,
亲爱的	NicÃ¦us	,	”	她	持续	,	在	一个	更多的	舒缓	语气	,

“亲爱的尼基厄斯，”她用更加舒缓的语气继续说道，“

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['noʊbli] [kə'menst] [ə; eɪ][moʊst][hə'roʊɪk] ['entərpraɪz] : [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [laɪk] ['spɪrɪt] .

“	you	have	nobly	commenced	a	most	heroic	enterprise	:	fulfil	it	in	like	spirit	.
“	你	有	高贵地	开始	一个	最多	英勇	企业	:	实现	它	在	喜欢	精神	.

“你们已经高尚地开始了一项最英勇的事业：请以同样的精神完成它。”

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəˌmaɪt]

"	He	would	have	replied	;	but	at	this	moment	the	staff	of	the	Eremite
"	他	会	有	回复	;	但	在	这	片刻	这	职员	的	这	隐士

['saʊndɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

sounded	among	the	rocks	.
听起来	之中	这	岩石	.

他本想回答，但就在这时，隐士的杖在岩石间响起。

['bæfəld] , [ænd; ənd][dɑːrk][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] ['kwɪtɪd] [ˌɪ'duːnə]

Baffled	,	and	dark	with	rage	and	passion	,	the	Prince	of	Athens	quitted	Iduna
困惑	,	和	黑暗的	和	愤怒	和	热情	,	这	王子	的	雅典	辞职	伊杜娜

,

,

,

雅典王子困惑不已，怒火中烧，愤然离开了伊杜纳。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [glen] , [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd]

and	strolled	towards	the	upper	part	of	the	glen	,	to	conceal	his	anger	and
和	漫步	向	这	上	部分	的	这	格伦	,	到	隐藏	他的	愤怒	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

他踱步走向山谷的上游，以掩饰自己的愤怒和失望。

" [iːt] , ['dʒent(ə)l] [juːθ] , " [sed] [ðə; ði] ['erəˌmaɪt] .

"	Eat	,	gentle	youth	,	"	said	the	Eremite	.
"	吃	,	温和的	青年	,	"	说	这	隐士	.

"吃吧，温柔的年轻人，"隐士说道。

" [wɪl] [nɑːt][ðaɪ] ['brʌðər] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ?

"	Will	not	thy	brother	join	us	?
"	将要	不是	你的	兄弟	加入	我们	?

"你的兄弟不愿加入我们吗？"

[wʌt] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

What	may	be	his	name	?	"
什么	可能	是	他的	姓名	?	"

他叫什么名字?

" NicÃ¦us , ['hoʊli] ['fɑːðər] . "

"	NicÃ¦us	,	圣	父亲	.	"
"	NicÃ¦us	,	圣	父亲	.	"

"尼科斯，圣父。"

" [ænd; ənd] [ðaɪn] ?

"	And	thine	?
"	和	你的	?

"你的呢？"

" [ˌɪ'duːnə] [blʌʃt] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Iduna	blushed	and	hesitated	.
"	伊杜娜	脸红了	和	犹豫了一下	.

伊杜娜脸红了，犹豫了一下。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪ'skæn.dəɹ] . "

At	length	,	in	her	confusion	,	she	replied	,	"	Iskander	.	"
在	长度	,	在	她	困惑	,	她	回复	,	"	伊斯坎德尔	.	"

最后，她慌乱之中回答道："伊斯坎德尔。"

" NicÃ¦us , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['erəˌmaɪt] , " [ɪ'skæn.dəɹ][ænd; ənd][maɪ'self] [ə'weɪt] [ðiː] !

"	NicÃ¦us	,	"	called	out	the	Eremite	,	"	Iskander	and	myself	await	thee	!
"	NicÃ¦us	,	"	称为	出去	这	隐士	,	"	伊斯坎德尔	和	我	等待	你	!

"尼科斯，"隐士喊道，"我和伊斯坎德尔在等你！"

" [ˌɪ'duːnə] ['trembld] .
" Iduna trembled .
" 伊杜娜 颤抖 .

伊杜娜颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns]
She was agreeably surprised when the prince returned with a smiling countenance
她 曾是 欣然 惊讶 什么时候 这 王子 返回 和 一个 微笑 面容
, [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [miːl] ,
, and joined in the meal ,
, 和 加入 在 这 一顿饭 ,

王子面带微笑地回来，加入用餐，这让她惊喜不已。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrdz] .
with many cheerful words .
和 许多 快乐 字 .

带着许多欢快的话语。

" [naʊ] [aɪ] [prə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['erəˌmaɪt] ,
" Now I propose , " said the Eremite ,
" 现在 我 提出 , " 说 这 隐士 ,

"现在我提议，"隐士说道，

" [ðæt] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪ'skæn.dəɹ] [ʃʊd; ʃəd] ['tæri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [deɪz] , [ɪf] ,
" that yourself and your brother Iskander should tarry with me some days , if ,
" 那 你自己 和 你的 兄弟 伊斯坎德尔 应该 焦油 和 我 一些 天 , 如果 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

"如果真的如此，你和你的兄弟伊斯坎德尔就和我一起待上几天吧。"

[maɪ] ['sɪmp(ə)l] [fer] [hæv; həv] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n] . "
my simple fare have any temptation . "
我的 简单的 票价 有 任何 诱惑 . "

我的简餐没有任何诱惑。

" [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , ['hoʊli] ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] NicÃ¦us , " [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [ɑːr; ər] ['ɜːrdʒənt] ;
" I thank thee , holy father , " replied NicÃ¦us , " but our affairs are urgent ;
" 我 感谢 你 , 圣 父亲 , " 回复 NicÃ¦us , " 但 我们的 事务 是 紧迫的 ;

"我感谢你，圣父，"尼基乌斯回答说，"但我们的事情很紧急；

[nɔːr] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] ['tæriːd] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] ,
nor indeed could I have tarried here at all ,
也不 的确 可以 我 有 滞留 这里 在 全部 ,

事实上，我根本无法在此逗留。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [maɪ] [jʌŋ] [ɪ'skæn.dəɹ] [hɪr] , [huː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli]
had it not been for my young Iskander here , who , as you may easily
有 它 不是 到过 为了 我的 年轻的 伊斯坎德尔 这里 , WHO , 作为 你 可能 容易地
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

若非有我这位年轻的伊斯坎德尔，正如你可能很容易相信的那样，

[ɪz] ['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪg'zɜːʃənz] .
is little accustomed to his late exertions .
是 小的 习惯 到 他的 晚的 努力 .

他不太习惯最近的高强度工作。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [tɔːrdz] ['sʌnset] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [proʊ'siːd] . "
But , indeed , towards sunset , we must proceed . "
但 , 的确 , 向 日落 , 我们 必须 继续 . "

但是，确实，临近日落，我们必须继续前进。

“ ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” ['ædɪd] [ˌɪ'duːnə] , “ [ə; eɪ][moʊst]['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊst]

“	Bearing	with	us	,	”	added	Iduna	,	“	a	most	grateful	recollection	of	our	host
“	轴承	和	我们	,	”	额外	伊杜娜	,	“	一个	最多	感激的	回忆	的	我们的	主持人

. ”

: ”

. ”

“请您多多包涵，”伊杜娜补充道，“我对我们的主人怀有最深切的感激之情。”

“ [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [wer'evər] [jiː; ji] [meɪ] [proʊ'siːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['erəˌmaɪt] .

“	God	be	with	ye	,	wherever	ye	may	proceed	,	”	replied	the	Eremite	.
“	上帝	是	和	是的	,	无论	是的	可能	继续	,	”	回复	这	隐士	.

“愿上帝与你们同在，无论你们去往何处，”隐士回答道。

“ [maɪ] [trʌst] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪn][hɪm; ɪm] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌɪ'duːnə] .

“	My	trust	is	indeed	in	Him	,	”	rejoined	Iduna	.
“	我的	相信	是	的确	在	他	,	”	重新加入	伊杜娜	.

“我的信任确实在于他，”伊杜娜回答道。

['tʃæptər] -

CHAPTER	15
章	-

第十五章

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , ['maʊntɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'freʃt] ['hɔːrsɪz] , NicÃ¦us [ænd; ənd]

And	so	,	two	hours	before	sunset	,	mounting	their	refreshed	horses	,	NicÃ¦us	and
和	所以	,	二	小时	前	日落	,	安装	他们的	焕然一新	马匹	,	NicÃ¦us	和

[ˌɪ'duːnə] ['kwɪtɪd] ,

Iduna	quitted	,
伊杜娜	辞职	,

于是，在日落前两小时，尼科斯和伊杜娜骑上恢复了体力的马，离开了。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [kaɪnd] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði]['erəˌmaɪt] ,

with	many	kind	words	,	the	cavern	of	the	Eremite	,
和	许多	种类	字	,	这	洞穴	的	这	隐士	,

带着许多美好的祝愿，隐士洞穴

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	took	their	way	along	the	winding	bank	of	the	river	.
和	采取	他们的	方式	沿着	这	绕线	银行	的	这	河	.

他们沿着蜿蜒的河岸前行。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [naɪt] [ðeɪ] ['trævld] ,

Throughout	the	moonlit	night	they	travelled	,
自始至终	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	他们	旅行	,

在月光皎洁的夜晚，他们一路前行。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði][læst][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

ascending	the	last	and	highest	chain	of	mountains	and	reaching	the
上升	这	最后的	和	最高	链	的	山脉	和	到达	这

['sʌmɪt] [baɪ] [dɑːn] .

summit	by	dawn	.
首脑	经过	黎明	.

攀登最后也是最高的山脉，并在黎明时分到达山顶。

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['hæpi] [pleɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	cheerful	light	of	morning	revealed	to	them	the	happy	plains	of	a
这	快乐	光	的	早晨	揭晓	到	他们	这	快乐的	平原	的	一个

['krɪstʃən] ['kʌntri] .

Christian	country	.
基督教	国家	.

清晨明媚的阳光向他们展现了基督教国家幸福的平原。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] ['spɪrɪts] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrtl] [lænd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]

With	joyful	spirits	they	descended	into	the	fertile	land	,	and	stopped	at	a
和	快乐	烈酒	他们	下降	进入	这	沃	土地	,	和	停止	在	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [griːk] ['vɪlɪdʒ] ,

beautiful	Greek	village	,
美丽的	希腊语	村庄	,

他们兴高采烈地进入这片富饶的土地，并在一个美丽的希腊村庄停了下来。

[ɪm'baʊərd] [ɪn] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] - [triːz] .

embowered	in	orchards	and	groves	of	olive	-	trees	.
弓形	在	果园	和	小树林	的	橄榄	-	树木	.

掩映在果园和橄榄树林中。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] ['ɪnstəntli] [ɪn'kwaɪəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪmeɪt] , [ɔːr] [tʃiːf] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv]

The	Prince	of	Athens	instantly	inquired	for	the	Primate	,	or	chief	personage	of
这	王子	的	雅典	即刻	询问	为了	这	灵长类动物	,	或者	首席	人士	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

雅典王子立即询问村长，也就是村里的首领是谁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [bʌt; bət][ɪts]['mæstər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] ,

and	was	conducted	to	his	house	;	but	its	master	,	he	was	informed	,
和	曾是	实施	到	他的	房子	;	但	它是	掌握	,	他	曾是	知情的	,

[wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ,

was	without	,
曾是	没有	,

他被带到了自己家中；但他被告知，主人不在家。

['suːpɝˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] .

supervising	the	commencement	of	the	vintage	.
监督	这	开始	的	这	优质的	.

监督葡萄采摘季的开始。

['liːvɪŋ] [ˌɪ'duːnə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeɪt] , NicÃ¦us [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Leaving	Iduna	with	the	family	of	the	Primate	,	NicÃ¦us	went	in	search	of	him	.
离开	伊杜娜	和	这	家庭	的	这	灵长类动物	,	NicÃ¦us	去	在	搜索	的	他	.

尼科斯将伊杜娜留给了灵长类动物的家人，然后去寻找他。

[ðə; ði] ['vɪnjərd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gruːps] , ['bizid] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ʌv; əv]

The	vineyard	was	full	of	groups	,	busied	in	the	most	elegant	and	joyous	of
这	葡萄园	曾是	满的	的	团体	,	忙碌	在	这	最多	优雅的	和	欢乐	的

['hjuːmən] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

human	occupations	,
人类	职业	,

葡萄园里到处都是三五成群的人，他们正忙着从事人类最优雅、最快乐的活动。

['gæðərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [bəːsts] [ʌv; əv] ['merɪmənt] , [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] .

gathering	,	with	infinite	bursts	of	merriment	,	the	harvest	of	the	vine	.
采集	,	和	无限	爆发	的	欢乐	,	这	收成	的	这	藤	.

欢声笑语不断，人们聚集在一起，收获葡萄。

[sʌm; səm] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['lædərz] , [fɪkst] [ə'genst] [ðə; ði] [fes'tuːnɪŋ] ['bræntʃɪz] , [plʌkt] [ðə; ði] [rɪtʃ]

Some	mounted	on	ladders	,	fixed	against	the	festooning	branches	,	plucked	the	rich
一些	安装	在	梯子	,	固定的	反对	这	装饰	分支	,	拨弦	这	富有的

['bʌntʃɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] ,

bunches	,	and	threw	them	below	,
成捆	,	和	扔	他们	以下	,

有些人站在梯子上，梯子固定在垂挂的树枝上，他们摘下饱满的果实，扔到下面去。

[wer] ['gɜːlz] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] , [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['pæniər] , [ɔːr][ðer; ðər] [ɪk'stendɪd] ['dreɪpəri] .

where	girls	,	singing	in	chorus	,	caught	them	in	panniers	,	or	their	extended	drapery	.
在哪里	女孩们	,	歌唱	在	合唱	,	捕捉	他们	在	车袋	,	或者	他们的	扩展	布料	.

女孩们齐声歌唱，用裙撑或长长的裙摆捕捉它们。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] ,

In	the	centre	of	the	vineyard	,	a	middle	-	aged	man	watched	with	a	calm	,
在	这	中心	的	这	葡萄园	,	一个	中间	-	老年人	男人	观看	和	一个	冷静的	,

[bʌt; bət]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] ,

but	vigilant	eye	,
但	警惕的	眼睛	,

在葡萄园中央，一位中年男子用平静而警惕的目光注视着。

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪndələnt] , [ɔːr] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði]

the	whole	proceedings	,	and	occasionally	stimulated	the	indolent	,	or	prompted	the
这	所有的	诉讼程序	,	和	偶尔	刺激	这	懒惰的	,	或者	提示	这

[ˌɪnɪk'spɪriənst] .

inexperienced	.
缺乏经验	.

整个过程，有时能激励懒惰的人，有时能促使缺乏经验的人。

“ ['krɪstoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

“	Christo	,	”	said	the	Prince	of	Athens	,	when	he	had	approached	him	.
“	基督	,	”	说	这	王子	的	雅典	,	什么时候	他	有	接近	他	.

“克里斯托，”雅典王子走近他时说道。

[ðə; ði]['praɪmeɪt] [tɜːrnd] [raʊnd] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

The	Primate	turned	round	,	but	evidently	did	not	immediately	recognise	the	person
这	灵长类动物	转向	圆形的	,	但	显然	做过	不是	立即地	认出	这	人

[huː] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

who	addressed	him	.
WHO	已解决	他	.

那只灵长类动物转过身，但显然没有立即认出跟它说话的人。

“ [aɪ] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ðæt] [maɪ] ['medɪˌteɪtɪd] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .

“	I	see	,	”	continued	the	prince	,	“	that	my	meditated	caution	was	unnecessary	.
“	我	看	,	”	持续	这	王子	,	“	那	我的	冥想	警告	曾是	不必要	.

“我明白了，”王子继续说道，“我之前深思熟虑的谨慎是多余的。”

[maɪ] [streɪndʒ] [gɑːrb][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪs'gaɪz] . ”

My	strange	garb	is	a	sufficient	disguise	.	”
我的	奇怪的	外衣	是	一个	充足的	伪装	.	”

我这身奇装异服足以掩饰我的身份。

“ [ðə; ði] [prɪns] NicÃ¦us ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['praɪmeɪt] .

“	The	Prince	NicÃ¦us	!	”	exclaimed	the	Primate	.
“	这	王子	NicÃ¦us	!	”	惊呼	这	灵长类动物	.

“尼西亚斯王子！”灵长类动物惊呼道。

“ [hiː; hi][ɪz] , [ɪn'diːd] , [dɪs'gaɪzd] , [bʌt; bət] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['pɑːrd(ə)n][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] . ”

“	He	is	,	indeed	,	disguised	,	but	will	,	I	am	sure	,	pardon	his	faithful	servant	.	”
“	他	是	,	的确	,	伪装	,	但	将要	,	我	是	当然	,	赦免	他的	忠实	仆人	.	”

“他的确乔装打扮了，但我相信他一定会赦免他忠实的仆人。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , ['krɪstoʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Not	a	word	,	Christo	!	”	replied	the	prince	.
“	不是	一个	单词	,	基督	!	”	回复	这	王子	.

“一句话也别说，克里斯托！”王子回答道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [aɪ][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm] [ruː'miːliə] ,

“	To	be	brief	,	I	have	crossed	the	mountains	from	Roumelia	,
“	到	是	简短的	,	我	有	交叉	这	山脉	从	鲁梅利亚	,

简而言之，我已经翻越了鲁梅利亚的山脉，

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['aʊər] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði][spɑːt] ['wɪðər] [aɪ][hæv; həv] ['tʃænst] [tuː; tə]
and have only within this hour recognised the spot whither I have chanced to
和 有 仅有的 之内 这 小时 已确认 这 点 往哪里去 我 有 偶然 到
[ə'raɪv] .
arrive .
到达 .

直到今天，我才认出自己偶然来到了这个地方。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I have a companion with me .
我 有 一个 伴侣 和 我 .

我身边有一位同伴。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] .
I would not be known .
我 会 不是 是 已知 .

我不会为人所知。

[juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] ?
You comprehend ?
你 理解 ?

你明白了吗?

[ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .
Affairs of state .
事务 的 状态 .

国家事务。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [hɪr] [huː] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ,
I take it for granted that there are none here who will recognise me ,
我 拿 它 为了 的确 那 那里 是 没有任何 这里 WHO 将要 认出 我 ,

我理所当然地认为这里没有人会认出我。

['æftər] [θriː] ['jɪrz] - ['æbsəns] , [ɪn] [ðɪs] [dres] . ”
after three years ' absence , in this dress . ”
后 三 年 - 缺席 , 在 这 裙子 . ”

时隔三年，我穿着这件裙子。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [sɪ'kjʊr] , [maɪ][lɔːrd] , ” [rɪ'plaɪd] ['krɪstoʊ] .
“ You may feel secure , my lord , ” replied Christo .
“ 你 可能 感觉 安全的 , 我的 主 , ” 回复 基督 .

“大人，您大可放心。”克里斯托回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] ,
“ If you puzzled me ,
“ 如果 你 困惑 我 ,

“如果你让我感到困惑，

[huː] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] ,
who have known you since you were no bigger than this bunch of grapes ,
WHO 有 已知 你 自从 你 是 不 大 比 这 束 的 葡萄 ,

认识你的人从你还只有这串葡萄那么大的时候就认识你了，

[juː; jʊ] [wɪl] [kwaɪt] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [rest] . ” “
you will quite confound the rest . ” “
你 将要 相当 混杂 这 休息 . ” “

你会让其他人大吃一惊。

- [tɪz] [wel] .
' Tis well .
- 的 出色地 .

很好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

I	shall	stay	here	a	day	or	two	,
我	将	停留	这里	一个	天	或者	二	,

我将在这里待一两天。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

in	order	to	give	them	an	opportunity	to	prepare	for	my	reception	.
在	命令	到	给	他们	一个	机会	到	准备	为了	我的	接待	.

以便给他们一个机会为我的招待会做准备。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][send][ɑːn][ə; eɪ] ['kəriər] [æt; ət][wʌns] .

In	the	meantime	,	it	is	necessary	to	send	on	a	courier	at	once	.
在	这	与此同时	,	它	是	必要的	到	发送	在	一个	导游	在	一次	.

与此同时，必须立即安排快递寄出。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['krɪstoʊ] .

You	must	manage	all	this	for	me	,	Christo	.
你	必须	管理	全部	这	为了	我	,	基督	.

克里斯托，这一切都得由你来帮我处理。

[haʊ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['dɔtɚz] ? ″

How	are	your	daughters	?	″
如何	是	你的	女儿们	?	″

你的女儿们好吗?

“ [soʊ] , [soʊ] , [pliːz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ” [rɪ'plaɪd] ['krɪstoʊ] .

“	So	,	so	,	please	your	Highness	,	”	replied	Christo	.
″	所以	,	所以	,	请	你的	高度	,	″	回复	基督	.

“是，是，殿下，”克里斯托回答道。

“ [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['dɔtɚz] [hæz; həz][gɑːt] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] . ”

“	A	man	with	seven	daughters	has	got	trouble	for	every	day	in	the	week	.	”
″	一个	男人	和	七	女儿们	有	得到	麻烦	为了	每一个	天	在	这	星期	.	″

“一个有七个女儿的男人，一周七天每天都有麻烦事要处理。”

“ [bʌt; bət][nɑːt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ! ″

“	But	not	when	they	are	so	pretty	as	yours	are	!	”
″	但	不是	什么时候	他们	是	所以	漂亮的	作为	你的	是	!	″

“但如果它们像你的一样漂亮，那就另当别论了！”

“ [pəj] ! [pəj] !

“	Poh	!	poh	!
″	波	!	波	!

“呸！呸！”

['hænsəm] [ɪz] [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌələk'siːnə] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi]

handsome	is	that	handsome	does	;	and	as	for	Alexina	,	she	wants	to	be
英俊的	是	那	英俊的	做	;	和	作为	为了	阿莱克西娜	,	她	想要	到	是

['mærid] . ”

married	.	”
已婚	.	″

英俊就是英俊；至于阿莱克西娜，她想结婚。”

“ ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

“	Very	natural	.
″	非常	自然的	.

“非常自然。”

[let] [hɜːr; hər] ['mæri] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] . ”

Let	her	marry	,	by	all	means	.	”
让	她	结婚	,	经过	全部	方法	.	″

让她结婚吧，无论如何都行。

" [bʌt; bət] [he'linər] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] . "

"	But	Helena	wants	to	do	the	same	.	"
"	但	海伦娜	想要	到	做	这	相同的	.	"

"但海伦娜也想这样做。"

" [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [stɪl] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪtiːɜ˞] .

"	More	natural	still	;	for	,	if	possible	,	she	is	prettier	.
"	更多的	自然的	仍然	;	为了	,	如果	可能的	,	她	是	更漂亮	.

"更加自然；因为，如果可能的话，她更漂亮了。"

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][kʊd; kəd] ['mæri] [ðem; ðəm][bəuθ] . "

For	my	part	,	I	could	marry	them	both	.	"
为了	我的	部分	,	我	可以	结婚	他们	两个都	.	"

就我而言，我两个都愿意娶。

" [eɪ] , [eɪ] ! [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] ['hænsəm] [ɪz] [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] .

"	Ay	,	ay	!	that	is	all	very	well	;	but	handsome	is	that	handsome	does	.
"	哎	,	哎	!	那	是	全部	非常	出色地	;	但	英俊的	是	那	英俊的	做	.

"哎呀，哎呀！这当然很好；但是，英俊就是英俊，做起来就是英俊。"

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌæləkˈsiːnə] ['mæriŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [he'linər] ; [bʌt; bət] [ðen]

I	have	no	objection	to	Alexina	marrying	,	and	even	Helena	;	but	then
我	有	不	异议	到	阿莱克西娜	结婚	,	和	甚至	海伦娜	;	但	然后

[ðer; ðər][ɪz] ['leɪz] — "

there	is	Lais	—	"
那里	是	莱斯	—	"

我不反对亚历克西娜结婚，甚至海伦娜也不反对；但是还有莱斯——"

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Hah	!	hah	!	hah	!	"	exclaimed	the	prince	.
"	哈哈	!	哈哈	!	哈哈	!	"	惊呼	这	王子	.

"哈哈哈哈！"王子大叫道。

" [aɪ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ['krɪstoʊ] , [ðæt] [maɪ]['fɑːstər] ['sɪstər] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	I	see	,	my	dear	Christo	,	that	my	foster	sisters	give	you	a	very	proper	portion	of
"	我	看	,	我的	亲爱的	基督	,	那	我的	促进	姐妹	给	你	一个	非常	恰当的	部分	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

"我亲爱的克里斯托，看来我的养姐妹们给你带来了不少麻烦。"

[haʊˈevər] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][tuː; tə][maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] .

However	,	I	must	be	off	to	my	travelling	companion	.
然而	,	我	必须	是	离开	到	我的	旅行	伴侣	.

不过，我得去和我的旅伴会合了。

[kʌm] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] .

Come	in	as	soon	as	you	can	,	my	dear	fellow	,	and	will	settle	everything	.
来	在	作为	很快	作为	你	能	,	我的	亲爱的	同伴	,	和	将要	定居	一切	.

亲爱的朋友，你尽快进来，我们会处理好一切。

[ə; eɪ] [gʊd] ['vɪntɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] ['nesəseri] .

A	good	vintage	to	you	,	and	only	as	much	mischief	as	necessary	.
一个	好的	优质的	到	你	,	和	仅有的	作为	很多	恶作剧	作为	必要的	.

祝你拥有美好的葡萄酒年份，并且只做必要的恶作剧。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] [trɪpt] [əˈweɪ] .

"	So	saying	,	the	prince	tripped	away	.
"	所以	说	,	这	王子	绊倒了	离开	.

"说完，王子就跌跌撞撞地跑开了。"

“ [wel] ! [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] !
“ Well ! who would have thought of seeing him here !
“ 出色地 ! WHO 会 有 想法 的 看到 他 这里 !

“哎呀！谁能想到会在这里见到他呢！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['praɪmeɪt] .
” exclaimed the worthy Primate .
” 惊呼 这 值得 灵长类动物 .

“这位高贵的灵长类动物惊叹道。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [geɪ] [dɔːg][æz; əz]['evər] !
“ The same gay dog as ever !
” 这 相同的 同性恋 狗 作为 曾经 !

“还是老样子，还是那只同性恋狗！”

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ruː'miːliə] ?
What can he have been doing at Roumelia ?
什么 能 他 有 到过 正在做 在 鲁梅利亚 ?

他在鲁梅利亚究竟在做什么?

[ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] , [ɪn'diːd] !
Affairs of state , indeed !
事务 的 状态 , 的确 !

的确是国家大事!

[aɪl] ['weɪdʒər][maɪ] [nuː] [ɪ'pɪfəni] [skɑːrf] , [ðæt] , [wət'evər] [ðə; ði] [ə'ferz] [ɑːr; ər] ,
I'll wager my new Epiphany scarf , that , whatever the affairs are ,
患病的 赌注 我的 新的 主显节 围巾 , 那 , 任何 这 事务 是 ,

我敢用我新买的Epiphany围巾打赌，不管发生了什么事，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
there is a pretty girl in the case .
那里 是 一个 漂亮的 女孩 在 这 案件 .

案子里有个漂亮女孩。

” ['tʃæptər] -
” CHAPTER 16
” 章 -

第十六章

[ðə; ði] [fer] [ˌɪ'duːnə] , ['æftər][ɔːl][hɜːr; hər]['perɪlz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,
The fair Iduna , after all her perils and sufferings ,
这 公平的 伊杜娜 , 后 全部 她 危险 和 苦难 ,

美丽的伊杜娜，经历了所有危险和苦难之后，

[wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ʃeltərd] [ɪn] ['seɪfti] ['ʌndər] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [də'mestɪk] [ruːf] .
was at length sheltered in safety under a kind and domestic roof .
曾是 在 长度 避难所 在 安全 在下面 一个 种类 和 国内的 屋顶 .

最终，他得以在一个温暖的家中安享晚年。

[ˌæləkˈsiːnə] , [ænd; ənd] [heˈlinər] , [ænd; ənd] ['leɪz] ,
Alexina , and Helena , and Lais ,
阿莱克西娜 , 和 海伦娜 , 和 莱斯 ,

Alexina、Helena 和 Lais，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] ['emjuleitid] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lævɪʃt]
and all the other sisters emulated each other in the attentions which they lavished
和 全部 这 其他 姐妹 模拟 每个 其他 在 这 注意 哪个 他们 慷慨的
[ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ,
upon the two brothers ,
之上 这 二 兄弟 ,

其他姐妹也都互相效仿，对这两个兄弟百般殷勤。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

but	especially	the	youngest	.
但	尤其	这	最小的	.

尤其是年龄最小的那部分。

[ðer; ðər] ['kaɪndnəs] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz]['oʊnli] ['i:kwəld] [baɪ][ðer; ðər] ['si:sləs] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

Their	kindness	,	indeed	,	was	only	equalled	by	their	ceaseless	curiosity	,
他们的	仁慈	,	的确	,	曾是	仅有的	等于	经过	他们的	不停歇	好奇心	,

他们的善良，的确只有他们永无止境的好奇心才能与之媲美。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] ['evər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ˌɪ'du:nə][tu:; tə][ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,

and	had	they	ever	waited	for	the	answers	of	Iduna	to	their	questions	,
和	有	他们	曾经	等待	为了	这	答案	的	伊杜娜	到	他们的	问题	,

他们是否曾等待过伊杜娜对他们问题的回答?

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə]

the	daughter	of	Hunniades	might	,	perhaps	,	have	been	somewhat	puzzled	to
这	女儿	的	-	可能	,	也许	,	有	到过	有些	困惑	到

['rekənsaɪl] [hɜ:r; hər][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][wɪð; wɪθ] [ˌprɑ:bə'bɪləti] .

reconcile	her	responses	with	probability	.
调和	她	回应	和	可能性	.

胡尼亚德斯的女儿或许会有些困惑，难以将自己的回答与概率调和起来。

[he'linər] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ˌæləк'si:nə] ; ['leɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['i:v(ə)n] [he'linər] .

Helena	answered	the	questions	of	Alexina	;	Lais	anticipated	even	Helena	.
海伦娜	回答	这	问题	的	阿莱克西娜	;	莱斯	预期	甚至	海伦娜	.

海伦娜回答了亚历克西娜的问题；莱斯甚至比海伦娜还要早想到这个问题。

[ɔ:l] [ðæt] [ˌɪ'du:nə][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][bi:; bi]['saɪlənt] ,

All	that	Iduna	had	to	do	was	to	smile	and	be	silent	,
全部	那	伊杜娜	有	到	做	曾是	到	微笑	和	是	沉默的	,

伊杜娜只需要微笑，保持沉默即可。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ə'gri:d] [ðæt] [ɪ'skæn.dəɹ][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ʃaɪ] [æz; əz] [wel]

and	it	was	universally	agreed	that	Iskander	was	singularly	shy	as	well
和	它	曾是	普遍地	同意	那	伊斯坎德尔	曾是	单独地	害羞的	作为	出色地

[æz; əz] [ɪk'sesɪvli] ['hænsəm] .

as	excessively	handsome	.
作为	过度	英俊的	.

人们普遍认为，伊斯坎德尔不仅相貌英俊，而且性格极其腼腆。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wen] NicÃ¦us [met] [ˌɪ'du:nə][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv]

In	the	meantime	,	when	NicÃ¦us	met	Iduna	in	the	evening	of	the	second	day	of
在	这	与此同时	,	什么时候	NicÃ¦us	遇见	伊杜娜	在	这	晚上	的	这	第二	天	的

[ðer; ðər]['vɪzɪt] ,

their	visit	,
他们的	访问	,

与此同时，在他们访问的第二天晚上，尼科斯遇到了伊杜娜。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [æn; ən]

he	informed	her	that	he	had	been	so	fortunate	as	to	resume	an
他	知情的	她	那	他	有	到过	所以	幸运	作为	到	恢复	一个

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [kəm'pænjən] [ɪn][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

acquaintance	with	an	old	companion	in	arms	in	the	person	of	a	neighbouring
熟人	和	一个	老的	伴侣	在	武器	在	这	人	的	一个	邻接

['noʊb(ə)l] ,

noble	,
高贵	,

他告诉她，他非常幸运地与一位邻近的贵族老战友重逢。

[huː] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][rest][æt; ət][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][nekst]

who	**had**	**invited**	**them**	**to**	**rest**	**at**	**his**	**castle**	**at**	**the**	**end**	**of**	**their**	**next**
WHO	有	受邀	他们	到	休息	在	他的	城堡	在	这	结尾	的	他们的	下一个

['deɪz] ['dʒɜːrni] .

day's	**journey**	**.**
天	旅行	.

他邀请他们在第二天旅程结束后到他的城堡休息。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['kəriər] [tuː; tə] - [tuː; tə]

He	**told**	**her**	**likewise**	**that**	**he**	**had**	**dispatched**	**a**	**courier**	**to**	**Croia**	**to**
他	讲述	她	同样地	那	他	有	已派出	一个	导游	到	-	到

[ɪn'kwaɪər]['æftər][ɪ'skæn.dəɹ] ,

inquire	**after**	**Iskander**	**,**
查询	后	伊斯坎德尔	,

他还告诉她，他已经派信使前往克罗伊亚打听伊斯坎德尔的消息。

[huː] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

who	**,**	**he**	**expected**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**few**	**days**	**,**
WHO	,	他	预期的	,	在	这	课程	的	一个	很少	天	,

他预计，几天之内，

[wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['muːvmənts] ,

would	**bring**	**them**	**intelligence**	**to**	**guide**	**their**	**future**	**movements**	**,**
会	带来	他们	智力	到	指导	他们的	未来	移动	,

这将为他们带来情报，以指导他们未来的行动。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][e'paiərəs] ,

and	**decide**	**whether**	**they**	**should**	**at**	**once**	**proceed**	**to**	**the**	**capital**	**of**	**Epirus**	**,**
和	决定	无论	他们	应该	在	一次	继续	到	这	首都	的	伊庇鲁斯	,

[ɔːr] [æd'væns] ['ɪntuː] [bʌl'geriə] ,

or	**advance**	**into**	**Bulgaria**	**,**
或者	进步	进入	保加利亚	,

然后决定他们是应该立即前往伊庇鲁斯首都，还是进军保加利亚。

[ɪn] [keɪs] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

in	**case**	**Hunniades**	**was**	**still**	**in**	**the**	**field**	**.**
在	案件	-	曾是	仍然	在	这	场地	.

万一胡尼亚德斯还在战场上呢。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

On	**the**	**morrow**	**,**	**therefore**	**,**	**they**	**proceeded**	**on**	**their**	**journey**	**.**
在	这	明天	,	所以	,	他们	继续	在	他们的	旅行	.

因此，第二天他们继续上路。

NicÃ¦us [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['lɪtər] [fɔːr; fər][ˌɪ'duːnə] ,

NicÃ¦us	**had**	**procured**	**a**	**litter**	**for**	**Iduna**	**,**
NicÃ¦us	有	采购	一个	垃圾	为了	伊杜娜	,

尼科斯为伊杜娜弄来了一副担架，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [helθ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][ˌæləkˈsiːnə][ænd; ənd][hɜːr; hər]

for	**which**	**her**	**delicate**	**health**	**was**	**an**	**excuse**	**to**	**Alexina**	**and**	**her**
为了	哪个	她	精美的	健康	曾是	一个	原谅	到	阿莱克西娜	和	她

['sɪstər] ,

sisters	**,**
姐妹	,

她虚弱的身体成了亚历克西娜和她姐妹们的借口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [wel] - [ɑːrmd] ['kæv(ə)lri] , [fɔːr; fər] ,

and	**they**	**were**	**attended**	**by**	**a**	**small**	**body**	**of**	**well**	**-**	**armed**	**cavalry**	**,**	**for**	**,**
和	他们	是	参加	经过	一个	小的	身体	的	出色地	-	武装	骑兵	,	为了	,

他们身边还有一小队装备精良的骑兵护卫，因为.....

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] NicÃ¦us [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [stɪl]
according to the accounts which NicÃ¦us had received , the country was still
根据 到 这 账户 哪个 NicÃ¦us 有 已收到 , 这 国家 曾是 仍然
[dɪ'stɜːrbd] .
disturbed .
不安 .

根据尼西亚斯收到的消息，这个国家仍然动荡不安。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , NicÃ¦us ['raɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] ,
They departed at break of day , NicÃ¦us riding by the side of the litter ,
他们 已离开 在 休息 的 天 , NicÃ¦us 骑术 经过 这 边 的 这 垃圾 ,

天刚破晓，他们便出发了，尼科斯骑马跟在轿子旁边。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz]['æftər][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and occasionally making the most anxious inquiries after the well - being of his
和 偶尔 制作 这 最多 焦虑的 查询 后 这 出色地 - 存在 的 他的
[fer] [tʃɑːrdʒ] .
fair charge .
公平的 收费 .

并且偶尔会非常关心他所照管的人的安危。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [nuːn] [ðeɪ] ['restɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [wel] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɑːlɪv] - [triːz] ,
An hour after noon they rested at a well , surrounded by olive - trees ,
一个 小时 后 中午 他们 休息 在 一个 出色地 , 包围 经过 橄榄 - 树木 ,

午后一小时，他们在橄榄树环绕的一口井边休息。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [hiːt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'leɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['riː'mauntɪŋ] ,
until the extreme heat was somewhat allayed ; and then remounting ,
直到 这 极端 热 曾是 有些 缓解 ; 和 然后 重新安装 ,

直到酷热稍稍缓解；然后重新上车，

[prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [griːn] [hɪlz] , [ðæt]
proceeded in the direction of an undulating ridge of green hills , that
继续 在 这 方向 的 一个 起伏的 岭 的 绿色的 丘陵 , 那
['pɑːrʃəli] [.intə'sektid] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪn] .
partially intersected the wide plain .
部分 相交 这 宽的 清楚的 .

朝着绵延起伏的绿色山脊的方向前进，这条山脊与广阔的平原部分相交。

[tɔːrdz] ['sʌnset] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] ,
Towards sunset the Prince of Athens withdrew the curtains of the litter ,
向 日落 这 王子 的 雅典 退出 这 窗帘 的 这 垃圾 ,

临近黄昏，雅典王子拉开了轿子的帷幔。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪ'duːnə][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['kæs(ə)l] ,
and called the attention of Iduna to a very fair castle ,
和 称为 这 注意力 的 伊杜娜 到 一个 非常 公平的 城堡 ,

然后，他让伊杜娜注意到一座非常漂亮的城堡。

['raɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['emɪnəns] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [laɪt] .
rising on a fertile eminence and sparkling in the quivering beams of dying light .
上升 在 一个 沃 卓越 和 闪闪发光 在 这 颤抖 光束 的 垂死 光 .

耸立于肥沃的高地之上，在夕阳余晖的摇曳光束中闪耀。

“ [aɪ] [fɪr] , ” [sed] NicÃ¦us , “ [ðæt] [maɪ] [frend] [ˌdʒʌ'stɪniən] [wɪl] ['skersli] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ,
“ I fear , ” said NicÃ¦us , “ that my friend Justinian will scarcely have returned ,
“ 我 害怕 , ” 说 NicÃ¦us , “ 那 我的 朋友 查士丁尼 将要 几乎 有 返回 ,

尼科斯说：“我担心我的朋友查士丁尼还没回来，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz]

but	we	are	old	comrades	,	and	he	desired	me	to	act	as	his
但	我们	是	老的	同志们	,	和	他	想要的	我	到	行为	作为	他的

['senəʃl] .

Seneschal	.
管家	.

但我们是老战友，他希望我担任他的管家。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ˌɪ'duːnə] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pliːz]

For	your	sake	I	am	sorry	,	Iduna	,	for	I	feel	convinced	that	he	would	please
为了	你的	清酒	我	是	对不起	,	伊杜娜	,	为了	我	感觉	确信	那	他	会	请

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

伊杜娜，为了你，我很抱歉，因为我相信他会让你满意的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [fer] ['kæs(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌɪ'duːnə] ,

“	It	is	,	indeed	,	a	fair	castle	,	”	replied	Iduna	,
“	它	是	,	的确	,	一个	公平的	城堡	,	”	回复	伊杜娜	,

“这的确是一座漂亮的城堡，”伊杜娜回答道。

“ [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [naɪt] [dɪ'zɜːrvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['rezɪdəns] .

“	and	none	but	a	true	knight	deserves	such	a	noble	residence	.
“	和	没有任何	但	一个	真的	骑士	值得	这样的	一个	高贵	住宅	.

只有真正的骑士才配拥有如此高贵的住所。

” [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔːrt] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz]['bjuːgl] ,

”	While	she	spoke	the	commander	of	the	escort	sounded	his	bugle	,
”	尽管	她	辐	这	指挥官	的	这	护送	听起来	他的	号角	,

“她说话的时候，护卫队的指挥官吹响了号角。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'menst] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] , [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] ,

and	they	commenced	the	ascent	of	the	steep	,	a	winding	road	,
和	他们	开始	这	上升	的	这	陡	,	一个	绕线	路	,

于是他们开始攀登那条陡峭蜿蜒的道路。

[kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [ʌv; əv]['evər] - [griːn] [ʃrʌbz] .

cut	through	a	thick	wood	of	ever	-	green	shrubs	.
切	通过	一个	厚的	木头	的	曾经	-	绿色的	灌木	.

穿过一片茂密的常绿灌木丛。

[ðə; ði]['grædʒuəl][ænd; ənd] ['iːzi] [ə'sent] [suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːrtl] ['flæŋkt] [wɪð; wɪθ]

The	gradual	and	easy	ascent	soon	brought	them	to	a	portal	flanked	with
这	逐渐地	和	简单的	上升	很快	带来	他们	到	一个	门户网站	侧翼	和

['taʊərz] ,

towers	,
塔楼	,

平缓而轻松的攀登很快将他们带到了一个两侧耸立着塔楼的入口处。

[wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] .

which	admitted	them	into	the	outworks	of	the	fortification	.
哪个	承认	他们	进入	这	外围工地	的	这	筑城	.

这使得他们得以进入防御工事的外围工事。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['soʊldʒərz][ɑːn] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [ə'gen] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz]

Here	they	found	several	soldiers	on	guard	,	and	the	commander	again	sounding	his
这里	他们	成立	一些	士兵	在	警卫	,	和	这	指挥官	再次	听起来	他的

['bjuːgl] ,

bugle	,
号角	,

他们在这里发现有几名士兵站岗，指挥官再次吹响了号角。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['senəʃl] , [ə'tendid] [baɪ] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv]

the	gates	of	the	castle	opened	,	and	the	Seneschal	,	attended	by	a	suite	of
这	大门	的	这	城堡	打开	,	和	这	管家	,	参加	经过	一个	套房	的

['meni] [də'mestiks] ,

many	domestics	,
许多	家政	,

城堡大门打开了，总管带着一大群仆人走了进来。

[əd'vænst] [ænd; ənd] ['welkəmd] NicÃ¦us [ænd; ənd] [ɪ'duːnə] .

advanced	and	welcomed	NicÃ¦us	and	Iduna	.
先进的	和	欢迎	NicÃ¦us	和	伊杜娜	.

热情接待了尼古拉斯和伊杜娜。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] [dɪs'maʊntɪŋ] , [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪtər] ,

The	Prince	of	Athens	dismounting	,	assisted	his	fair	companion	from	the	litter	,
这	王子	的	雅典	下车	,	协助	他的	公平的	伴侣	从	这	垃圾	,

雅典王子下马，扶着他美丽的伴侣从轿子上下来。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [bænd] , [ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [ðə; ði] ['senəʃl] , ['entərd]

and	leading	her	by	the	band	,	and	preceded	by	the	Seneschal	,	entered
和	领导	她	经过	这	乐队	,	和	之前	经过	这	管家	,	进入

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

在乐队的簇拥下，总管走在前面，进入了城堡。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔːl] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ]

They	passed	through	a	magnificent	hall	,	hung	with	choice	armour	,	and	ascending
他们	通过了	通过	一个	壮丽	大厅	,	悬挂	和	选择	盔甲	,	和	上升

[ə; eɪ] ['sterkeɪs] , [ʌv; əv] [pɛn'tɛlɪk] ['mɑːrb(ə)l] ,

a	staircase	,	of	Pentelic	marble	,
一个	楼梯	,	的	彭特利克	大理石	,

他们穿过一座富丽堂皇的大厅，厅内悬挂着上等的盔甲，然后拾级而上，拾级而上，楼梯由彭特利克大理石制成。

[wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] ['lɔːftɪ] ['tʃembər] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['tæpəstri] ,

were	ushered	into	a	suite	of	lofty	chambers	,	lined	with	Oriental	tapestry	,
是	引导	进入	一个	套房	的	高远	房间	,	衬里	和	东方	挂毯	,

他们被引至一系列高大的房间，房间内挂满了东方挂毯。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɔːstli] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['kæbɪnəts] .

and	furnished	with	many	costly	couches	and	cabinets	.
和	提供	和	许多	昂贵	沙发	和	橱柜	.

屋内摆放着许多昂贵的沙发和橱柜。

[waɪl] [ðeɪ] [əd'maɪəd] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪ'held]

While	they	admired	a	spectacle	so	different	to	anything	they	had	recently	beheld
尽管	他们	钦佩	一个	奇观	所以	不同的	到	任何事物	他们	有	最近	观看

[ɔːr] [ɪk'spɪriənst] ,

or	experienced	,
或者	经验丰富的	,

他们惊叹于眼前这与他们近期所见所闻截然不同的景象。

[ðə; ði] ['senəʃl] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪn] ['splendɪd] [ə'taɪər] ,

the	Seneschal	,	followed	by	a	number	of	slaves	in	splendid	attire	,
这	管家	,	随后	经过	一个	数字	的	奴隶	在	灿烂	服装	,

总管身后跟着一群身着华丽服饰的奴隶，

[əd'vænst] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] [rer] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [rɪ'freʃmənts] , ['kɔ:fi] [ænd; ənd]
advanced **and** **offered** **them** **rare** **and** **choice** **refreshments** **,** **coffee** **and**
先进的 和 提供 他们 稀有的 和 选择 茶点 , 咖啡 和
[kən'fekʃəneri] , ['ʃɜ:rbət] [ænd; ənd] [spaɪst] [waɪnz] .
confectionery **,** **sherbets** **and** **spiced** **wines** **.**
糖果 , 雪葩 和 加香料 葡萄酒 .

餐厅环境舒适，为他们提供稀有精选的茶点、咖啡、糖果、雪葩和香料葡萄酒。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪgənt] [tʃɪr] ,
When **they** **had** **partaken** **of** **this** **elegant** **cheer** **,**
什么时候 他们 有 参与 的 这 优雅的 欢呼 ,

当他们享受了这优雅的欢呼声之后，

NicÃ¦us ['ɪntɪmətid] [tu:; tə][ðə; ði] ['senəʃl] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɪ'du:nə] [maɪt] ['prɑ:bəbli] [wɪʃ] [tu:; tə]
NicÃ¦us **intimated** **to** **the** **Seneschal** **that** **the** **Lady** **Iduna** **might** **probably** **wish** **to**
NicÃ¦us 暗示 到 这 管家 那 这 女士 伊杜娜 可能 大概 希望 到
[rɪ'taɪər] ,
retire **,**
退休 ,

尼科斯向总管暗示，伊杜娜夫人可能想要退休。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['meɪtrən] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][sɪks][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɜ:lz] ,
and **instantly** **a** **discreet** **matron** **,** **followed** **by** **six** **most** **beautiful** **girls** **,**
和 即刻 一个 慎重 护士长 , 随后 经过 六 最多 美丽的 女孩们 ,

随即出现一位举止端庄的女主人，后面跟着六位最漂亮的女孩。

[i:tʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] [maɪnd]['roʊziz] ,
each **bearing** **a** **fragrant** **torch** **of** **cinnamon** **mind** **roses** **,**
每个 轴承 一个 香 火炬 的 肉桂 头脑 玫瑰 ,

每朵花都带着一束芬芳的肉桂玫瑰，

[əd'vænst] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɪ'du:nə][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənts] .
advanced **and** **offered** **to** **conduct** **the** **Lady** **Iduna** **to** **her** **apartments** **.**
先进的 和 提供 到 执行 这 女士 伊杜娜 到 她 公寓 .

上前并主动提出护送伊杜娜夫人回她的房间。

[ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['meidnz] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
The **matron** **and** **her** **company** **of** **maidens** **conducted** **the** **daughter** **of**
这 护士长 和 她 公司 的 少女们 实施 这 女儿 的
- [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['gæləri] ,
Hunniades **down** **a** **long** **gallery** **,**
- 向下 一个 长的 画廊 ,

女主人和她的侍女们簇拥着匈尼亚德斯的女儿沿着一条长长的走廊走下去，

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
which **led** **to** **a** **suite** **of** **the** **prettiest** **chambers** **in** **the** **world** **.**
哪个 引领 到 一个 套房 的 这 最漂亮的 房间 在 这 世界 .

这造就了一系列世界上最漂亮的客房。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][æn; ən] ['æntitʃeɪmbər] , ['peɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['baʊər] , [bʌt; bət] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **first** **was** **an** **antechamber** **,** **painted** **like** **a** **bower** **,** **but** **filled** **with** **the**
这 第一的 曾是 一个 前厅 , 绘 喜欢 一个 凉亭 , 但 已填 和 这
['mju:zɪk][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [bɜ:rdz] ;
music **of** **living** **birds** **;**
音乐 的 活的 鸟类 ;

第一个是前厅，漆成凉亭的样子，但里面充满了活鸟的鸣叫声；

[ðə; ði] ['sekənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [və'niːʃn] ['mɪrɚz]

the	second	,	which	was	much	larger	,	was	entirely	covered	with	Venetian	mirrors
这	第二	,	哪个	曾是	很多	更大的	,	曾是	完全	涵盖	和	威尼斯	镜子

,

,

,

第二座宫殿规模大得多，完全被威尼斯镜子覆盖。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['pɜːrʒn] ['kɑːrpɪt] [wɜːr; wər] ['meni] [kaʊtʃ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ,

and	resting	on	a	bright	Persian	carpet	were	many	couches	of	crimson	velvet	,
和	休息	在	一个	明亮的	波斯语	地毯	是	许多	沙发	的	赤红	天鹅绒	,

鲜艳的波斯地毯上摆放着许多深红色天鹅绒长椅。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['sʌmptʃuəs] ['dresɪz] ; [ðə; ði] [θɜːrd] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæθ] ,

covered	with	a	variety	of	sumptuous	dresses	;	the	third	room	was	a	bath	,
涵盖	和	一个	种类	的	豪华	连衣裙	;	这	第三	房间	曾是	一个	洗澡	,

房间里挂满了各式各样华丽的服饰；第三个房间是浴室。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ʃel] .

made	in	the	semblance	of	a	gigantic	shell	.
制成	在	这	外表	的	一个	巨大	壳	.

外形酷似一个巨大的贝壳。

[ɪts] [ruːf] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [træns'pærənt] ['æləbæstər] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] [laɪt] .

Its	roof	was	of	transparent	alabaster	,	glowing	with	shadowy	light	.
它是	屋顶	曾是	的	透明的	雪花石膏	,	发光	和	阴暗的	光	.

它的屋顶是透明的雪花石膏，闪烁着幽暗的光芒。

['tʃæptər] -

CHAPTER	17
章	-

第十七章

[ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɪ'duːnə][ænd; ənd][ðə; ði]

A	flourish	of	trumpets	announced	the	return	of	the	Lady	Iduna	and	the
一个	繁荣	的	小号	宣布	这	返回	的	这	女士	伊杜娜	和	这

[prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] ,

Prince	of	Athens	,
王子	的	雅典	,

一阵嘹亮的号角声宣告了伊杜娜夫人和雅典王子的归来。

[mæg'nɪfɪsntli] [ə'taɪərd] , [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] ,

magnificently	attired	,	came	forward	with	a	smile	,	and	led	her	,
壮丽	穿着	,	来了	向前	和	一个	微笑	,	和	引领	她	,

他衣着华丽，面带微笑地走上前，领着她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv]

with	a	compliment	on	her	resuming	the	dress	of	her	sex	,	if	not	of
和	一个	赞扬	在	她	恢复	这	裙子	的	她	性别	,	如果	不是	的

[hɜːr; hər] ['kʌntri] ,

her	country	,
她	国家	,

并称赞她重新穿上了符合她性别（即便不是她国家）的服装。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

to	the	banquet	.
到	这	宴会	.

去参加宴会。

[ˌɪ'duːnə][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ][ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'sensəbli] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ]

Iduna	was	not	uninfluenced	by	that	excitement	which	is	insensibly	produced	by	a
伊杜娜	曾是	不是	未受影响	经过	那	激动	哪个	是	无意识地	生产	经过	一个

['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

sudden	change	of	scene	and	circumstances	,
突然	改变	的	场景	和	情况	,

伊杜娜也受到了环境和条件突然变化所带来的那种难以言喻的兴奋感的影响。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['hɑːrdʃɪp] , ['perəl] , [ænd; ənd]

and	especially	by	an	unexpected	transition	from	hardship	,	peril	,	and
和	尤其	经过	一个	意外	过渡	从	困境	,	危险	,	和

['sʌfərɪŋ] , [tuː; tə] ['lʌkʃəri] , [sɪ'kjʊrəti] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

suffering	,	to	luxury	,	security	,	and	enjoyment	.
痛苦	,	到	奢华	,	安全	,	和	享受	.

尤其是从艰辛、危险和痛苦到奢华、安全和享受的意外转变。

[ðer; ðər]['spɪrɪts][wɜːr; wər] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [geɪ] : [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɑːn] NicÃ¦us [wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

Their	spirits	were	elevated	and	gay	:	she	smiled	upon	NicÃ¦us	with	a	cheerful
他们的	烈酒	是	升高	和	同性恋	:	她	微笑	之上	NicÃ¦us	和	一个	快乐

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

他们精神振奋，心情愉快：她面带微笑，满怀同情地看着尼科斯。

[ðeɪ] [fiːst] , [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ðer; ðər] [leɪt] [əd'ventʃəz] ,

They	feasted	,	they	listened	to	sweet	music	,	they	talked	over	their	late	adventures	,
他们	盛宴	,	他们	听着	到	甜的	音乐	,	他们	谈话	超过	他们的	晚的	冒险	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们享用美食，聆听美妙的音乐，谈论着近期的冒险经历，然后，

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt]

animated	by	their	own	enjoyment	,	they	became	more	sanguine	as	to	the	fate
动画	经过	他们的	自己的	享受	,	他们	成为	更多的	乐观	作为	到	这	命运

[ʌv; əv][ɪ'skæn.dəɹ] .

of	Iskander	.
的	伊斯坎德尔	.

受自身喜悦的鼓舞，他们对伊斯坎德尔的命运更加乐观了。

“ [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔːr] , ” [sed] NicÃ¦us .

“	In	two	or	three	days	we	shall	know	more	,	”	said	NicÃ¦us	.
“	在	二	或者	三	天	我们	将	知道	更多的	,	”	说	NicÃ¦us	.

“再过两三天我们就会知道更多了，”尼科斯说。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [rest][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	In	the	meantime	,	rest	is	absolutely	necessary	to	you	.
“	在	这	与此同时	,	休息	是	绝对地	必要的	到	你	.

“在此期间，你绝对需要休息。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [juː; jʊ][hæv; həv]

It	is	only	now	that	you	will	begin	to	be	sensible	of	the	exertion	you	have
它	是	仅有的	现在	那	你	将要	开始	到	是	明智的	的	这	用力	你	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

只有到了现在，你才会开始意识到自己付出的努力。

[ɪf] [ɪ'skæn.dəɹ][biː; bi][æt; ət] - , [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːrmd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp]

If	Iskander	be	at	Croia	,	he	has	already	informed	your	father	of	your	escape
如果	伊斯坎德尔	是	在	-	,	他	有	已经	知情的	你的	父亲	的	你的	逃脱

;

;

;

如果伊斯坎德尔在克罗亚，他已经把你的逃跑消息告诉你的父亲了；

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][nɑːt] [ə'raɪvd] ,

if	he	have	not	arrived	,
如果	他	有	不是	到达的	,

如果他还没到，

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kəriər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] - [frʌm; frəm] [ðæt]

I	have	arranged	that	a	courier	shall	be	dispatched	to	Hunniades	from	that
我	有	安排	那	一个	导游	将	是	已派出	到	-	从	那

['sɪti] .

city	.
城市	.

我已经安排从该城市派一名信使前往胡尼亚德斯。

[duː][nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] .

Do	not	be	anxious	.
做	不是	是	焦虑的	.

不要焦虑。

[traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

Try	to	be	happy	.
尝试	到	是	快乐的	.

试着让自己快乐起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ['sæŋgwɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl] [wel] .

I	am	myself	sanguine	that	you	will	find	all	well	.
我	是	我	乐观	那	你	将要	寻找	全部出色地		.

我个人很乐观，相信你一切都会好起来的。

[kʌm] , [pledʒ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [helθ] , [fer] ['leɪdi] , [ɪn] [ðɪs] ['gɑːblət][ʌv; əv] ['tenədɔs] ! ”

Come	,	pledge	me	your	father's	health	,	fair	lady	,	in	this	goblet	of	Tenedos	!	”
来	,	保证	我	你的	父亲的	健康	,	公平的	女士	,	在	这	高脚杯	的	特内多斯	!	”

来吧，美丽的女士，请用这杯特涅多斯酒为你的父祈福!

“ [haʊ] [noʊ] [aɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,

“	How	know	I	that	at	this	moment	he	may	not	be	at	the	point	of	death	,
“	如何	知道	我	那	在	这	片刻	他	可能	不是	是	在	这	观点	的	死亡	,

“我怎么知道他此刻可能还没到死亡边缘呢？”

” [rɪ'plaɪd] [ˌɪ'duːnə] .

”	replied	Iduna	.
”	回复	伊杜娜	.

“伊杜娜回答道。”

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æbsənt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] , [aɪ] [driːm] ['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'hæpinəs] . ”

“	When	I	am	absent	from	those	I	love	,	I	dream	only	of	their	unhappiness	.	”
“	什么时候	我	是	缺席的	从	那些	我	爱	,	我	梦	仅有的	的	他们的	不快乐	.	”

“当我不在爱的人身边时，我梦里只有他们的不幸。”

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['ɔːlsoʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] NicÃ¦us , “ [hiː; hi] [driːmz] [pər'hæps][ʌv; əv][jʊr; jər]

“	At	this	moment	also	,	”	rejoined	NicÃ¦us	,	“	he	dreams	perhaps	of	your
“	在	这	片刻	还	,	”	重新加入	NicÃ¦us	,	“	他	梦境	也许	的	你的

[ɪm'prɪznmənt] [ə'mʌŋ] [baː'bɛəriənz] .

imprisonment	among	barbarians	.
监禁	之中	野蛮人	.

“此时此刻，”尼科斯回答道，“他或许梦见了你被囚禁在蛮族之中。”

[jet] [haʊ] [mɪ'steɪkən] !
Yet how mistaken !
然而 如何 错误 !

然而，我大错特错了！

[let] [ðæt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] .
Let that consideration support you .
让 那 考虑 支持 你 .

让这种想法支持你。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[hɪr] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['erə,maɪt] . ”
here is to the Eremite . ”
这里 是 到 这 隐士 . ”

这是给隐士的。”

“ [æz; əz] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [nɑːt][æz; əz] ['sʌmptʃuəs] , [ə; eɪ][hoʊst][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][wʌn] , ” [sed]
“ As willing , if not as sumptuous , a host as our present one , ” said
“ 作为 愿意的 , 如果 不是 作为 豪华 , 一个 主持人 作为 我们的 展示 一 , ” 说
[ˌɪ'duːnə] ;
Iduna ;
伊杜娜 ;

伊杜娜说：“这位主人热情好客，即便不如我们现在的主人慷慨大方，也一样乐于招待我们。”

“ [ænd; ənd] [wen] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ˌdʒʌ'stɪniən] ,
“ and when , by - the - bye , do you think that your friend , the Lord Justinian ,
“ 和 什么时候 , 经过 - 这 - 再见 , 做 你 思考 那 你的 朋友 , 这 主 查士丁尼 ,
[wɪl] [ə'raɪv] ? ”
will arrive ? ”
将要 到达 ? ”

对了，你觉得你的朋友，查士丁尼大人，什么时候会到呢?

“ [oʊ] ! ['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] , ” [sed] NicÃ¦us .
“ Oh ! never mind him , ” said NicÃ¦us .
“ 哦 ! 绝不 头脑 他 , ” 说 NicÃ¦us .

“哦！别理他，”尼科斯说道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
“ He would have arrived to - morrow ,
“ 他 会 有 到达的 到 - 明天 ,

他原本明天就会到，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [nuːz] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] .
but the great news which I gave him has probably changed his plans .
但 这 伟大的 消息 哪个 我 给予 他 有 大概 已更改 他的 计划 .

但我告诉他的这个好消息可能改变了他的计划。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
I told him of the approaching invasion ,
我 讲述 他 的 这 接近 入侵 ,

我告诉他即将到来的入侵，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][pər'hæps] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['tʃiːftənz] ,
and he has perhaps found it necessary to visit the neighbouring chieftains ,
和 他 有 也许 成立 它 必要的 到 访问 这 邻接 酋长们 ,

他或许觉得有必要去拜访邻近的酋长们。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] - . ”

or	even	to	go	on	to	Croia	.	”
或者	甚至	到	去	在	到	-	.	”

或者甚至可以继续前往克罗伊岛。”

“ [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌɪ'duːnə] , “ [aɪ] [wʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] ['fɑːðɝz] [kæmp] ! ”

“	Well	-	a	-	day	!	”	exclaimed	Iduna	,	“	I	would	we	were	in	my	father's	camp	!	”
”	出色地	-	一个	-	天	!	”	惊呼	伊杜娜	,	”	我	会	我们	是	在	我的	父亲的	营	!	”

“哎呀！”伊杜娜惊呼道，“我真希望我们是在父亲的营地里！”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] , [dɪr] ['leɪdi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

“	We	shall	soon	be	there	,	dear	lady	,	”	replied	the	Prince	.
”	我们	将	很快	是	那里	,	亲爱的	女士	,	”	回复	这	王子	.

“我们很快就到，亲爱的夫人，”王子回答道。

“ [kʌm] , ['wɜːrði] ['senəʃl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['fʌŋkʃəneri] ,

“	Come	,	worthy	Seneschal	,	”	he	added	,	turning	to	that	functionary	,
”	来	,	值得	管家	,	”	他	额外	,	转弯	到	那	官员	,

“来吧，尊贵的总管，”他一边说着，一边转向那位官员。

“ [drɪŋk] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['leɪdiːz] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] .

“	drink	to	this	noble	lady's	happy	meeting	with	her	friends	.
”	喝	到	这	高贵	女士的	快乐的	会议	和	她	朋友们	.

“为这位高贵的女士与朋友们的愉快聚会干杯。”

” ['tʃæptər] -

”	CHAPTER	18
	章	-

第十八章

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən] ,

Three	or	four	days	passed	away	at	the	castle	of	Justinian	,
三	或者	四	天	通过了	离开	在	这	城堡	的	查士丁尼	,

在查士丁尼城堡里，三四天过去了。

[ɪn] [wɪtʃ] NicÃ¦us [juːst] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ˌɪ'duːnə] .

in	which	NicÃ¦us	used	his	utmost	exertions	to	divert	the	anxiety	of	Iduna	.
在	哪个	NicÃ¦us	用过的	他的	极致	努力	到	转移	这	焦虑	的	伊杜娜	.

尼科斯竭尽全力转移伊杜娜的焦虑。

[wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɑːn] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

One	day	was	spent	in	examining	the	castle	,	on	another	he	amused	her	with
一	天	曾是	花费	在	检查	这	城堡	,	在	其他	他	觉得好笑	她	和

[ə; eɪ] ['hɔːkɪŋ] ['pɑːrti] ,

a	hawking	party	,
一个	霍金	派对	,

其中一天用来考察城堡，另一天则带她去参加放鹰活动取乐。

[ɑːn][ə; eɪ][θɜːrd][hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

on	a	third	he	carried	her	to	the	neighbouring	ruins	of	a	temple	,
在	一个	第三	他	携带	她	到	这	邻接	废墟	的	一个	寺庙	,

第三次，他把她抱到附近一座寺庙的遗址。

[ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [eɪ] † - [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'mɪd][ɪts] [loʊn] [ænd; ənd] ['elɪgənt]

and	read	his	favourite	Ã	†	schylus	to	her	amid	its	lone	and	elegant
和	读	他的	最喜欢的	一个	†	-	到	她	之中	它是	孤独	和	优雅的

['kɑːləmz] .

columns	.
列	.

在它那孤寂而优雅的柱廊间，他为她朗读了他最喜欢的奥斯库罗斯的作品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

It	was	impossible	for	any	one	to	be	more	amiable	and	entertaining	,
它	曾是	不可能的	为了	任何	一	到	是	更多的	可亲	和	娱乐	,

没有人能比他更和蔼可亲、更风趣幽默了。

[ænd; ənd][ˌɪ'duːnə][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

and	Iduna	could	not	resist	recognising	his	many	virtues	and	accomplishments	.
和	伊杜娜	可以	不是	抵抗	识别	他的	许多	美德	和	成就	.

伊杜娜不禁赞叹他的诸多美德和成就。

[ðə; ði] ['kəriər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] - , [wɪtʃ] NicÃ¦us [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ]

The	courier	had	not	yet	returned	from	Croia	,	which	NicÃ¦us	accounted	for	by
这	导游	有	不是	然而	返回	从	-	,	哪个	NicÃ¦us	已记录	为了	经过

['meni] [ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)nz] .

many	satisfactory	reasons	.
许多	令人满意的	原因	.

信使还没有从克罗亚回来，尼科斯对此给出了许多令人满意的解释。

[ðə; ði] [sə'spens] , [haʊ'evər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [soʊ]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌɪ'duːnə] ,

The	suspense	,	however	,	at	length	became	so	painful	to	Iduna	,
这	悬念	,	然而	,	在	长度	成为	所以	痛苦	到	伊杜娜	,

然而，这种悬念最终让伊杜娜感到无比痛苦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] ,

that	she	proposed	to	the	Prince	of	Athens	that	they	should	,	without	further	delay	,
那	她	建议的	到	这	王子	的	雅典	那	他们	应该	,	没有	更远	延迟	,

她向雅典王子提议，他们应该立即行动起来。

[proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] .

proceed	to	that	city	.
继续	到	那	城市	.

前往那座城市。

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

As	usual	,
作为	通常	,

照常，

NicÃ¦us [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['meni] ['plɔːzəb(ə)l]['ɑːrgjuːmənts][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ]

NicÃ¦us	was	not	wanting	in	many	plausible	arguments	in	favour	of	their	remaining
NicÃ¦us	曾是	不是	想要	在	许多	合情合理	论点	在	偏爱	的	他们的	其余的

[æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

at	the	castle	,
在	这	城堡	,

尼基乌斯列举了许多看似合理的理由，支持他们留在城堡里。

[bʌt; bət][ˌɪ'duːnə][wʌz; wəz] ['rezəluːt] .

but	Iduna	was	resolute	.
但	伊杜娜	曾是	坚决	.

但伊杜娜意志坚定。

“ [ɪn'diːd] , [dɪr] NicÃ¦us , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] , [ɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm]

“	Indeed	,	dear	NicÃ¦us	,	”	she	said	,	“	my	anxiety	to	see	my	father	,	or	hear	from
“	的确	,	亲爱的	NicÃ¦us	,	”	她	说	,	“	我的	焦虑	到	看	我的	父亲	,	或者	听到	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“的确，亲爱的尼科斯，”她说，“我非常渴望见到我的父亲，或者听到他的消息。”

[ɪz][soʊ] [greɪt] ,

is	so	great	,
是	所以	伟大的	,

太棒了！

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'kaʊntər] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ] [wɪʃ] .

that	there	is	scarcely	any	danger	which	I	would	not	encounter	to	gratify	my	wish	.
那	那里	是	几乎	任何	危险	哪个	我	会	不是	遇到	到	满足	我的	希望	.

为了实现我的愿望，我几乎愿意冒任何危险。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['tækst] [jʊr; jər] [ɪn'dʊrəns] [tuː] [mʌtʃ] .

I	feel	that	I	have	already	taxed	your	endurance	too	much	.
我	感觉	那	我	有	已经	已征税	你的	耐力	也	很多	.

我觉得我已经过度消耗了你的精力。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][lænd] , [ænd; ənd] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [gaɪdz] [ɑːr; ər]

But	we	are	no	longer	in	a	hostile	land	,	and	guards	and	guides	are
但	我们	是	不	更长	在	一个	敌对的	土地	,	和	守卫	和	指南	是

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] .

to	be	engaged	.
到	是	已订婚的	.

但我们已不再身处敌对之地，而且需要配备守卫和向导。

[let] [ˌem 'iː] [ðen] [dɪ'pɑːrt] [ə'loʊn] ! ”

Let	me	then	depart	alone	!	”
让	我	然后	离开	独自的	!	”

那我就独自离开吧!

“ [ˌɪ'duːnə] ! ” [ɪk'skleɪmd] NicÃ¦us , [rɪ'proʊtʃfəli] .

“	Iduna	!	”	exclaimed	NicÃ¦us	,	reproachfully	.
“	伊杜娜	!	”	惊呼	NicÃ¦us	,	责备地	.

“伊杜娜！”尼科斯责备地喊道。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉!

[ˌɪ'duːnə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðɪs] ! ”

Iduna	,	you	are	cruel	,	but	I	did	not	expect	this	!	”
伊杜娜	,	你	是	残忍的	,	但	我	做过	不是	预计	这	!	”

伊杜娜，你太残忍了，但我没想到会是这样!

“ [dɪr] NicÃ¦us !

“	Dear	NicÃ¦us	!
“	亲爱的	NicÃ¦us	!

“亲爱的尼科斯!

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ˌmɪsɪn'tɜːrprət] [ˌem 'iː] !

”	she	answered	,	“	you	always	misinterpret	me	!
”	她	回答	,	“	你	总是	曲解	我	!

她回答说：“你总是误解我！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪnfɪnətli] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] - [baɪ] [jɔːr'self] ,

It	would	infinitely	delight	me	to	be	restored	to	Hunniades	by	yourself	,
它	会	无限地	喜	我	到	是	恢复	到	-	经过	你自己	,

如果能由您亲自将我送回匈尼亚德斯，我将无比欣喜。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][noʊ] ['kɑːmən] [taɪmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['kɑːmən] ['pɜːrs(ə)n] .

but	these	are	no	common	times	,	and	you	are	no	common	person	.
但	这些	是	不	常见的	时代	,	和	你	是	不	常见的	人	.

但如今并非寻常时代，你也并非寻常之人。

[juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ˈgreɪtər] [kleɪmz] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]

You	**forget**	**that**	**there**	**is**	**one**	**that**	**has**	**greater**	**claims**	**upon**	**you**	**even**	**than**	**a**
你	忘记	那	那里	是	一	那	有	更大的	索赔	之上	你	甚至	比	一个

[fərˈlɔːrn] [ˈmeɪd(ə)n] ,

forlorn	**maiden**	**,**
绝望	少女	,

你忘记了，有一个人比一个孤苦伶仃的少女更需要你。

[jʊr; jər] [ˈkʌntri] .

your	**country**	**.**
你的	国家	.

你的国家。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ɪˈskæn.dəɹ][biː; bi][æt; ət] - [ɔːr][nɑːt] ,

And	**whether**	**Iskander**	**be**	**at**	**Croia**	**or**	**not**	**,**
和	无论	伊斯坎德尔	是	在	-	或者	不是	,

无论伊斯坎德尔是否在克罗亚，

[griːs] [rɪˈkwaɪrz] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈæθənz] . ”

Greece	**requires**	**the**	**presence**	**and**	**exertions**	**of**	**the**	**Prince**	**of**	**Athens**	**.**	**”**
希腊	需要	这	在场	和	努力	的	这	王子	的	雅典	.	”

希腊需要雅典王子的在场和努力。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈkʌntri] , ” [rɪˈplaɪd] NicÃ¦us , [ˈmɔːrnfəli] , “ [ænd; ənd][noʊ][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər]

“	**I**	**have**	**no**	**country**	**,**	**”**	**replied**	**NicÃ¦us**	**,**	**mournfully**	**,**	**“**	**and**	**no**	**object**	**for**
“	我	有	不	国家	,	”	回复	NicÃ¦us	,	悲伤地	,	“	和	不	目的	为了

[wɪtʃ] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][maɪˈself] . ”

which	**to**	**exert**	**myself**	**.**	**”**
哪个	到	发挥	我	.	”

“我没有祖国，”尼科斯悲伤地回答说，“也没有奋斗的目标。”

“ NicÃ¦us !

“	**NicÃ¦us**	**!**
“	NicÃ¦us	!

“NicÃ¦us!

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][poʊˈetɪk][ˈpeɪtriət] [huː] [wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] [ˈenviŋ] [θəˈmistəkliːz] ? ”

Is	**this**	**the**	**poetic**	**patriot**	**who**	**was**	**yesterday**	**envying**	**Themistocles**	**?**	**”**
是	这	这	诗意的	爱国者	WHO	曾是	昨天	羡慕	地米斯托克利	?	”

这就是昨天还羡慕地米斯托克利的那位爱国诗人吗?

“ [əˈlæs] ! [ˌɪˈduːnə] , [ˈjestərdeɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [mjuːz] .

“	**Alas**	**!**	**Iduna**	**,**	**yesterday**	**you**	**were**	**my**	**muse**	**.**
“	唉	!	伊杜娜	,	昨天	你	是	我的	沉思	.

“唉！伊杜娜，昨天你还是我的缪斯。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪrid] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l] !

I	**do**	**not**	**wonder**	**you**	**are**	**wearied**	**of**	**this**	**castle**	**!**
我	做	不是	想知道	你	是	疲惫	的	这	城堡	!

难怪你会对这座城堡感到厌倦!

” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [toʊn] .

”	**continued**	**the**	**prince**	**in**	**a**	**melancholy**	**tone**	**.**
”	持续	这	王子	在	一个	忧郁	语气	.

“王子用忧郁的语气继续说道。”

“ [ðɪs] [spɑːt] [kənˈteɪnz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][hoʊldz][ɔːl] [ðæt] [ɪz]

“	**This**	**spot**	**contains**	**nothing**	**to**	**interest**	**you**	**;**	**but**	**for**	**me**	**,**	**it**	**holds**	**all**	**that**	**is**
“	这	点	包含	没有什么	到	兴趣	你	;	但	为了	我	,	它	持有	全部	那	是

[dɪr] ,

dear	**,**
亲爱的	,

“这个地方对你来说可能没什么吸引力；但对我来说，它承载着我所有珍视的东西。”

[ænd; ənd] , [oʊ] ! ['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] , [wʌn] [smaɪl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [wʌn] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

and	,	O	!	gentle	maiden	,	one	smile	from	you	,	one	smile	of	inspiration	,
和	,	哦	!	温和的	少女	,	一	微笑	从	你	,	一	微笑	的	灵感	,

哦，温柔的少女，请给我一个微笑，一个鼓舞人心的微笑。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['envi] [θə'mistəkliːz] , [ænd; ənd] [maɪt] [pər'hæps]['raɪv(ə)l][hɪm; ɪm] .

and	I	would	not	envy	Themistocles	,	and	might	perhaps	rival	him	.
和	我	会	不是	嫉妒	地米斯托克利	,	和	可能	也许	竞争对手	他	.

我不会羡慕地米斯托克利，甚至可能与他匹敌。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

"	They	were	walking	together	in	the	hall	of	the	castle	;
"	他们	是	步行	一起	在	这	大厅	的	这	城堡	;

"他们一起走在城堡的大厅里；

[ˌɪ'duːnə] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['bʌklər] , NicÃ¦us ['fɑːloʊd]

Iduna	stepped	aside	and	affected	to	examine	a	curious	buckler	,	NicÃ¦us	followed
伊杜娜	步	旁边	和	做作的	到	检查	一个	好奇的	盾牌	,	NicÃ¦us	随后

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

伊杜娜走到一边，假装仔细查看一个奇特的盾牌，尼科斯跟在她身后。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['dʒentli][ɪn][hɜːrz] , [led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

and	placing	his	arm	gently	in	hers	,	led	her	away	.
和	放置	他的	手臂	轻轻地	在	她的	,	引领	她	离开	.

他轻轻地将手臂搭在她的手臂上，牵着她离开了。

" ['dɪrɪst] [ˌɪ'duːnə] , " [hiː; hi] [sed] , " ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [men] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [feɪt] .

"	Dearest	Iduna	,	"	he	said	,	"	pardon	me	,	but	men	struggle	for	their	fate	.
"	亲爱的	伊杜娜	,	"	他	说	,	"	赦免	我	,	但	男人	斗争	为了	他们的	命运	.

"亲爱的伊杜娜，"他说，"请原谅我，但人是为自己的命运而奋斗的。"

[maɪn] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .

Mine	is	in	your	power	.
矿	是	在	你的	力量	.

我的命运掌握在你手中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , ['glɔːri] [ænd; ənd][pər'hæps] ['ɪnfəmi] .

It	is	a	contest	between	misery	and	happiness	,	glory	and	perhaps	infamy	.
它	是	一个	竞赛	之间	苦难	和	幸福	,	荣耀	和	也许	骂名	.

这是一场苦难与幸福、荣耀与耻辱之间的较量。

[duː][nɑːt] [ðen] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [braitə] ['fɔːrtʃən] [wɪ'ðaʊt]

Do	not	then	wonder	that	I	will	not	yield	my	chance	of	the	brighter	fortune	without
做	不是	然后	想知道	那	我	将要	不是	屈服	我的	机会	的	这	更亮	财富	没有

[æn; ən] ['efərt] .

an	effort	.
一个	努力	.

所以，你也不要奇怪我不会轻易放弃获得更好命运的机会。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pɪti] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] .

Once	more	I	appeal	to	your	pity	,	if	not	to	your	love	.
一次	更多的	我	上诉	到	你的	遗憾	,	如果	不是	到	你的	爱	.

我再次恳求你们的怜悯，即便不能给予你们的爱。

[wɜːr; wər][ˌɪ'duːnə] [maɪn] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ]

Were	Iduna	mine	,	were	she	to	hold	out	but	the	possibility	of	her	being
是	伊杜娜	矿	,	是	她	到	抓住	出去	但	这	可能性	的	她	存在

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

如果伊杜娜是我的，如果她坚持下去，但她成为我的可能性，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'rɪr] , ['sɑːləmli] [aɪ] [ə'vaʊ] [wʌt] ['sɑːləmli] [aɪ] [fiːl] ,

there	is	no	career	,	solemnly	I	avow	what	solemnly	I	feel	,
那里	是	不	职业	,	庄严地	我	承认	什么	庄严地	我	感觉	,

没有事业可言，我郑重声明我内心的感受。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['keɪpəb(ə)l] ,

there	is	no	career	of	which	I	could	not	be	capable	,
那里	是	不	职业	的	哪个	我	可以	不是	是	有能力的	,

没有我胜任不了的职业。

[ænd; ənd][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [səb'skraɪb] .

and	no	condition	to	which	I	would	not	willingly	subscribe	.
和	不	状况	到	哪个	我	会	不是	心甘情愿	订阅	.

没有任何条件是我不能欣然接受的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nti] , [ɔːr] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] : [aɪ] ['kænɑːt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt]

But	this	certainty	,	or	this	contingency	,	I	must	have	:	I	cannot	exist	without
但	这	肯定	,	或者	这	应急措施	,	我	必须	有	:	我	不能	存在	没有

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

the	alternative	.
这	选择	.

但这种确定性，或者说这种可能性，是我必须拥有的：没有这种选择，我就无法生存。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɑːn][maɪ] [niːz] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][grænt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”

And	now	upon	my	knees	,	I	implore	her	to	grant	it	to	me	!	”
和	现在	之上	我的	膝盖	,	我	恳求	她	到	授予	它	到	我	!	”

现在我跪在地上，恳求她答应我！

“ NicÃ¦us , ” [sed] [ˌɪ'duːnə] , “ [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'kɜːrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['sʌbdʒekt][ɪz][moʊst]

“	NicÃ¦us	,	”	said	Iduna	,	“	this	continued	recurrence	to	a	forbidden	subject	is	most
“	NicÃ¦us	,	”	说	伊杜娜	,	“	这	持续	复发	到	一个	禁止	主题	是	最多

[ʌn'dʒenərəs] . ”

ungenerous	.	”
吝啬	.	”

“尼科斯，”伊杜娜说，“你反复提及禁忌话题，实在太不宽容了。”

“ [ə'læs] ! [ˌɪ'duːnə] , [maɪ][laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] ,

“	Alas	!	Iduna	,	my	life	depends	upon	a	word	,	which	you	will	not	speak	,
“	唉	!	伊杜娜	,	我的	生活	取决于	之上	一个	单词	,	哪个	你	将要	不是	说话	,

“唉！伊杜娜，我的性命取决于你一句话，而你却不愿说出口。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

and	you	talk	of	generosity	.
和	你	讲话	的	慷慨	.

你还在谈论慷慨。

[noʊ] ! [ˌɪ'duːnə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʒenərəs] . ”

No	!	Iduna	,	it	is	not	I	that	I	am	ungenerous	.	”
不	!	伊杜娜	,	它	是	不是	我	那	我	是	吝啬	.	”

不！伊杜娜，不是我吝啬。

“ [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðen] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [prɪns] NicÃ¦us . ”

“	Let	me	say	then	unreasonable	,	Prince	NicÃ¦us	.	”
“	让	我	说	然后	不合理	,	王子	NicÃ¦us	.	”

“那么，恕我直言，尼科斯王子，这很不合理。”

“ [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˌɪ'duːnə] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] . ”

“	Say	what	you	like	,	Iduna	,	provided	you	say	that	you	are	mine	.	”
“	说	什么	你	喜欢	,	伊杜娜	,	假如	你	说	那	你	是	矿	.	”

“伊杜娜，你想说什么就说什么，只要你说你是我的就行。”

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] . ”
“ Pardon me , sir , I am free . ”
“ 赦免 我 , 先生 , 我 是 自由的 . ”

“对不起，先生，我自由了。”

“ [friː] !
“ Free !
” 自由的 !

“自由的!

[juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ˌɪ'duːnə] .
You have ever underrated me , Iduna .
你 有 曾经 被低估 我 , 伊杜娜 .

伊杜娜，你一直都低估我。

[tuː; tə] [huːm] [duː][juː; jʊ] [oʊ] [ðɪs] ['boʊstɪd] ['friːdəm] ? ”
To whom do you owe this boasted freedom ? ”
到 谁 做 你 欠 这 吹嘘 自由 ? ”

你引以为傲的自由究竟归功于谁?

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ” [ri'mɑːkt] [ˌɪ'duːnə] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv]
“ This is not the first time , ” remarked Iduna , “ that you have reminded me of
” 这 是 不是 这 第一的 时间 , ” 评论 伊杜娜 , “ 那 你 有 提醒 我 的
[æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,
an obligation ,
一个 义务 ,

“这并非你第一次提醒我某项义务，”伊杜娜说道，“

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] ,
the memory of which is indelibly impressed upon my heart ,
这 记忆 的 哪个 是 不可磨灭地 印象深刻 之上 我的 心 ,

那段记忆深深地烙印在我的心中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['kænɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [les] ['greɪtf(ə)l] .
and for which even the present conversation cannot make me feel less grateful .
和 为了 哪个 甚至 这 展示 对话 不能 制作 我 感觉 较少的 感激的 .

即使是现在的谈话也无法减少我对这一切的感激之情。

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjən] .
I can never forget that I owe all that is dear to yourself and your companion .
我 能 绝不 忘记 那 我 欠 全部 那 是 亲爱的 到 你自己 和 你的 伴侣 .
”
”
”

我永远不会忘记，我亏欠您和您的伴侣一切珍贵之物。

“ [maɪ] [kəm'pænjən] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] , [peɪl] [ænd; ənd] ['pæʃənət] .
“ My companion ! ” replied the Prince of Athens , pale and passionate .
” 我的 伴侣 ! ” 回复 这 王子 的 雅典 , 苍白 和 热情的 .

“我的同伴！”雅典王子脸色苍白，激动地回答道。

“ [maɪ] [kəm'pænjən] !
“ My companion !
” 我的 伴侣 !

“我的同伴!

[ˌeɪ 'em][aɪ]['evər][tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] ? ”
Am I ever to be reminded of my companion ? ”
是 我 曾经 到 是 提醒 的 我的 伴侣 ? ”

我是否还会想起我的同伴?

“ NicÃ¦us ! ” [sed] [ɪ'duːnə] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	NicÃ¦us	!	”	said	Iduna	;	“	if	you	forget	what	is	due	to	me	,
“	NicÃ¦us	!	”	说	伊杜娜	;	“	如果	你	忘记	什么	是	到期的	到	我	,

“尼科斯！”伊杜娜说道，“如果你忘记了我应得的，

[æt; ət] [liːst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [jɔːr'self] ? ”

at	least	endeavour	to	remember	what	is	due	to	yourself	?	”
在	至少	努力	到	记住	什么	是	到期的	到	你自己	?	”

至少努力记住自己应得的是什么吧?

“ ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ;

“	Beautiful	being	!	”	said	the	prince	,	advancing	and	passionately	seizing	her	hand	;
“	美丽的	存在	!	”	说	这	王子	,	前进	和	热情地	抓住	她	手	;

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] !

“	pardon	me	!
“	赦免	我	!

“美丽的人儿！”王子说着，走上前去，热情地抓住她的手；“对不起！”

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] !

pardon	me	!
赦免	我	!

对不起!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['mæstər][ʌv; əv][maɪ]['riːz(ə)n] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [ˌɪ'duːnə]

I	am	not	master	of	my	reason	;	I	am	nothing	,	I	am	nothing	while	Iduna
我	是	不是	掌握	的	我的	原因	;	我	是	没有什么	,	我	是	没有什么	尽管	伊杜娜

['hezɪteɪt] ! ”

hesitates	!	”
犹豫	!	”

我无法掌控自己的理智；我什么都不是，只要伊杜娜还在犹豫，我就什么都不是!

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] , NicÃ¦us .

“	She	does	not	hesitate	,	NicÃ¦us	.
“	她	做	不是	犹豫	,	NicÃ¦us	.

“她毫不犹豫，尼科斯。”

[aɪ][dɪ'zaɪər] , [aɪ][rɪ'kwaɪər] , [ðæt] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [siːs] ; [ʃæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] [biː; bi] [rɪ'nuːd]

I	desire	,	I	require	,	that	this	conversation	shall	cease	;	shall	never	,	never	be	renewed
我	欲望	,	我	要求	,	那	这	对话	将	停止	;	将	绝不	,	绝不	是	更新

. ”

:	”
.	”

我希望，我要求，这种谈话就此结束；永远，永远不要再重复。

“ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ðiː] , ['hɔːti] ['wʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	And	I	tell	thee	,	haughty	woman	,	”	said	the	Prince	of	Athens	,	grinding	his
“	和	我	告诉	你	,	傲慢	女士	,	”	说	这	王子	的	雅典	,	研磨	他的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

“我告诉你，傲慢的女人，”雅典王子咬牙切齿地说。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n] , “ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [wɪð; wɪθ]

and	speaking	with	violent	action	,	“	that	I	will	no	longer	be	despised	with
和	请讲	和	暴力	行动	,	“	那	我	将要	不	更长	是	被鄙视的	和

[ɪm'pjuːnəti] .

impunity	.
免责	.

并以暴力行动表明：“我不再被人藐视而不受惩罚。”

[ˌɪ'duːnə][ɪz][maɪn] , [ɔːr][ɪz][noʊ][wʌn] ['ɛlsɪz] . ”

Iduna	**is**	**mine**	**,**	**or**	**is**	**no**	**one**	**else's**	**.**	**”**
伊杜娜	是	矿	, 或者	是	不	一	其他人的	.	”	

“伊杜娜是我的，或者说，她谁也别想得到。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - .

“	**Is**	**it**	**possible**	**?**	**”**	**exclaimed**	**the**	**daughter**	**of**	**Hunniades**	**.**
”	是	它	可能的	?	”	惊呼	这	女儿	的	-	.

“这可能吗？”匈尼亚德斯的女儿惊呼道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?

“	**Is**	**it**	**,**	**indeed**	**,**	**come**	**to**	**this**	**?**
”	是	它	,	的确	,	来	到	这	?

“难道真的到了这种地步吗？”

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [sər'praɪzd] !

But	**why**	**am**	**I**	**surprised**	**!**
但	为什么	是	我	惊讶	!

但我为什么会感到惊讶呢！

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] NicÃ¦us .

I	**have**	**long**	**known**	**NicÃ¦us**	**.**
我	有	长的	已知	NicÃ¦us	.

我认识尼科斯很久了。

[aɪ][kwɪt] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ['ɪnstəntli] . ”

I	**quit**	**this**	**castle**	**instantly**	**.**	**”**
我	辞职	这	城堡	即刻	.	”

我立刻就离开了这座城堡。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [prɪns] ['veri] ['kɑːmli] ,

“	**You**	**are**	**a**	**prisoner**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**prince**	**very**	**calmly**	**,**
”	你	是	一个	囚犯	,	”	回复	这	王子	非常	平静地	,

“你是个囚犯，”王子平静地回答道。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

and	**leaning**	**with**	**folded**	**arms**	**against**	**the**	**wall**	**.**
和	倾斜	和	折叠	武器	反对	这	墙	.

他双臂交叉，倚靠在墙上。

“ [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌɪ'duːnə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] .

“	**A**	**prisoner**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Iduna**	**,**	**a**	**little**	**alarmed**	**.**
”	一个	囚犯	!	”	惊呼	伊杜娜	,	一个	小的	惊慌	.

“一个囚犯！”伊杜娜惊呼道，有些惊慌。

“ [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !

“	**A**	**prisoner**	**!**
”	一个	囚犯	!

“一名囚犯！”

[aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ] , [sɜːr] .

I	**defy**	**you**	**,**	**sir**	**.**
我	违抗	你	,	先生	.

我不服，先生。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [gest] [laɪk] [maɪ'self] .

You	**are**	**only**	**a**	**guest**	**like**	**myself**	**.**
你	是	仅有的	一个	客人	喜欢	我	.

你和我一样，只是个客人。

[aɪ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['senəʃl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] .

I	**will**	**appeal**	**to**	**the**	**Seneschal**	**in**	**the**	**absence**	**of**	**his**	**lord**	**.**
我	将要	上诉	到	这	管家	在	这	缺席	的	他的	主	.

我将在其主君不在时向总管提出上诉。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [flæg][tuː; tə][biː; bi]['vaiəleitid][baɪ][ðə; ði]

He	will	never	permit	the	honour	of	his	master's	flag	to	be	violated	by	the
他	将要	绝不	允许	这	荣誉	的	他的	硕士学位	旗帜	到	是	违反	经过	这

[ɪ'ræʃən(ə)l] [kə'priːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] [bɔɪ] . ”

irrational	caprice	of	a	passionate	boy	.	”
非理性	任性	的	一个	热情的	男生	.	”

他绝不会允许一个冲动少年的非理性任性玷污他主人的旗帜的荣誉。

“ [wʌt] [lɔːrd] ? ” [in'kwaiəd] NicÃ¦us .

“	What	lord	?	”	inquired	NicÃ¦us	.
“	什么	主	?	”	询问	NicÃ¦us	.

“什么大人？”尼科斯问道。

“ [jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ˌdʒʌ'stɪniən] , ” ['ænsər] [ˌɪ'duːnə] .

“	Your	friend	,	the	Lord	Justinian	,	”	answered	Iduna	.
“	你的	朋友	,	这	主	查士丁尼	,	”	回答	伊杜娜	.

“是你的朋友，查士丁尼大人，”伊杜娜回答道。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪt(ə)l] [æn'tɪsɪpeɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bjuːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] . ”

“	He	could	little	anticipate	such	an	abuse	of	his	hospitality	.	”
“	他	可以	小的	预料	这样的	一个	虐待	的	他的	热情好客	.	”

“他万万没想到自己的好意会遭到如此滥用。”

“ [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ˌdʒʌ'stɪniən] ! ” [rɪ'plaɪd] NicÃ¦us , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [smaɪl] .

“	My	friend	,	the	Lord	Justinian	!	”	replied	NicÃ¦us	,	with	a	malignant	smile	.
“	我的	朋友	,	这	主	查士丁尼	!	”	回复	NicÃ¦us	,	和	一个	恶性	微笑	.

“我的朋友，查士丁尼大人！”尼科斯带着一丝邪恶的笑容回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] - [diːp] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

“	I	am	surprised	that	a	personage	of	the	Lady	Iduna's	deep	discrimination	should
“	我	是	惊讶	那	一个	人士	的	这	女士	-	深的	歧视	应该

[soʊ] ['iːzəli] [biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] - [ə; eɪ] ['pæʃənət] [bɔɪ] !

so	easily	be	deceived	by	'	a	passionate	boy	!
所以	容易地	是	受骗	经过	-	一个	热情的	男生	!

“我感到惊讶的是，像伊杜娜夫人这样具有深刻辨别力的人物，竟然如此轻易地被一个‘热情的男孩’所欺骗！

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər]

'	Is	it	possible	that	you	could	have	supposed	for	a	moment	that	there
-	是	它	可能的	那	你	可以	有	据称	为了	一个	片刻	那	那里

[wʌz; wəz] ['eni] ['ʌðər] [lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ,

was	any	other	lord	of	this	castle	,
曾是	任何	其他	主	的	这	城堡	,

“难道你曾有一丝一毫的念头，认为这座城堡里还有其他领主吗？”

[seɪv] [jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪd] [sleɪv] ? ”

save	your	devoted	slave	?	”
节省	你的	奉献	奴隶	?	”

救救你忠诚的奴隶?

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌɪ'duːnə] , ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .

“	What	!	”	exclaimed	Iduna	,	really	frightened	.
“	什么	!	”	惊呼	伊杜娜	,	真的	害怕	.

“什么！”伊杜娜惊叫道，她真的吓坏了。

“ [aɪ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɪ'duːnə][maɪ] [gest] , ” [kən'tɪnjuːd] NicÃ¦us ,

“	I	have	,	indeed	,	the	honour	of	finding	the	Lady	Iduna	my	guest	,	”	continued
“	我	有	,	的确	,	这	荣誉	的	寻找	这	女士	伊杜娜	我的	客人	,	”	持续

NicÃ¦us	,
NicÃ¦us	,

“我确实很荣幸能邀请到伊杜娜夫人做我的客人，”尼科斯继续说道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['bɪtər]['reɪlərɪ] .

in	a	tone	of	bitter	raillery	.
在	一个	语气	的	苦的	玩笑	.

带着苦涩嘲讽的语气。

" [ðɪs]['kæs(ə)l][ʌv; əv][kə'lɪstə] , [ðə; ði]['fɛrɪst][ɪn][ɔ:l][e'paiərəs] , [aɪ][ɪn'herɪt][frʌm; frəm][maɪ]['mʌðər] .

"	This	castle	of	Kallista	,	the	fairest	in	all	Epirus	,	I	inherit	from	my	mother	.
"	这	城堡	的	卡莉斯塔	,	这	最公平	在	全部	伊庇鲁斯	,	我	继承	从	我的	母亲	.

"这座卡利斯塔城堡，是整个伊庇鲁斯最美丽的城堡，是我从母亲那里继承的。"

[ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv]['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

Of	late	I	have	seldom	visited	it	;	but	,	indeed	,	it	will	become	a	favourite
的	晚的	我	有	很少	到访	它	;	但	,	的确	,	它	将要	变得	一个	最喜欢的

['rezɪdəns] [ʌv; əv][maɪn] ,

residence	of	mine	,
住宅	的	矿	,

近来我很少去那里；但是，它确实会成为我最喜欢的住所之一。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [æz; əz][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] , [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][maɪ] ['nʌpʃl] ['serəmoʊni] .

if	it	be	,	as	I	anticipate	,	the	scene	of	my	nuptial	ceremony	.
如果	它	是	,	作为	我	预料	,	这	场景	的	我的	婚礼	仪式	.

如果正如我所预料的那样，这里将是我的婚礼举办地。

" [ˌɪ'du:nə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðen] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

"	Iduna	looked	around	her	with	astonishment	,	then	threw	herself	upon	a	couch	,
"	伊杜娜	看起来	大约	她	和	惊讶	,	然后	扔	她自己	之上	一个	长椅	,

[ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .

and	burst	into	tears	.
和	爆裂	进入	眼泪	.

伊杜娜惊讶地环顾四周，然后扑倒在沙发上，放声大哭。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

The	Prince	of	Athens	walked	up	and	down	the	hall	with	an	air	of
这	王子	的	雅典	步行	向上	和	向下	这	大厅	和	一个	空气	的

[dɪ'tɜ:rmɪnd] ['ku:lnəs] .

determined	coolness	.
决定	凉爽	.

雅典王子神态沉稳，在走廊里来回踱步。

" [pər'fɪdiəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌɪ'du:nə] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]['sɒbz] .

"	Perfidious	!	"	exclaimed	Iduna	between	her	sobs	.
"	背信弃义	!	"	惊呼	伊杜娜	之间	她	啜泣	.

"奸诈！"伊杜娜抽泣着喊道。

" ['leɪdi] [ˌɪ'du:nə] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .

"	Lady	Iduna	,	"	said	the	prince	;	and	he	seated	himself	by	her	side	.
"	女士	伊杜娜	,	"	说	这	王子	;	和	他	坐着	他自己	经过	她	边	.

"伊杜娜夫人，"王子说道；然后他在她身边坐了下来。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] ['pælieɪt] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [tʃɑ:rmz] [kʊd; kəd][ə'loʊn][ɪn'spaɪər]

"	I	will	not	attempt	to	palliate	a	deception	which	your	charms	could	alone	inspire
"	我	将要	不是	试图	到	缓解	一个	欺骗	哪个	你的	魅力	可以	独自的	启发

[ænd; ənd][kæn; kən][ə'loʊn]['dʒʌstɪfaɪ] .

and	can	alone	justify	.
和	能	独自的	证明合法	.

"我不会试图掩盖只有你的魅力才能引发、也只有你才能为之辩护的欺骗行为。"

[hɪr] [ˌem 'i:] , ['leɪdi] [ˌɪ'du:nə] , [hɪr] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['kɑ:mnəs] .

Hear	me	,	Lady	Iduna	,	hear	me	with	calmness	.
听到	我	,	女士	伊杜娜	,	听到	我	和	平静	.

伊杜娜夫人，请您冷静地听我说。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ;

I	love	you	;
我	爱	你	;

我爱你;

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] ['kɑːnstənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] .

I	love	you	with	a	passion	which	has	been	as	constant	as	it	is	strong	.
我	爱	你	和	一个	热情	哪个	有	到过	作为	持续的	作为	它	是	强的	.

我爱你，这份爱炽烈而持久。

[maɪ][bɜːrθ] , [maɪ][ræŋk] , [maɪ] ['fɔːtʃənz] ,

My	birth	,	my	rank	,	my	fortunes	,
我的	出生	,	我的	秩	,	我的	财富	,

我的出身，我的地位，我的财富，

[duː][nɑːt][dɪs'kwɑːlɪfaɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

do	not	disqualify	me	for	an	union	with	the	daughter	of	the	great
做	不是	取消资格	我	为了	一个	联盟	和	这	女儿	的	这	伟大的

-	.

Hunniades	.

-	.

不要剥夺我与伟大的匈奴王之女成婚的资格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊斯坎德尔的崛起(The Rise of Iskander)
第5/5页

[ɪf] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [kleɪmz] [meɪ] [sɪŋk] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sər'pæsɪŋ] ['eksələns] ,

If	my	personal	claims	may	sink	in	comparison	with	her	surpassing	excellence	,
如果	我的	个人的	索赔	可能	下沉	在	比较	和	她	超越	卓越	,

如果我个人的成就与她卓越的才华相比显得黯然失色，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [prɪns] [ɪn] ['krɪsndəm] [kæn; kən][ɜːrdʒ][ə; eɪ] [mɔːr]

I	am	yet	to	learn	that	any	other	prince	in	Christendom	can	urge	a	more
我	是	然而	到	学习	那	任何	其他	王子	在	基督教世界	能	敦促	一个	更多的

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [pliː] .

effective	plea	.
有效的	恳求	.

我至今还没听说基督教世界里有哪位君主能提出比这更有效的请求。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] ; [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['hænsəm] ;

I	am	young	;	the	ladies	of	the	court	have	called	me	handsome	;
我	是	年轻的	;	这	女士们	的	这	法庭	有	称为	我	英俊的	;

我年轻，宫廷女眷都说我英俊。

[baɪ][jʊr; jər] [greɪt] ['fɑːðɚz] [saɪd] [aɪ][hæv; həv]['broʊkən][sʌm; səm] [læns] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] ;

by	your	great	father's	side	I	have	broken	some	lances	in	your	honour	;
经过	你的	伟大的	父亲的	边	我	有	破碎的	一些	长矛	在	你的	荣誉	;

我曾在你伟大的父亲身边，为了你折断过几支长矛；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌɪ'duːnə] [wʌns] [kən'fest] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['klevər] .

and	even	Iduna	once	confessed	she	thought	me	clever	.
和	甚至	伊杜娜	一次	坦白	她	想法	我	聪明的	.

甚至伊杜娜也曾坦言她觉得我很聪明。

[kʌm] , [kʌm] , [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] !

Come	,	come	,	be	merciful	!
来	,	来	,	是	仁慈	!

来吧，来吧，发发慈悲吧!

[let] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æθənz] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['mɪstrəs] !

Let	my	beautiful	Athens	receive	a	fitting	mistress	!
让	我的	美丽的	雅典	收到	一个	配件	情妇	!

愿我美丽的雅典迎来一位合适的女主人!

[ə; eɪ]['hoʊli] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn] ['redinəs] [dɪr] ['meɪd(ə)n] .

A	holy	father	is	in	readiness	dear	maiden	.
一个	圣	父亲	是	在	准备就绪	亲爱的	少女	.

亲爱的少女，一位圣父已准备就绪。

[kʌm] [naʊ] , [wʌn] [smaɪl] !

Come	now	,	one	smile	!
来	现在	,	一	微笑	!

来，笑一个!

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [kæmp] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [niːl] ,

In	a	few	days	we	shall	reach	your	father's	camp	,	and	then	we	will	kneel	,
在	一个	很少	天	我们	将	抵达	你的	父亲的	营	,	和	然后	我们	将要	下跪	,

再过几天我们就到你父亲的营地了，到那时我们就会跪下。

[æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] , [ænd; ənd][beg][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['juːniən] .

as	I	do	now	,	and	beg	a	blessing	on	our	happy	union	.
作为	我	做	现在	,	和	求	一个	祝福	在	我们的	快乐的	联盟	.

就像我现在这样，祈求上帝保佑我们幸福的婚姻。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [lʊkt]

"	As	he	spoke	,	he	dropped	upon	his	knee	,	and	stealing	her	hand	,	looked
"	作为	他	辐	,	他	掉落	之上	他的	膝盖	,	和	偷窃	她	手	,	看起来

['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

into	her	face	.
进入	她	脸	.

“他一边说着，一边单膝跪地，握住她的手，凝视着她的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

It	was	sorrowful	and	gloomy	.
它	曾是	悲伤	和	阴沉	.

气氛悲伤而阴郁。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] , NicÃ¦us , ” [sed] [ˌɪ'duːnə] , “ [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] ;

“	It	is	in	vain	,	NicÃ¦us	,	”	said	Iduna	,	“	to	appeal	to	your	generosity	;
“	它	是	在	徒劳	,	NicÃ¦us	,	”	说	伊杜娜	,	“	到	上诉	到	你的	慷慨	;

“尼科斯，”伊杜娜说，“向你求助是徒劳的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

it	is	useless	to	talk	of	the	past	;	it	is	idle	to	reproach	you	for	the
它	是	无用	到	讲话	的	这	过去的	;	它	是	闲置的	到	责备	你	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

谈论过去毫无意义；责备现在也是徒劳。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə'loʊn][ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [liːst] [æn'tɪsɪpeɪt]

I	am	a	woman	,	alone	and	persecuted	,	where	I	could	least	anticipate
我	是	一个	女士	,	独自的	和	受迫害	,	在哪里	我	可以	至少	预料

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

persecution	.
迫害	.

我是一名孤身一人、遭受迫害的女性，而我最意想不到的就是遭受迫害。

NicÃ¦us , [aɪ] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] [jɔːrz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [dɪ'lɪvər] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɜːrsi] [ʌv; əv]

NicÃ¦us	,	I	never	can	be	yours	;	and	now	I	deliver	myself	to	the	mercy	of
NicÃ¦us	,	我	绝不	能	是	你的	;	和	现在	我	递送	我	到	这	怜悯	的

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] . ” “

Almighty	God	.	”	“
全能者	上帝	.	”	“

尼基乌斯，我永远不可能属于你；现在我将自己交托给全能的上帝。

- [tɪz] [wel] , ” [sed] NicÃ¦us .

'	Tis	well	,	”	said	NicÃ¦us	.
-	的	出色地	,	”	说	NicÃ¦us	.

“很好，”尼西乌斯说。

“ [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'oʊniən] [siː]

“	From	the	tower	of	the	castle	you	may	behold	the	waves	of	the	Ionian	Sea
“	从	这	塔	的	这	城堡	你	可能	看哪	这	波浪	的	这	爱奥尼亚	海

.

:
.

“从城堡的塔楼上，你可以眺望爱奥尼亚海的波涛。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər] ,

You	will	remain	here	a	close	prisoner	,
你	将要	保持	这里	一个	关闭	囚犯	,

你将被严密关押在这里。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['gæli:z] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] PirÃ¦us [tu:; tə] [ber] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['ɪtəli] .

until	one	of	my	galleys	arrive	from	PirÃ¦us	to	bear	us	to	Italy	.
直到	一	的	我的	厨房	到达	从	PirÃ¦us	到	熊	我们	到	意大利	.

直到我的一艘帆船从比雷埃夫斯港抵达，载我们前往意大利。

[maɪn] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] , [ˌɪ'du:nə] .

Mine	you	must	be	,	Iduna	.
矿	你	必须	是	,	伊杜娜	.

你一定是我的，伊杜娜。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['ʌndər] [wʌt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

It	remains	for	you	to	decide	under	what	circumstances	.
它	遗迹	为了	你	到	决定	在下面	什么	情况	.

至于在什么情况下适用，则由您决定。

[kən'tɪnju:] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɑ:bstɪnəsi] ,

Continue	in	your	obstinacy	,
继续	在	你的	固执	,

你继续固执下去吧。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪd] [ˌfer'wel] [fɔ:r; fər] ['evər] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .

and	you	may	bid	farewell	for	ever	to	your	country	and	to	your	father	.
和	你	可能	出价	告别	为了	曾经	到	你的	国家	和	到	你的	父亲	.

你将永远告别你的祖国和你的父亲。

[bi:; bi] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['destəni] [ə'weits] [ju:; jʊ] ,

Be	reasonable	,	and	a	destiny	awaits	you	,
是	合理的	,	和	一个	命运	等待	你	,

要理智，美好的未来在等着你。

[wɪtʃ] ['ɔfɚz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ɔ:r] [kɔ:z] [ʌv; əv]

which	offers	everything	that	has	hitherto	been	considered	the	source	or	cause	of
哪个	优惠	一切	那	有	迄今为止	到过	经过考虑的	这	来源	或者	原因	的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

它包含了迄今为止被认为是幸福的来源或原因的一切。

" [ðʌs] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'taɪərd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɪ'du:nə] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ʌn'hæpi]

"	Thus	speaking	,	the	prince	retired	,	leaving	the	Lady	Iduna	to	her	own	unhappy
"	因此	请讲	,	这	王子	退休	,	离开	这	女士	伊杜娜	到	她	自己的	不开心

[θɔ:ts] .

thoughts	.
想法	.

“说完，王子便退下了，留下伊杜娜夫人独自沉思。”

['tʃæptər] -

CHAPTER	19
章	-

第十九章

[ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɪ'du:nə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

The	Lady	Iduna	was	at	first	inclined	to	view	the	conduct	of	the	Prince	of
这	女士	伊杜娜	曾是	在	第一的	倾斜	到	看法	这	执行	的	这	王子	的

['æθənz] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ˌɛbə'lɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ]

Athens	as	one	of	those	passionate	and	passing	ebullitions	in	which	her	long
雅典	作为	一	的	那些	热情的	和	通过	沸腾	在	哪个	她	长的

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] .

acquaintance	with	him	had	taught	her	he	was	accustomed	to	indulge	.
熟人	和	他	有	教授	她	他	曾是	习惯	到	放纵	.

伊杜娜夫人起初倾向于认为雅典王子的行为只是他一时冲动、激情澎湃的表现，而她与王子多年的交往也让她知道，王子经常会沉溺于这种情绪之中。

[bʌt; bət] [wen] [ɑːn][rɪˈtaɪərɪŋ] [suːn] [ˈæftər][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənts] ,

But	when	on	retiring	soon	after	to	her	apartments	,
但	什么时候	在	退休	很快	后	到	她	公寓	,

但不久之后，当她退休回到自己的公寓时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] [əˈtendənt] [ˈmeɪtrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn][ˈfjuːtʃər] [kənˈsɪdər]

she	was	informed	by	her	attendant	matron	that	she	must	in	future	consider
她	曾是	知情的	经过	她	服务员	护士长	那	她	必须	在	未来	考虑

[hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,

herself	a	prisoner	,
她自己	一个	囚犯	,

她的女管家告诉她，从今以后她必须把自己当作囚犯看待。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈventʃər] [əˈgen] [tuː; tə][kwɪt][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,

and	not	venture	again	to	quit	them	without	permission	,
和	不是	风险投资	再次	到	辞职	他们	没有	允许	,

并且不得再次未经许可擅自离开。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈtremb(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - [ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd]

she	began	to	tremble	at	the	possible	violence	of	an	ill	-	regulated
她	开始	到	颤抖	在	这	可能的	暴力	的	一个	患病的	-	受监管

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

想到精神失常可能带来的暴力倾向，她开始颤抖起来。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] [əˈtendənt] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] ;

She	endeavoured	to	interest	her	attendant	in	her	behalf	;
她	努力	到	兴趣	她	服务员	在	她	代表	;

她努力说服她的侍从为她做事；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈmeɪtrən][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [skuːld] [tuː; tə] [ɪˈvɪns] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈeni]

but	the	matron	was	too	well	schooled	to	evince	any	feeling	or	express	any
但	这	护士长	曾是	也	出色地	受过教育	到	表明	任何	感觉	或者	表达	任何

[əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ;

opinion	on	the	subject	;
观点	在	这	主题	;

但女舍监受过良好的教育，所以对此事没有表现出任何感情或意见；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

and	indeed	,	at	length	,
和	的确	,	在	长度	,

最终，

[ˈferli] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌɪˈduːnə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə]

fairly	informed	Iduna	that	she	was	commanded	to	confine	her	conversation	to
相当	知情的	伊杜娜	那	她	曾是	命令	到	局限	她	对话	到

[ðə; ðɪ] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑːfɪs] .

the	duties	of	her	office	.
这	职责	的	她	办公室	.

伊杜娜相当清楚地得知，她被命令将谈话内容限制在与她职务相关的范围内。

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [ˌɪˈduːnə][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .

The	Lady	Iduna	was	very	unhappy	.
这	女士	伊杜娜	曾是	非常	不开心	.

伊杜娜夫人非常不高兴。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪˈskæn.dəɹ] .

She	thought	of	her	father	,	she	thought	of	Iskander	.
她	想法	的	她	父亲	,	她	想法	的	伊斯坎德尔	.

她想起了她的父亲，她想起了伊斯坎德尔。

[ðə; ði][pæst] [siːmd] [ə; eɪ] [driːm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl]

The	past	seemed	a	dream	;	she	was	often	tempted	to	believe	that	she	was	still
这	过去的	似乎	一个	梦	;	她	曾是	经常	受诱惑	到	相信	那	她	曾是	仍然

,

,

,

过去仿佛一场梦；她常常忍不住相信自己仍然.....

[ænd; ənd][hæd; həd]['evər] [bɪn] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][sə'rai][ʌv; əv][ˌeɪdriːə'noʊpəl] ;

and	had	ever	been	,	a	prisoner	in	the	Serail	of	Adrianople	;
和	有	曾经	到过	,	一个	囚犯	在	这	序列	的	阿德里安堡	;

并且曾经是阿德里安堡监狱的囚犯；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [leɪt] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ]

and	that	all	the	late	wonderful	incidents	of	her	life	were	but	the	shifting
和	那	全部	这	晚的	精彩的	事件	的	她	生活	是	但	这	转变

[siːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] ['slʌmbər] .

scenes	of	some	wild	slumber	.
场景	的	一些	荒野	睡眠	.

她生命中所有美好的后期经历，都不过是一场狂野梦境中不断变化的场景。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [slaɪt] ['ɪnsɪdənt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɔːr][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm]

And	then	some	slight	incident	,	the	sound	of	a	bell	or	the	sign	of	some
和	然后	一些	轻微	事件	,	这	声音	的	一个	钟	或者	这	符号	的	一些

['hoʊli] ['embləm] ,

holy	emblem	,
圣	徽	,

然后发生了一些小事，比如铃声响起或出现某种神圣的标志，

[ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] ,

assured	her	she	was	in	a	Christian	land	,
保证	她	她	曾是	在	一个	基督教	土地	,

向她保证她身处基督教国家。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [truːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,

and	convinced	her	of	the	strange	truth	that	she	was	indeed	in	captivity	,
和	确信	她	的	这	奇怪的	真相	那	她	曾是	的确	在	囚禁	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

and	a	prisoner	,
和	一个	囚犯	,

并让她相信了一个奇怪的事实：她确实被俘虏了，而且是个囚犯。

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði][fɑːnd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .

above	all	others	,	to	the	fond	companion	of	her	youth	.
多于	全部	其他的	,	到	这	喜爱	伴侣	的	她	青年	.

最重要的是，献给她年轻时的挚友。

[hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] NicÃ¦us [raʊzd] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ;

Her	indignation	at	the	conduct	of	NicÃ¦us	roused	her	courage	;
她	愤慨	在	这	执行	的	NicÃ¦us	唤醒	她	勇气	;

她对尼科斯的行为感到愤慨，这激发了她的勇气；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

she	resolved	to	make	an	effort	to	escape	.
她	已解决	到	制作	一个	努力	到	逃脱	.

她决心想办法逃脱。

[hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['oʊnli] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stiːl] [fɔːrθ]

Her	rooms	were	only	lighted	from	above	;	she	determined	to	steal	forth
她	房间	是	仅有的	照明	从	多于	;	她	决定	到	偷	前进

[æt; ət] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] ;

at	night	into	the	gallery	;
在	夜晚	进入	这	画廊	;

她的房间只有上方有灯光；她决定晚上偷偷溜到走廊去；

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .

the	door	was	secured	.
这	门	曾是	安全	.

门已锁好。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [wept] .

She	hastened	back	to	her	chamber	in	fear	and	sorrow	,	and	wept	.
她	加快	后退	到	她	房间	在	害怕	和	悲哀	,	和	哭泣	.

她惊恐悲伤地匆匆回到自己的房间，痛哭起来。

[twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd]['saɪlənt]['meɪtrən] ['vɪzɪtɪd] [ˌɪ'duːnə][wɪð; wɪθ]

Twice	in	the	course	of	the	day	the	stern	and	silent	matron	visited	Iduna	with
两次	在	这	课程	的	这	天	这	船尾	和	沉默的	护士长	到访	伊杜娜	和

[hɜːr; hər] [fuːd] ;

her	food	;
她	食物	;

一天之内，这位严厉而沉默寡言的女管家两次带着食物来探望伊杜娜；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd] , [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	as	she	retired	,	secured	the	door	.
和	作为	她	退休	,	安全	这	门	.

她退下时，把门锁上了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['leɪdi]['evər] [bɪ'held] .

This	was	the	only	individual	that	the	imprisoned	lady	ever	beheld	.
这	曾是	这	仅有的	个人	那	这	被监禁	女士	曾经	观看	.

这是这位被囚禁的女士唯一见过的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['hevɪli] [roʊld] [ɑːn] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .

And	thus	heavily	rolled	on	upwards	of	a	week	.
和	因此	重度	滚动	在	向上	的	一个	星期	.

于是，这种情况持续了一周多。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] ,

On	the	eve	of	the	ninth	day	,
在	这	前夕	的	这	第九	天	,

第九天的前夜，

[ˌɪ'duːnə][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]['meɪtrən] ['prezəntɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd]

Iduna	was	surprised	by	the	matron	presenting	her	a	letter	as	she	quitted
伊杜娜	曾是	惊讶	经过	这	护士长	呈现	她	一个	信	作为	她	辞职

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

the	chamber	for	the	night	.
这	房间	为了	这	夜晚	.

当晚伊杜娜离开房间时，女舍监递给她一封信，这让她感到很意外。

[ˌɪ'duːnə] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Iduna	seized	it	with	a	feeling	of	curiosity	not	unmixed	with	pleasure	.
伊杜娜	查获	它	和	一个	感觉	的	好奇心	不是	未混合的	和	乐趣	.

伊杜娜带着好奇和愉悦的心情抓住了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [kæp'tɪvəti] .

It	was	the	only	incident	that	had	occurred	during	her	captivity	.
它	曾是	这	仅有的	事件	那	有	发生	期间	她	囚禁	.

这是她被囚禁期间发生的唯一一起事件。

[ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] NicÃ¦us , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ;

She	recognised	the	hand	-	writing	of	NicÃ¦us	,	and	threw	it	down	with	;
她	已确认	这	手	-	写作	的	NicÃ¦us	,	和	扔	它	向下	和	;

[vekˈseɪʃn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪlinəs] [ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] ,

vexation	at	her	silliness	in	supposing	,
烦恼	在	她	愚蠢	在	假如	,

她认出了尼西乌斯的笔迹，便把它扔到地上；懊恼自己竟然愚蠢地以为.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæt] [ðə; ði]['meɪtrən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['emɪseri] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər]

for	a	moment	,	that	the	matron	could	have	been	the	emissary	of	any	other
为了	一个	片刻	,	那	这	护士长	可以	有	到过	这	使者	的	任何	其他

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

那一刻，我甚至觉得这位女舍监可能是任何其他人的使者。

[jet] [ðə; ði] ['letər] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	the	letter	must	be	read	,	and	at	length	she	opened	it	.
然而	这	信	必须	是	读	,	和	在	长度	她	打开	它	.

然而，这封信必须读，最终她还是打开了它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] ['æθənz] [æt; ət][ðə; ði] [koʊst] ,

It	informed	her	that	a	ship	had	arrived	from	Athens	at	the	coast	,
它	知情的	她	那	一个	船	有	到达的	从	雅典	在	这	海岸	,

它告诉她，一艘从雅典来的船已经抵达海岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dɪˈpɑːrt][fɔːr; fər] ['ɪtəli] .

and	that	to	-	morrow	she	must	depart	for	Italy	.
和	那	到	-	明天	她	必须	离开	为了	意大利	.

她明天必须启程前往意大利。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['tɝːks] , ['ʌndər] [məˈhɒməd] , [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ælˈbeɪniə] ;

It	told	her	also	,	that	the	Turks	,	under	Mahomed	,	had	invaded	Albania	;
它	讲述	她	还	,	那	这	土耳其人	,	在下面	穆罕默德	,	有	入侵	阿尔巴尼亚	;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həŋˈgɛriːənz] ,

and	that	the	Hungarians	,
和	那	这	匈牙利人	,

它还告诉她，穆罕默德领导的土耳其人入侵了阿尔巴尼亚；匈牙利人，

['ʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [krɔːs] .

under	the	command	of	her	father	,	had	come	to	support	the	Cross	.
在下面	这	命令	的	她	父亲	,	有	来	到	支持	这	叉	.

在她父亲的命令下，她前来支持十字架。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'skæn.dəɹ] .

It	said	nothing	of	Iskander	.
它	说	没有什么	的	伊斯坎德尔	.

它只字未提伊斯坎德尔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [wʊd] ['kæri]

But	it	reminded	her	that	little	more	than	the	same	time	that	would	carry
但	它	提醒	她	那	小的	更多的	比	这	相同的	时间	那	会	携带

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,

her	to	the	coast	to	embark	for	a	foreign	land	,
她	到	这	海岸	到	启程	为了	一个	外国的	土地	,

但这让她想起，再过不久，她就能到达海岸，启程前往异国他乡。

[wʊd] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [waɪz] , [əˈlaɪk] [ɪˈneɪb(ə)l] NicÃ¦us [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ɑːrmz]

would	,	were	she	wise	,	alike	enable	NicÃ¦us	to	place	her	in	her	father's	arms
会	,	是	她	明智的	,	同样	使能够	NicÃ¦us	到	地方	她	在	她	父亲的	武器

,

,

,

如果她明智的话，也会让尼科斯把她放在她父亲的怀里。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	allow	him	to	join	in	the	great	struggle	for	his	country	and	his
和	允许	他	到	加入	在	这	伟大的	斗争	为了	他的	国家	和	他的

[kriːd] .

creed	.
信条	.

并允许他加入为他的国家和他的信仰而进行的伟大斗争。

[ðə; ðɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrmnəs] , [bʌt; bət] [ˈtendərli] .

The	letter	was	written	with	firmness	,	but	tenderly	.
这	信	曾是	书面	和	硬度	,	但	温柔地	.

信的语气坚定，但又不失温柔。

[ˌaɪ ˈtiː] [left] , [haʊˈevər] , [ɑːn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ˌɪˈduːnə][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdespərət]

It	left	,	however	,	on	the	mind	of	Iduna	an	impression	of	the	desperate
它	左边	,	然而	,	在	这	头脑	的	伊杜娜	一个	印象	的	这	绝望的

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] .

resolution	of	the	writer	.
解决	的	这	作家	.

然而，这给伊杜娜留下了深刻的印象，那就是作者那种孤注一掷的决心。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] , [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈleɪdi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,

Now	it	so	happened	,	that	as	this	unhappy	lady	jumped	from	her	couch	,
现在	它	所以	发生	,	那	作为	这	不开心	女士	跳了起来	从	她	长椅	,

事情就是这样，当这位不高兴的女士从沙发上跳起来时，

[ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,

and	paced	the	room	in	the	perturbation	of	her	mind	,
和	踱步	这	房间	在	这	扰动	的	她	头脑	,

她心事重重，在房间里踱来踱去。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdreɪpəri] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [hɜːr; hər][læmp] .

the	wind	of	her	drapery	extinguished	her	lamp	.
这	风	的	她	布料	熄灭	她	灯	.

风吹动了她的衣袍，熄灭了她的灯。

[æz; əz][hɜːr; hər] [əˈtendənt] , [ɔːr] [ˈvɪzɪtər] , [hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər][læst] [ˈvɪzɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

As	her	attendant	,	or	visitor	,	had	paid	her	last	visit	for	the	day	,
作为	她	服务员	,	或者	游客	,	有	有薪酬的	她	最后的	访问	为了	这	天	,

当她的侍从或访客当天最后一次探望她时，

[ðer; ðər] [siːmd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [əˈgen] [iˈljuːmind] .

there	seemed	little	chance	of	its	being	again	illumined	.
那里	似乎	小的	机会	的	它是	存在	再次	照明	.

它似乎不太可能再次被点亮。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ʌnˈhæpi] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

The	miserable	are	always	more	unhappy	in	the	dark	.
这	悲惨的	是	总是	更多的	不开心	在	这	黑暗的	.

黑暗中，不幸的人总是更加痛苦。

[laɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərtərz] .

Light	is	the	greatest	of	comforters	.
光	是	这	最	的	被子	.

光明是最好的安慰。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [fər'lɔːrn] [ˌɪ'duːnə]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

And	so	this	little	misfortune	seemed	to	the	forlorn	Iduna	almost	overwhelming	.
和	所以	这	小的	不幸	似乎	到	这	绝望	伊杜娜	几乎	压倒	.

因此，这件小小的不幸对孤苦伶仃的伊杜娜来说几乎难以承受。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['veri] [woʊ] ,

And	as	she	attempted	to	look	around	,	and	wrung	her	hands	in	very	woe	,
和	作为	她	尝试过	到	看	大约	,	和	拧干	她	双手	在	非常	悲哀	,

她试图环顾四周，悲伤地绞着双手，

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪtʃ]

her	attention	was	attracted	by	a	brilliant	streak	of	light	upon	the	wall	,	which
她	注意力	曾是	吸引	经过	一个	杰出的	条纹	的	光	之上	这	墙	,	哪个

['greɪtli] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .

greatly	surprised	her	.
非常	惊讶	她	.

墙上一道耀眼的光芒吸引了她的注意力，这让她非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] [græupt] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['stretʃɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd] ,

She	groped	her	way	in	its	direction	,	and	slowly	stretching	forth	her	hand	,
她	摸索	她	方式	在	它是	方向	,	和	缓慢地	伸展	前进	她	手	,

她摸索着朝那个方向走去，慢慢地伸出手，

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

observed	that	it	made	its	way	through	a	chink	in	the	frame	of	one	of	the	great
观察到	那	它	制成	它是	方式	通过	一个	裂缝	在	这	框架	的	一	的	这	伟大的

['mɪrɚz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˌɪn'leɪd][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

mirrors	which	were	inlaid	in	the	wall	.
镜子	哪个	是	镶嵌	在	这	墙	.

有人发现，它从墙上镶嵌的一面大镜子的镜框缝隙中钻了进去。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [freɪm] , [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ]

And	as	she	pressed	the	frame	,	she	felt	to	her	surprise	that	it	sprang
和	作为	她	按下	这	框架	,	她	毛毡	到	她	惊喜	那	它	弹簧

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

当她按下相框时，令她惊讶的是，相框竟然向前弹了出来。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['kɔːʃəs] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['mɪrər] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɜːr; hər]

Had	she	not	been	very	cautious	the	advancing	mirror	would	have	struck	her
有	她	不是	到过	非常	谨慎	这	前进	镜子	会	有	击	她

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] ,

with	great	force	,
和	伟大的	力量	,

如果她不够谨慎，那面迎面而来的镜子就会猛烈地撞到她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər][hænd] ['veri] ['grædʒuəli] ,

but	she	had	presence	of	mind	to	withdraw	her	hand	very	gradually	,
但	她	有	在场	的	头脑	到	提取	她	手	非常	逐步地	,

但她临危不乱，缓缓地把手抽了回来。

[ri'presɪŋ] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

repressing	the	swiftness	of	the	spring	.
压制	这	速度	的	这	春天	.

压制春天的迅捷。

[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːses] ,

The	aperture	occasioned	by	the	opening	of	the	mirror	consisted	of	a	recess	,
这	光圈	引发	经过	这	开幕	的	这	镜子	由……组成	的	一个	凹陷处	,

镜子打开后形成的孔洞是一个凹槽，

[fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [kloʊzd] - [ʌp] ['wɪndoʊ] .

formed	by	a	closed	-	up	window	.
形成	经过	一个	关闭	-	向上	窗户	.

由一扇关闭的窗户形成。

[æn; ən][oʊld] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] , [ɔːr][blaɪnd] , [ɪn][soʊ] ['ruːɪnəs] [ə; eɪ] [steɪt] ,

An	old	wooden	shutter	,	or	blind	,	in	so	ruinous	a	state	,
一个	老的	木制的	快门	,	或者	瞎的	,	在	所以	毁灭性的	一个	状态	,

一扇破败不堪的老旧木制百叶窗，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['friːli] [meɪd] [ɪts] [weɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['bæriər] [ə'genst] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

that	the	light	freely	made	its	way	,	was	the	only	barrier	against	the	elements
那	这	光	自由	制成	它是	方式	,	曾是	这	仅有的	障碍	反对	这	元素

.

:

.

光线自由穿透，成为抵御自然侵蚀的唯一屏障。

[ˌɪ'duːnə] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] , [æt; ət][wʌns] [druː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

Iduna	,	seizing	the	handle	which	remained	,	at	once	drew	it	open	with	little
伊杜娜	,	抓住	这	处理	哪个	剩余	,	在	一次	画	它	打开	和	小的

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

伊杜娜抓住剩下的把手，毫不费力地就把它拉开了。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['glædnd] ['fiːlɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] .

The	captive	gazed	with	gladdened	feelings	upon	the	free	and	beautiful	scene	.
这	俘虏	凝视	和	高兴	情怀	之上	这	自由的	和	美丽的	场景	.

俘虏满心欢喜地望着这自由美好的景象。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][roʊz][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˌærə'mætɪk] [ʃrʌbz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd]

Beneath	her	rose	the	rich	and	aromatic	shrubs	tinged	with	the	soft	and
下面	她	玫瑰	这	富有的	和	芳香	灌木	带点色调	和	这	柔软的	和

['sɪlvər] [laɪt] [ʌv; əv] [iːv] :

silver	light	of	eve	:
银	光	的	前夕	:

在她身下，繁茂芬芳的灌木丛在傍晚柔和的银光中摇曳生姿：

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪk'stendɪd] [waɪd] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [ʃæm'peɪn] , ['skɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]

before	her	extended	wide	and	fertile	champaign	,	skirted	by	the	dark	and
前	她	扩展	宽的	和	沃	原野	,	裙摆	经过	这	黑暗的	和

['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['maʊntnz] :

undulating	mountains	:
起伏的	山脉	:

在她广袤肥沃的香槟酒庄前，是连绵起伏的黑色山脉：

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] , ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , ['spɑːkld] [ðə; ði][fɜːrst] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

in	the	clear	sky	,	glittering	and	sharp	,	sparkled	the	first	crescent	of	the	new
在	这	清除	天空	,	闪闪发光	和	锋利的	,	闪闪发光	这	第一的	新月	的	这	新的

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

晴朗的夜空中，一弯新月闪烁着明亮的光芒。

[æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] ['oʊmən][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒzˌliːmɪn] [in'veidəz] .

an	auspicious	omen	to	the	Moslemin	invaders	.
一个	吉祥	预兆	到	这	穆斯林	入侵者	.

对穆斯林入侵者来说，这是一个吉兆。

[ˌɪ'duːnə] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] , [dʒɔɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm]

Iduna	gazed	with	,	joy	upon	the	landscape	,	and	then	hastily	descending	from
伊杜娜	凝视	和	,	喜悦	之上	这	景观	,	和	然后	草草	下降	从

[ðə; ði] ['riːses] ,

the	recess	,
这	凹陷处	,

伊杜娜欣喜地凝视着眼前的景色，然后匆匆从凹处走了下来。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [soʊ] [lɔːŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

she	placed	her	hands	to	her	eyes	,	so	long	unaccustomed	to	the	light	.
她	放置	她	双手	到	她	眼睛	,	所以	长的	不习惯	到	这	光	.

她用手捂住眼睛，因为她太久没见过光线了。

[pər'hæps] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['moʊmənteri] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

Perhaps	,	too	,	she	indulged	in	momentary	meditation	.
也许	,	也	,	她	沉溺其中	在	瞬间	冥想	.

或许，她也曾短暂地冥想过。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɔːlz] ; [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

For	suddenly	seizing	a	number	of	shawls	;	which	were	lying	on	one	of	the
为了	突然	抓住	一个	数字	的	披肩	;	哪个	是	说谎	在	一	的	这

[kaʊtʃ] ,

couches	,
沙发	,

突然抓起几条披肩；这些披肩当时放在一张卧榻上，

[ʃiː; ʃi] ['nɑːtɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst]

she	knotted	them	together	,	and	then	striving	with	all	her	force	,	she	placed
她	打结的	他们	一起	,	和	然后	努力	和	全部	她	力量	,	她	放置

[ðə; ði] ['hevɪst] ,

the	heaviest	,
这	最重	,

她把它们打结在一起，然后使出浑身解数，把最重的那根绳子放上去。

[koʊtʃ] [ɑːn][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstli] [kɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

coach	on	one	end	of	the	costly	cord	,	and	then	throwing	the	other	out	of	the
教练	在	一	结尾	的	这	昂贵	绳索	,	和	然后	投掷	这	其他	出去	的	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

把教练绑在昂贵电线的一端，然后把另一端扔出窗外。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] ,

and	entrusting	herself	to	the	merciful	care	of	the	holy	Virgin	,
和	委托	她自己	到	这	仁慈	关心	的	这	圣	处女	,

她将自己托付给圣母玛利亚的慈悲庇佑，

[ðə; ði] [breɪv] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [sək'sesfəli] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] .

the	brave	daughter	of	Hunniades	successfully	dropped	down	into	the	garden	below	.
这	勇敢的	女儿	的	-	成功地	掉落	向下	进入	这	花园	以下	.

勇敢的匈尼亚德斯的女儿成功地跳到了下面的花园里。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['revl] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] .

She	stopped	to	breathe	,	and	to	revel	in	her	emancipated	existence	.
她	停止	到	呼吸	,	和	到	陶醉	在	她	解放	存在	.

她停下来喘口气，尽情享受她获得自由的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] ['entərpraɪz] ['gæləntli] [ə'tʃiːvd] .

It	was	a	bold	enterprise	gallantly	achieved	.
它	曾是	一个	大胆的	企业	英勇地	已达成	.

这是一项大胆的行动，最终取得了成功。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][hæd; həd] [naʊ] ['oʊnli] [kə'menst] .

But	the	danger	had	now	only	commenced	.
但	这	危险	有	现在	仅有的	开始	.

但危险才刚刚开始。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

She	found	that	she	had	alighted	at	the	back	of	the	castle	.
她	成立	那	她	有	下车	在	这	后退	的	这	城堡	.

她发现自己是在城堡后方下车的。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn][tɪp] - [toʊ] , ['tɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] .

She	stole	along	upon	tip	-	toe	,	timid	as	a	fawn	.
她	偷窃	沿着	之上	提示	-	脚趾	,	胆小	作为	一个	讨好	.

她踮着脚尖悄悄地走着，像小鹿一样胆怯。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪkɪt] - [geɪt] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

She	remembered	a	small	wicket	-	gate	that	led	into	the	open	country	.
她	记得	一个	小的	便门	-	门	那	引领	进入	这	打开	国家	.

她记得有一扇通往开阔乡村的小门。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

She	arrived	at	the	gate	.
她	到达的	在	这	门	.

她到达了大门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['gɑːrdɪd] .

It	was	of	course	guarded	.
它	曾是	的	课程	守卫	.

当然，那里戒备森严。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

The	single	sentinel	was	kneeling	before	an	image	of	St	.	George	,
这	单身的	哨兵	曾是	跪着	前	一个	图像	的	英石	.	乔治	,

唯一的哨兵跪在圣乔治画像前。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] ['waɪnˌskɪn] .

beside	him	was	an	empty	drinking	-	cup	and	an	exhausted	wineskin	.
旁	他	曾是	一个	空的	喝	-	杯子	和	一个	筋疲力尽的	酒囊	.

他旁边放着一个空酒杯和一个用过的酒囊。

“ ['hoʊli] [seɪnt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['paɪəs]['sentɪn(ə)l] , “ [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl] ['tɜːrkɪʃ]

“	Holy	Saint	!	”	exclaimed	the	pious	sentinel	,	“	preserve	us	from	all	Turkish
“	圣	圣	!	”	惊呼	这	虔诚的	哨兵	,	“	保存	我们	从	全部	土耳其

['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] !

infidels	!
异教徒	!

“圣人啊！”虔诚的哨兵喊道，“请保佑我们免受所有土耳其异教徒的侵害！”

” [ˌɪ'duːnə] [stoʊl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

”	Iduna	stole	behind	him	.
”	伊杜娜	偷窃	在后面	他	.

伊杜娜悄悄地躲到他身后。

“ [ʃæl; ʃəl] [men] [huː] [drɪŋk] [noʊ] [waɪn] ['kɑːŋkər] [truː] ['kristʃənz] !

“	Shall	men	who	drink	no	wine	conquer	true	Christians	!
“	将	男人	WHO	喝	不	葡萄酒	征服	真的	基督徒	!

“不喝酒的人岂能战胜真正的基督徒！”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] .

”	continued	the	sentinel	.
”	持续	这	哨兵	.

“哨兵继续说道。”

[ˌɪ'duːnə] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɑːk] .

Iduna	**placed**	**her**	**hand**	**upon**	**the**	**lock**	**.**
伊杜娜	放置	她	手	之上	这	锁	.

伊杜娜把手放在锁上。

“ [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['vɪntɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] .

“	**We**	**thank**	**thee**	**for**	**our**	**good**	**vintage**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sentinel**	**.**
“	我们	感谢	你	为了	我们的	好的	优质的	,	”	说	这	哨兵	.

“感谢你赐予我们如此佳酿，”哨兵说道。

[ˌɪ'duːnə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔɪzləs] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['fɪŋgər] [kæn; kən]

Iduna	**opened**	**the**	**gate**	**with**	**the**	**noiseless**	**touch**	**which**	**a**	**feminine**	**finger**	**can**
伊杜娜	打开	这	门	和	这	无声	触碰	哪个	一个	女性	手指	能

[ə'loʊn] [kə'mænd] .

alone	**command**	**.**
独自的	命令	.

伊杜娜用只有女性手指才能做到的无声之手打开了大门。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪ'skæn.dəɹ] ! ” ['ædɪd] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] .

“	**And**	**for**	**the**	**rise**	**of**	**the**	**Lord**	**Iskander**	**!**	**”**	**added**	**the**	**sentinel**	**.**
“	和	为了	这	上升	的	这	主	伊斯坎德尔	!	”	额外	这	哨兵	.

“为了伊斯坎德尔大人的崛起！”哨兵补充道。

[ˌɪ'duːnə] [ɪ'skeɪpt] !

Iduna	**escaped**	**!**
伊杜娜	逃脱	!

伊杜娜逃走了！

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [friː] .

Now	**she**	**indeed**	**was**	**free**	**.**
现在	她	的确	曾是	自由的	.

她现在真的自由了。

['swɪftlɪ] [ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][ðə; ði][waɪd] [pleɪn] .

Swiftly	**she**	**ran**	**over**	**the**	**wide**	**plain**	**.**
迅速地	她	跑	超过	这	宽的	清楚的	.

她迅速地跑过广阔的平原。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd]

She	**hoped**	**to**	**reach**	**some**	**town**	**or**	**village**	**before**	**her**	**escape**	**could**	**be**	**discovered**
她	希望	到	抵达	一些	镇	或者	村庄	前	她	逃脱	可以	是	发现

,

,

,

她希望在逃跑被发现之前到达某个城镇或村庄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['restɪŋ] .

and	**she**	**hurried**	**on**	**for**	**three**	**hours**	**without**	**resting**	**.**
和	她	慌忙	在	为了	三	小时	没有	休息	.

她连续赶路三个小时，没有休息。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] - [triːz] [ðæt] [spred] [ɪn] [ɪk'stensɪv] [ˌræməfɪ'keɪʃənz]

She	**came**	**to**	**a**	**beautiful**	**grove**	**of**	**olive**	**-**	**trees**	**that**	**spread**	**in**	**extensive**	**ramifications**
她	来了	到	一个	美丽的	树林	的	橄榄	-	树木	那	传播	在	广泛的	后果

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] .

about	**the**	**plain**	**.**
关于	这	清楚的	.

她来到一片美丽的橄榄树林，这片树林在平原上绵延开来，枝繁叶茂。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] - [triːz] [hɜːr; hər] [pæθ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] .

And	**through**	**this**	**beautiful**	**grove**	**of**	**olive**	**-**	**trees**	**her**	**path**	**seemed**	**to**	**lead**	**.**
和	通过	这	美丽的	树林	的	橄榄	-	树木	她	小路	似乎	到	带领	.

她的道路似乎就通往这片美丽的橄榄树林。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ænd; ənd] [əd'vænst] .

So	she	entered	and	advanced	.
所以	她	进入	和	先进的	.

于是她进入了比赛并晋级了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

And	when	she	had	journeyed	for	about	a	mile	,
和	什么时候	她	有	旅程	为了	关于	一个	英里	,

当她走了大约一英里后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən][ænd; ənd] ['veri] ['vɜːrd(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz]

she	came	to	an	open	and	very	verdant	piece	of	ground	,	which	was	,	as
她	来了	到	一个	打开	和	非常	葱茏	片	的	地面	,	哪个	曾是	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

她来到一片开阔且绿意盎然的空地上，仿佛.....

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] .

the	heart	of	the	grove	.
这	心	的	这	树林	.

树林的中心。

[ɪn] [ɪts] ['sentər] [roʊz] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [æn'tiːk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,

In	its	centre	rose	a	fair	and	antique	structure	of	white	marble	,
在	它是	中心	玫瑰	一个	公平的	和	古董	结构	的	白色的	大理石	,

中心耸立着一座精美古老的白色大理石建筑，

['ʃraudiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] [ðə; ði] [pə'reniəl] [floʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['faʊnt(ə)n]

shrouding	from	the	noon	-	day	sun	the	perennial	flow	of	a	very	famous	fountain
裹尸布	从	这	中午	-	天	太阳	这	多年生	流动	的	一个	非常	著名的	喷泉

.

:
.

遮蔽了正午的烈日，一座非常著名的喷泉常年流水潺潺流淌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnaɪt] .

It	was	near	midnight	.
它	曾是	靠近	午夜	.

当时已接近午夜。

[ˌɪ'duːnə][wʌz; wəz] ['wɪrid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [fɔːr; fər]

Iduna	was	wearied	,	and	she	sat	down	upon	the	steps	of	the	fountain	for
伊杜娜	曾是	疲惫	,	和	她	卫星	向下	之上	这	步骤	的	这	喷泉	为了

[rest] .

rest	.
休息	.

伊杜娜感到疲倦，便坐在喷泉的台阶上休息。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mjuːzɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

And	while	she	was	musing	over	all	the	strange	adventures	of	her	life	,
和	尽管	她	曾是	沉思	超过	全部	这	奇怪的	冒险	的	她	生活	,

当她回想起自己一生中所有奇特的冒险经历时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'lɑːrmd] ,

she	heard	a	rustling	in	the	wood	,	and	being	alarmed	,
她	听到	一个	沙沙声	在	这	木头	,	和	存在	惊慌	,

她听到树林里传来沙沙声，顿时警觉起来。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd][hɪd] [hɜːr'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

she	rose	and	hid	herself	behind	a	tree	.
她	玫瑰	和	隐藏	她自己	在后面	一个	树	.

她起身躲到一棵树后。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑ:rt] ,

And	while	she	stood	there	,	with	palpitating	heart	,
和	尽管	她	站立	那里	,	和	心悸	心	,

她站在那里，心跳加速，

[ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt]

the	figure	of	a	man	advanced	to	the	fountain	from	an	opposite
这	数字	的	一个	男人	先进的	到	这	喷泉	从	一个	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [groʊv] .

direction	of	the	grove	.
方向	的	这	树林	.

一个男人的身影从树林的对面走向喷泉。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] ,

He	went	up	the	steps	,
他	去	向上	这	步骤	,

他走上台阶，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [drɪŋk] ,

and	looked	down	upon	the	spring	as	if	he	were	about	to	drink	,
和	看起来	向下	之上	这	春天	作为	如果	他	是	关于	到	喝	,

他低头望着泉水，仿佛要喝水似的。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðæt] , [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

but	instead	of	doing	that	,	he	drew	his	scimitar	,	and	plunged	it	into
但	反而	的	正在做	那	,	他	画	他的	弯刀	,	和	暴跌	它	进入

[ðə; ðɪ]['wɔ:tər] ,

the	water	,
这	水	,

但他没有那样做，而是拔出弯刀，刺入水中。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ɪ'skæn.dəɹ] !

and	called	out	with	a	loud	voice	the	name	of	“	Iskander	!
和	称为	出去	和	一个	大声	嗓音	这	姓名	的	“	伊斯坎德尔	!

然后大声喊出了“伊斯坎德尔”的名字！

” [θri:] [taɪmz] .

”	three	times	.
”	三	时代	.

“三次。

[ˌwerə'pɑ:n] [ˌɪ'du:nə] , ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [keɪm] ['fɔ:rwərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

Whereupon	Iduna	,	actuated	by	an	irresistible	impulse	,	came	forward	from	her
于是	伊杜娜	,	驱动	经过	一个	无法抗拒	冲动	,	来了	向前	从	她

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

hiding	-	place	,
隐藏	-	地方	,

于是，伊杜娜受到一股不可抗拒的冲动驱使，从藏身之处走了出来。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃri:k] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] [prɪns] [mə'hɒməd] !

but	instantly	gave	a	loud	shriek	when	she	beheld	the	Prince	Mahomed	!
但	即刻	给予	一个	大声	尖叫	什么时候	她	观看	这	王子	穆罕默德	!

但当她看到穆罕默德王子时，立刻发出了一声尖叫！

“ [oʊ] ! [naɪt] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] !

“	Oh	!	night	of	glory	!
”	哦	!	夜晚	的	荣耀	!

“哦！荣耀之夜！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [prɪns] , [əd'vænsɪŋ] .

”	exclaimed	the	prince	,	advancing	.
”	惊呼	这	王子	,	前进	.

“王子一边喊着，一边向前走去。”

“ [duː][aɪ] [ɪn'diːd] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [fer] [ˌɪ'duːnə] !
“ Do I indeed behold the fair Iduna !
“ 做 我 的确 看哪 这 公平的 伊杜娜 !

“我真的看到了美丽的伊杜娜吗!

[ðɪs] [ɪz]['truːli]['mædʒɪk] ! ”
This is truly magic ! ”
这 是 真的 魔法 ! ”

这真是太神奇了!

“ [ə'weɪ] ! [ə'weɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [ˌɪ'duːnə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə][flai]
“ Away ! away ! ” exclaimed the distracted Iduna , as she endeavoured to fly
“ 离开 ! 离开 ! ” 惊呼 这 愣 伊杜娜 , 作为 她 努力 到 飞
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

“快走! 快走! ”心不在焉的伊杜娜一边喊着，一边试图逃离他。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ðæt] ['kʌnɪŋ] [liːtʃ] , ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” [sed]
“ He has kept his word , that cunning leech , better than I expected , ” said
“ 他 有 保留 他的 单词 , 那 狡猾 水蛭 , 更好的 比 我 预期的 , ” 说
[mə'hɒməd] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] .
Mahomed , seizing her .
穆罕默德 , 抓住 她 .

“这个狡猾的寄生虫比我想象的还要守信，”穆罕默德说着，一把抓住她。

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] , ['rævɪʃər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [vɔɪs] .
“ As well as you deserve , ravisher ! ” exclaimed a majestic voice .
“ 作为 出色地 作为 你 应得 , 强奸者 ! ” 惊呼 一个 雄伟 嗓音 .

“你罪有应得，掠夺者! ”一个威严的声音说道。

[ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [dæʃt] [bæk] [ðə; ði] [tɜːrk] .
A tall figure rushed forward from the wood , and dashed back the Turk .
一个 高的 数字 匆忙 向前 从 这 木头 , 和 虚线 后退 这 土耳其人 .

一个高大的身影从树林中冲出，将土耳其人击退。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ]['kɑːntrækt] , [prɪns] [mə'hɒməd] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
“ I am here to complete my contract , Prince Mahomed , ” said the stranger ,
“ 我 是 这里 到 完全的 我的 合同 , 王子 穆罕默德 , ” 说 这 陌生人 ,
['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
drawing his sword .
绘画 他的 剑 .

“我是来履行我的契约的，穆罕默德王子，”陌生人说着，拔出了剑。

“ [ɪ'skæn.dəɹ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] .
“ Iskander ! ” exclaimed the prince .
“ 伊斯坎德尔 ! ” 惊呼 这 王子 .

“伊斯坎德尔! ”王子惊呼道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [met] [bɪ'fɔːr] , [prɪns] .
“ We have met before , prince .
“ 我们 有 遇见 前 , 王子 .

“我们以前见过面，王子殿下。”

[let] [ˌjuː 'es][soʊ][ækt] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] . ”
Let us so act now that we may meet for the last time . ”
让 我们 所以 行为 现在 那 我们 可能 见面 为了 这 最后的 时间 . ”

让我们现在就行动起来，以便我们能最后一次相聚。

“ ['ɪnfəməs] , [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['treɪtər] , ” [ɪk'skleɪmd] [mə'hɒməd] , “ [dʌst] [ðaʊ] , [ɪn'diːd] ,
“ Infamous , infernal traitor , ” exclaimed Mahomed , “ dost thou , indeed ,
“ 臭名昭著的 , 地狱 叛徒 , ” 惊呼 穆罕默德 , “ 朋友 你 , 的确 ,

“你这个可恶的、该死的叛徒，”穆罕默德喊道，“你真是……”

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['sʌli] [maɪ] [ɪm'pɪriəl] [bleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [maɪ] [rʌn] - [ə'weɪ] [sleɪv] !

imagine	**that**	**I**	**will**	**sully**	**my**	**imperial**	**blade**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**my**	**run**	**-**	**away**	**slave**	**!**
想象	那	我	将要	玷污	我的	帝国	刀刃	和	这	血	的	我的	跑步	-	离开	奴隶	!

试想一下，我竟会用逃亡奴隶的鲜血玷污我的帝王之剑!

[noʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðaɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

No	**I**	**came**	**here**	**to**	**secure**	**thy**	**punishment**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**condescend**	**to**	**become**
不	我	来了	这里	到	安全的	你的	惩罚	,	但	我	不能	屈尊	到	变得

[ðaɪ] ['pʌnɪʃər] .

thy	**punisher**	**.**
你的	惩罚者	.

不，我来这里是为了确保你受到惩罚，但我不能屈尊成为你的惩罚者。

[æd'væns] , [gɑːrdz] , [ænd; ənd] [siːz] [hɪm; ɪm] !

Advance	**,**	**guards**	**,**	**and**	**seize**	**him**	**!**
进步	,	守卫	,	和	抢占	他	!

卫兵们，上前抓住他!

[siːz] [ðem; ðəm] [bəuθ] !

Seize	**them**	**both**	**!**
抢占	他们	两个都	!

把他们两个都抓住!

" [ˌɪ'duːnə] [fluː] [tuː; tə] [ɪ'skæn.dəɹ] , [huː] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [wʌn] [ɑːrm] ,

"	**Iduna**	**flew**	**to**	**Iskander**	**,**	**who**	**caught**	**her**	**in**	**one**	**arm**	**,**
"	伊杜娜	飞翔	到	伊斯坎德尔	,	WHO	捕捉	她	在	一	手臂	,

伊杜娜飞向伊斯坎德尔，伊斯坎德尔用一只胳膊接住了她。

[waɪl] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

while	**he**	**waved**	**his**	**scimitar**	**with**	**the**	**other**	**.**
尽管	他	挥手	他的	弯刀	和	这	其他	.

他一边挥舞着弯刀，一边用另一只手拈来。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv] [mə'hɒməd] [pɔːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊv] [wens] [ðə; ði]

The	**guards**	**of**	**Mahomed**	**poured**	**forth**	**from**	**the**	**side**	**of**	**the**	**grove**	**whence**	**the**
这	守卫	的	穆罕默德	倾倒	前进	从	这	边	的	这	树林	何处	这

[prɪns] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] .

prince	**had**	**issued**	**.**
王子	有	发布	.

穆罕默德的卫兵从王子走出的树林边涌了出来。

" [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn'diːd] [θɪŋk] , [mə'hɒməd] , " [sed] [ɪ'skæn.dəɹ] ,

"	**And**	**dost**	**thou**	**indeed**	**think**	**,**	**Mahomed**	**,**	**"**	**said**	**Iskander**	**,**
"	和	朋友	你	的确	思考	,	穆罕默德	,	"	说	伊斯坎德尔	,

"穆罕默德啊，你真的这么认为吗？"伊斯坎德尔问道。

" [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [duːpt] [baɪ] ['mɒzˌliːmɪn] [krɑːft] .

"	**that**	**I**	**have**	**been**	**educated**	**in**	**the**	**Seraglio**	**to**	**be**	**duped**	**by**	**Moslemin**	**craft**	**.**
"	那	我	有	到过	受过教育	在	这	闺房	到	是	受骗	经过	穆斯林	工艺	.

"我在后宫接受的教育是为了被穆斯林的诡计所欺骗。"

[aɪ] ['ɔːfər] [ðiː] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːmbæt] [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kɑːmbæt] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] ,

I	**offer**	**thee**	**single**	**combat**	**if**	**thou**	**desirest**	**it**	**,**	**but**	**combat**	**as**	**we**	**may**	**,**
我	提供	你	单身的	战斗	如果	你	最渴望	它	,	但	战斗	作为	我们	可能	,

如果你愿意，我可以与你进行一对一的决斗，但无论我们如何决斗，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['iːkwəl] .

the	**struggle**	**shall**	**be**	**equal**	**.**
这	斗争	将	是	平等的	.

这场斗争必须是公平的。

" [hiː; hi] ['hwisld] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [həŋ'gɛriːənz] , ['hedɪd] [baɪ] -

"	He	whistled	,	and	instantly	a	body	of	Hungarians	,	headed	by	Hunniades
"	他	吹口哨	,	和	即刻	一个	身体	的	匈牙利人	,	标题	经过	-

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他吹了一声口哨，立刻就有一群匈牙利人出现，领头的正是洪尼亚德斯本人。

[əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][groʊv] [wens] [ɪ'skæn.dəɹ][hæd; həd] ['ɪʃuːd] .

advanced	from	the	side	of	the	grove	whence	Iskander	had	issued	.
先进的	从	这	边	的	这	树林	何处	伊斯坎德尔	有	发布	.

从伊斯坎德尔出发的树林一侧向前推进。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , " [sed] [mə'hɒməd] ; " [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn] .

"	Come	on	,	then	,	"	said	Mahomed	;	"	each	to	his	man	.
"	来	在	,	然后	,	"	说	穆罕默德	;	"	每个	到	他的	男人	.

“来吧，”穆罕默德说；“各人自扫门前雪。”

" [ðer; ðər] [swɔːdz] ['klæʃt] ,

"	Their	swords	clashed	,
"	他们的	剑	冲突	,

他们的刀剑碰撞在一起，

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['diːmɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] ['ʌndər]

but	the	principal	attendants	of	the	son	of	Amurath	deeming	the	affair	under
但	这	主要的	服务员	的	这	儿子	的	阿穆拉特	认为	这	事务	在下面

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ræʃ] [əd'ventʃər] ,

the	present	circumstances	assumed	the	character	of	a	mere	rash	adventure	,
这	展示	情况	假定	这	特点	的	一个	仅仅	皮疹	冒险	,

但阿穆拉特之子的主要侍从们认为，在目前情况下，这件事只不过是一场鲁莽的冒险。

[bɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [prɪns] .

bore	away	the	Turkish	prince	.
钻孔	离开	这	土耳其	王子	.

把土耳其王子带走了。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðen] , [ðɪs] [freɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [kə'lɪstə] , " [sed]

"	To	-	morrow	then	,	this	fray	shall	be	decided	on	the	plains	of	Kallista	,	"	said
"	到	-	明天	然后	,	这	磨损	将	是	决定	在	这	平原	的	卡莉斯塔	,	"	说

[mə'hɒməd] .

Mahomed	.
穆罕默德	.

“那么，明天这场争斗将在卡利斯塔平原上决出胜负，”穆罕默德说道。

" [e'paiərəs][ɪz] [prɪ'perd] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'skæn.dəɹ] .

"	Epirus	is	prepared	,	"	replied	Iskander	.
"	伊庇鲁斯	是	准备	,	"	回复	伊斯坎德尔	.

“伊庇鲁斯已经做好准备了，”伊斯坎德尔回答道。

[ðə; ði] ['tɝːks] [wɪð'druː] .

The	Turks	withdrew	.
这	土耳其人	退出	.

土耳其人撤退了。

[ɪ'skæn.dəɹ] [bɔːr] [ðə; ði] ['sensləs] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌɪ'duːnə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Iskander	bore	the	senseless	form	of	Iduna	to	her	father	.
伊斯坎德尔	钻孔	这	无意义的	形式	的	伊杜娜	到	她	父亲	.

伊斯坎德尔将伊杜娜无意识的躯体带到了她的父亲面前。

- [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] [tʃaɪld] .

Hunniades	embraced	his	long	-	lost	child	.
-	拥抱	他的	长的	-	丢失的	孩子	.

胡尼亚德斯拥抱了他失散多年的孩子。

[ðeɪ] ['sprɪŋkld] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .

They	sprinkled	her	face	with	water	from	the	fountain	.
他们	撒上	她	脸	和	水	从	这	喷泉	.

他们用喷泉里的水洒了她的脸。

[ʃiː; ʃi] [ri'vaivd] .

She	revived	.
她	复活	.

她苏醒了。

“ [wer] [ɪz] NicÃ¦us ? ” [in'kwaiəd] [ɪ'skæn.dəɹ] ; “ [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [ə'gen] , [dɪr] ['leɪdi] ,

“	Where	is	NicÃ¦us	?	”	inquired	Iskander	;	“	and	how	came	you	again	,	dear	lady	,
“	在哪里	是	NicÃ¦us	?	”	询问	伊斯坎德尔	;	“	和	如何	来了	你	再次	,	亲爱的	女士	,

“尼科斯在哪里？”伊斯坎德尔问道，“还有，亲爱的女士，您又是怎么回来的？”

[ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [mə'hɒməd] ? ”

in	the	power	of	Mahomed	?	”
在	这	力量	的	穆罕默德	?	”

在穆罕默德的权能之下?

“ [ə'læs] ! ['noʊb(ə)l][sɜːr] , [maɪ] [twaɪs] [dɪ'lɪvərə] , ” ['ænsər] [ˌɪ'duːnə] , “ [aɪ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [ə'gen]

“	Alas	!	noble	sir	,	my	twice	deliverer	,	”	answered	Iduna	,	“	I	have	,	indeed	,	again
“	唉	!	高贵	先生	,	我的	两次	送货员	,	”	回答	伊杜娜	,	“	我	有	,	的确	,	再次

[bɪn] [duːmd] [tuː; tə] [kæp'tɪvəti] ,

been	doomed	to	captivity	,
到过	注定失败	到	囚禁	,

“唉！尊贵的先生，我的两度救命恩人，”伊杜娜回答说，“我确实又一次注定要沦为俘虏了。”

[bʌt; bət][maɪ] ['pɜːrsɪkjuːtər] , [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [prɪns] . ”

but	my	persecutor	,	I	blush	to	say	,	was	this	time	a	Christian	prince	.	”
但	我的	迫害者	,	我	脸红	到	说	,	曾是	这	时间	一个	基督教	王子	.	”

但令我羞愧的是，这次迫害我的却是一位基督教王子。

“ ['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'skæn.dəɹ] .

“	Holy	Virgin	!	”	exclaimed	Iskander	.
“	圣	处女	!	”	惊呼	伊斯坎德尔	.

“圣母玛利亚！”伊斯坎德尔惊呼道。

“ [huː] [kæn; kən] [ðɪs] ['vɪlən] [biː; bi] ? ”

“	Who	can	this	villain	be	?	”
“	WHO	能	这	恶棍	是	?	”

“这个恶棍会是谁呢？”

“ [ðə; ði] ['vɪlən] , [lɔːrd] [ɪ'skæn.dəɹ] , [ɪz][jʊr; jər] [frend] ; [ænd; ənd][jʊr; jər]['pjuːp(ə)l] , [dɪr] ['fɑːðər] . ”

“	The	villain	,	Lord	Iskander	,	is	your	friend	;	and	your	pupil	,	dear	father	.	”
“	这	恶棍	,	主	伊斯坎德尔	,	是	你的	朋友	;	和	你的	瞳孔	,	亲爱的	父亲	.	”

“恶棍伊斯坎德尔大人是你的朋友；而亲爱的父亲，他也是你的学生。”

“ NicÃ¦us [ʌv; əv] ['æθənz] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .

“	NicÃ¦us	of	Athens	!	”	exclaimed	Hunniades	.
“	NicÃ¦us	的	雅典	!	”	惊呼	-	.

“雅典的尼科斯！”胡尼亚德斯惊呼道。

[ɪ'skæn.dəɹ][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] .

Iskander	was	silent	and	melancholy	.
伊斯坎德尔	曾是	沉默的	和	忧郁	.

伊斯坎德尔沉默不语，神情忧郁。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɪ'duːnə] [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ɪ'skæn.dəɹ] ,

Thereupon	the	Lady	Iduna	recounted	to	her	father	and	Iskander	,
于是	这	女士	伊杜娜	叙述	到	她	父亲	和	伊斯坎德尔	,

于是，伊杜娜夫人将此事告诉了她的父亲和伊斯坎德尔：

['sɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnt] , [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]

sitting	between	them	on	the	margin	of	the	fount	,	all	that	had	occurred	to
坐着	之间	他们	在	这	利润	的	这	喷泉	,	全部	那	有	发生	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她坐在他们中间，在喷泉边，脑海里浮现出所有的事情。

[sɪns] [hɜ:r'self][ænd; ənd] NicÃ¦us ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ɪ'skæn.dəɹ] ;

since	herself	and	NicÃ¦us	parted	with	Iskander	;
自从	她自己	和	NicÃ¦us	分手了	和	伊斯坎德尔	;

自从她和尼科斯与伊斯坎德尔分道扬镳后；

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi][ə'mɪt][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] - [ɔ:l][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'skæn.dəɹ] , [rɪ'spektɪŋ]

nor	did	she	omit	to	relate	to	Hunniades	all	the	devotion	of	Iskander	,	respecting
也不	做过	她	忽略	到	涉及	到	-	全部	这	虔诚	的	伊斯坎德尔	,	尊重

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

她也没有遗漏向匈尼亚德斯讲述伊斯坎德尔对他的所有忠诚，关于这一点，

[laɪk][ə; eɪ]['tru:li] [breɪv] [mæn] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪm'self] [bɪn] ['saɪlənt] .

like	a	truly	brave	man	,	he	had	himself	been	silent	.
喜欢	一个	真的	勇敢的	男人	,	他	有	他自己	到过	沉默的	.

他像一个真正的勇士一样，保持沉默。

[ðə; ði] [greɪt] - ['skersli] [nu:] [wɪtʃ] ['ræðər][tu:; tə][du:] , [tu:; tə] ['lævɪʃ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑ:n]

The	great	Hunniades	scarcely	knew	which	rather	to	do	,	to	lavish	his	affection	on
这	伟大的	-	几乎	知道	哪个	相当	到	做	,	到	奢华的	他的	感情	在

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ,

his	beloved	child	,
他的	心爱	孩子	,

伟大的匈尼亚德斯几乎不知道该如何抉择，是将他的爱倾注于他心爱的孩子身上，

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [ə'pɑ:n][ɪ'skæn.dəɹ] .

or	his	gratitude	upon	Iskander	.
或者	他的	感激	之上	伊斯坎德尔	.

或他对伊斯坎德尔的感激之情。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [kən'və:sɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ɪ'skæn.dəɹ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊk]

Thus	they	went	on	conversing	for	some	time	,	Iskander	placing	his	own	cloak
因此	他们	去	在	对话	为了	一些	时间	,	伊斯坎德尔	放置	他的	自己的	披风

[ə'raʊnd] [ˌɪ'du:nə] ,

around	Iduna	,
大约	伊杜娜	,

于是他们继续交谈了一会儿，伊斯坎德尔把自己的斗篷披在伊杜娜身上。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [fɔ:rm] .

and	almost	unconsciously	winding	his	arm	around	her	unresisting	form	.
和	几乎	不知不觉	绕线	他的	手臂	大约	她	毫无抵抗力	形式	.

他几乎是下意识地将手臂环绕在她毫无抵抗的身躯上。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kæmp] ,

Just	as	they	were	preparing	to	return	to	the	Christian	camp	,
只是	作为	他们	是	准备	到	返回	到	这	基督教	营	,

正当他们准备返回基督教营地时，

[ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

a	great	noise	was	heard	in	the	grove	,	and	presently	,	in	the	direction
一个	伟大的	噪音	曾是	听到	在	这	树林	,	和	目前	,	在	这	方向

[wens] [ɪ'duːnə][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

whence	Iduna	had	arrived	,
何处	伊杜娜	有	到达的	,

树林里传来一阵巨响，不一会儿，朝着伊杜娜来的方向，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [men] ['berɪŋ] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [groʊv] [ɪn][ɔːl]

there	came	a	band	of	men	bearing	torches	and	examining	the	grove	in	all
那里	来了	一个	乐队	的	男人	轴承	火炬	和	检查	这	树林	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

directions	in	great	agitation	.
方向	在	伟大的	搅动	.

一群人拿着火把，神色激动地朝四面八方搜寻着这片树林。

[ɪ'skæn.dəɹ][ænd; ənd] - [stʊd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] , [bʌt; bət] [suːn] [pər'siːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Iskander	and	Hunniades	stood	upon	their	guard	,	but	soon	perceived	they	were
伊斯坎德尔	和	-	站立	之上	他们的	警卫	,	但	很快	感知	他们	是

['griːks] .

Greeks	.
希腊人	.

伊斯坎德尔和匈尼亚德斯严阵以待，但很快发现他们是希腊人。

[ðer; ðər] ['liːdər] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

Their	leader	,	seeing	a	group	near	the	fountain	,
他们的	领导者	,	看到	一个	团体	靠近	这	喷泉	,

他们的首领看到喷泉附近有一群人，

[əd'vænst] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,

advanced	to	make	inquiries	respecting	the	object	of	his	search	,
先进的	到	制作	查询	尊重	这	目的	的	他的	搜索	,

他进一步询问有关他所寻找的对象的情况，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪn'diːd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [gruːp] , [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [fel]

but	when	he	indeed	recognised	the	persons	who	formed	the	group	,	the	torch	fell
但	什么时候	他	的确	已确认	这	人	WHO	形成	这	团体	,	这	火炬	跌倒

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,

from	his	grasp	,
从	他的	抓牢	,

但当他真正认出这些人时，火炬却从他手中滑落。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	he	turned	away	his	head	and	hid	his	face	in	his	hands	.
和	他	转向	离开	他的	头	和	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	.

他转过头去，用双手捂住了脸。

[ˌɪ'duːnə] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; [ɪ'skæn.dəɹ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

Iduna	clung	to	her	father	;	Iskander	stood	with	his	eyes	fixed	upon	the	ground
伊杜娜	紧紧抓住	到	她	父亲	;	伊斯坎德尔	站立	和	他的	眼睛	固定的	之上	这	地面

, [bʌt; bət] - ,

,	but	Hunniades	,
,	但	-	,

伊杜娜紧紧地抱着她的父亲；伊斯坎德尔目光呆滞地盯着地面，而匈尼亚德斯，

[stɜːrn][ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [dɪsɪm'bærəs; dɪsem-] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

stern	and	terrible	,	disembarrassing	himself	of	the	grasp	of	his	daughter	,
船尾	和	糟糕的	,	令人尴尬的	他自己	的	这	抓牢	的	他的	女儿	,

严厉而可怕，他挣脱了女儿的掌控，颜面尽失。

[əd'vænst] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

advanced	and	laid	his	hand	upon	the	stranger	.
先进的	和	铺设	他的	手	之上	这	陌生人	.

他走上前去，把手放在陌生人身上。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['fɑːðər] , “ [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [ɪn'spaɪərd] [ðɪs] ['ætɪtuːd] ,

“	Young	man	,	”	said	the	noble	father	,	“	were	it	contrition	instead	of	shame	that	inspired	this	attitude	,
“	年轻的	男人	,	”	说	这	高贵	父亲	,	“	是	它	忏悔	反而	的	耻辱	那	灵感	这	态度	,

“年轻人，”这位高尚的父亲说，“如果这种态度是由悔恨而不是羞愧所激发的话，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] .

it	might	be	better	.
它	可能	是	更好的	.

或许这样更好。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rekləs] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃnz] .

I	have	often	warned	you	of	the	fatal	consequences	of	a	reckless	indulgence	of	the	passions	.
我	有	经常	警告	你	的	这	致命的	结果	的	一个	鲁莽	放纵	的	这	激情	.

我曾多次警告你们，放纵情欲会带来致命的后果。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

More	than	once	I	have	predicted	to	you	,
更多的	比	一次	我	有	预测	到	你	,

我曾不止一次地向你预言过，

[ðæt] [haʊ'evər] [greɪt] [maɪt] [biː; bi] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['riːsɔːrsɪz] ,

that	however	great	might	be	your	confidence	in	your	ingenuity	and	your	resources	,
那	然而	伟大的	可能	是	你的	信心	在	你的	独创性	和	你的	资源	,

然而，无论你对自己的创造力和资源多么自信，

[ðə; ði] ['aʊər] [wʊd] [ə'raɪv] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [wʊd] [pleɪs] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [dɪ'spɪkəbl¦'despɪkəbl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪmfl] .

the	hour	would	arrive	when	such	a	career	would	place	you	in	a	position	as	despicable	as	it	was	shameful	.
这	小时	会	到达	什么时候	这样的	一个	职业	会	地方	你	在	一个	位置	作为	卑鄙	作为	它	曾是	可耻	.

总有一天，这样的职业会让你陷入一种既卑鄙又可耻的境地。

[ðæt] ['aʊər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] .

That	hour	has	arrived	,	and	that	position	is	now	filled	by	the	Prince	of	Athens	.
那	小时	有	到达的	,	和	那	位置	是	现在	已填	经过	这	王子	的	雅典	.

那一刻已经到来，这个职位现在由雅典王子担任。

[juː; jʊ] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [moʊst] ['ɪndʒərd] ,

You	stand	before	the	three	individuals	in	this	world	whom	you	have	most	injured	,
你	站立	前	这	三	个人	在	这	世界	谁	你	有	最多	受伤	,

你站在这世上三个被你伤害最深的人面前，

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [moʊst] [baʊnd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'tekt] .

and	whom	you	were	most	bound	to	love	and	to	protect	.
和	谁	你	是	最多	边界	到	爱	和	到	保护	.

以及你最应该爱护和保护的人。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [frend] , [huː] ['hæzədid] [hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf]
Here is a friend , who hazarded his prosperity and his existence for your life
这里 是 一个 朋友 , WHO 危险的 他的 繁荣 和 他的 存在 为了 你的 生活
[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hæpinəs] .
and your happiness .
和 你的 幸福 .

这位朋友为了你的生命和幸福，不惜牺牲自己的财富和生命。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɪr] ['pændər][tuː; tə][jʊr; jər] [lʌsts] ,
And you have made him a mere pander to your lusts ,
和 你 有 制成 他 一个 仅仅 讨好者 到 你的 欲望 ,

你把他变成了满足你欲望的工具。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [nɪ'sesɪtɪz] .
and then deserted him in his greatest necessities .
和 然后 荒凉的 他 在 他的 最 必需品 .

然后，在他最需要帮助的时候，却抛弃了他。

[ðɪs] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][jʊr; jər]['kaɪndɪst]
This maiden was the companion of your youth , and entitled to your kindest
这 少女 曾是 这 伴侣 的 你的 青年 , 和 标题 到 你的 最善良的
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
offices .
办公室 .

这位少女曾是您年轻时的伴侣，理应得到您最仁慈的对待。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['tɜːrkɪʃ] ['kæptər] .
You have treated her infinitely worse than her Turkish captor .
你 有 治疗 她 无限地 更糟 比 她 土耳其 俘虏者 .

你对待她比那个土耳其俘虏她的人还要恶劣得多。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self] , [sɜːr] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][maɪ] ['dɪrɪst] [frend] .
And for myself , sir , your father was my dearest friend .
和 为了 我 , 先生 , 你的 父亲 曾是 我的 亲爱的 朋友 .

先生，就我个人而言，您的父亲是我最亲密的朋友。

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld]
I endeavoured to repay his friendship by supplying his place to his orphan child
我 努力 到 偿还 他的 友谊 经过 供应 他的 地方 到 他的 孤儿 孩子
.
:
.

我尽力回报他的友谊，把他的孤儿安置在他的住处。

[haʊ] [aɪ] [dɪs'tʃaːdʒd] [maɪ]['duːti] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [nɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] : [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]
How I discharged my duty , it becomes not me to say : how you have
如何 我 出院 我的 责任 , 它 变成 不是 我 到 说 : 如何 你 有
[dɪs'tʃaːdʒd] [jɔːrz] ,
discharged yours ,
出院 你的 ,

我如何履行了我的职责，我不便妄加评论；你如何履行了你的职责，

[ðɪs] ['leɪdi] [hɪr] , [maɪ] ['dɔːtər] , [jʊr; jər] [leɪt] ['prɪz(ə)nər] , [sɜːr] , [kæn; kən] [best] [pruːv] . ”
this lady here , my daughter , your late prisoner , sir , can best prove . ”
这 女士 这里 , 我的 女儿 , 你的 晚的 囚犯 , 先生 , 能 最好的 证明 . ”

这位女士，我的女儿，您已故的囚犯，先生，她最能证明这一点。”

“ [oʊ] ! [sper] [ˌem 'iː] , [sper] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] ,
“ Oh ! spare me , spare me , sir , ” said the Prince of Athens ,
“ 哦 ! 空闲的 我 , 空闲的 我 , 先生 , ” 说 这 王子 的 雅典 ,

“哦！饶了我吧，饶了我吧，先生，”雅典王子说道。

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

turning	and	falling	upon	his	knee	.
转弯	和	坠落	之上	他的	膝盖	.

他转身单膝跪地。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['retʃɪd] .

"	I	am	most	wretched	.
"	我	是	最多	可怜	.

我真是太惨了。

['evri] [wɜːrd] [kʌts] [tuː; tə][maɪ] ['veri] [kɔːr] .

Every	word	cuts	to	my	very	core	.
每一个	单词	削减	到	我的	非常	核	.

每一个字都深深刺痛了我的心。

[dʒʌst] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] ['bæfəld] [ɔːl][maɪ][aːts] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] .

Just	Providence	has	baffled	all	my	arts	,	and	I	am	grateful	.
只是	普罗维登斯	有	困惑	全部	我的	艺术	,	和	我	是	感激的	.

冥冥之中，上帝让我所有的艺术都感到困惑，但我心存感激。

['weðər] [ðɪs] ['leɪdi][kæn; kən] , [ɪn'diːd] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ]['hɑːrdli] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [hoʊp] .

Whether	this	lady	can	,	indeed	,	forgive	me	,	I	hardly	dare	to	think	,	or	even	hope	.
无论	这	女士	能	,	的确	,	原谅	我	,	我	几乎	敢	到	思考	,	或者	甚至	希望	.

这位女士是否真的能够原谅我，我几乎不敢去想，甚至不敢抱有希望。

[ænd; ənd] [jet] [fər'gɪvnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [buːn] .

And	yet	forgiveness	is	a	heavenly	boon	.
和	然而	饶恕	是	一个	天上	恩惠	.

然而，宽恕是一种上天的恩赐。

[pər'hæps][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [meɪ] [melt] [hɜːr; hər] .

Perhaps	the	memory	of	old	days	may	melt	her	.
也许	这	记忆	的	老的	天	可能	熔化	她	.

或许对往事的回忆能融化她的心。

[æz; əz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [sɜːr] — [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [spiːk] , [aɪ] ['kænɑːt] .

As	for	yourself	,	sir	—	but	I'll	not	speak	,	I	cannot	.
作为	为了	你自己	,	先生	—	但	患病的	不是	说话	,	我	不能	.

至于您本人，先生——但我不会说话，我不能说话。

['noʊb(ə)l][ɪ'skæn.dəɹ] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [juː; jʊ] [meɪ] ['wɪspər] [wɜːrdz] [ɪn] [ðæt] [fer] [ɪr] ,

Noble	Iskander	,	if	I	mistake	not	,	you	may	whisper	words	in	that	fair	ear	,
高贵	伊斯坎德尔	,	如果	我	错误	不是	,	你	可能	耳语	字	在	那	公平的	耳朵	,

尊贵的伊斯坎德尔，如果我没记错的话，你可以对着那双美丽的耳朵低语几句。

[les] ['greɪtɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .

less	grating	than	my	own	.
较少的	格栅	比	我的	自己的	.

比我自己的嗓子好听多了。

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] !

May	you	be	happy	!
可能	你	是	快乐的	!

祝你幸福!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prə'feɪn] [jʊr; jər]['prɑːspekts][wɪð; wɪθ][maɪ] [vaʊz] .

I	will	not	profane	your	prospects	with	my	vows	.
我	将要	不是	亵渎	你的	前景	和	我的	誓言	.

我不会用我的誓言玷污你的前程。

[ænd; ənd] [jet] [aɪl] [seɪ] [ˌfer'wel] !
And **yet** **I'll** **say** **farewell** **!**
和 然而 患病的 说 告别 !

但我还是要说再见!

" [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['retʃɪdnəs] ,
" **The** **Prince** **of** **Athens** **turned** **away** **with** **an** **air** **of** **complete** **wretchedness** **,**
" 这 王子 的 雅典 转向 离开 和 一个 空气 的 完全的 悲惨 ,
[ænd; ənd] ['sloʊli] [wɪð'druː] .
and **slowly** **withdrew** **.**
和 缓慢地 退出 .

“雅典王子一脸悲悯地转身，缓缓地退了出去。”

[ɪ'skæn.dəɹ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Iskander **followed** **him** **.**
伊斯坎德尔 随后 他 .

伊斯坎德尔跟随他。

“ NicÃ¦us , " [sed] [ɪ'skæn.dəɹ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['entərd] [ðə; ði] [groʊv] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][tɜːrn]
“ **NicÃ¦us** **,** **"** **said** **Iskander** **;** **but** **the** **prince** **entered** **the** **grove** **,** **and** **did** **not** **turn**
“ NicÃ¦us , " 说 伊斯坎德尔 ; 但 这 王子 进入 这 树林 , 和 做过 不是 转动
[raʊnd] .
round **.**
圆形的 .

“尼科斯，”伊斯坎德尔说道；但王子走进了树林，没有回头。

“ [dɪr] NicÃ¦us , " [sed] [ɪ'skæn.dəɹ] .
“ **Dear** **NicÃ¦us** **,** **"** **said** **Iskander** **.**
“ 亲爱的 NicÃ¦us , " 说 伊斯坎德尔 .

“亲爱的尼科斯，”伊斯坎德尔说道。

[ðə; ði] [prɪns] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
The **prince** **hesitated** **.**
这 王子 犹豫了一下 .

王子犹豫了。

“ [let] [ju: 'es][nɑːt][pɑːrt] [ðʌs] , " [sed] [ɪ'skæn.dəɹ] .
“ **Let** **us** **not** **part** **thus** **,** **"** **said** **Iskander** **.**
“ 让 我们 不是 部分 因此 , " 说 伊斯坎德尔 .

“我们不要就这样分别，”伊斯坎德尔说道。

“ [ˌɪ'duːnə][ɪz][moʊst] [ʌn'hæpi] .
“ **Iduna** **is** **most** **unhappy** **.**
“ 伊杜娜 是 最多 不开心 .

“伊杜娜非常不高兴。”

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] . "
She **bade** **me** **tell** **you** **she** **had** **forgotten** **all** **.** **"**
她 巴德 我 告诉 你 她 有 被遗忘的 全部 . "

她让我转告你，她已经把一切都忘了。

“ [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [tuː] ! " [rɪ'plaɪd] NicÃ¦us .
“ **God** **bless** **her** **,** **and** **God** **bless** **you** **,** **too** **!** **"** **replied** **NicÃ¦us** **.**
“ 上帝 保佑 她 , 和 上帝 保佑 你 , 也 ! " 回复 NicÃ¦us .

“愿上帝保佑她，也愿上帝保佑你！”尼基乌斯回答道。

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][goʊ] . "
“ **I** **pray** **you** **let** **me** **go** **.** **"**
“ 我 祈祷 你 让 我 去 . "

“我求你放我走。”

“ [neɪ] ! [dɪr] NicÃ¦us , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [frendz] ? ”

“	Nay	!	dear	NicÃ¦us	,	are	we	not	friends	?	”
”	不	!	亲爱的	NicÃ¦us	,	是	我们	不是	朋友们	?	”

“哎呀！亲爱的尼科斯，我们难道不是朋友吗？”

“ [ðə; ði][best][ænd; ənd]['truːɪst] , [ɪ'skæn.dəɹ] .

“	The	best	and	truest	,	Iskander	.
”	这	最好的	和	最真实的	,	伊斯坎德尔	.

“伊斯坎德尔是最棒、最真诚的。”

[aɪ] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [tent] [er] ['mɔːrnɪŋ] [breɪk] .

I	will	to	the	camp	,	and	meet	you	in	your	tent	ere	morning	break	.
我	将要	到	这	营	,	和	见面	你	在	你的	帐篷	埃雷	早晨	休息	.

我会去营地，在晨间休息前到你的帐篷里和你见面。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'loʊn] . ”

At	present	,	I	would	be	alone	.	”
在	展示	,	我	会	是	独自的	.	”

目前，我将独自一人。

“ [dɪr] NicÃ¦us , [wʌn][wɜːrd] .

“	Dear	NicÃ¦us	,	one	word	.
”	亲爱的	NicÃ¦us	,	一	单词	.

“亲爱的尼科斯，一句话。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə'pɑːn][wʌn] [pɔɪnt] , [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [wel] [wɪʃ] [ʌn'sed] ,

You	have	said	upon	one	point	,	what	I	could	well	wish	unsaid	,
你	有	说	之上	一	观点	,	什么	我	可以	出色地	希望	未说出口的话	,

你曾说过一句话，我真希望你没说过。

[ænd; ənd] [derd] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [wʌt] [meɪ] ['nevər] ['hæpən] .

and	dared	to	prophesy	what	may	never	happen	.
和	敢于	到	预言	什么	可能	绝不	发生	.

并胆敢预言可能永远不会发生的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [su'priːm] [fə'lɪsəti] .

I	am	not	made	for	such	supreme	felicity	.
我	是	不是	制成	为了	这样的	最高	费利西蒂	.

我天生不适合享受如此极致的幸福。

[e'paiərəs][ɪz][maɪ] ['mɪstrəs] , [maɪ] NicÃ¦us .

Epirus	is	my	mistress	,	my	NicÃ¦us	.
伊庇鲁斯	是	我的	情妇	,	我的	NicÃ¦us	.

伊庇鲁斯是我的情人，我的尼科斯。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] , [maɪ] [frend] , [moʊst] ['sɑːləmli] [aɪ] [vaʊ] ,

As	there	is	a	living	God	,	my	friend	,	most	solemnly	I	vow	,
作为	那里	是	一个	活的	上帝	,	我的	朋友	,	最多	庄严地	我	发誓	,

我的朋友，我以上帝之名，郑重发誓：

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [θɔːts] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnər] . ”

I	have	had	no	thoughts	in	this	affair	,	but	for	your	honour	.	”
我	有	有	不	想法	在	这	事务	,	但	为了	你的	荣誉	.	”

我在这件事上没有任何其他想法，只有为了您的荣誉。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] NicÃ¦us .

“	I	know	it	,	my	dear	friend	,	I	know	it	,	”	replied	NicÃ¦us	.
”	我	知道	它	,	我的	亲爱的	朋友	,	我	知道	它	,	”	回复	NicÃ¦us	.

“我知道，我亲爱的朋友，我知道，”尼科斯回答道。

“ [aɪ] ['kiːnli] [fiːl] [jʊr; jər]['ædmərəb(ə)l] [wɜːrθ] .

“	I	keenly	feel	your	admirable	worth	.
”	我	敏锐地	感觉	你的	令人钦佩的	值得	.

“我深切感受到你令人钦佩的价值。”

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] !
Say no more , say no more !
说 不 更多的 , 说 不 更多的 !

无需多言，无需多言!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪt] [waɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] !
She is a fit wife for a hero , and you are one !
她 是 一个 合身 妻子 为了 一个 英雄 , 和 你 是 一 !

她配得上是一位英雄，而你就是其中之一!

〃 ['tʃæptər] -
〃 CHAPTER 20
〃 章 -

第二十章

['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪ'skæn.dəɹ] [hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə] - [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
After the battle of the bridge , Iskander had hurried to Croia without delay .
后 这 战斗 的 这 桥 , 伊斯坎德尔 有 慌忙 到 - 没有 延迟 .

桥之战后，伊斯坎德尔立即赶往克罗伊亚。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] , [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['fruːtləs] [in'kwaiəriz] ['æftər] [ˌɪ'duːnə] [ænd; ənd] NicÃ¦us
In his progress , he had made many fruitless inquiries after Iduna and NicÃ¦us
在 他的 进步 , 他 有 制成 许多 徒劳无功 查询 后 伊杜娜 和 NicÃ¦us
,
,
,

在他的探索过程中，他曾多次徒劳地追寻伊杜娜和尼西亚斯的踪迹。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði]
but he consoled himself for the unsatisfactory answers he received by the
但 他 安慰 他自己 为了 这 不令人满意 答案 他 已收到 经过 这
[ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] ,
opinion that they had taken a different course ,
观点 那 他们 有 已采取 一个 不同的 课程 ,

但他安慰自己，尽管得到的答复并不令人满意，但他们采取了不同的做法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔːl] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [seɪf] .
and the conviction that all must now be safe .
和 这 定罪 那 全部 必须 现在 是 安全的 .

并且坚信现在所有人都安全了。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] - [ðæt] [ɪn'fɔːrmd] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The messenger from Croia that informed Hunniades of the escape of his
这 信使 从 - 那 知情的 - 的 这 逃脱 的 他的
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

来自克罗亚的信使向胡尼亚德斯通报了他女儿逃跑的消息。

['ɔːlsoʊ] [sə'lɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [e'paiərəs] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
also solicited his aid in favour of Epirus against the impending invasion of the
还 征求意见 他的 援助 在 偏爱 的 伊庇鲁斯 反对 这 即将到来的 入侵 的 这
['tɜːks] ,
Turks ,
土耳其人 ,

他还请求他帮助伊庇鲁斯抵御即将到来的土耳其入侵。

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['grætɪtuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] ['pʌblɪk] ['duːti] ,
and stimulated by personal gratitude as well as by public duty ,
和 刺激 经过 个人的 感激 作为 出色地 作为 经过 民众 责任 ,

并受到个人感恩之心和公共责任感的驱使。

- ['ænsər] [ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
Hunniades answered the solicitation in person at the head of twenty thousand
- 回答 这 征求意见 在 人 在 这 头 的 二十 千
[læns] .
lances .
长矛 .

匈尼亚德斯亲自率领两万长矛兵应邀前来应召。

- [ænd; ənd][ɪ'skæn.dəɹ][hæd; həd] ['mjuːtʃuəli] ['flætərd] [ðəm'selvz] , [wen] [ə'pɑːrt] ,
Hunniades and Iskander had mutually flattered themselves , when apart ,
- 和 伊斯坎德尔 有 相互 受宠若惊 他们自己 , 什么时候 除 ,

匈尼亚德斯和伊斯坎德尔分开时，都曾自恋地夸耀过自己。

[ðæt] [iːtʃ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kwel] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
that each would be able to quell the anxiety of the other on the subject of
那 每个 会 是 有能力的 到 荡平 这 焦虑 的 这 其他 在 这 主题 的
[ˌɪ'duːnə] .
Iduna .
伊杜娜 .

他们各自都能消除对方对伊杜纳的焦虑。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][e'paiərəs] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [prə'siːdid]
The leader of Epirus flattered himself that his late companions had proceeded
这 领导者 的 伊庇鲁斯 受宠若惊 他自己 那 他的 晚的 同伴 有 继续
[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ˌtrænsil'veiniə,- njə] ,
at once to Transylvania ,
在 一次 到 特兰西瓦尼亚 ,

伊庇鲁斯的统治者自以为是地认为，他已故的同伴们立刻前往了特兰西瓦尼亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪ'vəʊd] [hɪm'self] [hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]
and the Vaivode himself had indulged in the delightful hope that the first
和 这 vaivode 他自己 有 沉溺其中 在 这 愉快 希望 那 这 第一的
['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'breɪs] [æt; ət] - [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] [tʃaɪld] .
person he should embrace at Croia would be his long - lost child .
人 他 应该 拥抱 在 - 会 是 他的 长的 - 丢失的 孩子 .

而瓦伊沃德本人则满怀希望地认为，他在克罗亚拥抱的第一个人将是他失散多年的孩子。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [met] ,
When , therefore , they met ,
什么时候 , 所以 , 他们 遇见 ,

因此，当他们相遇时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mjuːtʃuəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə]
and were mutually incapable of imparting any information on the subject to
和 是 相互 无法 的 传授 任何 信息 在 这 主题 到
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

双方都无法就此事向对方提供任何信息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][dɪs'kwaɪəˌtuːd] .
they were filled with astonishment and disquietude .
他们 是 已填 和 惊讶 和 不安 .

他们充满了惊讶和不安。

[ɪ'vents] , [haʊ'evər] , [geɪv] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][æŋ'zaɪəti][ɔːr] [griːf] .
Events , however , gave them little opportunity to indulge in anxiety or grief .
活动 , 然而 , 给予 他们 小的 机会 到 放纵 在 焦虑 或者 悲伤 .

然而，事态的发展让他们几乎没有机会沉浸在焦虑或悲伤之中。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læns] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ,

On	the	day	that	Hunniades	and	his	lances	arrived	at	Croia	,
在	这	天	那	-	和	他的	长矛	到达的	在	-	,

胡尼亚德斯和他的长矛兵抵达克罗伊亚的那天，

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːks] ['ʌndər] [ðə; ði] [prɪns] [mə'hɒməd] [krɔːst] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	invading	army	of	the	Turks	under	the	Prince	Mahomed	crossed	the	mountains	,
这	入侵	军队	的	这	土耳其人	在下面	这	王子	穆罕默德	交叉	这	山脉	,

在穆罕默德王子的率领下，土耳其入侵军队翻越了群山。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [pɪtʃt] [ðer; ðər][kæmp][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪn] [ʌv; əv] [kə'lɪstə] .

and	soon	after	pitched	their	camp	on	the	fertile	plain	of	Kallista	.
和	很快	后	投球	他们的	营	在	这	沃	清楚的	的	卡莉斯塔	.

不久之后，他们在卡利斯塔肥沃的平原上安营扎寨。

[æz; əz][ɪ'skæn.dəɹ] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['prɪnsəz] ,

As	Iskander	,	by	the	aid	of	Hunniades	and	the	neighbouring	princes	,
作为	伊斯坎德尔	,	经过	这	援助	的	-	和	这	邻接	王子们	,

伊斯坎德尔在匈尼亚德斯和邻近诸侯的帮助下，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

and	the	patriotic	exertions	of	his	countrymen	,
和	这	爱国	努力	的	他的	同胞们	,

以及他同胞们的爱国努力，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [prɪns] [kʊd; kəd]

was	at	this	moment	at	the	head	of	a	force	which	the	Turkish	prince	could
曾是	在	这	片刻	在	这	头	的	一个	力量	哪个	这	土耳其	王子	可以

[nɑːt][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

not	have	anticipated	,
不是	有	预期	,

此时，他正率领着一支土耳其王子始料未及的军队。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɒtəmənz] ,

he	resolved	to	march	at	once	to	meet	the	Ottomans	,
他	已解决	到	行进	在	一次	到	见面	这	奥斯曼帝国	,

他决心立即出征迎战奥斯曼军队。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [griːs] [baɪ][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] .

and	decide	the	fate	of	Greece	by	a	pitched	battle	.
和	决定	这	命运	的	希腊	经过	一个	投球	战斗	.

通过一场决战来决定希腊的命运。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ɹ'duːnə][æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['faʊnt(ə)n] ,

The	night	before	the	arrival	of	Iduna	at	the	famous	fountain	,
这	夜晚	前	这	到达	的	伊杜娜	在	这	著名的	喷泉	,

在伊杜娜抵达著名喷泉的前夜，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑːrmi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːks] .

the	Christian	army	had	taken	up	its	position	within	a	few	miles	of	the	Turks	.
这	基督教	军队	有	已采取	向上它是		位置	之内	一个	很少	英里	的	这	土耳其人	.

基督教军队在距离土耳其军队几英里处占据了阵地。

[ðə; ði] ['tɜːrbənd] ['wɒrɪrz] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuː] [muːn] ,

The	turbaned	warriors	wished	to	delay	the	engagement	until	the	new	moon	,
这	戴头巾的	战士	希望	到	延迟	这	订婚	直到	这	新的	月亮	,

头戴缠巾的战士们希望将交战推迟到新月之时。

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

the	eve	of	which	was	at	hand	.
这	前夕	的	哪个	曾是	在	手	.

那个日子的前夜已经临近了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɑːn] [ðæt] [sed] [iːv] [ðæt] [ɪˈskæn.dəɹ] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz][ˈkɑːntrækt]

And	it	happened	on	that	said	eve	that	Iskander	calling	to	mind	his	contract
和	它	发生	在	那	说	前夕	那	伊斯坎德尔	呼叫	到	头脑	他的	合同

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [prɪns] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈræljoʊ] [æt; ət][ˌeɪdriːəˈnoʊpəl] ,

with	the	Turkish	prince	made	in	the	gardens	of	the	Seraglio	at	Adrianople	,
和	这	土耳其	王子	制成	在	这	花园	的	这	闺房	在	阿德里安堡	,

就在那天晚上，伊斯坎德尔想起了他在阿德里安堡后宫花园与土耳其王子签订的契约，

[ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [məˈhɒməd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

and	believing	from	the	superstitious	character	of	Mahomed	that	he	would	not
和	相信	从	这	迷信的	特点	的	穆罕默德	那	他	会	不是

[feɪl] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [spɑːt] ,

fail	to	be	at	the	appointed	spot	,
失败	到	是	在	这	任命	点	,

他们相信穆罕默德生性迷信，一定会出现在指定地点。

[rɪˈzɑːlvd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [tuː; tə] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [kəˈlɪstə] .

resolved	,	as	we	have	seen	,	to	repair	to	the	fountain	of	Kallista	.
已解决	,	作为	我们	有	已见	,	到	维修	到	这	喷泉	的	卡莉斯塔	.

正如我们所看到的，决定修复卡利斯塔喷泉。

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfaʊnt(ə)n] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][rɪˈtaɪərd] ,

And	now	from	that	fountain	the	hero	retired	,
和	现在	从	那	喷泉	这	英雄	退休	,

于是，英雄从那喷泉中隐退了。

[ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [praɪz] [ˈskersli] [les] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

bearing	with	him	a	prize	scarcely	less	precious	than	the	freedom	of	his
轴承	和	他	一个	奖	几乎	较少的	宝贵的	比	这	自由	的	他的

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

他肩负着一项几乎与祖国自由同等珍贵的奖赏。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊz] [mɔːrn] .

for	which	he	was	to	combat	on	the	morrow's	morn	.
为了	哪个	他	曾是	到	战斗	在	这	明天	早晨	.

他将于次日清晨为此而战。

[er] [ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd][ˈbroʊkən] , [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .

Ere	the	dawn	had	broken	,	the	Christian	power	was	in	motion	.
埃雷	这	黎明	有	破碎的	,	这	基督教	力量	曾是	在	运动	.

黎明破晓之前，基督教势力就已经开始行动了。

[ɪˈskæn.dəɹ] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈsentər] , - [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] .

Iskander	commanded	the	centre	,	Hunniades	the	right	wing	.
伊斯坎德尔	命令	这	中心	,	-	这	正确的	翼	.

伊斯坎德尔镇守中路，胡尼亚德斯坐镇右翼。

[ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɜːrdʒənt] [rɪˈkwest] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈæθənz] .

The	left	was	entrusted	at	his	urgent	request	to	the	Prince	of	Athens	.
这	左边	曾是	受托	在	他的	紧迫的	要求	到	这	王子	的	雅典	.

应他的紧急请求，左翼被委托给了雅典王子。

[ə; eɪ] [mɪst] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪn] [əˈlaʊd] NicÃ¦us [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv]

A	mist	that	hung	about	the	plain	allowed	NicÃ¦us	to	charge	the	right	wing	of
一个	薄雾	那	悬挂	关于	这	清楚的	允许	NicÃ¦us	到	收费	这	正确的	翼	的

[ðə; ði] [ˈtɝːks] [ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnpərˈsivd] .

the	Turks	almost	unperceived	.
这	土耳其人	几乎	未被察觉的	.

笼罩在平原上的薄雾使得尼基乌斯几乎悄无声息地冲向了土耳其人的右翼。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fjʊri] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪs'ɔːrdərd] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	charged	with	irresistible	fury	,	and	soon	disordered	the	ranks	of	the
他	带电	和	无法抗拒	愤怒	,	和	很快	混乱	这	排名	的	这

['mɒzˌliːmɪn] .

Moslemin	.
穆斯林	.

他怒不可遏地发起冲锋，很快就扰乱了穆斯林的队伍。

[mə'hɒməd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [eɪd] .

Mahomed	with	the	reserve	hastened	to	their	aid	.
穆罕默德	和	这	预订	加快	到	他们的	援助	.

穆罕默德率领预备队迅速赶去支援他们。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['dʒænɪˌsɛriːz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ælə'ˌɑːləˌɑː'lɑː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

A	mighty	multitude	of	Janissaries	,	shouting	the	name	of	Allah	and	his
一个	强大的	民众	的	禁卫军	,	喊叫	这	姓名	的	真主	和	他的

['prɑːfɪt] , ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sentər] .

Prophet	,	penetrated	the	Christian	centre	.
先知	,	渗透	这	基督教	中心	.

大批耶尼切里军高呼真主及其先知的名字，攻入了基督教中心。

- [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [flæŋk] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [hɪm'self]

Hunniades	endeavoured	to	attack	them	on	their	flank	,	but	was	himself
-	努力	到	攻击	他们	在	他们的	侧翼	,	但	曾是	他自己

[tʃɑːrdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['kæv(ə)lri] .

charged	by	the	Turkish	cavalry	.
带电	经过	这	土耳其	骑兵	.

匈尼亚德斯试图从侧翼攻击他们，但他自己却遭到土耳其骑兵的冲锋。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [reɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] ['fjʊri] .

The	battle	was	now	general	,	and	raged	with	terrible	fury	.
这	战斗	曾是	现在	一般的	,	和	愤怒	和	糟糕的	愤怒	.

战斗已全面爆发，并且愈演愈烈，场面极其惨烈。

[ɪ'skæn.dəɹ] [hæd; həd] [sɪ'kriːtid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sentər] , [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['bætəri] [ʌv; əv] ['kænən] ,

Iskander	had	secreted	in	his	centre	,	a	new	and	powerful	battery	of	cannon	,
伊斯坎德尔	有	分泌物	在	他的	中心	,	一个	新的	和	强大的	电池	的	大炮	,

伊斯坎德尔在他的中心地带秘密部署了一支威力强大的新型炮兵部队。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [poʊp] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['venɪs] .

presented	to	him	by	the	Pope	,	and	which	had	just	arrived	from	Venice	.
呈现	到	他	经过	这	教皇	,	和	哪个	有	只是	到达的	从	威尼斯	.

这是教皇赠予他的礼物，刚刚从威尼斯运抵。

[ðɪs] ['bætəri] [pleɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒænɪˌsɛriːz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'strʌkʃn] .

This	battery	played	upon	the	Janissaries	with	great	destruction	.
这	电池	玩	之上	这	禁卫军	和	伟大的	破坏	.

这支炮兵部队对新军造成了巨大的破坏。

[hiː; hi] [hɪm'self] [məud] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] .

He	himself	mowed	them	down	with	his	irresistible	scimitar	.
他	他自己	割草	他们	向下	和	他的	无法抗拒	弯刀	.

他亲自用他那把威力无穷的弯刀将他们斩杀。

['ɪnfɪnət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['slɔːtər] !

Infinite	was	the	slaughter	!
无限	曾是	这	屠宰	!

屠杀无穷无尽！

['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] !

awful	the	uproar	!
可怕	这	骚动	!

真是太糟糕了！

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃən] [naɪts] [ðɪs] [deɪ] ,
But **of** **all** **the** **Christian** **knights** **this** **day** **,**
但 的 全部 这 基督教 骑士 这 天 ,

但是，在当今所有的基督教骑士中，

[noʊ][wʌn] [pər'fɔːrmd] [sʌtʃ] ['maɪti] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æθənz] .
no **one** **performed** **such** **mighty** **feats** **of** **arms** **as** **the** **Prince** **of** **Athens** **.**
不 一 执行 这样的 强大的 壮举 的 武器 作为 这 王子 的 雅典 .

没有人能像雅典王子那样展现出如此惊人的军事功绩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [dæʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] ,
With **a** **reckless** **desperation** **he** **dashed** **about** **the** **field** **,**
和 一个 鲁莽 绝望 他 虚线 关于 这 场地 ,

他带着一种不顾一切的绝望，在球场上横冲直撞。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərd] ['ɪmpʌls] .
and **everything** **seemed** **to** **yield** **to** **his** **inspired** **impulse** **.**
和 一切 似乎 到 屈服 到 他的 灵感 冲动 .

一切似乎都服从于他那灵感迸发的冲动。

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l]['ænɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz][men][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] ,
His **example** **animated** **his** **men** **with** **such** **a** **degree** **of** **enthusiasm** **,**
他的 例子 动画 他的 男人 和 这样的 一个 程度 的 热情 ,

他的榜样极大地鼓舞了部下的士气，他们的热情高涨。

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]
that **the** **division** **to** **which** **he** **was** **opposed** **,** **although** **encouraged** **by** **the**
那 这 分配 到 哪个 他 曾是 反对 , 虽然 鼓励 经过 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mə'hɒməd] [hɪm'self] ,
presence **of** **Mahomed** **himself** **,**
在场 的 穆罕默德 他自己 ,

他所反对的那场分裂，尽管得到了穆罕默德本人的鼓励，

[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['despərət] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd][fled][ɪn]
could **no** **longer** **withstand** **the** **desperate** **courage** **of** **the** **Christians** **,** **and** **fled** **in**
可以 不 更长 经受 这 绝望的 勇气 的 这 基督徒 , 和 逃亡 在
[ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
all **directions** **.**
全部 方向 .

他们再也无法抵挡基督徒们孤注一掷的勇气，四散奔逃。

[ðen] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɪ'skæn.dəɹ] , NicÃ¦us , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]
Then **,** **rushing** **to** **the** **aid** **of** **Iskander** **,** **NicÃ¦us** **,** **at** **the** **head** **of** **a** **body** **of**
然后 , 匆忙 到 这 援助 的 伊斯坎德尔 , NicÃ¦us , 在 这 头 的 一个 身体 的
[pɪkt] [men] ,
picked **men** **,**
挑选 男人 ,

然后，尼科斯率领一群精锐部队，赶去支援伊斯坎德尔。

[dæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænɪˌsɛriːz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
dashed **upon** **the** **rear** **of** **the** **Janissaries** **,** **and** **nearly** **surrounded** **them** **.**
虚线 之上 这 后部 的 这 禁卫军 , 和 几乎 包围 他们 .

猛扑到禁卫军后方，几乎将他们包围。

- ['ɪnstəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði][left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːks] .
Hunniades **instantly** **made** **a** **fresh** **charge** **upon** **the** **left** **wing** **of** **the** **Turks** **.**
- 即刻 制成 一个 新鲜的 收费 之上 这 左边 翼 的 这 土耳其人 .

匈尼亚德斯立即向土耳其人的左翼发起新的冲锋。

[ə; eɪ]['pænɪk] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɒzˌliːmɪn] ,
A **panic** **fell** **upon** **the** **Moslemin** **,**
一个 恐慌 跌倒 之上 这 穆斯林 ,

穆斯林陷入了恐慌。

[huː] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

who	were	little	prepared	for	such	a	demonstration	of	strength	on	the	part	of
WHO	是	小的	准备	为了	这样的	一个	示范	的	力量	在	这	部分	的

[ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] .

their	adversaries	.
他们的	对手	.

他们对对手如此强大的实力展示毫无准备。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðer; ðər]['ɔːrdər] [siːmd] ['dʒen(ə)rəli]['broʊkən] ,

In	a	few	minutes	,	their	order	seemed	generally	broken	,
在	一个	很少	分钟	,	他们的	命令	似乎	一般来说	破碎的	,

几分钟后，他们的秩序似乎完全被打乱了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lidər] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ræli] [ðem; ðəm] .

and	their	leaders	in	vain	endeavoured	to	rally	them	.
和	他们的	领导人	在	徒劳	努力	到	集会	他们	.

他们的领导人徒劳地试图团结他们。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr] , [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] ['tʃɑːrdʒər] ,

Waving	his	bloody	scimitar	,	and	bounding	on	his	black	charger	,
挥手	他的	血腥	弯刀	,	和	边界	在	他的	黑色的	充电器	,

他挥舞着沾满鲜血的弯刀，骑着黑色战马疾驰而来。

[ɪ'skæn.dəɹ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Iskander	called	upon	his	men	to	secure	the	triumph	of	the	Cross	and	the
伊斯坎德尔	称为	之上	他的	男人	到	安全的	这	胜利	的	这	叉	和	这

['friːdəm] [ʌv; əv][e'paiərəs] .

freedom	of	Epirus	.
自由	的	伊庇鲁斯	.

伊斯坎德尔号召他的部下确保十字架的胜利和伊庇鲁斯的自由。

[pər'suːt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəl] .

Pursuit	was	now	general	.
追逐	曾是	现在	一般的	.

追捕行动已全面展开。

['tʃæptər] -

CHAPTER	21
章	-

第21章

[ðə; ði] ['tɝːks] [wɜːr; wər] ['mæsəkə] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

The	Turks	were	massacred	by	thousands	.
这	土耳其人	是	大屠杀	经过	数千	.

数千名土耳其人遭到屠杀。

[mə'hɒməd] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] , [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Mahomed	,	when	he	found	that	all	was	lost	,	fled	to	the	mountains	,
穆罕默德	,	什么时候	他	成立	那	全部	曾是	丢失的	,	逃亡	到	这	山脉	,

穆罕默德发现一切都完了，便逃往了山里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['juːnəks] ,

with	a	train	of	guards	and	eunuchs	,
和	一个	火车	的	守卫	和	太监	,

带着一队卫兵和太监，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'spɜːrst] [hoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['paːtʃəs] .

and	left	the	care	of	his	dispersed	host	to	his	Pachas	.
和	左边	这	关心	的	他的	分散的	主持人	到	他的	帕查斯	.

并将分散各地的主人托付给了他的帕查们。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] .

The	hills	were	covered	with	the	fugitives	and	their	pursuers	.
这	丘陵	是	涵盖	和	这	逃犯	和	他们的	追击者	.

山坡上到处都是逃犯和追捕者。

[sʌm; səm] [fled] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [wer] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [fliːt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['æŋkər] .

Some	fled	also	to	the	seashore	,	where	the	Turkish	fleet	was	at	anchor	.
一些	逃亡	还	到	这	海滨	,	在哪里	这	土耳其	舰队	曾是	在	锚	.

一些人还逃到了海边，土耳其舰队当时就停泊在那里。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsiz] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [tents] [ænd; ənd] ['stændərdz] .

The	plain	was	strewn	with	corpses	and	arms	,	and	tents	and	standards	.
这	清楚的	曾是	散落的	和	尸体	和	武器	,	和	帐篷	和	标准	.

平原上到处都是尸体、武器、帐篷和旗帜。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

The	sun	was	now	high	in	the	heavens	.
这	太阳	曾是	现在	高的	在	这	天	.

太阳高挂天空。

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ə'keɪʒən(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [stɪl] [seɪld] [ə'baʊt] .

The	mist	had	cleared	away	;	but	occasional	clouds	of	smoke	still	sailed	about	.
这	薄雾	有	已清除	离开	;	但	偶然	云	的	抽烟	仍然	航行	关于	.

雾气散去了，但偶尔仍有缕缕烟雾飘荡。

[ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['krɪstʃən] [naɪt] ['entərd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] ,

A	solitary	Christian	knight	entered	a	winding	pass	in	the	green	hills	,
一个	孤	基督教	骑士	进入	一个	绕线	经过	在	这	绿色的	丘陵	,

一位孤身一人的基督教骑士进入了青山环绕的蜿蜒山路。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [straɪf] .

apart	from	the	scene	of	strife	.
除	从	这	场景	的	冲突	.

除了冲突现场之外。

[ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪrid] [stiːd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪl] ['kwɑːlɪfaɪd]

The	slow	and	trembling	step	of	his	wearied	steed	would	have	ill	qualified
这	慢的	和	发抖	步	的	他的	疲惫	骏马	会	有	患病的	合格的

[hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [pər'suːt] ,

him	to	join	in	the	triumphant	pursuit	,
他	到	加入	在	这	凯	追逐	,

他那匹疲惫的骏马步履蹒跚，显然不适合加入这场凯旋的追逐。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [hɪm'self] [bɪn] ['fɪzɪkli] [ɪneɪbld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [naɪt] [wʌz; wəz]

even	had	he	himself	been	physically	enabled	;	but	the	Christian	knight	was
甚至	有	他	他自己	到过	身体	已启用	;	但	这	基督教	骑士	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] ,

covered	with	gore	,
涵盖	和	血块	,

即使他身体状况允许，但这位基督教骑士浑身浴血。

[ʌn'hæpɪli] [nɑːt] [ə'loʊn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

unhappily	not	alone	that	of	his	enemies	.
不幸地	不是	独自的	那	的	他的	敌人	.

不幸的是，他的敌人也未能幸免。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['striːmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['wuːndz] , [ænd; ənd] ['skersli] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz]

He	was	,	indeed	,	streaming	,	with	desperate	wounds	,	and	scarcely	could	his
他	曾是	,	的确	,	流媒体	,	和	绝望的	伤口	,	和	几乎	可以	他的

['feɪntɪŋ] [fɔːrm] [rɪ'teɪn] [ɪts] ['tɔtərɪŋ] [siːt] .

fainting	form	retain	its	tottering	seat	.
昏厥	形式	保持	它是	颤巍巍	座位	.

他确实奄奄一息，身负重伤，几乎无法保持摇摇欲坠的坐姿。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæs] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sɪŋgjələr] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [naʊ] [pər'suːd] [ɪn]['sɑːlətuːd] ,

The	winding	pass	,	which	for	some	singular	reason	he	now	pursued	in	solitude	,
这	绕线	经过	,	哪个	为了	一些	单数	原因	他	现在	追击	在	孤独	,

这条蜿蜒的山路，不知何故，他现在独自一人沿着它前行。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [kæmp][fɔːr; fər][eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,

instead	of	returning	to	the	busy	camp	for	aid	and	assistance	,
反而	的	返回	到	这	忙碌的	营	为了	援助	和	协助	,

没有返回繁忙的营地寻求援助，

[kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] ['væli] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [hɜːrb] ,

conducted	the	knight	to	a	small	green	valley	,	covered	with	sweet	herbs	,
实施	这	骑士	到	一个	小的	绿色的	谷	,	涵盖	和	甜的	草药	,

他领着骑士来到一个绿意盎然的小山谷，那里长满了香甜的香草。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [wʊdz] .

and	entirely	surrounded	by	hanging	woods	.
和	完全	包围	经过	绞刑	树林	.

完全被悬垂的树林包围。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [roʊz][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɔːrɪk] [feɪn] : [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kɑːləmz] , [greɪ] [ænd; ənd]

In	the	centre	rose	the	ruins	of	a	Doric	fane	:	three	or	four	columns	,	grey	and
在	这	中心	玫瑰	这	废墟	的	一个	多立克	费恩	:	三	或者	四	列	,	灰色的	和

[mə'dʒestɪk] .

majestic	.
雄伟	.

中央耸立着一座多立克式神殿的遗址：三四根柱子，灰色而雄伟。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [seɪv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ][æn; ən]['iːg(ə)l] [fluː] ,

All	was	still	and	silent	,	save	that	in	the	clear	blue	sky	an	eagle	flew	,
全部	曾是	仍然	和	沉默的	,	节省	那	在	这	清除	蓝色的	天空	一个	鹰	飞翔	,

四周一片寂静，只有一只雄鹰在湛蓝的天空中翱翔。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

high	in	the	air	,	but	whirling	round	the	temple	.
高的	在	这	空气	,	但	旋转	圆形的	这	寺庙	.

高悬空中，却围绕着寺庙旋转。

[ðə; ði] [naɪt] [riːtʃt] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrɪk] [feɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [dɪs'maʊntɪŋ]

The	knight	reached	the	ruins	of	the	Doric	fane	,	and	with	difficulty	dismounting
这	骑士	达到	这	废墟	的	这	多立克	费恩	,	和	和	困难	下车

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] ,

from	his	charger	,
从	他的	充电器	,

骑士抵达了多立克式神殿的废墟，费力地从马上下来。

[fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] ['flaʊəri] [tɜːrf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][wʌz; wəz]

fell	upon	the	soft	and	flowery	turf	,	and	for	some	moments	was
跌倒	之上	这	柔软的	和	如花	草皮	,	和	为了	一些	时刻	曾是

['moʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

倒在柔软的、长满鲜花的草地上，一动不动地躺了一会儿。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [stoʊl] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['skersli] [les] ['ɪndʒərd][ðæn; ðən][ɪts]

His	horse	stole	a	few	yards	away	,	and	though	scarcely	less	injured	than	its
他的	马	偷窃	一个	很少	码	离开	,	和	尽管	几乎	较少的	受伤	比	它是

['raɪdər] ,

rider	,
骑士	,

他的马悄悄溜走了几码远，虽然伤势也几乎和骑手一样轻，

['ɪnstəntli] [kə'menst] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['pæstʃər] .

instantly	commenced	cropping	the	inviting	pasture	.
即刻	开始	裁剪	这	邀请	牧场	.

立即开始收割这片诱人的牧场。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [naɪt] ['sloʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

At	length	the	Christian	knight	slowly	raised	his	head	,	and	leaning	on	his
在	长度	这	基督教	骑士	缓慢地	提高	他的	头	,	和	倾斜	在	他的

[ɑ:rm] , [said] ['di:pli] .

arm	,	sighed	deeply	.
手臂	,	叹了口气	深	.

最后，这位基督教骑士缓缓抬起头，倚着手臂，深深地叹了口气。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [pər'si:vd] [ðə; ði]['i:g(ə)l][ɪn]

His	face	was	very	pale	;	but	as	he	looked	up	,	and	perceived	the	eagle	in
他的	脸	曾是	非常	苍白	;	但	作为	他	看起来	向上	,	和	感知	这	鹰	在

[ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

the	heaven	,
这	天堂	,

他的脸色非常苍白；但当他抬头望去，看到天空中的雄鹰时，

[ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pælɪd] [tʃi:k] ,

a	smile	played	upon	his	pallid	cheek	,
一个	微笑	玩	之上	他的	苍白	脸颊	,

他苍白的脸颊上浮现出一丝微笑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪ] [gli:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	his	beautiful	eye	gleamed	with	a	sudden	flash	of	light	.
和	他的	美丽的	眼睛	闪闪发光	和	一个	突然	闪光	的	光	.

他那双美丽的眼睛突然闪过一道光芒。

“ ['glɔ:riəs] [bɜ:rd] ! ” ['mɝ:mɝd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɔ:riər] , “ [wʌns] [aɪ] [di:md] [ðæt] [maɪ] [kə'rɪr]

“	Glorious	bird	!	”	murmured	the	Christian	warrior	,	“	once	I	deemed	that	my	career
“	辉煌	鸟	!	”	低声说道	这	基督教	战士	,	“	一次	我	被认为	那	我的	职业

[maɪt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðaɪn] !

might	resemble	thine	!
可能	类似	你的	!

“光荣的鸟儿！”基督教战士低声说道，“我曾以为我的事业会像你一样！”

- [tɪz] ['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd] [gri:s] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ,

'	Tis	over	now	and	Greece	,	for	which	I	would	have	done	so	much	,
-	的	超过	现在	和	希腊	,	为了	哪个	我	会	有	完毕	所以	很多	,

一切都结束了，而希腊，我曾为之付出那么多，

[wɪl] [su:n] [fər'get] [maɪ] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [neɪm] .

will	soon	forget	my	immemorial	name	.
将要	很快	忘记	我的	远古的	姓名	.

我很快就会忘记我那亘古不变的名字。

[aɪ][hæv; həv]['stoʊlən] [hɪr] [tu:; tə][daɪ][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪn] ['bju:ti] .

I	have	stolen	here	to	die	in	silence	and	in	beauty	.
我	有	被盗	这里	到	死	在	沉默	和	在	美丽	.

我偷偷来到这里，是为了在寂静和美丽中死去。

[ðɪs] [blu:] [er] , [ænd; ənd] [ði:z] [gri:n] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ði:z] [loʊn] ['kɑ:ləmz] ,

This	blue	air	,	and	these	green	woods	,	and	these	lone	columns	,
这	蓝色的	空气	,	和	这些	绿色的	树林	,	和	这些	孤独	列	,

这片蔚蓝的空气，这片绿色的树林，还有这些孤零零的石柱，

[wɪtʃ] [ɔ:ft][tu:; tə][ˌem 'i:][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk][pæst] ,

which	oft	to	me	have	been	a	consolation	,	breathing	of	the	poetic	past	,
哪个	经常	到	我	有	到过	一个	安慰	,	呼吸	的	这	诗意的	过去的	,

对我而言，它们常常是一种慰藉，是诗意过往的呼吸。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [werˈɪn] [aɪ][feɪn][hæd; həd] [lɪvd] ,

and	of	the	days	wherein	I	fain	had	lived	,
和	的	这	天	其中	我	欣然	有	居住地	,

以及我曾渴望度过的那些日子，

[aɪ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fel] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈkɑːrnɪdʒ] [tuː; tə][daɪ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

I	have	escaped	from	the	fell	field	of	carnage	to	die	among	them	.
我	有	逃脱	从	这	跌倒	场地	的	屠杀	到	死	之中	他们	.

我从血腥屠戮的荒野中逃脱，却要死在他们中间。

[ˌferˈwel] [maɪ] [ˈkʌntri] !

Farewell	my	country	!
告别	我的	国家	!

再见了，我的祖国！

[ˌferˈwel] [tuː; tə][wʌn] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [griːs] , [ˌferˈwel] , [ˌɪˈduːnə] !

Farewell	to	one	more	beautiful	than	Greece	,	farewell	,	Iduna	!
告别	到	一	更多的	美丽的	比	希腊	,	告别	,	伊杜娜	!

再见了，比希腊更美丽的伊杜娜！

” [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ʌv; əv] NicÃ¦us , [prɪns] [ʌv; əv] [ˈæθənz] .

”	These	were	the	last	words	of	NicÃ¦us	,	Prince	of	Athens	.
”	这些	是	这	最后的	字	的	NicÃ¦us	,	王子	的	雅典	.

这是雅典王子尼科斯的遗言。

[ˈtʃæptər] -

CHAPTER	22
章	-

第22章

[waɪl] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] - [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz]

While	the	unhappy	lover	of	the	daughter	of	Hunniades	breathed	his	last	words
尽管	这	不开心	情人	的	这	女儿	的	-	呼吸	他的	最后的	字

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːlətəri][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,

to	the	solitary	elements	,
到	这	孤	元素	,

当匈尼亚德斯之女的不幸情人向寂静的天空吐出最后一口气时，

[hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [frend] [rɪˈsiːvd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːn] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,

his	more	fortunate	friend	received	,	in	the	centre	of	his	scene	of	triumph	,
他的	更多的	幸运	朋友	已收到	,	在	这	中心	的	他的	场景	的	胜利	,

他那位更幸运的朋友，在他凯旋场景的中央，收到了

[ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [ˈkʌntri] .

the	glorious	congratulations	of	his	emancipated	country	.
这	辉煌	恭喜！	的	他的	解放	国家	.

来自他获得解放的祖国的光荣祝贺。

[ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɝːks] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌoʊvərˈθroʊ] , [ˈkʌpld]

The	discomfiture	of	the	Turks	was	complete	,	and	this	overthrow	,	coupled
这	沮丧	的	这	土耳其人	曾是	完全的	,	和	这	推翻	,	耦合

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈriːs(ə)nt] [dɪˈfiːt] [ɪn] [bʌlˈgeriə] ,

with	their	recent	defeat	in	Bulgaria	,
和	他们的	最近的	击败	在	保加利亚	,

土耳其人的溃败是彻底的，这次失败，再加上他们最近在保加利亚的失败，

[sɪˈkjʊrd] [ˈkrɪsndəm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈsɔːlts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

secured	Christendom	from	their	assaults	during	the	remainder	of	the	reign	of
安全	基督教世界	从	他们的	袭击	期间	这	余	的	这	在位	的

[ðə; ði] [ˈsekənd] .

Amurath	the	Second	.
阿穆拉特	这	第二	.

在阿穆拉特二世统治的剩余时期，他确保了基督教世界免受他们的攻击。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] ['ælaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃi:ftənz] [ʌv; əv][e'paiərəs] , [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs]

Surrounded	**by**	**his**	**princely**	**allies**	**,**	**and**	**the**	**chieftains**	**of**	**Epirus**	**,**	**the**	**victorious**
包围	经过	他的	王子	盟国	,	和	这	酋长们	的	伊庇鲁斯	,	这	胜利者

['stændədz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,

standards	**of**	**Christendom**	**,**
标准	的	基督教世界	,

在他的诸侯盟友和伊庇鲁斯酋长们的簇拥下，基督教胜利的旗帜高高飘扬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒzˌli:mɪn] ,

and	**the**	**triumphant**	**trophies**	**of**	**the**	**Moslemin**	**,**
和	这	凯	奖杯	的	这	穆斯林	,

以及穆斯林凯旋的奖杯，

[ɪ'skæn.dəɹ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] - [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] .

Iskander	**received**	**from**	**the**	**great**	**Hunniades**	**the**	**hand**	**of**	**his**	**beautiful**	**daughter**	**.**
伊斯坎德尔	已收到	从	这	伟大的	-	这	手	的	他的	美丽的	女儿	.

伊斯坎德尔从伟大的匈奴王手中娶到了他美丽的女儿。

“ [θæŋks] [tu:; tə] [ði:z] [breɪv] ['wɒrɪrz] , ” [sed] [ðə; ði]['hɪroʊ] ,

“	**Thanks**	**to**	**these**	**brave**	**warriors**	**,**	**”**	**said**	**the**	**hero**	**,**
“	谢谢	到	这些	勇敢的	战士	,	”	说	这	英雄	,

“感谢这些勇敢的战士，”英雄说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [naʊ] ['ɔ:fər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ə; eɪ] [seɪf] , [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	**I**	**can**	**now**	**offer**	**to**	**your**	**daughter**	**a**	**safe**	**,**	**an**	**honourable**	**,**	**and**	**a**
“	我	能	现在	提供	到	你的	女儿	一个	安全的	,	一个	光荣的	,	和	一个

['krɪstʃən] [hoʊm] . ”

Christian	**home**	**.**	**”**
基督教	家	.	”

“我现在可以为你的女儿提供一个安全、体面、充满基督教氛围的家。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ði:] , [greɪt] [sɜ:r] , [ðæt] [e'paiərəs] [oʊz] [ɪts] [sɪ'kjʊrəti] , ” [sed] [æn; ən] ['eɪnʃənt]

“	**It**	**is**	**to**	**thee**	**,**	**great**	**sir**	**,**	**that**	**Epirus**	**owes**	**its**	**security**	**,**	**”**	**said**	**an**	**ancient**
“	它	是	到	你	,	伟大的	先生	,	那	伊庇鲁斯	欠款	它是	安全	,	”	说	一个	古老的

['tʃi:ftən] ,

chieftain	**,**
头目	,

一位古代酋长说道：“伟大的先生，伊庇鲁斯的安全都归功于您。”

[ə'dresɪŋ] [ɪ'skæn.dəɹ] , “ [ɪts]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ɪts]['hoʊli] [rɪ'lɪdʒən] .

addressing	**Iskander**	**,**	**“**	**its**	**national**	**existence**	**,**	**and**	**its**	**holy**	**religion**	**.**
解决	伊斯坎德尔	,	“	它是	国家的	存在	,	和	它是	圣	宗教	.

对伊斯坎德尔说：“它的民族存在，以及它的神圣宗教。”

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm] ;

All	**that**	**we**	**have**	**to**	**do**	**now**	**is**	**to**	**preserve**	**them**	**;**
全部	那	我们	有	到	做	现在	是	到	保存	他们	;

我们现在所要做的就是保护它们；

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [du:][aɪ] [si:] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] [əb'teɪn] [ði:z] [greɪt] ['ɑ:bdʒekts]

nor	**indeed**	**do**	**I**	**see**	**that**	**we**	**can**	**more**	**effectually**	**obtain**	**these**	**great**	**objects**
也不	的确	做	我	看	那	我们	能	更多的	有效地	获得	这些	伟大的	对象

[ðæn; ðən][baɪ] [en'tri:tɪŋ] [ði:] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [ri'di:md] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['ænsestərz] .

than	**by**	**entreating**	**thee**	**to**	**mount**	**the**	**redeemed**	**throne**	**of**	**thy**	**ancestors**	**.**
比	经过	恳求	你	到	山	这	已赎回	王座	的	你的	祖先	.

我实在看不出还有什么比恳求你登上你祖先的宝座更能有效地实现这些伟大的目标。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [seɪ] [gɑ:d] [seɪv] [ɪ'skæn.dəɹ] , [kɪŋ] [ʌv; əv][e'paiərəs] !

Therefore	**I**	**say**	**GOD**	**SAVE**	**ISKANDER**	**,**	**KING**	**OF**	**EPIRUS**	**!**
所以	我	说	上帝	节省	伊斯坎德尔	,	国王	的	伊庇鲁斯	!

因此我祈祷：上帝保佑伊斯坎德尔，伊庇鲁斯之王！

”	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	['ʃaʊtɪd]	[ænd; ənd]	[sed]	,	“	[gɑːd]	[seɪv]	[ðə; ðə]	[kɪŋ]	!
”	**And**	**all**	**the**	**people**	**shouted**	**and**	**said**	**,**	**“**	**GOD**	**SAVE**	**THE**	**KING**	**!**
”	和	全部	这	人们	喊叫	和	说	,	”	上帝	节省	这	国王	!

“所有人都高声喊道：‘上帝保佑国王！’”

[gɑːd]	[seɪv]	[ɪ'skæn.dəɹ]	,	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[e'paiərəs]	!	”
GOD	**SAVE**	**ISKANDER**	**,**	**KING**	**OF**	**EPIRUS**	**!**	**”**
上帝	节省	伊斯坎德尔	,	国王	的	伊庇鲁斯	!	”

上帝保佑伊斯坎德尔，伊庇鲁斯之王！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神